

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 令人钦佩的巴什维尔；(the Admirable Bashville; Or,) 000001
2. 令人钦佩的巴什维尔；(the Admirable Bashville; Or,) 000002
3. 令人钦佩的巴什维尔；(the Admirable Bashville; Or,) 000003
4. 令人钦佩的巴什维尔；(the Admirable Bashville; Or,) 000004
5. 令人钦佩的巴什维尔；(the Admirable Bashville; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

令人钦佩的巴什维尔；(The Admirable Bashville; Or,)
第1/5页

[ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l]
THE ADMIRABLE
这 令人钦佩的

令人钦佩的

[bæʃvɪl]
BASHVILLE
巴什维尔

巴什维尔

[ɔː(r)] , ['kɒnstənsi] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd]
OR , CONSTANCY UNREWARDED
或者 ， 恒常 无回报

或者，坚持不懈却得不到回报

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] ['kæʃəl] ['baɪrənz]
BEING THE NOVEL OF CASHEL BYRON'S
存在 这 小说 的 卡舍尔 拜伦的

卡舍尔·拜伦的小说

[prə'feʃn] [dʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [pleɪ]
PROFESSION DONE INTO A STAGE PLAY
职业 完毕 进入 一个 阶段 玩

专业人士将表演搬上舞台

[ɪn] [θriː] [ækts] , [ænd; ənd] [ɪn] [blæŋk] [vɜːs] ,
IN THREE ACTS , AND IN BLANK VERSE ,
在 三 使徒行传 ， 和 在 空白的 诗 ，

分为三幕，采用无韵诗体。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] ['mɒd(ə)n] [praɪz] ['faɪtɪŋ]
WITH A NOTE ON MODERN PRIZE FIGHTING
和 一个 笔记 在 现代的 奖 斗争

附注：现代职业拳击

[baɪ]
By
经过

经过

[bər'nɑːrd] [ʃɔː]
BERNARD SHAW
伯纳德 肖

萧伯纳

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

-
BRENTANO'S1913
-

布伦塔诺的1913

[praɪs] - [sents] [net]
Price 40 cents net
价格 - 分 网

净价 40 美分

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS OF
作品 的

作品

[bər'nɑːrd] [ʃɔː]
BERNARD SHAW
伯纳德 肖

萧伯纳

[drə'mætɪk] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] .
Dramatic Opinions and Essays .
戏剧性 意见 和 散文 .

精彩观点与散文。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[net] , $2 . -
Net , $2 . 50
网 , $2 . -

净价 2.50 美元

[pleɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
Plays Pleasant and Unpleasant .
演出 令人愉快的 和 令人不快的 .

既有令人愉悦的，也有令人不快的。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[net] , $2 . -
Net , $2 . 50
网 , $2 . -

净价 2.50 美元

[dʒɒn] ['bʊlz] ['ʌðə(r)] ['aɪlənd] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]['bɑːb(ə)rə] .
John Bull's Other Island and Major Barbara .
约翰 公牛的 其他 岛 和 主要的 芭芭拉 .

约翰牛的另一个岛和芭芭拉少校。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[mæn][ænd; ənd]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [net] , $1 . -
Man and Superman Net , $1 . 25
男人 和 超人 网 , $1 . -

人和超人网，1.25美元

[θriː] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)][p'jʊərɪtənz] [net] , $1 . -
Three Plays for Puritans Net , $1 . 25
三 演出 为了 清教徒 网 , $1 . -

《清教徒三部曲》净价 1.25 美元

[ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪ'lemə] , ['getɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃəu] - [ʌp] [ɒv; əv] ['blæŋkəʊ] ['pɒsnet]
The Doctor's Dilemma , Getting Married , and The Shewing - Up of Blanco Posnet
这 医生的 困境 , 获得 已婚 , 和 这 显示 - 向上 的 布兰科 POSNET
.
:
.

医生的困境、结婚和布兰科·波斯内特的亮相。

[net] , $1 . -
Net , $1 . 50
网 , $1 . -

净价：1.50美元

[ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] ['ibsənizəm] $1 . -
The Quintessence of Ibsenism $1 . 00
这 精华 的 易卜生主义 $1 . -

易卜生主义精髓 1.00 美元

['kæʃəl] ['baɪrənz] [prə'feʃn] $1 . -
Cashel Byron's Profession $1 . 25
卡舍尔 拜伦的 职业 $1 . -

卡舍尔·拜伦的职业 1.25美元

[æn; ən] [ˌʌn'səʊʃl] ['səʊʃəlɪst] $1 . -
An Unsocial Socialist $1 . 25
一个 不善交际 社会主义 $1 . -

一个不合群的社会主义者 1.25美元

[ðə; ði] [ɪ'ræʃən(ə)l] [nɒt] $1 . -
The Irrational Knot $1 . 50
这 非理性 结 $1 . -

无理结 1.50美元

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'pɒlədʒi] [net] , . -
The Author's Apology Net , . 60
这 作者的 道歉 网 , . -

作者的道歉网，0.60

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['vɑːgnərait] $1 . -
The Perfect Wagnerite $1 . 25
这 完美的 瓦格纳派 $1 . -

完美的瓦格纳派 1.25美元

[lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] $1 . -
Love Among the Artists $1 . 50
爱 之中 这 艺术家 $1 . -

艺术家之间的爱 1.50 美元

[ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] : [ə; eɪ] [pleɪ] [net] , . -
The Admirable Bashville : A Play Net , . 50
这 令人钦佩的 巴什维尔 : 一个 玩 网 , . -

令人钦佩的巴什维尔：剧本，.50

['pəʊstɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪk'spres] , ['ekstrə]
Postage or Express , Extra
邮资 或者 表达 , 额外的

邮资或快递费另计

[-]
BRENTANO'S
布伦塔诺

布伦塔诺

[fɪfθ] ['ævənjuː][ænd; ənd] 27th [striːt] [njuː] [jɔːk]
Fifth Avenue and 27th Street New York
第五 大街 和 27th 街道 新的 约克

纽约第五大道和第27街

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl]
THE ADMIRABLE BASHVILLE
这 令人钦佩的 巴什维尔

令人钦佩的巴什维尔

" ['əʊvə(r)] [bæʃvɪl] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ai] [haul] [wɪð] [dɪ'rɪʒn]
" Over Bashville the footman I howled with derision
" 超过 巴什维尔 这 男仆 我 嚎叫 和 嘲笑

"我嘲笑巴什维尔的男仆"

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and delight .
和 喜 .

以及喜悦。

[ai] [dəʊt] [ɒn] [bæʃvɪl] : [ai][kʊd; kəd] [riːd] [ɒv; əv][hɪm]
I dote on Bashville : I could read of him
我 宠爱 在 巴什维尔 : 我 可以 读 的 他

我非常喜欢巴什维尔：我可以读关于他的故事。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] : [diː] [bæʃvɪl] [dʒiː] [swiː] [ˌel'iː] ['fɜːvənt] : [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli]
for ever : de Bashville je suis le fervent : there is only
为了 曾经 : 德 巴什维尔 杰 苏伊斯 勒 热切 : 那里 是 仅有的

永远：de Bashville je suis le fervent：只有

[wʌn] [bæʃvɪl] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [sleɪv] : [bæʃvɪl]
one Bashville ; and I am his devoted slave : Bashville
一 巴什维尔 ; 和 我 是 他的 奉献 奴隶 : 巴什维尔

一个巴什维尔；而我是他忠实的奴隶：巴什维尔

[ˌiː es 'tiː] [mɑːŋ'niː'fiːk] ; [meɪz] [ɪl] [-] - ['pɒsəb(ə)l] .
est magnifique ; mais il n'est guère possible .
est 绝妙 ; 麦斯 il 巢 - 可能的 .

是伟大的；也许这是不可能的。

" ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] .
" Robert Louis Stevenson .
" 罗伯特 路易斯 史蒂文森 .

罗伯特·路易斯·史蒂文森。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl]
THE ADMIRABLE BASHVILLE
这 令人钦佩的 巴什维尔

令人钦佩的巴什维尔

[ɔː(r)] , ['kɒnstənsi] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd]
OR , CONSTANCY UNREWARDED
或者 , 恒常 无回报

或者，坚持不懈却得不到回报

['biːɪŋ] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['kæʃəl]
BEING THE NOVEL OF CASHEL
存在 这 小说 的 卡舍尔

卡舍尔的小说

['baɪrənz] [prə'feʃn] [dʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
BYRON'S PROFESSION DONE INTO A
拜伦的 职业 完毕 进入 一个

拜伦的职业生涯结束了

[steɪdʒ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] [ænd; ənd]
STAGE PLAY IN THREE ACTS AND
阶段 玩 在 三 使徒行传 和

三幕舞台剧

[ɪn] [blæŋk] [vɜːs] · [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt]
IN BLANK VERSE · WITH A NOTE
在 空白的 诗 · 和 一个 笔记

无韵诗 · 附注

[ɒn] ['mɒd(ə)n] ['praɪzfaɪtɪŋ] · [baɪ]
ON MODERN PRIZEFIGHTING · BY
在 现代的 职业拳击 · 经过

论现代职业拳击 · 作者

[bər'nɑːrd] [ʃɔː]
BERNARD SHAW
伯纳德 肖

萧伯纳

[-] · [njuː] [jɔːk]
BRENTANO'S · NEW YORK
布伦塔诺 · 新的 约克

布伦塔诺餐厅 · 纽约

-
MCMXIII
-

1913年

[ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪkli] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
This play has been publicly performed within the United Kingdom .
这 玩 有 到过 公开 执行 之内 这 团结的 王国 .

该剧曾在英国公开演出。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['entəd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
It is entered at Stationers ' Hall and The Library of Congress , U . S . A .
它 是 进入 在 文具店 - 大厅 和 这 图书馆 的 国会 , U . S . 一个 .

它被收藏于文具商公会和美国国会图书馆。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɜːbət] [es] . [stəʊn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
Copyright , 1901 , by Herbert S . Stone and Company
版权 , - , 经过 赫伯特 S . 石头 和 公司

版权所有，1901年，赫伯特·S·斯通公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː]
Copyright , 1907 , by Bernard Shaw
版权 , - , 经过 伯纳德 肖

版权所有，1907年，萧伯纳

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ækt] [ai]
Act I
行为 我

第一幕

[ækt][ˌaɪ ˈaɪ]
Act II
行为 二

第二幕

[ækt][θriː]
Act III
行为 三、

第三幕

[nəʊt] [ɒn][ˈmɒd(ə)n] [ˈpraɪzfaɪtɪŋ]
Note on Modern Prizefighting
笔记 在 现代的 职业拳击

关于现代职业拳击的说明

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɒdʌkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈkɒpiraɪt] .
The Admirable Bashville is a product of the British law of copyright .
这 令人钦佩的 巴什维尔 是 一个 产品 的 这 英国 法律 的 版权 .

《令人钦佩的巴什维尔》是英国版权法的产物。

[æz; əz] [ðæt] [lɔː] [stændz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
As that law stands at present ,
作为 那 法律 站立 在 展示 ,

就目前该法律而言，

[ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈpætʃɪz] [ʌp][ə; eɪ][steɪdʒ][ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l] ,
the first person who patches up a stage version of a novel ,
这 第一的 人 WHO 补丁 向上 一个 阶段 版本 的 一个 小说 ,

第一个将小说改编成舞台剧的人

[haʊˈevə(r)] [ˈwɜːθləs] [ænd; ənd] [əbˈsɜːd] [ðæt] [ˈvɜːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ,
however worthless and absurd that version may be ,
然而 毫无价值 和 荒诞 那 版本 可能 是 ,

然而，无论这个版本多么毫无价值和荒谬，

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [baɪ][hɪmˈself][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kənˈfedərɪts] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)]
and has it read by himself and a few confederates to another
和 有 它 读 经过 他自己 和 一个 很少 南方邦联 到 其他
[kənˈfedərət] [huː] [hæz; həz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [ˈlaɪsnst] [fɔː(r); fə(r)][θiˈætrɪk(ə)l]
confederate who has paid for admission in a hall licensed for theatrical
南方邦联 WHO 有 有薪酬的 为了 入学 在 一个 大厅 获得许可的 为了 戏剧
[pəˈfɔːmənsɪz] ,
performances ,
表演 ,

然后他和几名同盟军成员一起，将剧本朗读给另一位付费入场的同盟军成员听，该成员进入了一个获得戏剧表演许可的礼堂。

[siˈkjuə] [ðə; ði][steɪdʒ] [raɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnɒv(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hɪmˈself] ;
secures the stage rights of that novel , even as against the author himself ;
确保 这 阶段 权利 的 那 小说 , 甚至 作为 反对 这 作者 他自己 ;

即使与作者本人对抗，也要确保获得该小说的舞台改编权；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [mʌst; məst] [bai] [hɪm] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk]
and the author must buy him out before he can touch his own work
和 这 作者 必须 买 他 出去 前 他 能 触碰 他的 自己的 工作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
for the purposes of the stage .
为了 这 目的 的 这 阶段 .

作者必须先买断他的版权，才能将自己的作品搬上舞台。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði][ˈdrɑːmə][ɒv; əv] [iːst] [lɪn] ,
A famous case in point is the drama of East Lynne ,
一个 著名的 案件 在 观点 是 这 戏剧 的 东方 琳恩 ,

东林恩的悲剧就是一个著名的例子。

[əˈdæptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [wʊdz] [ˈnɒv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
adapted from the late Mrs . Henry Wood's novel of that name .
改编 从 这 晚的 太太 . 亨利 伍兹 小说 的 那 姓名 .

改编自已故亨利·伍德夫人同名小说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈnɔːməsli] [ˈpɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˈʃʊərɪst][ˈrefjuːdʒ][ɒv; əv][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ]
It was enormously popular , and is still the surest refuge of touring
它 曾是 非常 受欢迎的 , 和 是 仍然 这 最可靠的 避难所 的 巡演
[ˈkʌmpəniz] [ɪn] [dɪˈstres] .
companies in distress .
公司 在 痛苦 .

它曾风靡一时，至今仍是陷入困境的巡演公司最可靠的避难所。

[ˈmeni] [ˈɔːθəz] [fiːl] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhenri] [wʊd] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [juːst] [ɪn] [nɒt] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ɒv; əv]
Many authors feel that Mrs . Henry Wood was hardly used in not getting any of
许多 作者 感觉 那 太太 . 亨利 木头 曾是 几乎 用过的 在 不是 获得 任何 的
[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈplentɪfəli] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] .
the money which was plentifully made in this way through her story .
这 钱 哪个 曾是 大量 制成 在 这 方式 通过 她 故事 .

许多作者认为，亨利·伍德夫人没有从她的故事中获得任何收益，这对她来说太不公平了，因为很多人通过她的故事赚了很多钱。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
To my mind ,
到 我的 头脑 ,

在我看来，

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈkɒpiraɪt] [ˈprɒbəbli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][feə(r)][weɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
since her literary copyright probably brought her a fair wage for the
自从 她 文学 版权 大概 带来 她 一个 公平的 工资 为了 这
[wɜːk] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,
work of writing the book ,
工作 的 写作 这 书 ,

因为她的文学版权很可能为她带来了合理的报酬，作为她写作这本书的报酬。

[hɜː(r); hə(r)][ˈriːəl] [ˈgriːvəns] [wɒz; wəz] , [fɜːst] ,
her real grievance was , first ,
她 真实的 不满 曾是 , 第一的 ,

她真正的不满首先是：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ˈkredɪt][wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
that her name and credit were attached to a play with which she
那 她 姓名 和 信用 是 随附的 到 一个 玩 和 哪个 她
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
had nothing to do ,
有 没有什么 到 做 ,

她的名字和署名被强加在一部与她毫无关系的戏剧上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [kwaɪt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['trævəsti]
and which may quite possibly have been to her a detestable travesty
和 哪个 可能 相当 可能 有 到过 到 她 一个 可恨 闹剧
[ænd; ənd] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ;
and profanation of her story ;
和 亵渎 的 她 故事 ;

对她来说，这很可能是一种令人憎恶的歪曲和对她故事的亵渎；

[ænd; ənd]['sekənd] ,
and second ,
和 第二 ,

其次，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['liːg(ə)l]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]
that the authors of that play had the legal power to prevent her
那 这 作者 的 那 玩 有 这 合法的 力量 到 防止 她
[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'fɔːmd] ,
from having any version of her own performed ,
从 拥有 任何 版本 的 她 自己的 执行 ,

该剧的作者有权阻止任何人上演她创作的任何版本的剧本。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
if she had wished to make one .
如果 她 有 希望 到 制作 一 .

如果她想做的话。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən] [prə'tekt] [hɪm'self] ;
There is only one way in which the author can protect himself ;
那里 是 仅有的 一 方式 在 哪个 这 作者 能 保护 他自己 ;

作者只有一种方法可以保护自己；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm]
and that is by making a version of his own and going through the same
和 那 是 经过 制作 一个 版本 的 他的 自己的 和 去 通过 这 相同的
['liːg(ə)l] [fɑːs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
legal farce with it .
合法的 闹剧 和 它 .

而他是通过制作自己的版本并经历同样的法律闹剧来实现这一点的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['liːg(ə)l] [fɑːs] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]
But the legal farce involves the hire of a hall and the payment of
但 这 合法的 闹剧 涉及 这 聘请 的 一个 大厅 和 这 支付 的
[ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv] [tuː] ['gini] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [pleɪz] .
a fee of two guineas to the King's Reader of Plays .
一个 费用 的 二 几内亚 到 这 国王学院 读者 的 演出 .

但这场法律闹剧涉及租用一个大厅，并向国王的剧本朗读者支付两基尼的费用。

[wen] [ai] [rəʊt] ['kæʃəl] ['baɪrənz] [prə'feʃn] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['gini] [tuː; tə][speə(r)] ,
When I wrote Cashel Byron's Profession I had no guineas to spare ,
什么时候 我 写道 卡舍尔 拜伦的 职业 我 有 不 几内亚 到 空闲的 ,

我写《卡舍尔·拜伦的职业》时，身无分文。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌdɪsə'bɪləti][ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɔːθəz] .
a common disability of young authors .
一个 常见的 残疾 的 年轻的 作者 .

年轻作家普遍存在的一个难题。

[wɒt] [ɪz] ['iːkwəli] ['kɒmən] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] .
What is equally common , I did not know the law .
什么 是 同样地 常见的 , 我 做过 不是 知道 这 法律 .

同样常见的情况是，我不懂法律。

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] [meɪ] [ges] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [lɔː] , [bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [ges] [ə; eɪ]
A reasonable man may guess a reasonable law , but no man can guess a
一个 合理的 男人 可能 猜测 一个 合理的 法律 , 但 不 男人 能 猜测 一个
['fuːlɪʃ] [ə'nɒməli] .
foolish anomaly .
愚蠢 异常 .

一个理性的人或许能猜到一条合理的规律，但没有人能猜到一条愚蠢的反常现象。

['fɔːtʃənətli] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [bʊk] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)]
Fortunately , by the time my book so suddenly revived in America I was aware
幸运的是 , 经过 这 时间 我的 书 所以 突然 复活 在 美国 我 曾是 意识到的
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] ,
of the danger ,
的 这 危险 ,

幸运的是，当我的书在美国突然重新流行起来时，我已经意识到了其中的危险。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ'self] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]
and in a position to protect myself by writing and performing The
和 在 一个 位置 到 保护 我 经过 写作 和 表演 这
['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] .
Admirable Bashville .
令人钦佩的 巴什维尔 .

并且有能力通过创作和表演《令人钦佩的巴什维尔》来保护自己。

[ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [wɒz; wəz] [suːn] ['demənstreɪtɪd] ;
The prudence of doing so was soon demonstrated ;
这 谨慎 的 正在做 所以 曾是 很快 已证明 ;

这样做的明智性很快就得到了证明;

[fɔː(r); fə(r)] ['ruːməz] [suːn] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ə'merɪkən] [steɪdʒ] ['vɜːʃ(ə)nz] ;
for rumors soon reached me of several American stage versions ;
为了 谣言 很快 达到 我 的 一些 美国人 阶段 版本 ;

不久，我就听说了几个美国舞台剧版本;

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [biːn] [pleɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
and one of these has actually been played in New York ,
和 一 的 这些 有 实际上 到过 玩 在 新的 约克 ,

其中一部作品实际上已经在纽约上演过了。

[wɪð] [ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [siːnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ([səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪnənt]
with the boxing scenes under the management (so it is stated) of the eminent
和 这 拳击 场景 在下面 这 管理 (所以 它 是 声明) 的 这 杰出
['pjuːdʒɪlɪst] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dʒeɪ] . ['kɔːrbət] .
pugilist Mr . James J . Corbett .
拳师 先生 . 詹姆斯 J . 科贝特 .

据说，拳击场景由著名拳击手詹姆斯·J·科贝特先生负责管理。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pres] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪ'raɪsɪv] [veɪn] ,
The New York press , in a somewhat derisive vein ,
这 新的 约克 按 , 在 一个 有些 嘲讽的 静脉 ,

纽约媒体以略带嘲讽的口吻报道说:

[kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] ['kæʃəl] ['baɪrən] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]
conveyed the impression that in this version Cashel Byron sought to interest the
传递 这 印象 那 在 这 版本 卡舍尔 拜伦 寻求 到 兴趣 这

['pʌblɪk] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪrən] [ɒv; əv] ['dɔːsɪtʃɪə]
public rather as the last of the noble race of the Byrons of Dorsetshire
民众 相当 作为 这 最后的 的 这 高贵 种族 的 这 拜伦 的 多塞特郡

[ðæn; ðən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] [self] ;
than as his unromantic self ;
比 作为 他的 不浪漫的 自己 ;

这给人的印象是，卡舍尔·拜伦在这个版本中试图吸引公众的，与其说是以他不浪漫的本人，不如说是以多塞特郡拜伦家族的最后一位贵族后裔的身份；

[bʌt; bət] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ai] ['nevə(r)] [riːd] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æktə(r)] [huːm] [ai]
but in justice to a play which I never read , and an actor whom I
但 在 正义 到 一个 玩 哪个 我 绝不 读 , 和 一个 演员 谁 我

['nevə(r)] [sɔː] ,
never saw ,
绝不 锯 ,

但为了公平对待这部我从未读过的剧本，以及这位我从未见过的演员，

[ænd; ənd] [huː] ['ɒnərəbli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] ['liːg(ə)l] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði]
and who honorably offered to treat me as if I had legal rights in the
和 WHO 光荣地 提供 到 对待 我 作为 如果 我 有 合法的 权利 在 这

['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

他们还表示会像对待合法权益一样对待我，

[ai] [mʌst; məst] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] ['evɪdəns] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] .
I must not accept the newspaper evidence as conclusive .
我 必须 不是 接受 这 报纸 证据 作为 确凿 .

我不能将报纸上的证据视为确凿的证据。

[æz; əz] [ai] [raɪt] [ðiːz] [wɜːdz] ,
As I write these words ,
作为 我 写 这些 字 ,

当我写下这些文字的时候，

[ai] [ˌeɪ 'em] ['prɒmɪst] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒpiraɪt] [bɪl] .
I am promised by the King in his speech to Parliament a new Copyright Bill .
我 是 承诺 经过 这 国王 在 他的 演讲 到 议会 一个 新的 版权 账单 .

国王在向议会发表的讲话中承诺会出台新的版权法案。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɔdi] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
I believe it embodies , in our British fashion ,
我 相信 它 体现 , 在 我们的 英国 时尚 ,

我相信它体现了我们英式的风格，

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ['pʌblɪʃəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the recommendations of the book publishers as to the concerns of the
这 建议 的 这 书 出版商 作为 到 这 担忧 的 这

['ɔːθəz] ,
authors ,
作者 ,

图书出版商针对作者们提出的意见和建议

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['pʌblɪʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] .
and the notions of the musical publishers as to the concerns of the playwrights .
和 这 概念 的 这 音乐 出版商 作为 到 这 担忧 的 这 剧作家 .

以及音乐出版商对剧作家关注点的看法。

[æz; əz] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪraɪt] [ai][ˌeɪ 'em]['djuːli][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
As author and playwright I am duly obliged to the Commission for saving me the trouble of speaking for myself ,
作为 作者 和 剧作家 我 是 正式地 有义务 到 这 委员会 为了 保存 我 这 麻烦 的 请讲 为了 我 ，

作为作家和剧作家，我非常感谢委员会免去了我亲自发言的麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and to the witnesses for speaking for me .
和 到 这 证人 为了 请讲 为了 我 .

感谢各位证人为我作证。

[bʌt; bət] [ən'les] ['pɑːləmənt] [teɪks] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ɔːl] ['prɪntɪd] [wɜːks] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
But unless Parliament takes the opportunity of giving the authors of all printed works of fiction ,
但 除非 议会 需要 这 机会 的 给予 这 作者 的 全部 打印 作品 的 小说 ，

但是，除非议会抓住机会，给予所有印刷虚构作品的作者以权利，

['weðə(r)] [drə'mætɪk][ɔː(r)] ['nærətɪv] , [bəʊθ] ['pleɪraɪt] [ænd; ənd] ['kɒpiraɪt] ([æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə]) ,
whether dramatic or narrative , both playwright and copyright (as in America) ,
无论 戏剧性 或者 叙述 ，两个都 剧作家 和 版权 （ 作为 在 美国 ），

无论是戏剧性的还是叙事性的，剧作家和版权（如在美国那样）

[sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪns'ɜːʃənz] [ɔː(r)] [ə'mɪʃnz] [ɒv; əv] [f'ɔːmjʊləz] [ə'baʊt] " [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] " [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] ,
such to be independent of any insertions or omissions of formulas about " all rights reserved " or the like ,
这样的 到 是 独立的 的 任何 插入 或者 遗漏 的 公式 关于 " 全部 权利 预订的 " 或者 这 喜欢 ，

因此，不应受任何关于“版权所有”或类似措辞的插入或省略的影响。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [njuː] ['kɒpiraɪt] [bɪl] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [bəʊθ][ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt]
I am afraid the new Copyright Bill will leave me with exactly the opinion both of the copyright law and the wisdom of Parliament
我 是 害怕的 这 新的 版权 账单 将要 离开 我 和 确切地 这 观点 两个都 的 这 版权 法律 和 这 智慧 的 议会

我担心新的版权法案会让我对版权法和议会的智慧都产生同样的看法。

[ai][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌentə'teɪn] .
I at present entertain .
我 在 展示 招待 .

我目前在招待客人。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊʃəlɪst] [ai][duː; də] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [maɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [briːf] ['pɪəriəd] ,
As a good Socialist I do not at all object to the limitation of my right of property in my own works to a comparatively brief period ,
作为 一个 好的 社会主义 我 做 不是 在 全部 目的 到 这 局限性 的 我的 正确的 的 财产 在 我的 自己的 作品 到 一个 比较 简短的 时期 ，

作为一个优秀的社会主义者，我完全不反对将我对自己作品的财产权限制在一个相对较短的时间内。

['fɒləʊd] [baɪ] [kəm'pliːt] ['kɒmjənɪzəm] : [ɪn][fækt] ,
followed by complete Communism : in fact ,
随后 经过 完全的 共产主义 : 在 事实 ,

随后是彻底的共产主义：事实上，

[ai] ['kænɒt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['sæljət(ə)ri][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['prɒpəti] [raɪts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ;
I cannot see why the same salutary limitation should not be applied to all property rights whatsoever ;
我 不能 看 为什么 这 相同的 有益的 局限性 应该 不是 是 应用 到 全部 财产 权利 任何 ;

我不明白为什么同样的有益限制不适用于所有财产权；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [i'neibl] ['eni] [ə'lɜːt] ['ʃɑːpə(r)] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ['prɒpəti] [raɪts] [ɪn][maɪ] ['stɔːriz] [æz; əz] [ə'genst] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʊd] ,
but a system which enables any alert sharper to acquire property rights in my stories as against myself and the rest of the community would ,
但 一个 系统 哪个 启用 任何 警报 更锐利 到 获得 财产 权利 在 我的 故事 作为 反对 我 和 这 休息 的 这 社区 会 ,

但是，如果一个系统允许任何更敏锐的人获取我的故事的所有权，从而凌驾于我和其他社区成员之上，那将会是怎样一番景象？

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ɪf] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
it seems to me , justify a rebellion if authors were numerous and warlike enough to make one .
它 似乎 到 我 , 证明合法 一个 叛乱 如果 作者 是 很多的 和 好战 足够的 到 制作 一 .

在我看来，如果作家人数众多且好战到足以发动叛乱，那么就有理由发动叛乱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [waɪ] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] [ɪn][blæŋk] [vɜːs] .
It may be asked why I have written The Admirable Bashville in blank verse .
它 可能 是 问 为什么 我 有 书面 这 令人钦佩的 巴什维尔 在 空白的 诗 .

或许有人会问我，为什么我用无韵诗体写《令人钦佩的巴什维尔》？

[maɪ]['ɑːnsə(r)][ɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
My answer is that I had but a week to write it in .
我的 回答 是 那 我 有 但 一个 星期 到 写 它 在 .

我的回答是，我只有一周的时间来写。

[blæŋk] [vɜːs] [ɪz][səʊ] ['tʃaɪldɪʃli] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌekspə'dɪʃəs] ([hens] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , - ['kəʊpiəs] ['aʊtpʊt]) ,
Blank verse is so childishly easy and expeditious (hence , by the way , Shakespear's copious output) ,
空白的 诗 是 所以 幼稚地 简单的 和 迅速的 (因此 , 经过 这 方式 , - 丰富 输出) ,

无韵诗非常简单快捷（顺便一提，这也是莎士比亚作品数量众多的原因），

[ðæt] [baɪ] [ə'dɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv][kɒst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][prəʊz] .
that by adopting it I was enabled to do within the week what would have cost me a month in prose .
那 经过 收养 它 我 曾是 已启用 到 做 之内 这 星期 什么 会 有 成本 我 一个 月 在 散文 .

通过采用这种方法，我能够在一周内完成如果用散文写作则需要一个月才能完成的工作。

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][fɒnd][ɒv; əv][blæŋk] [vɜːs] .
Besides , I am fond of blank verse .
除了 , 我 是 喜爱 的 空白的 诗 .

此外，我喜欢无韵诗。

[nɒt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [blæŋk] [vɜːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɔː(r)] [ɪn'diːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] ,
Not nineteenth century blank verse , of course , nor indeed , with a very few exceptions ,
不是 第十九 世纪 空白的 诗 , 的 课程 , 也不 的确 , 和 一个 非常 很少 例外情况 ,

当然，这并非指十九世纪的无韵诗，事实上，除了极少数例外情况外，也并非指其他任何诗歌。

['eni] [pəʊst] - [ʃeɪk'spɪəriən] [blæŋk] [vɜːs] .
any post - Shakespearean blank verse .
任何 邮政 - 莎士比亚式 空白的 诗 .

任何莎士比亚之后的无韵诗。

[neɪ] , [nɒt] [ʃeɪk'spɪəriən] [blæŋk] [vɜːs] [ɪt'self] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] .
Nay , not Shakespearean blank verse itself later than the histories .
不 , 不是 莎士比亚式 空白的 诗 本身 之后 比 这 历史 .

不，并非莎士比亚的无韵诗本身，而是晚于历史剧的无韵诗。

[wen] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] [prəʊz] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [siːn] [ɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
When an author can write the prose dialogue of the first scene in As You Like It ,
什么时候 一个 作者 能 写 这 散文 对话 的 这 第一的 场景 在 作为 你 喜欢 它 ,

当一位作者能够写出《皆大欢喜》第一幕的散文对话时，

[ɔː(r)] ['hæmlɪts] ['kɔləkwiz] [wɪð] ['roʊzənˌkrænts] [ænd; ənd] ['gɪldənˌstɜːrn] ,
or Hamlet's colloquies with Rosencrantz and Guildenstern ,
或者 哈姆雷特的 研讨会 和 罗森克兰茨 和 吉尔登斯顿 ,

或者哈姆雷特与罗森克兰茨和吉尔登斯顿的对话，

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] " [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ,
there is really no excuse for The Seven Ages and " To be or not to be ,
那里 是 真的 不 原谅 为了 这 七 年龄 和 " 到 是 或者 不是 到 是 ,

《七个时代》和《生存还是毁灭》真的没有任何借口可言。

" [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪk'skjuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [heɪst] [ðæt] [meɪd] [greɪt] [fə'sɪləti] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
" except the excuse of a haste that made great facility indispensable .
" 除了 这 原谅 的 一个 匆忙 那 制成 伟大的 设施 必不可少 .

“除了仓促行事而不得不依靠强大的工具这一借口之外。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [blæŋk] [vɜːs] [mʌst; məst] ['fræŋkli] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋz] [ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['brʌðəhʊd] .
I am quite sure that any one who is to recover the charm of blank verse must frankly go back to its beginnings and start a literary pre - Raphaelite Brotherhood .
我 是 相当 当然 那 任何 一 WHO 是 到 恢复 这 魅力 的 空白的 诗 必须 坦率地说 去 后退 到 它是 开端 和 开始 一个 文学 预 - 拉斐尔派 兄弟情 .

我非常肯定，任何想要重拾无韵诗魅力的人都必须坦率地追溯其起源，并建立一个文学上的前拉斐尔派兄弟会。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] [sɪŋ] - [sɒŋ] , [ðə; ði] [klɪə(r)] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] - [laɪn] [ænd; ənd] [tuː] - [laɪn] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [raɪmd] [tægz] ,
I like the melodious sing - song , the clear simple one - line and two - line sayings , and the occasional rhymed tags ,
我 喜欢 这 悦耳动听 唱歌 - 歌曲 , 这 清除 简单的 一 - 线 和 二 - 线 谚语 , 和 这 偶然 押韵 标签 ,

我喜欢它悦耳动听的歌谣、简洁明了的一行两行的格言，以及偶尔出现的押韵结尾。

[laɪk] [ðə; ði] [hɑːf] [kləuziz] [ɪn] [æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['sɪmfəni] , [ɪn] [piːl] , [kɪd] , [griːn] ,
like the half closes in an eighteenth century symphony , in Peele , Kyd , Greene ,
喜欢 这 一半 关闭 在 一个 第十八 世纪 交响乐 , 在 皮尔 , 基德 , 格林 ,

就像十八世纪交响乐的中场结束一样，在皮尔、基德、格林的作品中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
and the histories of Shakespear .
和 这 历史 的 莎士比亚 .

以及莎士比亚的历史。

[haʊ] ['eni] [wʌn] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɪm] [kæn; kən] [tɜːn] [frɒm; frəm] ['henri] ['sɪksθ] . , [dʒɒn] ,
How any one with music in him can turn from Henry VI . , John ,
如何 任何 一 和 音乐 在 他 能 转动 从 亨利 六年级 . , 约翰 ,

任何一个心中有音乐的人，怎么可能背弃亨利六世、约翰呢？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['rɪtʃədz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [vɜːs] [hɑːf] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [prəʊz] [æz; əz] ['simbiliːn] ,
and the two Richards to such a mess of verse half developed into rhetorical prose as Cymbeline ,
和 这 二 理查兹 到 这样的 一个 混乱 的 诗 一半 发达 进入 修辞 散文 作为 辛白林 ,

两位理查兹将如此混乱的诗歌搞得半成品变成了像《辛白林》那样的修辞散文。

[ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪk'splɪkəb(ə)l] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'sɪvl] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kwɒlətiz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] [duː; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] ['krɪtɪks] ;
is to me explicable only by the uncivil hypothesis that the artistic qualities in the Elizabethan drama do not exist for most of its critics ;
是 到 我 可解释的 仅有的 经过 这 不文明 假设 那 这 艺术 品质 在 这 伊丽莎白时代 戏剧 做 不是 存在 为了 最多 的 它是 评论家 ;

在我看来，唯一能解释这种现象的，是伊丽莎白时代戏剧的大多数评论家认为其艺术品质并不存在，这种假设是极其不文明的。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ɪts] ['pjʊəli] [prə'zeɪɪk] ['kɒntent] ,
so that they hang on to its purely prosaic content ,
所以 那 他们 悬挂 在 到 它是 纯粹 平淡无奇 内容 ,

因此，他们会坚持其纯粹平淡无奇的内容。

[ænd; ənd] ['hɪpnətaɪz] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [əb'sɜːd] [igˌzædʒə'reiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒntent] .
and hypnotize themselves into absurd exaggerations of the value of that content .
和 催眠 他们自己 进入 荒诞 夸张 的 这 价值 的 那 内容 .

并让自己陷入一种荒谬的夸大状态，从而夸大该内容的价值。

['iːv(ə)n] ['poʊəts] [fɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spel] .
Even poets fall under the spell .
甚至 诗人 落下 在下面 这 拼写 .

就连诗人也会被它迷住。

[ben] ['dʒɒnsən] [dɪ'skraɪbd] ['mɑːrloʊz] [laɪn] [æz; əz] " ['maɪti] " !
Ben Jonson described Marlowe's line as " mighty " !
本 约翰逊 描述 马洛的 线 作为 " 强大的 " !

本·琼森形容马洛的台词“气势磅礴”！

[æz; əz] [wel] [pʊt] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəloʊz] ['epɪtɑːf] [ɒn] [ðə; ði] ['tuːmstəʊn] [ɒv; əv] ['pɑːɔːlɔː] [ʊ'tʃɛloʊ] .
As well put Michael Angelo's epitaph on the tombstone of Paolo Uccello .
作为 出色地 放 迈克尔 安杰洛的 墓志铭 在 这 墓碑 的 保罗 乌切洛 .

不如把米开朗基罗的墓志铭刻在保罗·乌切洛的墓碑上。

[nəʊ]['wʌndə(r)]['dʒɒnsənz][blæŋk] [vɜːs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hɒrəbli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɪn]
No wonder Jonson's blank verse is the most horribly disagreeable product in
不 想知道 约翰逊的 空白的 诗 是 这 最多 糟糕透了 令人不快的 产品 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

难怪本·琼森的无韵诗是文学史上最令人厌恶的作品。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz][məʊst][prə'zeɪɪk] [muːd] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtə] [raɪmd]
and indicates his most prosaic mood as surely as his shorter rhymed
和 表示 他的 最多 平淡无奇 情绪 作为 一定 作为 他的 较短 押韵
['meʒəz] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][pəʊ'etɪk] [muːd] .
measures indicate his poetic mood .
措施 表明 他的 诗意的 情绪 .

这表明他最平淡的心情，正如他较短的押韵诗句表明他最诗意的心情一样。

['mɑːləʊ] ['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] ['maɪti] [laɪn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] : ['kaʊpərz] ['sɪŋg(ə)l] [freɪz] , " [təʊl]
Marlowe never wrote a mighty line in his life : Cowper's single phrase , " Toll
马洛 绝不 写道 一个 强大的 线 在 他的 生活 : 考珀的 单身的 短语 , " 收费
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] ,
for the brave ,
为了 这 勇敢的 ,

马洛一生中从未写出过一句惊世骇俗的诗句：考珀的一句话，"为勇者付出代价"，

" [draun] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['maitinis] [æz; əz] [greɪt] [tɒm] [draun] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [bænd] .
" drowns all his mightinesses as Great Tom drowns a military band .
" 溺水 全部 他的 力量 作为 伟大的 汤姆 溺水 一个 军队 乐队 .

"淹没了他所有的强大力量，就像伟大的汤姆淹没了一支军乐队一样。"

[bʌt; bət] ['mɑːləʊ] [tʊk] [ðæt] ['veri] ['plez(ə)nt] - ['saʊndɪŋ] ['rɪgmərəʊl] [ɒv; əv] [piːl] [ænd; ənd] [griːn] ,
But Marlowe took that very pleasant - sounding rigmarole of Peele and Greene ,
但 马洛 采取 那 非常 令人愉快的 - 听起来 繁文缛节 的 皮尔 和 格林 ,

但马洛接受了皮尔和格林那套听起来很悦耳的繁文缛节，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] ['sʌni] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['splendə] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and added to its sunny daylight the insane splendors of night , and the
和 额外 到 它是 阳光明媚 日光 这 疯狂的 辉煌 的 夜晚 , 和 这
[tʃiːp] ['trædʒədi][ɒv; əv] [kraɪm] .
cheap tragedy of crime .
便宜的 悲剧 的 犯罪 .

除了阳光明媚的白天，还有夜晚疯狂的壮丽景象，以及犯罪带来的廉价悲剧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] [sɔːt] [ɒv; əv] [breɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊpləsli]
Because he had only a common sort of brain , he was hopelessly
因为 他 有 仅有的 一个 常见的 种类 的 脑 , 他 曾是 绝望地
['biːt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ;
beaten by Shakespear ;
被打败 经过 莎士比亚 ;

因为他只有普通人的头脑，所以他被莎士比亚彻底打败了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔːrɪŋ] ['spɪrɪt] : [ɪn] [ʃɔːt] ,
but he had a fine ear and a soaring spirit : in short ,
但 他 有 一个 美好的 耳朵 和 一个 翱翔 精神 : 在 短的 ,

但他拥有敏锐的听觉和远大的精神：简而言之，

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [fə'get] " ['wɒntən] - ['æʒə(r)] [ɑːmz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
one does not forget " wanton Arethusa's azure arms " and the like .
一 做 不是 忘记 " 放肆 - 蔚蓝 武器 " 和 这 喜欢 .

人们不会忘记"放荡的阿瑞图萨蔚蓝的双臂"等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] - ['saʊndɪŋ] ['rɪgmərəʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ;
But the pleasant - sounding rigmarole was the basis of the whole thing ;
但 这 令人愉快的 - 听起来 繁文缛节 曾是 这 基础 的 这 所有的 事物 ;

但这种听起来悦耳的繁文缛节却是整件事的基础；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ['rɪgmərəʊl] [wɒz; wəz] ['præktɪst] ['fræŋkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪts] ['plezntnəs] ,
and as long as that rigmarole was practised frankly for the sake of its pleasantness ,
和 作为 长的 作为 那 繁文缛节 曾是 已实践 坦率地说 为了 这 清酒 的 它是 愉悦 ,

只要这种繁文缛节是为了其带来的愉悦感而坦诚地进行，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd] ['spiːkəbl] .
it was readable and speakable .
它 曾是 可读 和 可说的 .

它既可读又可说。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] ['ʃeɪkˌspɪər] [dɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] ['ræfeɪəl] [dɪd][tuː; tə][ɪ'tæliən] ['peɪntɪŋ] ;
It lasted until Shakespear did to it what Raphael did to Italian painting ;
它 持续 直到 莎士比亚 做过 到 它 什么 拉斐尔 做过 到 意大利语 绘画 ;

它一直延续到莎士比亚对它所做的事，就像拉斐尔对意大利绘画所做的事一样；

[ðæt] [ɪz] , [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['viːəkl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
that is , overcharged and burst it by making it the vehicle of a new order of thought ,
那 是 , 收费过高 和 爆裂 它 经过 制作 它 这 车辆 的 一个 新的 命令 的 想法 ,

也就是说，通过使其成为一种新思想秩序的载体，使其过载并爆裂。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fə'ment] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] .
involving a mass of intellectual ferment and psychological research .
涉及 一个 大量的 的 知识分子 发酵 和 心理 研究 .

涉及大量的思想碰撞和心理学研究。

[ðə; ði] ['rɪgmərəʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] ;
The rigmarole could not stand the strain ;
这 繁文缛节 可以 不是 站立 这 拉紧 ;

繁文缛节经不起考验；

[ænd; ənd] - [staɪl] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv][hɑːf] - ['ʃætəd] [əʊld] [fɔːmz] , [hɑːf] - [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [njuː] [wʌnz] ,
and Shakespear's style ended in a chaos of half - shattered old forms , half - emancipated new ones ,
和 - 风格 结束 在 一个 混乱 的 一半 - 破碎 老的 表格 , 一半 - 解放 新的 一个 ,

莎士比亚的风格最终演变成一种混乱的状态，既有半破碎的旧形式，也有半解放的新形式。

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [bəːsts] [ɒv; əv] [prəʊz] ['eləkwəns] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'lɪʃəs] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgmərəʊl] ,
with occasional bursts of prose eloquence on the one hand , occasional delicious echoes of the rigmarole ,
和 偶然 爆发 的 散文 口才 在 这 一 手 , 偶然 可口的 回声 的 这 繁文缛节 ,

一方面偶尔迸发出优美的散文，另一方面偶尔又巧妙地回响起繁文缛节的回响，

['məʊstli][frɒm; frəm] [ænd; ənd] [mɑːsk] ['pɜːsənɪdʒz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] , [ə'læs] !
mostly from Calibans and masque personages , on the other , with , alas !
大多 从 卡利班 和 面具 人物 , 在 这 其他 , 和 , 唉 !

大多来自卡利班和面具人物，另一方面，唉！

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['fɔːmjʊləri] [blæŋk] [vɜːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɜːpəs] [ɪk'sept]
a great deal of filling up with formulary blank verse which had no purpose except
一个 伟大的 交易 的 填充 向上 和 处方集 空白的 诗 哪个 有 不 目的 除了
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] .
to save the author's time and thought .
到 节省 这 作者的 时间 和 想法 .

其中充斥着大量程式化的无韵诗，除了节省作者的时间和精力之外，没有任何实际意义。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [di'strɔi] [æn; ən] [ɑːt] [fɔːm] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
When a great man destroys an art form in this way ,
什么时候 一个 伟大的 男人 摧毁 一个 艺术 形式 在 这 方式 ,

当一位伟人以这种方式摧毁一种艺术形式时，

[ɪts]['ruːɪnz] [meɪk] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klevə(r)] [wʊd] - [biː; bi] [greɪt] .
its ruins make palaces for the clever would - be great .
它是 废墟 制作 宫殿 为了 这 聪明的 会 - 是 伟大的 .

它的废墟成为了聪明的野心家建造宫殿的地方。

['ɑːftə(r)]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ][ænd; ənd] ['ræfeɪəl] , ['dʒuːlioʊ][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɑːtʃi]
After Michael Angelo and Raphael , Giulio Romano and the Carracci
后 迈克尔 安杰洛 和 拉斐尔 , 朱利奥 罗马诺 和 这 卡拉奇
.
:
.

继米开朗基罗和拉斐尔之后，朱利奥·罗马诺和卡拉奇家族。

['ɑːftə(r)] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['tʃæpmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [njuːz] ['pəʊɪt]['webstə(r)] .
After Marlowe and Shakespear , Chapman and the Police News poet Webster .
后 马洛 和 莎士比亚 , 查普曼 和 这 警察 消息 诗人 韦伯斯特 .

继马洛和莎士比亚之后，查普曼和《警察新闻》诗人韦伯斯特。

['wɛbstərz] ['speʃəlti] [wɒz; wəz] [blʌd] : ['tʃæpmənz] , ['bɔːldədæʃ] .
Webster's specialty was blood : Chapman's , balderdash .
韦氏词典 专业 曾是 血 : 查普曼的 , 梦呓 .

韦伯斯特的专长是血液：查普曼的，胡说八道。

['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['priː] - - [ɑːt]
Many of us by this time find it difficult to believe that pre - Ruskinite art
许多 的 我们 经过 这 时间 寻找 它 难的 到 相信 那 预 - - 艺术
['krɪtɪsɪzəm] [juːst] [tuː; tə] ['prɒstreɪt] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌdoʊmə'niːkɪnoʊ][ænd; ənd]['gaidəu] ,
criticism used to prostrate itself before the works of Domenichino and Guido ,
批评 用过的 到 前列腺 本身 前 这 作品 的 多梅尼基诺 和 圭多 ,

如今我们许多人很难相信，在罗斯金时代之前，艺术批评界竟然会对多梅尼基诺和圭多的作品顶礼膜拜。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pætrənaɪz][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [bɪ'twiːn]
and to patronize the modest little beginnings of those who came between
和 到 惠顾 这 谦虚的 小的 开端 的 那些 WHO 来了 之间
[ˌtʃɪmə'buːeɪ][ænd; ənd][mɑː'sɑːttʃɔː] .
Cimabue and Masaccio .
西马布埃 和 马萨乔 .

并支持那些介于契马布埃和马萨乔之间的人的不起眼的开端。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌrənt] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn]
But we have only to look at our own current criticism of Elizabethan
但 我们 有 仅有的 到 看 在 我们的 自己的 当前的 批评 的 伊丽莎白时代
['drɑːmə][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ɑː'selvz] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [faʊnd] [ɪts] ['rʌskɪn] [ɔː(r)]
drama to satisfy ourselves that in an art which has not yet found its Ruskin or
戏剧 到 满足 我们自己 那 在 一个 艺术 哪个 有 不是 然而 成立 它是 拉斯金 或者
[ɪts]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['brʌðəhʊd] ,
its pre - Raphaelite Brotherhood ,
它是 预 - 拉斐尔派 兄弟情 ,

但我们只需看看我们目前对伊丽莎白时代戏剧的批评，就能确信，在一种尚未找到其罗斯金或前拉斐尔派兄弟会的艺术中，

[ðə; ði] [seɪm] ['fɒli] [ɪz] [stɪl] [ˌækə'demɪkli] ['prɔpəgeitid] .
the same folly is still academically propagated .
这 相同的 蠢事 是 仍然 学术上 传播 .

同样的谬论至今仍在学术界流传。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['juːʒuəl] ,
It is possible , and even usual ,
它 是 可能的 , 和 甚至 通常 ,

这不仅有可能，而且很常见。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [prəu'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pəʊətri][tuː; tə] [snʌb]
for men professing to have ears and a sense of poetry to snub
为了 男人 声称 到 有 耳朵 和 一个 感觉 的 诗 到 冷落
[piːl] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['grɒv(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['fletʃə(r)] [ænd; ənd]['webstə(r)] — ['fletʃə(r)] !
Peele and Greene and grovel before Fletcher and Webster — Fletcher !
皮尔 和 格林 和 拜倒 前 弗莱彻 和 韦伯斯特 — 弗莱彻 !

那些自称有耳朵有诗意的人，竟然藐视皮尔和格林，反而对弗莱彻和韦伯斯特卑躬屈膝——弗莱彻！

[ə; eɪ]['fæsaɪl][blæŋk] [vɜːs] ['peni] - [ə; eɪ] - ['laɪnə(r)] : ['webstə(r)] !
a facile blank verse penny - a - liner : Webster !
一个 容易的 空白的 诗 一分钱 - 一个 - 衬垫 : 韦伯斯特 !

一首简单易懂的无韵诗，每行一便士：韦伯斯特！

[ə; eɪ]['tɜːdʒɪd]['peɪpə(r)] [kʌt] - [θrəʊt] .
a turgid paper cut - throat .
一个 膨胀的 纸 切 - 喉 .

一张肿胀的纸割喉机。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [pə'sjuː] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tempərəns] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
The subject is one which I really cannot pursue without intemperance of language .
这 主题 是 一 哪个 我 真的 不能 追求 没有 放纵 的 语言 .

如果不放肆地使用语言，我实在无法深入探讨这个话题。

[ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][mɑːlfi]['betə(r)][ðæn; ðən]['deɪvɪd][ænd; ənd] - [ɪz]
The man who thinks The Duchess of Malfi better than David and Bethsabe is
这 男人 WHO 思考 这 公爵夫人 的 马尔菲 更好的 比 大卫 和 - 是
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peɪl] ,
outside the pale ,
外部 这 苍白 ,

认为《马尔菲公爵夫人》比《大卫与伯撒母耳记》更好的人，简直是异类。

[nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
not merely of literature , but almost of humanity .
不是 仅仅 的 文学 , 但 几乎 的 人类 .

不仅是文学，几乎是整个人类。

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [pəʊst] - [ʃeɪk'spɪəriən] ['dʌfə] , [frɒm; frəm]['dʒɒnsən]
Yet some of the worst of these post - Shakespearean duffers , from Jonson
然而 一些 的 这 最差 的 这些 邮政 - 莎士比亚式 笨蛋 , 从 约翰逊
[tuː; tə] ['heɪˌwʊd] ,
to Heywood ,
到 海伍德 ,

然而，从本·琼森到海伍德，这些后莎士比亚时代的拙劣作家中，有些人却做得非常糟糕。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['pəʊəts] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [drʌm] [ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] -
suddenly became poets when they turned from the big drum of pseudo -
突然 成为 诗人 什么时候 他们 转向 从 这 大的 鼓 的 伪 -
[ʃeɪk'spɪəriən] ['drɑːmə][tuː; tə][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd]['teɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] ,
Shakespearean drama to the pipe and tabor of the masque ,
莎士比亚式 戏剧 到 这 管道 和 塔博尔 的 这 面具 ,

当他们从伪莎士比亚戏剧的大鼓转向假面剧的笛子和手鼓时，突然就成了诗人。

[ɪg'zæktli][æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [hɪm'self] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][əʊld] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪgmərəʊl] [wen]
exactly as Shakespear himself recovered the old charm of the rigmarole when
确切地 作为 莎士比亚 他自己 恢复 这 老的 魅力 的 这 繁文缛节 什么时候
[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm]['prɒspərəʊ][tuː; tə]['eəriəl][ænd; ənd]['kælɪˌbæn] .
he turned from Prospero to Ariel and Caliban .
他 转向 从 普洛斯彼罗 到 爱丽儿 和 卡利班 .

正如莎士比亚本人从《普洛斯彼罗》转向《爱丽儿与卡利班》时，重新找回了繁复戏剧的魅力一样。

['sɪrəl] [tʊər'nɜːr] [ænd; ənd] ['heɪˌwʊd] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['veri] ['prɪti] ['rɪgmərəʊl]
Cyril Tourneur and Heywood could certainly have produced very pretty rigmarole
西里尔 图尔内 和 海伍德 可以 当然 有 生产 非常 漂亮的 繁文缛节
[pleɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [weə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [bɪ'gæn] ,
plays if they had begun where Shakespear began ,
演出 如果 他们 有 开始 在哪里 莎士比亚 开始 ,

如果西里尔·图尔内尔和海伍德从莎士比亚开始创作，他们肯定也能写出非常精彩的戏剧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [left] [ɒf] .
instead of trying to begin where he left off .
反而 的 尝试 到 开始 在哪里 他 左边 离开 .

而不是试图从他中断的地方继续。

['dʒɒnsən][ænd; ənd] ['bəʊmɒnt] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [dʌn] [ðəm'selvz] ['kredɪt][ɒn][ðə; ði] [seɪm]
Jonson and Beaumont would very likely have done themselves credit on the same
约翰逊 和 博蒙特 会 非常 可能 有 完毕 他们自己 信用 在 这 相同的
[tɜːmz] :
terms :
条款 :

如果约翰逊和博蒙特也这样做，他们很可能也会获得同样的赞誉：

['mɑːrstən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Marston would have had at least a chance .
马斯顿 会 有 有 在 至少 一个 机会 .

马斯顿至少还有一线生机。

['mæsɪnˌdʒər][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
Massinger was in his right place , such as it was ;
马辛格 曾是 在 他的 正确的 地方 , 这样的 作为 它 曾是 ;

马辛格当时所处的位置，如果那位置真的合适的话；

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [fɔːd] , [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [stɔːm]
and one would not disturb the gentle Ford , who was never born to storm
和 一 会 不是 打扰 这 温和的 福特 , WHO 曾是 绝不 出生 到 风暴
[ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .
the footlights .
这 脚灯 .

谁也不会去打扰性情温和的福特，他生来就不是那种会在聚光灯下大放异彩的人。

['webstə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] ['enihaʊ] [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] : [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] .
Webster could have done no good anyhow or anywhere : the man was a fool .
韦伯斯特 可以 有 完毕 不 好的 无论如何 或者 任何地方 : 这 男人 曾是 一个 傻子 .

韦伯斯特无论如何也做不了任何好事：他是个傻瓜。

[ænd; ənd] ['tʃæpmən] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['blæðə] [ʌn'ri:dəbl] ['pednt] , [laɪk] ['lændɔ:] ,
And Chapman would always have been a blathering unreadable pedant , like Landor ,
和 查普曼 会 总是 有 到过 一个 胡言乱语 无法阅读 学究 , 喜欢 兰多 ,

而查普曼永远都会像兰多一样，是个喋喋不休、晦涩难懂的书呆子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['klæsɪk(ə)l] [ˌæmə'tɜ:ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ˌstrenjʊ'ɒsɪti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .
in spite of his classical amateurship and respectable strenuosity of character .
在 尽管如此 的 他的 古典 业余爱好 和 可敬 费力 的 特点 .

尽管他是一位古典业余爱好者，但性格坚韧不拔，令人敬佩。

[bʌt; bət] [wɪð] [ði:z] [ɪk'sepʃnz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['plɔ:zəbli] [bi:; bi] [held] [ðæt] [ɪf] ['mɑ:ləʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] ,
But with these exceptions it may plausibly be held that if Marlowe and Shakespear could have been kept out of their way ,
但 和 这些 例外情况 它 可能 可能 是 握住 那 如果 马洛 和 莎士比亚 可以 有 到过 保留 出去 的 他们的 方式 ,

但除了这些例外情况外，或许可以合理地认为，如果能让马洛和莎士比亚不去干预他们，

[ðə; ði] [rest] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [pi:l] [ænd; ənd] [gri:n] .
the rest would have done well enough on the lines of Peele and Greene .
这 休息 会 有 完毕 出色地 足够的 在 这 线条 的 皮尔 和 格林 .

其余的人如果能像皮尔和格林那样做得足够好，也完全可以。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [θɔ:t] ['ʌðəwaɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌfri:'θɪŋkɪŋ] ['peɪgənɪzəm] ,
However , they thought otherwise ; and now that their freethinking paganism ,
然而 , 他们 想法 否则 ; 和 现在 那 他们的 自由思想 异教 ,

然而，他们却不这么认为；而现在，他们自由思想的异教信仰，

[səʊ] ['dæz(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ɒv; əv] ['peɪli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'vɜ:t] [ɒv; əv] ['wesli] ,
so dazzling to the pupils of Paley and the converts of Wesley ,
所以 耀眼的 到 这 学生 的 佩利 和 这 转换 的 韦斯利 ,

对佩利的学生和卫斯理的信徒来说，这真是令人眼花缭乱。

['ɒfəz] [ɪt'self] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['dɑ:wɪn] [ænd; ənd] ['ni:tʃə] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
offers itself in vain to the disciples of Darwin and Nietzsche , there is an end of them .
优惠 本身 在 徒劳 到 这 门徒 的 达尔文 和 尼采 , 那里 是 一个 结尾 的 他们 .

达尔文和尼采的信徒们终将失败，他们的时代已经结束了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [tu:] .
And a good riddance , too .
和 一个 好的 摆脱 , 也 .

而且，摆脱他真是太好了。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ai] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgmərəʊl] [staɪl] .
Accordingly , I have poetasted The Admirable Bashville in the rigmarole style .
因此 , 我 有 - 这 令人钦佩的 巴什维尔 在 这 繁文缛节 风格 .

因此，我以繁复的风格为令人钦佩的巴什维尔献上了一首诗歌。

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] ['webstə(r)] ['wəːʃipə] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [kə'rekt]
And lest the Webster worshippers should declare that there is not a single correct
和 免得 这 韦伯斯特 信徒 应该 宣布 那 那里 是 不是 一个 单身的 正确的
[laɪn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [θriː] [ækts] ,
line in all my three acts ,
线 在 全部 我的 三 行为 ,

以免韦伯斯特的信徒们宣称我的三幕剧里没有一句台词是正确的，

[ai] [hæv; həv] ['stəʊlən] [ɔː(r)] ['pærəfreɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [frɒm; frəm] ['mɑːləʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪk,spɪər] ([nɒt]
I have stolen or paraphrased a few from Marlowe and Shakespear (not
我 有 被盗 或者 改写 一个 很少 从 马洛 和 莎士比亚 (不是
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['henri] ['keəri]) ;
to mention Henry Carey) ;
到 提到 亨利 凯里) ;

我曾借鉴或改写过马洛和莎士比亚的一些作品（更不用说亨利·凯里了）；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [mæn] [dɛəz] [kwəʊt] [ˌem 'iː] [dɪ'raɪsɪvli] ,
so that if any man dares quote me derisively ,
所以 那 如果 任何 男人 敢于 引用 我 嘲讽地 ,

所以，如果有人胆敢嘲讽地引用我的话，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [səʊ] [ɪn] ['perəl] [ɒv; əv] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['laɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [pætʃ] [frɒm; frəm]
he shall do so in peril of inadvertently lighting on a purple patch from
他 将 做 所以 在 危险 的 无意中 灯光 在 一个 紫色的 修补 从
['hæmlət] [ɔː(r)] ['faustəs] .
Hamlet or Faustus .
村庄 或者 浮士德 .

他这样做可能会不小心触碰到《哈姆雷特》或《浮士德》中的紫色片段。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [in'devə] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['hɑːtləs]
I have also endeavored in this little play to prove that I am not the heartless
我 有 还 努力 在 这 小的 玩 到 证明 那 我 是 不是 这 狠心
['kriːtʃə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['krɪtɪks] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] .
creature some of my critics take me for .
生物 一些 的 我的 评论家 拿 我 为了 .

在这部小剧中，我也努力证明我并非某些批评家眼中那样冷酷无情。

[ai] [hæv; həv] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔːz] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [ˌpɒpju'lærəti] [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪləti]
I have strictly observed the established laws of stage popularity and probability
我 有 严格 观察到 这 已确立的 法律 的 阶段 人气 和 可能性
.
.
.

我严格遵守了舞台人气和概率的既定规律。

[ai] [hæv; həv] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,
I have simplified the character of the heroine ,
我 有 简化 这 特点 的 这 女英雄 ,

我简化了女主角的性格。

[ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['seɪkrɪd] [wɜːd] : [lʌv] .
and summed up her sweetness in the one sacred word : Love .
和 总结 向上 她 甜味 在 这 一 神圣 单词 : 爱 .

她用一个神圣的词语——爱——概括了她的甜蜜。

[ai] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] ['kæʃəl] .
I have given consistency to the heroism of Cashel .
我 有 给定 一致性 到 这 英雄主义 的 卡舍尔 .

我始终如一地颂扬卡舍尔的英雄事迹。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [tuː; tə][mə'ræləti] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] , [ðə; ði]['trɪbjuːt] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] .
I have paid to Morality , in the final scene , the tribute of poetic justice .
我 有 有薪酬的 到 道德 , 在 这 最终的 场景 , 这 贡 的 诗意的 正义 .

在最后一幕中，我向道德献上了诗意正义的贡品。

[ai][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
I have restored to Patriotism its usual place on the stage ,
我 有 恢复 到 爱国主义 它是 通常 地方 在 这 阶段 ,

我已经让爱国主义恢复了它在舞台上应有的地位。

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [θrəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['ɒnə(r)]
and gracefully acknowledged The Throne as the fountain of social honor
和 优雅地 已确认 这 王座 作为 这 喷泉 的 社会的 荣誉

.
.
.

并优雅地承认王位是社会荣誉的源泉。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
I have paid particular attention to the construction of the play ,
我 有 有薪酬的 特别的 注意力 到 这 建造 的 这 玩 ,

我特别关注了剧本的结构，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['iːkwəl][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [kən'temp(ə)rəri] ['mɒdlz] .
which will be found equal in this respect to the best contemporary models .
哪个 将要 是 成立 平等的 在 这 尊重 到 这 最好的 当代的 模型 .

在这方面，它将与当今最好的型号不相上下。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
And I trust the result will be found satisfactory .
和 我 相信 这 结果 将要 是 成立 令人满意的 .

我相信结果会令人满意。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] ; [ɔː(r)] , ['kɒnstənsi] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd]
The Admirable Bashville ; or , Constancy Unrewarded
这 令人钦佩的 巴什维尔 ; 或者 , 恒常性 无回报

令人钦佩的巴什维尔；或者，坚持不懈却得不到回报

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

[ə; eɪ] [gleɪd] [ɪn] - [pɑːk]
A glade in Wiltstoken Park
一个 林间空地 在 - 公园

威尔特斯托肯公园的一片林间空地

['entə(r)] ['lɪdiə]
Enter Lydia
进入 莉迪亚

莉迪亚登场

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[jiː; ji] ['liːfi] [brests] [ænd; ənd] [wɔːm] [prə'tektɪŋ] [wɪŋz]
Ye leafy breasts and warm protecting wings
叶 绿叶 乳房 和 温暖的 保护 翅膀

叶状的胸脯和温暖的保护之翼

[ɒv; əv]['mʌðə(r)] [triːz] [ðæt] [hætʃ] ['aʊə(r)]['tendə(r)] [səʊlz] ,
Of mother trees that hatch our tender souls ,
的 母亲 树木 那 孵化 我们的 投标 灵魂 ,

孕育我们柔嫩灵魂的母树，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts]
And from the well of Nature in our hearts
和 从 这 出色地 的 自然 在 我们的 心

源自我们心中的自然之井

[θɔː] [ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ɪntʃ] [ɒv; əv][aɪs]
Thaw the intolerable inch of ice
解冻 这 无法容忍 英寸 的 冰

融化那令人难以忍受的一英寸厚的冰层

[ðæt] [beəz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [wɜːld] .
That bears the weight of all the stamping world .
那 熊 这 重量 的 全部 这 冲压 世界 .

它承载着整个冲压行业的重担。

[hɪə(r)][jiː; ji][ˌem 'iː] [sɪŋ] [tuː; tə]['sɒlətjuːd] [ðæt] [ai] ,
Hear ye me sing to solitude that I ,
听到 是的 我 唱歌 到 孤独 那 我 ,

听我向孤独歌唱，我，

['lɪdiə] [kə'ruː] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [lændz] ,
Lydia Carew , the owner of these lands ,
莉迪亚 卡鲁 , 这 所有者 的 这些 土地 ,

这些土地的所有者是莉迪亚·卡鲁。

[ˌɔːl'biːɪt][məʊst] [rɪtʃ] , [məʊst] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd][məʊst] [waɪz] ,
Albeit most rich , most learned , and most wise ,
尽管 最多 富有的 , 最多 学习 , 和 最多 明智的 ,

尽管是最富有、最有学识、最睿智的，

[ˌeɪ 'em] [jet] [məʊst] ['ləʊnli] .
Am yet most lonely .
是 然而 最多 孤独 .

我仍然感到无比孤独。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃɪz] [wɜːθ]
What are riches worth
什么 是 财富 值得

财富的价值是什么？

[wen] ['wɪzdəm] [wɪð] [ðem; ðəm] ['kɒmz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [pɜːs] ['beərə(r)]
When wisdom with them comes to show the purse bearer
什么时候 智慧 和 他们 来 到 展示 这 钱包 持有人

当智慧与他们同在时，便会向钱袋保管人显明。

[ðæt] [laɪf] [rɪ'meɪnz] [ʌn'pɜːtʃəsəbl] ?
That life remains unpurchasable ?
那 生活 遗迹 无法购买 ?

生命仍然是无法用金钱买到的吗？

['lɜːnɪŋ]
Learning
学习

学习

[lɜːrnz] [bʌt; bət][wʌn]['les(ə)n] : [daʊt] !
Learns but one lesson : doubt !
学习 但 一 课 : 怀疑 !

只学到了一个教训：怀疑！

[tuː; tə] [ɪk'sel] [ɔːl]
To excel all
到 Excel 全部

在所有方面都做到卓越

[ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊnli] .
Is , to be lonely .
是 , 到 是 孤独 .

就是孤独。

[əʊ] , [jiː; ji] ['bɪzi] [bɜːdz] ,
Oh , ye busy birds ,
哦 , 是的 忙碌的 鸟类 ,

哦，你们这些忙碌的小鸟！

[ɪn'grəʊst] [wɪð] ['riːəl] [niːdz] , [jiː; ji] ['ʃeɪmləs] [triːz]
Engrossed with real needs , ye shameless trees
全神贯注 和 真实的 需求 , 是的 不要脸 树木

满脑子都是真正的需求，你们这些无耻的树木！

[wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'spred] [ɪn] ['welkəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
With arms outspread in welcome of the sun ,
和 武器 扩张 在 欢迎 的 这 太阳 ,

张开双臂迎接太阳，

[jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , [bent] ['sɪŋgli] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Your minds , bent singly to enlarge your lives ,
你的 思想 , 弯曲 单独 到 放大 你的 生活 ,

你们一心一意，致力于拓展你们的生命，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)] ['delɪkət] [hedz]
Have given you wings and raised your delicate heads
有 给定 你 翅膀 和 提高 你的 精美的 头部

赐予你们翅膀，托起你们娇嫩的头颅

[haɪ] ['hevənz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [k'rɔːləz] .
High heavens above us crawlers .
高的 天 多于 我们 爬行者 .

我们这些爬行者头顶是高高的苍穹。

[[ə; eɪ] [rʊk] [sets] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz]
[A rook sets up a great cawing ; and the other birds
[一个 车 套 向上 一个 伟大的 嘎嘎叫 ; 和 这 其他 鸟类

一只秃鼻乌鸦发出响亮的叫声；其他鸟类也跟着叫。

['tʃætə(r)] ['laʊdli] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [sets] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
chatter loudly as a gust of wind sets the branches
喋喋不休 高声 作为 一个 阵风 的 风 套 这 分支

一阵风吹动树枝，树叶沙沙作响。

['sweɪɪŋ] .
swaying .
摇晃 .

摇晃。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm]
She makes as though she would shew them
她 制作 作为 尽管 她 会 展示 他们

她装出一副要给他们看的样子。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] .
her sleeves .
她 袖子 .

她的袖子。

[ləʊ] , [ðə; ði] [liːvz]
Lo , the leaves
洛 , 这 树叶

瞧，树叶

[ðæt] [haɪd] [maɪ] ['druːpɪŋ] [bau] !
That hide my drooping boughs !
那 隐藏 我的 下垂 树枝 !

遮住我下垂的枝条！

[mɒk] [ˌem 'iː] — [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪd] ! —
Mock me — poor maid ! —
嘲笑 我 — 贫穷的 女佣 ! —

嘲笑我吧——可怜的女仆！

[dɪ'raɪd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['kʌmftəb(ə)l] ['tʃætə(r)]
Deride with joyous comfortable chatter
嘲笑 和 欢乐 舒服的 喋喋不休

用轻松愉快的闲聊嘲笑

[ðiːz] ['stəʊlən] ['feðər] .
These stolen feathers .
这些 被盗 羽毛 .

这些被偷来的羽毛。

[lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [kləʊðd] [wʌn] .
Laugh at me , the clothed one .
笑 在 我 , 这 穿着衣服 一 .

嘲笑我吧，我可是穿着衣服的。

[lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnd] [fed] [ɒn] [faʊl] [eə(r)] [ænd; ənd] [bʊks] .
Laugh at the mind fed on foul air and books .
笑 在 这 头脑 美联储 在 犯规 空气 和 图书 .

嘲笑那些被污浊空气和书籍滋养的头脑吧。

[bʊks] !
Books !
图书 !

图书！

[ɑːt] !
Art !
艺术 !

艺术！

[ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] !
And Culture !
和 文化 !

还有文化！

[əʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [mæd] .
Oh , I shall go mad .
哦 , 我 将 去 疯狂的 .

哦，我会疯掉的。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [meit] [ðæt] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Give me a mate that never heard of these ,
给 我 一个 伴侣 那 绝不 听到 的 这些 ,

给我找个没听说过这些东西的朋友。

[ə; eɪ] ['sɪlvən] [gɒd] , [triː] [bɔːn] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd] [sæp] ;
A sylvan god , tree born in heart and sap ;
一个 森林 上帝 , 树 出生 在 心 和 树液 ;

森林之神，由心血和树液孕育而成的树；

[ɔː(r)] [els] , [ɪ'tɜːn(ə)l] ['meɪdhʊd] [biː; bi][maɪ][hæp] .
Or else , eternal maidhood be my hap .
或者 别的 , 永恒 女仆时期 是 我的 哈普 .

否则，我愿永远做个少女。

[[ə'nʌðə(r)] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [bɜːd] - ['tʃætə(r)] .
[Another gust of wind and bird - chatter .
[其他 阵风 的 风 和 鸟 - 喋喋不休 .

又是一阵风，伴随着鸟鸣声。

[ʃiː; ʃi] [sɪts] [ɒn]
She sits on
她 坐着 在

她坐在

[ðə; ði] ['mɒsi] [ruːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊk] [ænd; ənd] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
the mossy root of an oak and buries her face in her
这 苔藓 根 的 一个 橡木 和 埋葬 她 脸 在 她

把脸埋进橡树长满青苔的根部，然后把脸埋进去。

[hændz] .
hands .
双手 .

手。

['kæʃəl] ['baɪrən] , [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɪŋglət] [ænd; ənd]
Cashel Byron , in a white singlet and
卡舍尔 拜伦 , 在 一个 白色的 单线态 和

卡舍尔·拜伦，身穿白色背心，

['brɪtʃɪz] , ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
breeches , comes through the trees .
马裤 , 来 通过 这 树木 .

穿着马裤，从树林中走过来。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[huːm] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪə(r)] ?
Whom have we here ?
谁 有 我们 这里 ?

我们这里都是谁?

[ə; eɪ] ['wʊmən] !
A woman !
一个 女士 !

一个女人!

['lɪdiə] [['lʊkɪŋ] [ʌp]] .
LYDIA [looking up] .
莉迪亚 [寻找 向上] .

莉迪亚（抬头望着）。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .
You have no business here .
你 有 不 商业 这里 .

你没资格来这里。

[ai][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

['wɪmɪn] [dɪ'strækt][ˌem 'iː] .
Women distract me .
女性 转移 我 .

女人让我分心。

[hens] !
Hence !
因此 !

因此！

['lɪdiə] . [bɪd][juː; jʊ][ˌem 'iː] [hens] ?
LYDIA . Bid you me hence ?
莉迪亚 . 出价 你 我 因此 ?

莉迪亚：你让我离开吗？

[ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn] [maɪn] [əʊn] [graʊnd] .
I am upon mine own ground .
我 是 之上 矿 自己的 地面 .

我身处自己的地盘。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

[ai] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd] , [ə; eɪ] ['sɪlvən] [gɒd] .
I take you for a god , a sylvan god .
我 拿 你 为了 一个 上帝 , 一个 森林 上帝 .

我视你为神，森林之神。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz][maɪn] : [ai] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][bɝdz] ,
This place is mine : I share it with the birds ,
这 地方 是 矿 : 我 分享 它 和 这 鸟类 ,

这是我的地盘，我和鸟儿们共享这片土地。

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['sɪlvən] [gɒdz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['kʌmpəni]
The trees , the sylvan gods , the lovely company
这 树木 , 这 森林 神 , 这 迷人的 公司

树木，林中神灵，可爱的伙伴

[ɒv; əv] ['hɔːntɪd] [s'ɒlɪtjˌuːdz] .
Of haunted solitudes .
的 闹鬼的 孤独 .

幽静的孤寂之地。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ə; eɪ] ['sɪlvən] [gɒd] !
A sylvan god !
一个 森林 上帝 !

森林之神！

[ə; eɪ] [gəʊt] - [ɪəd] ['ɪmɪdʒ] !
A goat - eared image !
一个 山羊 - 耳朵 图像 !

一张长着山羊耳朵的图片！

[duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [s'tætʃuːz] [spiːk] ?
Do your statues speak ?
做 你的 雕像 说话 ?

你们的雕像会说话吗?

[wɔːk] ? [hiːv] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [breθ] ?
Walk ? heave the chest with breath ?
走 ? 举 这 胸部 和 气息 ?

走路？起伏胸膛呼吸?

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)]
or like a feather
或者 喜欢 一个 羽毛

或者像羽毛一样

[lɪft] [juː; jʊ] — [laɪk] [ðɪs] ?
Lift you — like this ?
举起 你 — 喜欢 这 ?

像这样把你举起来?

[[hiː; hi] [sets] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
[He sets her on her feet .
[他 套 她 在 她 脚 .

他把她扶了起来。

['lɪdiə] [['pæntɪŋ]] .
LYDIA [panting] .
莉迪亚 [喘息] .

莉迪亚（喘息着）。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] !
You take away my breath !
你 拿 离开 我的 气息 !

你让我窒息！

[jʊr; jər] [strɒŋ] .
You're strong .
你是 强的 .

你很坚强。

[jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒf] , [pliːz] .
Your hands off , please .
你的 双手 离开 , 请 .

请你把手拿开。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] : [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ?
Before you go : when shall we meet again ?
前 你 去 : 什么时候 将 我们 见面 再次 ?

临别之前：我们何时才能再次相见?

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ?
Why should we meet again ?
为什么 应该 我们 见面 再次 ?

我们为什么要再次见面?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] .
We shall .
我们 将 .

我们会的。

[ðæt] [mʌtʃ] [ai] [nəʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] .
That much I know by instinct .
那 很多 我 知道 经过 本能 .

这一点我凭直觉就知道。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

['lɪdiə] [kə'ruː] .
Lydia Carew .
莉迪亚 卡鲁 .

莉迪亚·卡鲁。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

['lɪdiəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] .
Lydia's a pretty name .
莉迪亚的 一个 漂亮的 姓名 .

莉迪亚真是个好听的名字。

[weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai] - [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
I ' the castle .
我 - 这 城堡 .

我，城堡。

['kæʃəl] [['θʌndəstrʌk]] .
CASHEL [thunderstruck] .
卡舍尔 [雷击] .

卡舍尔（被雷击中)。

[du:; də][nɒt] [seɪ]
Do not say
做 不是 说

不要说

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [də'meɪn] .
You are the lady of this great domain .
你 是 这 女士 的 这 伟大的 领域 .

你是这片伟大领地的女主人。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ə'kɜ:sɪd] [lʌk] !
Accursed luck !
被诅咒的 运气 !

真是倒霉透了!

[ai] [tʊk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]
I took you for
我 采取 你 为了

我把你当成了

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm]['fɑ:mə(r)] .
The daughter of some farmer .
这 女儿 的 一些 农民 .

某个农民的女儿。

[wel] , [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
Well , your pardon .
出色地 , 你的 赦免 .

哦，你说什么?

[ai] [keɪm] [tuː] [kləʊz] : [ai] [lʊkt] [tuː] [diːp] .
I came too close : I looked too deep .
我 来了 也 关闭 : 我 看起来 也 深的 .

我靠得太近了：我看得太深了。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai]['pɑːd(ə)n] [ðæt] .
I pardon that .
我 赦免 那 .

我原谅你。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
Now tell me who you are .
现在 告诉 我 WHO 你 是 .

现在告诉我你是谁。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ɑːsk][ˌem 'iː][nɒt] [wens] [ai] [kʌm] , [nɔː(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
Ask me not whence I come , nor what I am .
问 我 不是 何处 我 来 , 也不 什么 我 是 .

不要问我从哪里来，也不要问我是什么。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
You are the lady of the castle .
你 是 这 女士 的 这 城堡 .

你是城堡的女主人。

[ai]
I
我

我

[hæv; həv][bʌt; bət] [ðɪs] [hɑːd] [ænd; ənd] ['blækənd] [hænd][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .
Have but this hard and blackened hand to live by .
有 但 这 难的 和 变黑 手 到 居住 经过 .

我只有这只粗糙黝黑的手可以依靠。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai][hæv; həv] [felt] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['envid] [juː; jʊ] .
I have felt its strength and envied you .
我 有 毛毡 它是 力量 和 令人羡慕 你 .

我感受到了它的力量，我羡慕你。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Your name ?
你的 姓名 ?

你的名字?

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][maɪn] .
I have told you mine .
我 有 讲述 你 矿 .

我已经把我的故事告诉你们了。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæʃəl] ['baɪrən] .
My name is Cashel Byron .
我的 姓名 是 卡舍尔 拜伦 .

我的名字是卡舍尔·拜伦。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː]
I never heard the name ; and yet you utter it
我 绝不 听到 这 姓名 ; 和 然而 你 说出 它

我从未听过这个名字；可你却提起它。

[æz; əz][men] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [neɪm] .
As men announce a celebrated name .
作为 男人 宣布 一个 著名 姓名 .

当男人们宣布一个著名人物的名字时。

[fə'gɪv] [maɪ] ['ɪgnərəns] .
Forgive my ignorance .
原谅 我的 无知 .

请原谅我的无知。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ai] [bles] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪdiə] .
I bless it , Lydia .
我 保佑 它 , 莉迪亚 .

我祝福它，莉迪亚。

[ai][hæv; həv] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [neɪm] .
I have forgot your other name .
我 有 忘了 你的 其他 姓名 .

我忘了你的另一个名字。

['lɪdiə] . [kə'ruː] .
LYDIA . Carew .
莉迪亚 . 卡鲁 .

莉迪亚·卡鲁

- [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [tuː] .
Cashel's a pretty name , too .
- 一个 漂亮的 姓名 , 也 .

卡舍尔也是个好听的名字。

['mɛlɪʃ]
MELLISH
甜美的

梅利什

[['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd]] .
[calling through the wood] .
[呼叫 通过 这 木头] .

[透过树林呼喊]

[kuː] - [iː] ! ['baɪrən] !
Coo - ee ! Byron !
酷 - ee ! 拜伦 !

咕咚！拜伦！

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɜːsɪz] !
A thousand curses !
一个 千 诅咒 !

诅咒一千遍！

[əʊ] , [ai] [beg] [juː; jʊ] , [gəʊ] .
Oh , I beg you , go .
哦 , 我 求 你 , 去 .

哦，求求你，走吧。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [miːt] .
This is a man you must not meet .
这 是 一个 男人 你 必须 不是 见面 .

你千万不要见这个人。

['mɛlɪʃ] [['fɜːðə(r)] [ɒf]] .
MELLISH [further off] .
甜美的 [更远 离开] .

梅利什[更远的地方]。

[kuː] - [iː] !
Coo - ee !
酷 - ee !

咕咚！

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[hiːz] ['luːzɪŋ] [ˌjuː 'es] .
He's losing us .
他是 输 我们 .

他正在失去我们。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [ɪn] [maɪ] [wʊdz] ?
What does he in my woods ?
什么 做 他 在 我的 树林 ?

他在我的树林里做什么？

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
He is a part of what I am .
他 是 一个 部分 的 什么 我 是 .

他是我的一部分。

[wɒt] [ðæt] [ɪz]
What that is
什么 那 是

那是什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] .
You must not know .
你 必须 不是 知道 .

你一定不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
It would end all between us .
它 会 结尾 全部 之间 我们 .

我们之间的一切都将就此结束。

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [ɪnt] : [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] ,
And yet there's no dishonor in't : your lawyer ,
和 然而 有 不 羞辱 不 : 你的 律师 ,

然而，这其中并无不妥：你的律师，

[huː] [let][jɔː(r); jə(r)] [lɒdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [vaʊtʃ] [ˌem 'iː] ['ɒnɪst] .
Who let your lodge to me , will vouch me honest .
WHO 让 你的 小屋 到 我 , 将要 担保 我 诚实的 .

谁把房子借给我，谁就能证明我诚实。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] —
I am ashamed to tell you what I am —
我 是 羞愧 到 告诉 你 什么 我 是 —

我很羞于告诉你我的真实身份——

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [jet] .
At least , as yet .
在 至少 , 作为 然而 .

至少目前是这样。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] .
Some day , perhaps .
一些 天 , 也许 .

或许有一天吧。

['mɛlɪʃ] [['nɪərə(r)]] .
MELLISH [nearer] .
甜美的 [更近] .

梅利什[更近]。

[kuː] - [iː] !
Coo - ee !
酷 - ee !

咕哝!

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz]['nɪərə(r)] .
His voice is nearer .
他的 嗓音 是 更近 .

他的声音更近了。

[feə(r)][juː; jʊ] [wel] , [maɪ] ['tenənt] .
Fare you well , my tenant .
票价 你 出色地 , 我的 租户 .

再见了，我的房客。

[wen] [nekst][jɔː(r); jə(r)] [rent] [fɔːls] [djuː] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
When next your rent falls due , come to the castle .
什么时候 下一个 你的 租 瀑布 到期的 , 来 到 这 城堡 .

下次房租到期时，就来城堡吧。

[peɪ] [ˌem 'iː][ɪn]['pɜːs(ə)n] .
Pay me in person .
支付 我 在 人 .

请当面付钱。

[sɜː(r)] : [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] .
Sir : your most obedient .
先生 : 你的 最多 听话 .

先生：您最忠诚的仆人。

[[ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [gəʊz] .
[She curtsies and goes .
[她 屈膝礼 和 去 .

她行屈膝礼，然后离开。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] !
Lives in this castle !
生活 在 这 城堡 !

住在这座城堡里！

[əʊnz] [ðɪs] [pɑːk] !
Owns this park !
拥有 这 公园 !

拥有这座公园！

[ə; eɪ]['leɪdi]
A lady
一个 女士

一位女士

['mæri] [ə; eɪ] ['praɪzfaɪtə(r)] !
Marry a prizefighter !
结婚 一个 拳击手 !

嫁给拳击手吧！

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['praɪzfaɪtə(r)] [mʌst; məst] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
And yet the prizefighter must marry her .
和 然而 这 拳击手 必须 结婚 她 .

然而，这位拳击手却必须娶她。

['entə(r)] ['melɪʃ]
Enter Mellish
进入 梅利什

梅利什登场

[ɪn'sæŋgwɪnd] [swaɪn] , [hwelp] [baɪ][ə; eɪ] ['dɒgɪʃ] [dæm] ,
Ensanguined swine , whelped by a doggish dam ,
流血的 猪 , 幼崽 经过 一个 狗 坝 ,

被狗咬伤的母猪生下的血猪

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [pɑːk] , [ðæt] [ðaʊ] , [wɪð] [vɔɪs] [əb'siːn] ,
Is this thy park , that thou , with voice obscene ,
是 这 你的 公园 , 那 你 , 和 嗓音 猥亵 ,

这是你的公园吗？你竟用如此淫秽的声音……

\- [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['jəudəl] [jel] , [ænd; ənd] - [maɪ] [neɪm]
Fillst it with yodeled yells , and screamst my name
\- 它 和 约德尔唱法 喊叫 , 和 - 我的 姓名

用约德尔式的喊叫填满它，尖叫着我的名字

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['kæʃəl] ['baɪrən]
For all the world to know that Cashel Byron
为了 全部 这 世界 到 知道 那 卡舍尔 拜伦

让全世界都知道卡舍尔·拜伦

[ɪz] ['treɪnɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kɒmbæt] .
Is training here for combat .
是 训练 这里 为了 战斗 .

这里正在进行战斗训练。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[swaɪn] [juː; jʊ][ˌem 'iː] ?
Swine you me ?
猪 你 我 ?

你我之间是猪吗?

[aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] , [hæv; həv][ai] ?
I've caught you , have I ?
我已经 捕捉 你 , 有 我 ?

我抓到你了，是吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
You have found a woman .
你 有 成立 一个 女士 .

你找到了心仪的女子。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ] [hɪə(r)] [ə'gen] , [aɪl] [set][ðə; ði][dɒg][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Let her shew here again , I'll set the dog on her .
让 她 展示 这里 再次 , 患病的 放 这 狗 在 她 .

让她再来这里，我就放狗咬她。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I say it .
我 说 它 .

我说。

[ænd; ənd][maɪ] [neɪmz] [bɒb] ['mɛlɪʃ] .
And my name's Bob Mellish .
和 我的 名字 鲍勃 梅利什 .

我的名字叫鲍勃·梅利什。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] ['truːli] [haɪt]
Change thy initial and be truly hight
改变 你的 最初的 和 是 真的 高度

改变你的首字母，成为真正的高手

['helɪʃ] .
Hellish .
地狱般的 .

地狱般的。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɒg] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kiːp] [wʌn]
As for thy dog , why dost thou keep one
作为 为了 你的 狗 , 为什么 朋友 你 保持 一

至于你的狗，你为什么养它?

[ænd; ənd] [bɑːk] [ðaɪ'self] ?
And bark thyself ?
和 吠 你自己 ?

你还要自言自语吗?

[bɪ'gɒn] .
Begone .
走开 .

走开。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[aɪl] [nɒt] [bɪ'gɒn] .
I'll not begone .
患病的 不是 走开 .

我不会离开。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] —
You shall come back with me and do your duty —
你 将 来 后退 和 我 和 做 你的 责任 —

你要跟我一起回去，履行你的职责——

[jɔː(r); jə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bækəz] , [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
Your duty to your backers , do you hear ?
你的 责任 到 你的 支持者 , 做 你 听到 ?

你听见了吗?你对你的支持者负有责任!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [pʌntʃt] [ðə; ði] [bæg] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] .
You have not punched the bag this blessed day .
你 有 不是 拳击 这 包 这 蒙福 天 .

今天真是美好的一天，你还没有打过沙袋。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðə; ði] ['pjuːtrɪd] [bæg] [ɛn'gɜːrdəld] [baɪ] [ðaɪ] [belt]
The putrid bag engirdled by thy belt
这 腐烂的 包 环绕 经过 你的 腰带

你腰带上那腐臭的袋子

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][maɪ][fɪst] .
Invites my fist .
邀请 我的 拳头 .

邀请我挥拳。

['mɛlɪʃ]
MELLISH
甜美的

梅利什

[['wiːpɪŋ]] .
[weeping] .
[哭泣] .

[哭泣]

['ɪngreɪt] !
Ingrate !
忘恩负义的 !

忘恩负义!

[əʊ] ['retʃɪd] [lɒt] !
O wretched lot !
哦 可怜 很多 !

哦，可怜的人们!

[huː] [wʊd] [ə; eɪ]['treɪnə(r)][biː; bi] ?
Who would a trainer be ?
WHO 会 一个 教练 是 ?

谁可以担任教练?

[əʊ] ['mɛlɪʃ] , ['mɛlɪʃ] ,
O Mellish , Mellish ,
哦 梅利什 , 梅利什 ,

哦，梅利什，梅利什，

['treɪnə(r)][ɒv; əv]['hɪərəʊz] , ['bɪldə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [brɔːn] ,
Trainer of heroes , builder - up of brawn ,
教练 的 英雄 , 建筑商 - 向上 的 膂力 ,

英雄的训练者，力量的缔造者

[vɪ'keəriəs] ['vɪktə(r)] , [ðaʊ] ['tʃæmpiənz]
Vicarious victor , thou createst champions
替代性的 胜利者 , 你 创建 冠军

间接的胜利者，你创造了冠军。

[ðæt] ['kwɪkli] [tɜːn] [ðaɪ] ['tairənt] .
That quickly turn thy tyrants .
那 迅速地 转动 你的 暴君 .

那能迅速扭转暴君的命运。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] :
But beware :
但 提防 :

但请注意:

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːt] ['nʌθɪŋ] .
Without me thou art nothing .
没有 我 你 艺术 没有什么 .

没有我，你什么都不是。

[ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'iː] ,
Disobey me ,
违 我 ,

违抗我的命令，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] ['bəʊstɪd] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðiː] .
And all thy boasted strength shall fall from thee .
和 全部 你的 吹嘘 力量 将 落下 从 你 .

你所引以为傲的一切力量都将从你身上消失。

[wɪð] ['flæsɪd] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] [wɪð] ['feɪlɪŋ] [breθ]
With flaccid muscles and with failing breath
和 松弛 肌肉 和 和 失败 气息

肌肉松弛，呼吸困难

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [fɪst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [fəʊ] ,
Facing the fist of thy more faithful foe ,
面向 这 拳头 的 你的 更多的 忠实 敌人 ,

面对你最忠实敌人的拳头，

[aɪl] [siː] [ðiː] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ]
I'll see thee on the grass cursing the day
患病的 看 你 在 这 草 咒骂 这 天

我会在草地上看到你，诅咒着这一天。

[ðaʊ] [dɪdst] [fɔː'sweə(r)] [ðaɪ] ['treɪnɪŋ] .
Thou didst forswear thy training .
你 迪斯特 作伪证 你的 训练 .

你背弃了你所受的训练。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

['nɔɪsəm] [kwæk]
Noisome quack
令人厌恶的 嘎嘎

令人讨厌的庸医

[ðæt] [kænst] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn] [əb'hɒrənt] ['vɪzɪdʒ]
That canst not from thine own abhorrent visage
那 罐 不是 从 你的 自己的 令人憎恶的 面容

那不可能从你那令人厌恶的面容中看出。

[teɪk] [wʌn] ['kɑːbʌŋkl] , [ðaʊ] -
Take one carbuncle , thou contaminat'st
拿 一 痈 , 你 -

取一颗痈，你这污染者！

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [maɪ] [ˌʌn'teɪntɪd] [blʌd]
Even with thy presence my untainted blood
甚至 和 你的 在场 我的 未受污染的 血

即使有你在场，我纯洁无瑕的血

[priːtʃ] ['æbstɪnəns] [tuː; tə] ['rɑːskəl, 'ræ-] [laɪk] [ðaɪ'self]
Preach abstinence to rascals like thyself
布道 节制 到 无赖 喜欢 你自己

向像你这样的无赖宣扬禁欲吧

['rɒt(ə)n] [wɪð] ['sɜːfit] .
Rotten with surfeiting .
烂 和 冲浪 .

冲浪烂透了。

[liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [piːs] .
Leave me in peace .
离开 我 在 和平 .

让我清静一会儿。

[ðɪs] [grəʊv] [ɪz] ['seɪkrɪd] : [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
This grove is sacred : thou profanest it .
这 树林 是 神圣 : 你 亵渎 它 .

这片树林是神圣的：你亵渎了它。

[hens] !
Hence !
因此 !

因此！

[ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ðiː] [nɒt] .
I have business that concerns thee not .
我 有 商业 那 担忧 你 不是 .

我有事要办，与你无关。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[eɪ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmən] .
Ay , with your woman .
哎 , 和 你的 女士 .

哎，和你的女人。

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [faɪt] .
You will lose your fight .
你 将要 失去 你的 斗争 .

你将会输掉这场战斗。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒt] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bækəz] ?
Have you forgot your duty to your backers ?
有 你 忘了 你的 责任 到 你的 支持者 ?

你是否忘记了对支持者的责任?

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [θɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ɪz] !
Oh , what a sacred thing your duty is !
哦 , 什么 一个 神圣 事物 你的 责任 是 !

哦，你的职责是多么神圣啊！

[wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət]['djuːti] ?
What makes a man but duty ?
什么 制作 一个 男人 但 责任 ?

除了责任，还有什么能造就一个男人?

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]
Where were we
在哪里 是 我们

我们刚才说到哪儿了?

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]['djuːti] ?
Without our duty ?
没有 我们的 责任 ?

没有我们的职责?

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['nɛlsənz] [wɜːdz] :
Think of Nelson's words :
思考 的 纳尔逊的 字 :

想想纳尔逊说过的话：

['ɪŋglənd] [ik'spekt] [ðæt] ['evri] [mæn] — —
England expects that every man — —
英格兰 预期 那 每一个 男人 — —

英国期望每个男人——

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ʃæl; ʃəl] ['twɒdl]
Shall twaddle
将 废话

胡言乱语

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['djuːti] .
About his duty .
关于 他的 责任 .

关于他的职责。

['mɛlɪʃ] : [æt; ət][nəʊ]['aʊə(r)]
Mellish : at no hour
梅利什 : 在 不 小时

梅利什：无论何时

[kæn; kən][ai] [rɪ'gɑːd] [ðiː] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊðɪŋ] ;
Can I regard thee wholly without loathing ;
能 我 看待 你 完全 没有 厌恶 ;

我能全然不厌恶地看待你吗？

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] - [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] , [baɪ] ['hev(ə)n] ,
But when thou play'st the moralist , by Heaven ,
但 什么时候 你 - 这 道德家 , 经过 天堂 ,

但当你扮演道德家时，我的天哪，

[maɪ] [səʊl] [flaɪz] [tuː; tə] [maɪ] [fɪst] , [maɪ] [fɪst] [tuː; tə] [ðiː] ;
My soul flies to my fist , my fist to thee ;
我的 灵魂 苍蝇 到 我的 拳头 , 我的 拳头 到 你 ;

我的灵魂飞向我的拳头，我的拳头飞向你；

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ðə; ði]['saɪklɒps] - ['hæmə(r)] [fɔːl]
And never did the Cyclops ' hammer fall
和 绝不 做过 这 独眼巨人 - 锤 落下

独眼巨人的锤子始终没有落下。

[ɒn] ['mɑːrsɪz]['ɑːmə(r)] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .
On Mars's armor — but enough of that .
在 火星的 盔甲 — 但 足够的 的 那 .

关于火星的盔甲——但就此打住吧。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['mʌðə(r)] .
It does remind me of my mother .
它 做 提醒 我 的 我的 母亲 .

这让我想起了我的母亲。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

['baɪrən] , [let][ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪnd] [ðiː] .
Byron , let it remind thee .
拜伦 , 让 它 提醒 你 .

拜伦，请记住这一点。

[wʌns] [ai] [hɜːd]
Once I heard
一次 我 听到

我曾听过

[æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] : [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [ðʌs] .
An old song : it ran thus .
一个 老的 歌曲 : 它 跑 因此 .

一首古老的歌谣：歌词是这样的。

[[hiː; hi] [kliə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .]
[He clears his throat .]
[他 清除 他的 喉 .]

他清了清嗓子。

[əˈhem; əˈhəm] , [əˈhem; əˈhəm] !
Ahem , Ahem !
嗯 , 嗯 !

咳咳！

[[sɪŋz]] — [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)]
[Sings] — They say there is no other
[唱歌] — 他们 说 那里 是 不 其他

[唱]——他们说没有别的了

[kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] —
Can take the place of mother —
能 拿 这 地方 的 母亲 —

可以代替母亲——

[ai] [ˌeɪ ˈem] [aʊt] [əʊ] - [vɔɪs] : [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] :
I am out o ' voice : forgive me ; but remember :
我 是 出去 o - 嗓音 : 原谅 我 ; 但 记住 :

我嗓子哑了，请原谅；但请记住：

[ðaɪ] [ˈmʌðə(r)] — [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ˈseɪntɪd] [ˈwʊmən] [hɪə(r)] —
Thy mother — were that sainted woman here —
你的 母亲 — 是 那 圣徒 女士 这里 —

你的母亲——如果那位圣洁的妇人在这里——

[wʊd] [seɪ] , [əˈbeɪ] [ðaɪ] [ˈtreɪnə(r)] .
Would say , Obey thy trainer .
会 说 , 服从 你的 教练 .

会说，服从你的教练。

[ˈkæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[naʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
Now , by Heaven ,
现在 , 经过 天堂 ,

现在，以老天的名义，

[sʌm; səm] [feɪt] [ɪz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðiː] [əˈpɒn] [ðaɪ] [duːm] .
Some fate is pushing thee upon thy doom .
一些 命运 是 推动 你 之上 你的 厄运 .

冥冥之中，你正被命运推向毁灭。

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [ðaɪ] [sændz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [aʊt] ?
Canst thou not hear thy sands as they run out ?
罐 你 不是 听到 你的 沙子 作为 他们 跑步 出去 ?

你难道听不到沙子流逝的声音吗？

[ðeɪ] ['θʌndə(r)] [laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] .
They thunder like an avalanche .
他们 雷 喜欢 一个 雪崩 .

它们发出雷鸣般的巨响，如同雪崩一般。

[əʊld][mæn] :
Old man :
老的 男人 :

老人：

[tuː] [θɪŋz] [ai] [heɪt] , [maɪ]['djuːti][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] .
Two things I hate , my duty and my mother .
二 事物 我 恨 , 我的 责任 和 我的 母亲 .

我最讨厌两样东西：我的职责和我的母亲。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][bəuθ][ə'pɒn][ˌem 'iː] [naʊ] ?
Why dost thou urge them both upon me now ?
为什么 朋友 你 敦促 他们 两个都 之上 我 现在 ?

你为何现在要将他们二人都强加于我？

[prɪ'zjuːm] [nɒt] [ɒn] [ðaɪn] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɒn] [ðaɪ] ['nɑːstinəs] .
Presume not on thine age and on thy nastiness .
估 不是 在 你的 年龄 和 在 你的 令人厌恶 .

不要因你的年龄和卑劣而自以为是。

['vænɪʃ] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] .
Vanish , and promptly .
消失 , 和 及时 .

消失，而且要快。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[kæn; kən][ai] [liːv] [ðiː] [hɪə(r)]
Can I leave thee here
能 我 离开 你 这里

我可以把你留在这里吗？

[ðʌs] ['θɪnli] [klæd] , [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['vɜːn(ə)l] [djuːz] ?
Thus thinly clad , exposed to vernal dews ?
因此 薄薄的 覆膜 , 裸露 到 春季 露水 ?

如此单薄的衣着，暴露在春露之中？

[kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] , ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [lɒdʒ] .
Come back with me , my son , unto our lodge .
来 后退 和 我 , 我的 儿子 , 到 我们的 小屋 .

孩子，跟我回我们的小屋去。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [brest] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪz] ['njuːli] [lɪt]
Within this breast a fire is newly lit
之内 这 胸部 一个 火 是 新 点燃

胸膛内燃起了一团新火。

[huːz] [gləʊ] [ʃæl; ʃəl] [sʌn] [ðə; ði] [djuː] [ə'weɪ] , [huːz] ['reɪdiəns]
Whose glow shall sun the dew away , whose radiance
谁 辉光 将 太阳 这 露 离开 , 谁 辐射

谁的光芒将驱散露水，谁的光辉

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [ɔːb] [ɒv; əv] [naɪt] [hæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz]
Shall make the orb of night hang in the heavens
将 制作 这 球体 的 夜晚 悬挂 在 这 天

使夜空之球悬挂于天际

[ˌʌn'nəʊtɪst] , [laɪk] [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] .
Unnoticed , like a glow - worm at high noon .
未被察觉 , 喜欢 一个 辉光 - 蠕虫 在 高的 中午 .

就像正午的萤火虫一样，不引人注目。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ɑː] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ?
Ah me , ah me , where wilt thou spend the night ?
啊 我 , 啊 我 , 在哪里 枯萎 你 花费 这 夜晚 ?

唉，唉，你今晚将在哪里过夜呢?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

- ['wɪndəʊz] ['wɒndərɪŋ] [bɪ'niːθ] ,
Wiltstoken's windows wandering beneath ,
- 视窗 漫游 下面 ,

威尔特斯托克的窗户在下方徘徊，

- ['həʊli] [bel] ['hɑːkən] ,
Wiltstoken's holy bell hearkening ,
- 圣 钟 倾听 ,

聆听威尔特斯托克的圣钟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- ['leɪdi] ['lʌvɪŋ] ['breθləsli] .
Wiltstoken's lady loving breathlessly .
- 女士 爱 气喘吁吁 .

威尔特斯托克的女士气喘吁吁地爱着。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] !
The lady of the castle !
这 女士 的 这 城堡 !

城堡里的女主人!

[ðaʊ] [ɑːt] [mæd] .
Thou art mad .
你 艺术 疯狂的 .

你疯了。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

- [tɪz] [ðaʊ] [ɑːt] [mæd] [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [pɑːθ] .
' Tis thou art mad to trifle in my path .
- 的 你 艺术 疯狂的 到 琐事 在 我的 小路 .

你疯了吗？竟敢妨碍我!

[θwɔːt] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Thwart me no more .
阻挠 我 不 更多的 .

别再阻挠我了。

[bɪ'gɒn] .
Begone .
走开 .

走开。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [sʌn] ,
My boy , my son ,
我的 男生 , 我的 儿子 ,

我的孩子，我的儿子，

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [hɑːrts] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hæpinəs] .
I'd give my heart's blood for thy happiness .
ID 给 我的 心脏的 血 为了 你的 幸福 .

我愿付出我的心血，换取你的幸福。

[θwɔːt] [ðiː] , [maɪ] [sʌn] !
Thwart thee , my son !
阻挠 你 , 我的 儿子 !

阻止你，我的儿子！

[ɑː] , [nəʊ] .
Ah , no .
啊 , 不 .

啊，不。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] .
I'll go with thee .
患病的 去 和 你 .

我跟你一起去。

[aɪl] [breɪv] [ðə; ði] [djuːz] .
I'll brave the dews .
患病的 勇敢的 这 露水 .

我会勇敢地面对露水。

[aɪl] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] [sliːp] .
I'll sacrifice my sleep .
患病的 牺牲 我的 睡觉 .

我愿意牺牲睡眠时间。

[ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] — [nəʊ] ['mætə(r)] : [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed]
I am old — no matter : ne'er shall it be said
我 是 老的 — 不 事情 : 从未 将 它 是 说

我老了——没关系：永远不要说出来

['mɛlɪʃ] [dɪ'zɜːtɪd] [ðiː] .
Mellish deserted thee .
梅利什 荒凉的 你 .

梅利什抛弃了你。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[juː; jʊ] ['rezəluːt] [gɒdz]
You resolute gods
你 坚决 神

你们这些意志坚定的神明

[ðæt] [wɪl] [nɒt] [speə(r)] [ðɪs] [mæn] , [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz]
That will not spare this man , upon your knees
那 将要 不是 空闲的 这 男人 , 之上 你的 膝盖

你休想放过这个人，跪下！

[teɪk] [ðə; ði] [dɪ'spærəti] [twɪkst] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪn] .
Take the disparity twixt his age and mine .
拿 这 差距 中间 他的 年龄 和 矿 .

想想他和我之间的年龄差距。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['dʒʌdʒmənt] [siːt]
Now from the ring to the high judgment seat
现在 从 这 戒指 到 这 高的 判断 座位

现在，从拳击台到最高审判席。

[ai] [step] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hest] .
I step at your behest .
我 步 在 你的 要求 .

我奉命行事。

[beə(r)][juː; jʊ][ˌem 'iː] ['wɪtnəs]
Bear you me witness
熊 你 我 证人

你们要为我作证

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
This is not Victory , but Execution .
这 是 不是 胜利 , 但 执行 .

这不是胜利，而是处决。

[[hiː; hi] ['sɒləmli] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][hɪz; ɪz][fɪst] [wɪð] [kə'lɒs(ə)l] [fɔːs]
[He solemnly projects his fist with colossal force
[他 庄严地 项目 他的 拳头 和 庞大 力量

他庄严地挥出拳头，力量惊人。

[ə'genst] [ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv] ['mɛlɪʃ] [huː] ['dʌblz] [ʌp] [laɪk]
against the waistcoat of Mellish who doubles up like
反对 这 马甲 的 梅利什 WHO 双打 向上 喜欢

与梅利什的背心形成鲜明对比，梅利什身兼数职，就像……

[ə; eɪ]['fəʊldɪd] ['taʊəl] , [ænd; ənd][laɪz] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔː(r)] ['məʊʃn] .
a folded towel , and lies without sense or motion .
一个 折叠 毛巾 , 和 谎言 没有 感觉 或者 运动 .

一条折叠好的毛巾，静静地躺着，没有知觉，也没有一动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'gen] .
And now the night is beautiful again .
和 现在 这 夜晚 是 美丽的 再次 .

现在，夜晚又变得美丽起来。

[[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [klɒk] [straɪks] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
[The castle clock strikes the hour in the distance .
[这 城堡 钟 罢工 这 小时 在 这 距离 .

远处城堡的钟声敲响了整点。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ɪn][ˈpəʊətri] .
It strikes in poetry .
它 罢工 在 诗 .

它以诗歌的形式呈现。

- [tɪz] [ten] [əˈklɑːk] .
' Tis ten o'clock .
- 的 十 点钟 .

现在是十点钟。

[ˈlɪdiə] : [tuː; tə] [ðiː] !
Lydia : to thee !
莉迪亚 : 到 你 !

莉迪亚：给你!

[[hiː; hi] [stiːlz] [ɒf] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] .
[He steals off towards the castle .
[他 偷窃 离开 向 这 城堡 .

他偷偷溜向城堡。

[ˈmɛlɪʃ] [stəː][ænd; ənd] [grəʊnz] .
Mellish stirs and groans .
梅利什 搅拌 和 呻吟 .

梅利什动了动，呻吟起来。

[ækt] [ˌaɪ ˈaɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

[siːn] [ai]
Scene I
场景 我

第一幕

[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ˈlɪdiəz] [haʊs]
A room in Lydia's house
一个 房间 在 莉迪亚的 房子

莉迪亚家里的一个房间

['entə(r)] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['luːʃən]
Enter Lydia and Lucian
进入 莉迪亚 和 卢西安

莉迪亚和卢西安登场

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

['welkəm] , [dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] ['lʌndən] [haʊs] .
Welcome , dear cousin , to my London house .
欢迎 , 亲爱的 表哥 , 到 我的 伦敦 房子 .

欢迎来到我位于伦敦的家，亲爱的表妹。

[ɒv; əv] [leɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['tʃeəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪts] .
Of late you have been chary of your visits .
的 晚的 你 有 到过 谨慎 的 你的 访问 .

最近你对来访者很谨慎。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['ɒkjupaɪd] [ɒv; əv] [leɪt] .
I have been greatly occupied of late .
我 有 到过 非常 占领 的 晚的 .

我最近一直非常忙碌。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [huːm] [ai][ækt][æz; əz][skraɪb]
The minister to whom I act as scribe
这 部长 到 谁 我 行为 作为 隶

我担任书记员的这位部长

[ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] ,
In Downing Street was born in Birmingham ,
在 唐宁 街道 曾是 出生 在 伯明翰 ,

唐宁街10号的主人出生于伯明翰，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['steɪtsmən] ,
And , like a thoroughbred commercial statesman ,
和 , 喜欢 一个 纯种马 商业的 政治家 ,

而且，就像一位纯正的商业政治家一样，

[splɪts] [hɪz; ɪz] [in'finəti] , [wɪtʃ] [ai] , [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] ,
Splits his infinities , which I , poor slave ,
分裂 他的 无穷大 , 哪个 我 , 贫穷的 奴隶 ,

分裂他的无限，而我，可怜的奴隶，

[mʌst; məst][ˌriːju'naɪt] , [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][maɪ] [hɑːt]
Must reunite , though all the time my heart
必须 团聚 , 尽管 全部 这 时间 我的 心

必须重聚，尽管我的心一直都在。

[jəːnz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dʒent(ə)l] - ['kʌmpəni] .
Yearns for my gentle coz's company .
渴望 为了 我的 温和的 - 公司 .

渴望温柔的表哥陪伴。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

['luːʃən] : [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n] .
Lucian : there is some other reason .
卢西安 : 那里 是 一些 其他 原因 .

卢西安：还有其他原因。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[sɪns] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['evri] [muːd]
Since England was a nation every mood
自从 英格兰 曾是 一个 国家 每一个 情绪

自从英格兰成为一个国家以来，每一种情绪

[hɜː(r); hə(r)] [skraɪbz] [hæv; həv] [pɹˌɛpəzˈɪʃənəli] [splɪt] ;
Her scribes have prepositionally split ;
她 抄写员 有 介词地 分裂 ;

她的抄写员们用介词分裂了；

[bʌt; bət] [ðaɪn] [ə'vɔɪdəns] [deɪts] [frɒm; frəm] .
But thine avoidance dates from yestermonth .
但 你的 回避 日期 从 昨天 .

但你的回避行为从上个月就开始了。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ai][laɪk][nɒt] [hɔːnt] [ðɪs] [haʊs] .
There is a man I like not haunts this house .
那里 是 一个 男人 我 喜欢 不是 闹鬼的地方 这 房子 .

我不喜欢的一个男人经常在这栋房子里出没。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðaʊ] [ɒv; əv] ['kæʃəl] ['baɪrən] ?
Thou speak'st of Cashel Byron ?
你 说话者 的 卡舍尔 拜伦 ?

你指的是卡舍尔·拜伦吗？

['luːʃən] . [aɪ] , [ɒv; əv][hɪm] .
LUCIAN . Aye , of him .
卢西安 . 是的 , 的 他 .

卢西安。是的，就是他。

[hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt]
Hast thou forgotten that eventful night
哈斯特 你 被遗忘的 那 多事 夜晚

你是否忘记了那个充满变故的夜晚？

[wen] [æz; əz][wiː; wi] ['gæðəd] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - [haʊs]
When as we gathered were at Hoskyn House
什么时候 作为 我们 聚集 是 在 - 房子

我们聚集在霍斯金庄园时

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)][baɪ] [her] - ,
To hear a lecture by Herr Abendgasse ,
到 听到 一个 演讲 经过 先生 - ,

聆听阿本德加斯先生的讲座，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒn][maɪ] [tʃest] ,
He placed a single finger on my chest ,
他 放置 一个 单身的 手指 在 我的 胸部 ,
他把一根手指放在我的胸口，

[ænd; ənd][ai] , [ɛn'sɔːrsəld] , [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn]
And I , ensorceled , would have sunk supine
和 我 , 被施了魔法的 , 会 有 沉没 仰卧
而我，中了邪，会仰面沉入水底。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][tʃeə(r)] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] [fɔːm] .
Had not a chair received my falling form .
有 不是 一个 椅子 已收到 我的 坠落 形式 .
没有椅子接住我跌倒的身子。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .
莉迪亚。

[puː] !
Pooh !
呸 !
呸!

[ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
That was but by way of illustration .
那 曾是 但 经过 方式 的 插图 .
那只是举个例子。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .
卢西安。

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]
What right had he to illustrate his point
什么 正确的 有 他 到 阐明 他的 观点
他有什么权利来阐述他的观点?

[ə'pɒn] [maɪ]['pɜːs(ə)n] ?
Upon my person ?
之上 我的 人 ?
我本人?

[wɒz; wəz][ai][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]
Was I his assistant
曾是 我 他的 助手
我曾是他的助手吗?

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ˌem 'iː]
That he should try experiments on me
那 他 应该 尝试 实验 在 我
他竟然想在我身上做实验!

[æz; əz] ['sɪmpsn] [dɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [wɪð] ['klɒrəfɔːm] ?
As Simpson did on his with chloroform ?
作为 辛普森 做过 在 他的 和 氯仿 ?
就像辛普森用氯仿做的那样?

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['kænən] [bɔːlz] [ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ]
Now , by the cannon balls of Galileo
现在 , 经过 这 大炮 球 的 伽利略
现在，以伽利略的炮弹为证

[hiː; hi] [hæθ] [ˌʌn'mænd] [ˌem 'iː] : [ɔːl] [maɪ] [nɜːv] [ɪz] [gɒn] .
He hath unmanned me : all my nerve is gone .
他 有 无人 我 : 全部 我的 神经 是 已消失 .

他让我丧失了勇气：我所有的胆量都消失了。

[ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [tʃiːf] ,
This very morning my official chief ,
这 非常 早晨 我的 官方的 首席 ,

今天早上，我的正式上司，

['tæpɪŋ] [wɪð] ['frendli] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] ,
Tapping with friendly forefinger this button ,
窃听 和 友好的 食指 这 按钮 ,

用食指轻按此按钮，

['lev(ə)ld] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəˌstrɪkən] [elm]
Levelled me like a thunderstricken elm
平整 我 喜欢 一个 雷击 榆树

像被雷击中的榆树一样把我夷为平地

[flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] [flɔː(r)] .
Flat upon the Colonial Office floor .
平坦的 之上 这 殖民 办公室 地面 .

平铺在殖民地办公楼的地板上。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

['fænsiz] , [kɒz; kəz] .
Fancies , coz .
幻想 , 因为 .

幻想，因为。

['luːʃən] . ['fænsiz] !
LUCIAN . Fancies !
卢西安 . 幻想 !

卢西安。幻想！

[fɪts] !
Fits !
适合 !

合适！

[ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [fɪts] !
the chief said fits !
这 首席 说 适合 !

酋长说合适！

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] !
Delirium tremens !
谵妄 震颤 !

震颤性谵妄！

[ðə; ði] [klɔː'rɒtɪk] [dɑːns]
the chlorotic dance
这 褪绿 舞蹈

绿症之舞

[ɒv; əv]['vaɪtəs] !
Of Vitus !
的 维图斯 !

维图斯！

[wɒt] [kʊd; kəd] ['eni] [wʌn] [hæv; həv] [θɔːt] ?
What could any one have thought ?
什么 可以 任何 一 有 想法 ?

谁能想到呢?

[jɔː(r); jə(r)] ['rʌfiən] [frend] [hæθ] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] .
Your ruffian friend hath ruined me .
你的 痞子 朋友 有 毁坏 我 .

你那个恶棍朋友毁了我。

[baɪ] ['hev(ə)n] ,
By Heaven ,
经过 天堂 ,

天哪，

[ai] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl] .
I tremble at a thumbnail .
我 颤抖 在 一个 缩略图 .

我连指甲盖都感到害怕。

[gɪv] [ˌem 'iː] [drɪŋk] .
Give me drink .
给 我 喝 .

给我水喝。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wɒt] [həʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] !
What ho , without there !
什么 何 , 没有 那里 !

没有那里，什么？！

[bæʃvɪl] .
Bashville .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[bæʃvɪl]
BASHVILLE
巴什维尔

巴什维尔

[[wɪ'ðaʊt]] .
[without] .
[没有] .

[没有]。

['kʌmɪŋ] , ['mædəm] .
Coming , madam .
未来 , 女士 .

来了，夫人。

['entə(r)] [bæʃvɪl]
Enter Bashville
进入 巴什维尔

进入巴什维尔

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[maɪ]['kʌz(ə)n][eɪlz] , [bæʃvɪl] .
My cousin ails , Bashville .
我的 表哥 疾病 , 巴什维尔 .

我表弟生病了，巴什维尔。

[prə'kjʊə(r)][sʌm; səm][wet] .
Procure some wet .
采购 一些 湿的 .

弄些湿的。

[['eksɪt] [bæʃvɪl] .
[Exit Bashville .
[出口 巴什维尔 .

离开巴什维尔。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[sʌm; səm][wet] ! ! !
Some wet ! ! !
一些 湿的 ! ! !

有点湿！

[weə(r)] [lɜːnt] [juː; jʊ][ðæt] [ə'trəʊʃəs] [wɜːd] ?
Where learnt you that atrocious word ?
在哪里 学会了 你 那 极其恶劣 单词 ?

你从哪里学来的这个恶毒的词?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [gɜːl] .
This is the language of a flower - girl .
这 是 这 语言 的 一个 花 - 女孩 .

这是卖花女的语言。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] .
It is horrible .
它 是 可怕 .

太可怕了。

[sed] [ai] " [sʌm; səm][wet] " ?
Said I " Some wet " ?
说 我 " 一些 湿的 " ?

我说“有点湿”?

[ai] [ment] , [sʌm; səm][drɪŋk] .
I meant , some drink .
我 意思是 , 一些 喝 .

我的意思是，喝点东西。

[waɪ] [dɪd][ai] [seɪ] " [sʌm; səm][wet] " ?
Why did I say " Some wet " ?
为什么 做过 我 说 " 一些 湿的 " ?

我为什么会说“有点湿”?

[ˌeɪ 'em][ai] [ɛn'sɔːrsəld] [tuː] ?
Am I ensorceled too ?
是 我 被施了魔法的 也 ?

我也中了魔法吗?

" [sʌm; səm] [wet] " !
" Some wet " !
" 一些 湿的 " !

"有点湿！"

[faɪ] ! [faɪ] !
Fie ! fie !
菲 ! 菲 !

呸！呸！

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['heɪtfl] [θɪŋ] [hæd; həd] [steɪnd] [ˌem 'iː] .
I feel as though some hateful thing had stained me .
我 感觉 作为 尽管 一些 可恶 事物 有 染色 我 .

我感觉自己好像被某种可憎的东西玷污了。

[əʊ] , ['luːʃən] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [sed] " [sʌm; səm] [wet] " ?
Oh , Lucian , how could I have said " Some wet " ?
哦 , 卢西安 , 如何 可以 我 有 说 " 一些 湿的 " ?

哦，卢西安，我怎么会说出"有点湿"这样的话呢?

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn]
The horrid conversation of this man
这 可怕的 对话 的 这 男人

这个人的对话令人作呕

[hæθ] [nʌm] [ðaɪ] [wʌns] [ʌn'feɪlɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] .
Hath numbed thy once unfailing sense of fitness .
有 麻木 你的 一次 永不失败 感觉 的 健康 .

它麻木了你曾经敏锐的体能感知。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[neɪ] , [hiː; hi] [spiːks] ['veri] [wel] : [hiːz] ['lɪtərət] :
Nay , he speaks very well : he's literate :
不 , 他 说话 非常 出色地 : 他是 识字的 :

不，他口才很好，他识字。

['ʃeɪkˌspɪər] [hiː; hi] [k'wəʊts] [ʌn'kɒnʃəsli] .
Shakespear he quotes unconsciously .
莎士比亚 他 引号 不知不觉 .

他无意识地引用莎士比亚的作品。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[ə'nɒn] [hiː; hi] [tɔːks] [pjʊə(r)] ['pɒtˌhaʊs] .
Anon he talks pure pothouse .
匿名 他 会谈 纯的 茶馆 .

匿名人士说的全是大麻相关的内容。

['entə(r)] [bæʃvɪl]
Enter Bashville
进入 巴什维尔

进入巴什维尔

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[sɜː(r)] : [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊʃ(ə)n] .
Sir : your potion .
先生 : 你的 药水 .

先生：您的药水。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[[hiː; hi] [drɪŋks] .]
[He drinks .]
[他 饮料 .]

他喝酒。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['betə(r)] .
I am better .
我 是 更好的 .

我好多了。

[ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] [['kɔːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt]] .
A NEWSBOY [calling without] .
一个 报童 [呼叫 没有] .

报童（未接听电话）。

['ekstrə] ['speʃ(ə)l] [stɑː(r)] !
Extra special Star !
额外的 特别的 星星 !

特别之星！

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] !
Result of the great fight !
结果 的 这 伟大的 斗争 !

这场伟大战斗的结果！

[neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] !
Name of the winner !
姓名 的 这 优胜者 !

获奖者姓名！

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[huː] [kɔːlz] [səʊ] [laʊd] ?
Who calls so loud ?
WHO 呼叫 所以 大声 ?

谁喊得这么大声?

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[ðə; ði] ['peɪpəz] , ['mædəm] .
The papers , madam .
这 文件 , 女士 .

文件，夫人。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[hæθ] [ɔːt] [mə'mentəs] ['hæpənd] ?
Hath ought momentous happened ?
有 应该 意义重大 发生 ?

发生了什么重大事件吗?

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

['mædəm] : [jes] .
Madam : yes .
女士 : 是的 .

夫人：是的。

[[hiː; hi] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
[He produces a newspaper .
[他 产 一个 报纸 .

他创办了一份报纸。

[ɔːl] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['θrɪlɪŋ] ['pærəgrɑːfs]
All England for these thrilling paragraphs
全部 英格兰 为了 这些 惊险 段落

英格兰全民为这些精彩的段落欢呼!

[ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] ['weɪtɪd] ['breθləs] .
A week has waited breathless .
一个 星期 有 等待 喘不过气 .

一周的时间，令人屏息。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[riːd] [ðem; ðəm] [juː 'es] .
Read them us .
读 他们 我们 .

请读给我们听。

[bæʃvɪl]
BASHVILLE
巴什维尔

巴什维尔

[['riːdɪŋ]] .
[reading] .
[阅读] .

[阅读]。

" [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ,
" At noon to - day , unknown to the police ,
" 在 中午 到 - 天 , 未知 到 这 警察 ,

“今天中午，警方毫不知情，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['wɜːmwʊd] [skrʌbz] ,
Within a thousand miles of Wormwood Scrubbs ,
之内 一个 千 英里 的 蒿 实习医生格蕾丝 ,

在沃姆伍德·斯克拉布斯方圆一千英里内，

['ti 'eɪtʃ] - [ɒ'streɪliən] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒə(r)] ,
Th ' Australian Champion and his challenger ,
钍 - 澳大利亚 冠军 和 他的 挑战者 ,

澳大利亚冠军和他的挑战者，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , ['fɔːməli] [ɪn'geɪdʒd]
The Flying Dutchman , formerly engaged
这 飞行 荷兰人 , 以前 已订婚的

飞翔的荷兰人号，以前曾与

[ai] - [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] , [fɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
I ' the mercantile marine , fought to a finish .
我 - 这 商业 海洋 , 战斗 到 一个 结束 .

我，商船队，战斗到了最后一刻。

[lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['spɔːtɪŋ] [pɪə(r)]
Lord Worthington , the well - known sporting peer
主 沃辛顿 , 这 出色地 - 已知 体育 同伴

沃辛顿勋爵，这位著名的体育贵族

['æktɪd] [æz; əz] [ˌrefə'riː] .
Acted as referee .
行动 作为 裁判 .

担任裁判。

" ['lɪdiə] .
" LYDIA .
" 莉迪亚 .

莉迪亚。

[lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən] !
Lord Worthington !
主 沃辛顿 !

沃辛顿勋爵！

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

" [ðə; ði] [bəʊld] [ned] ['skiːnɪ] [ˌriː'vizit] [ðə; ði] [rəʊps]
" The bold Ned Skene revisited the ropes
" 这 大胆的 内德 斯基恩 重访 这 绳索

勇敢的内德·斯基恩重返绳索赛场

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kwɒndæm] ['nɒvɪs] ;
To hold the bottle for his quondam novice ;
到 抓住 这 瓶子 为了 他的 quondam 新手 ;

替他以前的学徒拿着酒瓶;

[waɪlst] [ɪn][ðə; ði] ['siːmənz] ['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld]
Whilst in the seaman's corner were assembled
而 在 这 海员的 角落 是 组装

在水手角，人们聚集在一起。

[prə'fesə(r)] ['pɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃelsi] [snɒb] .
Professor Palmer and the Chelsea Snob .
教授 帕尔默 和 这 切尔西 势利眼 .

帕尔默教授和切尔西势利眼。

['mɛlɪʃ] , [huːz] [ˌepɪ'gæstrɪəm][hæz; həz] [biːn] [hɜːt] ,
Mellish , whose epigastrium has been hurt ,
梅利什 , 谁 上腹部 有 到过 伤害 ,

梅利什的上腹部受伤了，

- [tɪz] [sed] , [baɪ]['æksɪdənt][æt; ət] - ,
' Tis said , by accident at Wiltstoken ,
- 的 说 , 经过 事故 在 - ,

据说，在威尔特斯托肯，这是一次偶然事件。

[lʊkt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'streɪliənz] ['kɔːnə(r)] .
Looked none the worse in the Australian's corner .
看起来 没有任何 这 更糟 在 这 澳大利亚的 角落 .

在澳大利亚队的角落里，他看起来也毫不逊色。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [wɔː(r)][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] :
The Flying Dutchman wore the Union Jack :
这 飞行 荷兰人 穿着 这 联盟 杰克 :

“飞翔的荷兰人”号悬挂着英国国旗:

[hɪz; ɪz] [k'ʌləz] ['friːli] [səʊld][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] ;
His colors freely sold amid the crowd ;
他的 颜色 自由 卖 之中 这 人群 ;

他的作品在人群中广受欢迎;

[bʌt; bət] - [wel] - [nəʊn] [spɒt][ɒv; əv] [waɪt] [ɒn] [bluː] — —
But Cashel's well - known spot of white on blue — —
但 - 出色地 - 已知 点 的 白色的 在 蓝色的 — —

但卡舍尔那块著名的蓝底白点——

" ['lɪdiə] .
" LYDIA .
" 莉迪亚 .

莉迪亚。

[huːz] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Whose , did you say ?
谁 , 做过 你 说 ?

你说什么？是谁的？

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

- , [maɪ]['leɪdi] .
Cashel's , my lady .
- , 我的 女士 .

卡舍尔的，夫人。

['lɪdiə] . ['luːʃən] :
LYDIA . Lucian :
莉迪亚 . 卢西安 :

莉迪亚·卢西安：

[jɔː(r); jə(r)][hænd] — [ə; eɪ][tʃeə(r)] —
Your hand — a chair —
你的 手 — 一个 椅子 —

你的手——一把椅子——

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

['mædəm] : [jʊr; jər] [ɪl] .
Madam : you're ill .
女士 : 你是 患病的 .

夫人：您生病了。

['lɪdiə] . [prə'siːd] .
LYDIA . Proceed .
莉迪亚 . 继续 .

莉迪亚：继续。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
What you have read I do not understand ;
什么 你 有 读 我 做 不是 理解 ;

我看不懂你所读的内容；

[jet] [ai] [wɪl] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
Yet I will hear it through .
然而 我 将要 听到 它 通过 .

但我会听完。

[prə'siːd] .
Proceed .
继续 .

继续。

['luːʃən] . [prə'siːd] .
LUCIAN . Proceed .
卢西安 . 继续 .

卢西安。继续。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

" [bʌt; bət] - [wel] - [nəʊn] [spɒt] [ɒv; əv] [waɪt] [ɒn] [bluː]
" But Cashel's well - known spot of white on blue
" 但 - 出色地 - 已知 点 的 白色的 在 蓝色的

但卡舍尔著名的蓝底白点

[wɒz; wəz] ['feəli] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] .
Was fairly rushed for .
曾是 相当 匆忙 为了 .

时间比较仓促。

[taɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [twelv] ,
Time was called at twelve ,
时间 曾是 称为 在 十二 ,

十二点钟比赛结束。

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ə'pɒn]
When , with a smile of confidence upon
什么时候 , 和 一个 微笑 的 信心 之上

当带着自信的微笑时

[hɪz; ɪz] ['əʊʃ(ə)n] - ['biːt(ə)n] [mʌg] — —
His ocean - beaten mug — —
他的 海洋 - 被打败 马克杯 — —

他那被海水冲刷得伤痕累累的脸——

" ['lɪdiə] .
" LYDIA .
" 莉迪亚 .

莉迪亚。

[hɪz; ɪz] [mʌg] ?
His mug ?
他的 马克杯 ?

他的马克杯?

['luːʃən]
LUCIAN
卢西安

卢西安

[[ɪk'spleɪnɪŋ]] .
[explaining] .
[解释] .

[解释]。

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
His face .
他的 脸 .

他的脸。

[bæʃvɪl]
BASHVILLE
巴什维尔

巴什维尔

[[kən'tɪnjʊɪŋ]] .
[continuing] .
[继续] .

[续]

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [keɪm] [ˌʌn'dɔːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skrætʃ] ,
" The Dutchman came undaunted to the scratch ,
" 这 荷兰人 来了 无所畏惧 到 这 划痕 ,

"这位荷兰人毫不畏惧地迎战对手,

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .
But found the champion there already .
但 成立 这 冠军 那里 已经 .

但冠军已经在那里诞生了。

[bəuθ]
Both
两个都

两个都

[məʊst] ['hɑːtɪli] [ʃʊk] [hændz] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [tʃɪəz]
Most heartily shook hands , amid the cheers
最多 衷心地 摇晃 双手 , 之中 这 干杯

在欢呼声中，大家热情地握手。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['bækəz] .
Of their encouraged backers .
的 他们的 鼓励 支持者 .

在他们的鼓励下。

[tuː] [tuː; tə][wʌn]
Two to one
二 到 一

二比一

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ɒn][ðə; ði] ['melbən] [ˌnɒnpə'reɪl] ;
Was offered on the Melbourne nonpareil ;
曾是 提供 在 这 墨尔本 无比 ;

曾在墨尔本非凡号上提供;

[ænd; ənd] [suːn] , [səʊ] [fɪt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [siːmd] ,
And soon , so fit the Flying Dutchman seemed ,
和 很快 , 所以 合身 这 飞行 荷兰人 似乎 ,

很快，飞翔的荷兰人号看起来就非常合适了。

[faʊnd] ['teɪkəz] ['evriweə(r)] .
Found takers everywhere .
成立 接受者 到处 .

到处都有人要。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst]
No time was lost
不 时间 曾是 丢失的

没有浪费时间。

[ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
In getting to the business of the day .
在 获得 到 这 商业 的 这 天 .

言归正传。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [led][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][lænd]
The Dutchman led at once , and seemed to land
这 荷兰人 引领 在 一次 , 和 似乎 到 土地

荷兰人立刻领先，似乎要登陆了。

[ɒn] ['baɪrənz]['daɪsbɑːks] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmənz] [riːtʃ] ,
On Byron's dicebox ; but the seaman's reach ,
在 拜伦的 骰子盒 ; 但 这 海员的 抵达 ,

在拜伦的骰子盒上；但水手的触及范围，

[tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət] [lɒŋ] [ʃɒts] ,
Too short for execution at long shots ,
也 短的 为了 执行 在 长的 镜头 ,

距离太短，无法进行远距离射击。

[dɪd] [nɒt] [get] ['feəli] [həʊm] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪvəri] ;
Did not get fairly home upon the ivory ;
做过 不是 得到 相当 家 之上 这 象牙 ;

没能顺利地把象牙带回家；

[ænd; ənd]['baɪrən][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
And Byron had the best of the exchange .
和 拜伦 有 这 最好的 的 这 交换 .

拜伦在这次交流中占了上风。

" ['lɪdiə] .
" LYDIA .
" 莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?
What were they doing ?
什么 是 他们 正在做 ?

他们在做什么?

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

['faɪtɪŋ] [wɪð] ['neɪkɪd] [fɪsts] .
Fighting with naked fists .
斗争 和 裸 拳头 .

赤手空拳地打架。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] !
Oh , horrible !
哦 , 可怕 !

哦，太可怕了!

[aɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
I'll hear no more .
患病的 听到 不 更多的 .

我不想再听到任何消息了。

[ɔː(r)] [steɪ] : [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][end] ?
Or stay : how did it end ?
或者 停留 : 如何 做过 它 结尾 ?

或者留下来：结局如何?

[wɒz; wəz] ['kæʃəl] [hɜːt] ?
Was Cashel hurt ?
曾是 卡舍尔 伤害 ?

卡舍尔受伤了吗?

['luːʃən] [[tuː; tə] [bæʃvɪl]] .
LUCIAN [to Bashville] .
卢西安 [到 巴什维尔] .

卢西安 [到巴什维尔]。

[skɪp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd] .
Skip to the final round .
跳过 到 这 最终的 圆形的 .

直接跳到最后一轮。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

" [raʊnd] [θriː] : [ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt]
" Round Three : the rumors that had gone about
" 圆形的 三 : 这 谣言 那 有 已消失 关于

第三轮：流传的谣言

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn] ['baɪrənz] ['riːs(ə)nt] ['treɪnɪŋ]
Of a breakdown in Byron's recent training
的 一个 分解 在 拜伦的 最近的 训练

拜伦最近的训练出现了问题

[siːmd] [kwaɪt] [kən'fɜːmd] .
Seemed quite confirmed .
似乎 相当 确认的 .

似乎已经基本证实了。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [taɪm]
Upon the call of time
之上 这 称呼 的 时间

应时之需

[hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] ,
He rose , and , looking anything but cheerful ,
他 玫瑰 , 和 , 寻找 任何事物 但 快乐 ,

他站起身来，脸上却丝毫没有笑容。

[prə'kleɪmd] [wɪð] ['evri] [breθ] ['beləʊz] [tuː; tə] [mend] .
Proclaimed with every breath Bellows to Mend .
宣布 和 每一个 气息 风箱 到 修补 .

每一次呼吸都宣告着：修补风箱。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [sɪks] [tuː; tə] [wʌn] [wɒz; wəz] ['friːli] ['ɒfəd]
At this point six to one was freely offered
在 这 观点 六 到 一 曾是 自由 提供

此时，六比一的赔率被公开提出。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ; [ænd; ənd] [lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən]
Upon the Dutchman ; and Lord Worthington
之上 这 荷兰人 ; 和 主 沃辛顿

关于荷兰人；以及沃辛顿勋爵

[plʌndʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [luːz]
Plunged at this figure till he stood to lose
暴跌 在 这 数字 直到 他 站立 到 失去

他猛烈抨击这个数字，直到他面临失败的危险。

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [æz; əz] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] ,
A fortune should the Dutchman , as seemed certain ,
一个 财富 应该 这 荷兰人 , 作为 似乎 肯定 ,

荷兰人应该会得到一笔巨款，这似乎是肯定的。

[teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [bɔɪ] .
Take down the number of the Panley boy .
拿 向下 这 数字 的 这 - 男生 .

记下潘利家男孩的电话号码。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] , ['glʌtn] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ,
The Dutchman , glutton as we know he is ,
这 荷兰人 , 馋嘴 作为 我们 知道 他 是 ,

荷兰人，我们都知道他是个贪吃鬼。

[siːmd] [ðɪs] [taɪm] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] ['hʌŋgri] .
Seemed this time likely to go hungry .
似乎 这 时间 可能 到 去 饥饿的 .

这次看来是要挨饿了。

['kæʃəl]
Cashel
卡舍尔

卡舍尔

[wɒz; wəz] ['klɪəli] ['grɒgi] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] ,
Was clearly groggy as he slipped the sailor ,
曾是 清楚地 昏昏沉沉 作为 他 滑倒了 这 水手 ,

他明显有些迷糊，就那样悄悄地把水手递给了他。

[huː] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] ,
Who , not to be denied , followed him up ,
WHO , 不是 到 是 否认 , 随后 他 向上 ,

谁也不甘示弱，紧随其后。

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [mɪd] [trə'mendəs] [tʃɪəz] .
Forcing the fighting mid tremendous cheers .
强制 这 斗争 中 巨大的 干杯 .

在震耳欲聋的欢呼声中，战斗爆发了。

" ['lɪdiə] .
" LYDIA .
" 莉迪亚 .

莉迪亚。

[əʊ] [stɒp] — [nəʊ] [mɔː(r)] — [ɔː(r)] [tel] [ðə; ði] [wɜːst] [æt; ət] [wʌns] .
Oh stop — no more — or tell the worst at once .
哦 停止 — 不 更多的 — 或者 告诉 这 最差 在 一次 .

哦，别说了——不要再说了——或者一次性把最糟糕的情况都说出来。

[aɪl] [biː; bi] [ri'vendʒ] .
I'll be revenged .
患病的 是 复仇 .

我一定会报仇。

[bæʃvɪl] : [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] .
Bashville : call the police .
巴什维尔 : 称呼 这 警察 .

巴什维尔：报警。

[ðɪs] ['bruːt(ə)l] ['seɪlə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
This brutal sailor shall be made to know
这 野蛮 水手 将 是 制成 到 知道

这个残暴的水手必将付出代价。

[ðeəz; ðəz] [lɔː] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
There's law in England .
有 法律 在 英格兰 .

英国有法律。

['luːʃən] . [duː; də] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] :
LUCIAN . Do not interrupt him :
卢西安 . 做 不是 打断 他 :

卢西安。不要打断他。

[maɪn] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [θəːst] .
Mine ears are thirsting .
矿 耳朵 是 口渴 .

我的耳朵渴死了。

['fɪnɪʃ] , [mæn] .
Finish , man .
结束 , 男人 .

结束吧，伙计。

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢?

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

" ['fɔːti] [tuː; tə][wʌn] , [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [frendz] [ɪk'skleɪmd] .
" Forty to one , the Dutchman's friends exclaimed .
" 四十 到 一 , 这 荷兰人的 朋友们 惊呼 .

“四十比一！”荷兰人的朋友们惊呼道。

[dʌn] , [sed] [lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən] , [huː] [ʃəʊ] [hɪm'self]
Done , said Lord Worthington , who shewed himself
完毕 , 说 主 沃辛顿 , WHO 展示 他自己

“好了，”沃辛顿勋爵说道，同时露出了自己的身影。

[ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ['evri] [ɪntʃ] .
A sportsman every inch .
一个 运动员 每一个 英寸 .

十足的运动员。

['beəli] [ðə; ði] [bet]
Barely the bet
仅仅 这 赌注

勉强过关

[wɒz; wəz] [bʊkt] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['tʃæmpiənz] [dʒɔː]
Was booked , when , at the reeling champion's jaw
曾是 已预订 , 什么时候 , 在 这 卷轴 冠军的 颚

被预订了，就在摇摇欲坠的冠军的下巴上。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] , [bent] [ɒn] ['wɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] ,
The sailor , bent on winning out of hand ,
这 水手 , 弯曲 在 获胜 出去 的 手 ,

那个一心想轻松取胜的水手，

[sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
Sent in his right .
发送 在 他的 正确的 .

派他去的。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [siːmd] [ə; eɪ] [sɜːt] ,
The issue seemed a cert ,
这 问题 似乎 一个 证书 ,

这个问题似乎是确定的，

[wen] ['kæʃəl] , ['dʌkɪŋ] ['smɑːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
When Cashel , ducking smartly to his left ,
什么时候 卡舍尔 , 躲避 聪明地 到 他的 左边 ,

卡舍尔机敏地向左侧闪躲时，

[krɒs] - [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] [brɪk] — —
Cross - countered like a hundredweight of brick — —
叉 - 反驳 喜欢 一个 百磅 的 砖 — —

像一百斤砖头一样被横着倒了——

" ['luːʃən] .
" LUCIAN .
" 卢西安 .

“卢西安。

[deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] !
Death and damnation !
死亡 和 诅咒 !

死亡和诅咒！

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[əʊ] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
Oh , what does it mean ?
哦 , 什么 做 它 意思是 ?

哦，这是什么意思?

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [went] [tuː; tə] [grɑːs] , [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [mæn] .
" The Dutchman went to grass , a beaten man .
" 这 荷兰人 去 到 草 , 一个 被打败 男人 .

“荷兰人倒在草地上，像个被打败的人。”

" ['lɪdiə] .
" LYDIA .
" 莉迪亚 .

莉迪亚。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[əʊ] , [wel] [dʌn] , ['kæʃəl] !
Oh , well done , Cashel !
哦 , 出色地 完毕 , 卡舍尔 !

哦，干得好，卡舍尔!

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

" [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'saɪtmənt]
" A scene of indescribable excitement
" 一个 场景 的 无法形容 激动

令人难以言喻的激动人心的场景

[in'sjuː] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['evɪdənt]
Ensued ; for it was now quite evident
随后 ; 为了 它 曾是 现在 相当 明显

于是，事情就此发生了；因为现在这一点已经非常明显了。

[ðæt] ['baɪrənz] ['grɑːginəs] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'lɒŋ]
That Byron's grogginess had all along
那 拜伦的 醉 有 全部 沿着

拜伦的昏沉状态一直如此

[biːn] [feɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bækəz] .
Been feigned to make the market for his backers .
到过 假装 到 制作 这 市场 为了 他的 支持者 .

假装是为了给他的支持者创造市场机会。

[wiː; wi] [trʌst] [ðɪs] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['smɑːtnəs]
We trust this sample of colonial smartness
我们 相信 这 样本 的 殖民 聪明

我们相信这种殖民智慧的样本。

[wɪl] [nɒt][faɪnd] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
Will not find imitators on this side .
将要 不是 寻找 模仿者 在 这 边 .

这边找不到模仿者。

[ðə; ði] ['luːzəz] ['set(ə)ld] [ʌp] [laɪk] ['dʒentlmən] ;
The losers settled up like gentlemen ;
这 失败者 定居 向上 喜欢 先生们 ;

输家们都像绅士一样接受了和解协议；

[bʌt; bət] ['meni] [felt] [ðæt] ['baɪrən] [ʃəʊ] [bæd] [teɪst]
But many felt that Byron shewed bad taste
但 许多 毛毡 那 拜伦 展示 坏的 品尝

但许多人认为拜伦品味低俗。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [əʊld] [ned] ['skiːnɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
In taking old Ned Skene upon his back ,
在 采取 老的 内德 斯基恩 之上 他的 后退 ,

他背着老内德·斯基恩，

[ænd; ənd] , [wɪð] [bɒb] ['mɛlɪʃ] [tʌkt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['ɒkstə(r)] ,
And , with Bob Mellish tucked beneath his oxter ,
和 , 和 鲍勃 梅利什 塞进去 下面 他的 奥克斯特 ,

而鲍勃·梅利什则蜷缩在他的腋下，

['sprɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kraʊd]
Sprinting a hundred yards to show the crowd
短跑 一个 百 码 到 展示 这 人群

冲刺一百码向人群展示

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [pɪŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] " — [[ə; eɪ] [nɒk]] .
The perfect pink of his condition " — [a knock] .
这 完美的 粉色的 的 他的 状况 " — [一个 敲] .

他那完美的粉红色状态”——[敲门声]。

['lɪdiə] [['tɜːnɪŋ] [peɪl]] .
LYDIA [turning pale] .
莉迪亚 [转弯 苍白] .

莉迪亚（脸色苍白）。

[bæʃvɪl]
Bashville
巴什维尔

巴什维尔

[dɪdst] [hɪə(r)] ?
Didst hear ?
迪斯特 听到 ?

你听说了吗？

[ə; eɪ] [nɒk] .
A knock .
一个 敲 .

一阵敲门声。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

['mædəm] : - [tɪz] ['baɪrənz] [nɒk] .
Madam : ' tis Byron's knock .
女士 : - 的 拜伦的 敲 .

夫人：这是拜伦的敲门声。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [əd'mɪt] [hɪm] ?
Shall I admit him ?
将 我 承认 他 ?

我该让他入学吗?

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

['riːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪŋ] !
Reeking from the ring !
臭气熏天 从 这 戒指 !

浑身散发着拳击台的臭味!

[əʊ] , ['mɒnstrəs] !
Oh , monstrous !
哦 , 滔天 !

哦，太可怕了!

[seɪ] [jʊr; jər] [aʊt] .
Say you're out .
说 你是 出去 .

说你退出。

['lɪdiə] . [send] [hɪm] [ə'weɪ] .
LYDIA . Send him away .
莉迪亚 . 发送 他 离开 .

莉迪亚：把他赶走。

[ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [retʃ] .
I will not see the wretch .
我 将要 不是 看 这 可怜虫 .

我绝不会见那个恶人。

[haʊ] [deə(r)] [hiː; hi] [kiːp]
How dare he keep
如何 敢 他 保持

他怎么敢保留

['siːkrəts] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?
Secrets from ME ?
秘密 从 我 ?

瞒着我?

[aɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .
I'll punish him .
患病的 惩治 他 .

我会惩罚他。

[preɪ] [seɪ]
Pray say
祈祷 说

祈祷

[aɪm] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
I'm not at home .
我是 不是 在 家 .

我不在家。

[[bæʃvɪl] [tɜːnz] [tuː; tə] [gəʊ] .]
[Bashville turns to go .]
[巴什维尔 转弯 到 去 .]

[巴什维尔转身要走。]

[jet] [steɪ] .
Yet stay .
然而 停留 .

但请留下。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd]
I am afraid
我 是 害怕的

恐怕

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] .
He will not come again .
他 将要 不是 来 再次 .

他不会再来了。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn]
A consummation
一个 圆房

圆满

[dɪ'vaʊtli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪʃt] [baɪ] ['eni] ['leɪdi] .
Devoutly to be wished by any lady .
虔诚地 到 是 希望 经过 任何 女士 .

任何女士都渴望拥有它。

[preɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ?
Pray , do you wish this man to come again ?
祈祷 , 做 你 希望 这 男人 到 来 再次 ?

请问，你希望这个人再次出现吗?

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[nəʊ] , ['luːʃən] .
No , Lucian .
不 , 卢西安 .

不，卢西安。

[hiː; hi] [hæθ] [juːst] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪl] .
He hath used me very ill .
他 有 用过的 我 非常 患病的 .

他非常恶劣地利用了我。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] .
He should have told me .
他 应该 有 讲述 我 .

他应该告诉我的。

[ai] [wɪl] [nɛə] [fə'gɪv] [hɪm] .
I will ne'er forgive him .
我 将要 从未 原谅 他 .

我永远不会原谅他。

[seɪ] , [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
Say , Not at home .
说 , 不是 在 家 .

说，不在家。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[jes] , ['mædəm] .
Yes , madam .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[steɪ] —
Stay —
停留 —

停留-

['luːʃən]
LUCIAN
卢西安

卢西安

[['stɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]] .
[stopping her] .
[停止 她] .

[阻止她]。

[nəʊ] , ['lɪdiə] :
No , Lydia :
不 , 莉迪亚 :

不，莉迪亚：

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [ðæt] ['prɒpə(r)] ['ɔːdə(r)] .
You shall not countermand that proper order .
你 将 不是 撤销 那 恰当的 命令 .

你不得推翻这项正当的命令。

[əʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [kɑːst] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ,
Oh , would you cast the treasure of your mind ,
哦 , 会 你 投掷 这 宝藏 的 你的 头脑 ,

哦，你愿意倾注你心灵的宝藏吗？

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [bæŋk] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
The thousands at your bank , and , above all ,
这 数千 在 你的 银行 , 和 , 多于 全部 ,

你银行里的数千英镑，以及，最重要的是，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnəˈseɪləbl] [ˈsəʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n]
Your unassailable social position
你的 无可辩驳 社会的 位置

你无可撼动的社会地位

[bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ˈsəʊlləs] [mæs] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [brɔːn] ?
Before this soulless mass of beef and brawn ?
前 这 无魂 大量的 的 牛肉 和 膂力 ?

在这堆毫无灵魂的牛肉和肌肉之前?

[ˈlɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[neɪ] , [kɒz; kəz] : [jʊr; jər] [ˈpredʒədɪst] .
Nay , coz : you're prejudiced .
不 , 因为 : 你是 有偏见的 .

不，因为：你带有偏见。

[ˈkæʃəl] [[wɪˈðaʊt]] . [ˈlaɪə(r)] [ænd; ənd] [sleɪv] !
CASHEL [without] . Liar and slave !
卡舍尔 [没有] . 说谎者 和 奴隶 !

卡舍尔（CASHEL）[没有]。骗子和奴隶！

[ˈlɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wɒt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ?
What words were those ?
什么 字 是 那些 ?

那是什么词?

[ˈluːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ðə; ði] [mæn] [ɪz] [drʌŋk] [wɪð] [ˈslɔːtə(r)] .
The man is drunk with slaughter .
这 男人 是 醉 和 屠宰 .

这人嗜杀成性，醉心不已。

[ˈentə(r)] [bæʃvɪl] [ˈrʌnɪŋ] : [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒks] [ˌaɪ ˈtiː] .
Enter Bashville running : he shuts the door and locks it .
进入 巴什维尔 跑步 : 他 关闭 这 门 和 锁 它 .

巴什维尔跑了进来：他关上门并锁上了。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[seɪv] [jɔːˈselvz] : [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] [fʊt] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən]
Save yourselves : at the staircase foot the champion
节省 你们自己 : 在 这 楼梯 脚 这 冠军

保全自己：冠军就在楼梯脚下

[sprɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [mæt] , [baɪ] [trɪk] [ɒv; əv] [ˈresl ə(r)] [trɪpt] ;
Sprawls on the mat , by trick of wrestler tripped ;
蔓延 在 这 垫 , 经过 诡计 的 摔跤手 绊倒了 ;

摔倒在垫子上，被摔跤手绊倒；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['raɪzɪz] , [wəʊ] [bɪ'taɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
But when he rises , woe betide us all !
但 什么时候 他 上升 , 悲哀 贝特迪 我们 全部 !

但当他复活时，我们都将遭殃！

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[huː] [beɪd] [juː; jʊ] [triːt] [maɪ]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] ['vaɪələns] ?
Who bade you treat my visitor with violence ?
WHO 巴德 你 对待 我的 游客 和 暴力 ?

谁指使你暴力对待我的访客?

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [maɪ]['ɑːnsə(r)] ; [θrʌst] [ðə; ði][dɔː(r)]
He would not take my answer ; thrust the door
他 会 不是 拿 我的 回答 ; 推力 这 门

他不接受我的回答，猛地推开门。

[bæk] [ɪn][maɪ] [feɪs] ; [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][laɪ][ai] - [ðə; ði] [θrəʊt] ;
Back in my face ; gave me the lie i ' the throat ;
后退 在 我的 脸 ; 给予 我 这 说谎 我 - 这 喉 ;

又回到我面前；把谎言塞进我的喉咙；

[ə'vɜːd] [hiː; hi] [felt] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
Averred he felt your presence in his bones .
断言 他 毛毡 你的 在场 在 他的 骨头 .

他断言，他能感受到你的存在，这种感觉深入骨髓。

[ai] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [maɪn] [ðeə(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [feld] [hɪm] ;
I said he should feel mine there too , and felled him ;
我 说 他 应该 感觉 矿 那里 也 , 和 倒下 他 ;

我说他也应该感受到我那里的滋味，然后就把他打倒了；

[ðen] [fled] [tuː; tə][bɑː(r)][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
Then fled to bar your door .
然后 逃亡 到 酒吧 你的 门 .

然后逃走去把你的门锁上了。

['lɪdiə] . [əʊ] ['lʌvərz] ['ɪnstɪŋkt] !
LYDIA . O lover's instinct !
莉迪亚 . 哦 恋人的 本能 !

莉迪亚：哦，恋人的本能！

[hiː; hi] [felt] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
He felt my presence .
他 毛毡 我的 在场 .

他感觉到了我的存在。

[wel] , [let] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .
Well , let him come in .
出色地 , 让 他 来 在 .

好吧，让他进来吧。

[wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .
We must not fail in courage with a fighter .
我们 必须 不是 失败 在 勇气 和 一个 战斗机 .

我们绝不能在战士身上丧失勇气。

[ˌʌnˈlɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Unlock the door .
开锁 这 门 .

把门打开。

[ˈluːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[stɒp] .
Stop .
停止 .

停止。

[laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [ˈlɪdiə] ,
Like all women , Lydia ,
喜欢 全部 女性 , 莉迪亚 ,

像所有女人一样，莉迪亚

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˈmjuːnəti] .
You have the courage of immunity .
你 有 这 勇气 的 免疫 .

你拥有免疫的勇气。

[tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [kəʊd] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ;
To strike you were against his code of honor ;
到 罢工 你 是 反对 他的 代码 的 荣誉 ;

打你违背了他的荣誉准则；

[bʌt; bət][ˌem ˈiː] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [belt] , [hiː; hi] [meɪ] [pəˈfɔːm] [ɒn]
But me , above the belt , he may perform on
但 我 , 多于 这 腰带 , 他 可能 履行 在

但就我而言，腰部以上，他可能会表演。

[tiː] - [ˈti ˈeɪtʃ] - [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃn] .
T ' th ' height of his profession .
T - th - 高度 的 他的 职业 .

这是他职业生涯的巅峰。

[ˈɔːlsəʊ] [bæʃvɪl] .
Also Bashville .
还 巴什维尔 .

还有巴什维尔。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[θɪŋk] [nɒt][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] .
Think not of me , sir .
思考 不是 的 我 , 先生 .

先生，请不要把我当回事。

[let] [hɪm][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːst] .
Let him do his worst .
让 他 做 他的 最差 .

让他使出浑身解数吧。

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ði][ˈvælə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [weɪ]
Oh , if the valor of my heart could weigh
哦 , 如果 这 勇气 的 我的 心 可以 称重

哦，如果我心中的勇气能够衡量的话。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [twɪkst][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd][maɪn] ,
The fatal difference twixt his weight and mine ,
这 致命的 不同之处 中间 他的 重量 和 矿 ,

致命的差异在于他和我之间的体重。

[ə; eɪ]['sekənd]['bæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] [ðɪs] [deɪ] :
A second battle should he do this day :
一个 第二 战斗 应该 他 做 这 天 :

如果他今天进行第二场战斗的话:

[neɪ] , [ðəʊ] [,aut'mætʃ] [ai][biː; bi] , [let][bʌt; bət][maɪ] ['mɪstrəs]
Nay , though outmatched I be , let but my mistress
不 , 尽管 实力悬殊 我 是 , 让 但 我的 情妇

不，虽然我实力不如人，但愿我的女主人

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːd] : ['ɪnstənt] [aɪl] [teɪk] [hɪm][ɒn]
Give me the word : instant I'll take him on
给 我 这 单词 : 立即的 患病的 拿 他 在

给我一声令下：立刻，我立刻就对付他。

[hɪə(r)] — [naʊ] — [æt; ət] ['kætʃweɪt] .
Here — now — at catchweight .
这里 — 现在 — 在 捕获重量 .

现在——就在这里——达到比赛体重。

['betə(r)] [baɪt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt]
Better bite the carpet
更好的 咬 这 地毯

最好咬住地毯

[ə; eɪ][mæn] , [ðæn; ðən][flai] , [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
A man , than fly , a coward .
一个 男人 , 比 飞 , 一个 懦夫 .

男人比飞鸟更懦弱。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

['breɪvli] [sed] :
Bravely said :
勇敢地 说 :

勇敢地说：

[ai] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] .
I will assist you with the poker .
我 将要 协助 你 和 这 扑克 .

我会协助你玩扑克。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[nəʊ] :
No :
不 :

不：

[ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [tʌtʃt] .
I will not have him touched .
我 将要 不是 有 他 感动 .

我绝不会让他碰我。

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
Open the door .
打开 这 门 .

开门。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [nɔk] [ðeər'æt] .
Destruction knocks thereat .
破坏 敲门声 那里 .

毁灭的脚步声响彻云霄。

[ai] [smaɪl] , [ænd; ənd]['əʊpən] .
I smile , and open .
我 微笑 , 和 打开 .

我微笑着，打开了门。

[[bæʃvɪl] ['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] .
[Bashville opens the door .
[巴什维尔 打开 这 门 .

巴什维尔打开了大门。

[ded] ['saɪləns] .
Dead silence .
死的 沉默 .

死一般的寂静。

['kæʃəl]
Cashel
卡舍尔

卡舍尔

['entəz] , [ɪn] [tɪəz] .
enters , in tears .
进入 , 在 眼泪 .

她泪流满面地走了进来。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [pɔːz] .
A solemn pause .
一个 庄严 暂停 .

一阵肃穆的沉默。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ]['siːkrət] ?
You know my secret ?
你 知道 我的 秘密 ?

你知道我的秘密吗?

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn]
And thereupon
和 于是

于是，

[juː; jʊ] [beɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [flɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] .
You bade your servant fling me from your door .
你 巴德 你的 仆人 一扔 我 从 你的 门 .

你命令你的仆人把我从门外扔出去。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai] [beɪd] [maɪ] ['sɜːvənt] [seɪ] [ai][wɒz; wəz][nɒt][hɪə(r)] .
I bade my servant say I was not here .
我 巴德 我的 仆人 说 我 曾是 不是 这里 .

我吩咐仆人说我不在场。

['kæʃəl]
CASHEL
卡舍尔

卡舍尔

[[tuː; tə] [bæʃvɪl]] .
[to Bashville] .
[到 巴什维尔] .

[前往巴什维尔]。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['betə(r)] [ðaɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [mæn] ?
Why didst thou better thy instruction , man ?
为什么 迪斯特 你 更好的 你的 操作说明 , 男人 ?

人啊，你为何要精进你的学问？

[hædst] [ðaʊ] [bʌt; bət] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [tel] [ðiː] [ðɪs] ,
Hadst thou but said , " She bade me tell thee this ,
哈斯特 你 但 说 , " 她 巴德 我 告诉 你 这 ,

你若说："她让我告诉你这件事"，

" - [bɜːst] [maɪ] [hɑːt] .
" Thoudst burst my heart .
" - 爆裂 我的 心 .

你伤透了我的心。

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɜːsi] .
I thank thee for thy mercy .
我 感谢 你 为了 你的 怜悯 .

感谢你的仁慈。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[əʊ] , ['luːʃən] , [dɪdst] [ðaʊ] [kɔːl] [hɪm] " [drʌŋk] [wɪð] ['slɔːtə(r)] " ?
Oh , Lucian , didst thou call him " drunk with slaughter " ?
哦 , 卢西安 , 迪斯特 你 称呼 他 " 醉 和 屠宰 " ?

哦，卢西安，你称他为"嗜杀成性"吗？

[kænst] [ðaʊ] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wəʊ] ?
Canst thou refrain from weeping at his woe ?
罐 你 避免 从 哭泣 在 他的 悲哀 ?

你能忍住不为他的悲惨遭遇而哭泣吗?

['kæʃəl]
CASHEL
卡舍尔

卡舍尔

[[tuː; tə] ['luːʃən]] .
[to LUCIAN] .
[到 卢西安] .

[致卢西安]

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ðæt] [ʃiːldz] [ðə; ði]['æmətə(r)]
The unwritten law that shields the amateur
这 不成文 法律 那 盾牌 这 业余

保护业余人士的潜规则

[ə'genst] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'zentmənt] , [seɪvz] [ðiː] .
Against professional resentment , saves thee .
反对 专业的 怨恨 , 保存 你 .

避免职业上的怨恨，拯救你。

[əʊ] ['kaʊəd] , [tuː; tə] [trə'djuːs] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [bæks]
O coward , to traduce behind their backs
哦 懦夫 , 到 谮 在后面 他们的 背部

懦夫啊，竟敢在背后诽谤他们!

[dɪ'fensləs] ['praiz,faitə] !
Defenceless prizefighters !
毫无防备 拳击手 !

毫无防备的拳击手!

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ðaʊ] [dʌst] [ə'vaʊ]
Thou dost avow
你 朋友 承认

你承认

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['praɪzfaɪtə(r)] .
Thou art a prizefighter .
你 艺术 一个 拳击手 .

你是一名职业拳击手。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['glɔːri] .
It was my glory .
它 曾是 我的 荣耀 .

那是我的荣耀。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][maɪ]['leɪdi][ðeə(r)]
I had hoped to offer to my lady there
我 有 希望 到 提供 到 我的 女士 那里

我原本希望在那里向我的夫人献上我的爱人。

[maɪ] [belts] , [maɪ] [t'ʃæmpɪənʃɪps] , [maɪ] [hiːpt] - [ʌp] [steɪks] ,
My belts , my championships , my heaped - up stakes ,
我的 腰带 , 我的 锦标赛 , 我的 堆积如山 - 向上 赌注 ,

我的腰带，我的冠军头衔，我堆积如山的赌注，

[maɪ] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; [bʌt; bət] [ai] [njuː]
My undefeated record ; but I knew
我的 不败 记录 ; 但 我 知道

我保持着不败战绩；但我知道

[bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [bleɪz] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['siːkrət] [ləːk] .
Behind their blaze a hateful secret lurked .
在后面 他们的 火焰 一个 可恶 秘密 潜伏 .

在熊熊烈火背后，隐藏着一个令人憎恶的秘密。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] ?
Another secret ?
其他 秘密 ?

还有什么秘密吗?

['luːʃən] . [ɪz] [ðeə(r)] [wɜːs] [tuː; tə] [kʌm] ?
LUCIAN . Is there worse to come ?
卢西安 . 是 那里 更糟 到 来 ?

卢西安：还会有更糟糕的情况发生吗?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['æktrəs] ?
Know ye not then my mother is an actress ?
知道 是的 不是 然后 我的 母亲 是 一个 演员 ?

难道你们不知道我母亲是位演员吗?

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !
How horrible !
如何 可怕 !

太可怕了!

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[neɪ] , [neɪ] : [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
Nay , nay : how interesting !
不 , 不 : 如何 有趣的 !

不，不：真有趣!

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɪktəriz] [ˈkænɒt] [waɪp] [aʊt]
A thousand victories cannot wipe out
一个 千 胜利 不能 擦拭 出去

一千场胜利也无法抹杀

[ðæt] - .
That birthstain .
那 - .

那块胎记。

[əʊ] , [maɪ] [spiːtʃ] - [ˌaɪ ˈtiː] :
Oh , my speech bewrayeth it :
哦 , 我的 演讲 - 它 :

哦，我的言语暴露了这一点：

[maɪ] [ˈɜːliɪst] [ˈles(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpleɪərz] [spiːtʃ]
My earliest lesson was the player's speech
我的 最早 课 曾是 这 球员的 演讲

我最早学到的东西是球员的演讲

[ɪn] [ˈhæmlət] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] [ɪkˈspres] [maɪˈself]
In Hamlet ; and to this day I express myself
在 村庄 ; 和 到 这 天 我 表达 我

在《哈姆雷特》中；直到今天我仍然这样表达自己

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]
More like a mobled queen than like a man
更多的 喜欢 一个 移动 女王 比 喜欢 一个 男人

与其说像个男人，不如说更像个被征服的女王。

[ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
Of flesh and blood .
的 肉 和 血 .

有血有肉的人。

[wel] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌz(ə)n] [snɪə(r)] !
Well may your cousin sneer !
出色地 可能 你的 表哥 冷笑 !

就让你表弟嘲笑吧！

[wʌts] [ˈhekjʊbə] [tuː; tə] [hɪm] [ɔː(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈhekjʊbə] ?
What's Hecuba to him or he to Hecuba ?
是什么 赫库柏 到 他 或者 他 到 赫库柏 ?

赫卡柏对他来说是什么？或者说，他对赫卡柏来说又是什么？

[ˈluːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ɪnˈdʒʊəriəs] [ˈʌpstɑːt] : [ɪf] [baɪ] [ˈhekjʊbə]
Injurious upstart : if by Hecuba
有害的 暴发户 : 如果 经过 赫库柏

有害的暴发户：如果由赫库柏

[ðaʊ] [pwɛt] [ˈdɑːkli] [æt; ət] [maɪ] [ˈlʌvli] [ˈkʌz(ə)n] ,
Thou pointest darkly at my lovely cousin ,
你 最尖 黑暗 在 我的 迷人的 表哥 ,

你阴沉地指着我可爱的表妹，

[nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Know that she is to me , and I to her ,
知道 那 她 是 到 我 , 和 我 到 她 ,

要知道她对我而言是多么重要，我对她而言也是如此。

[wɒt] ['nevə(r)][kænst] [ðaʊ] [biː; bi] .
What never canst thou be .
什么 绝不 罐 你 是 .

你永远无法成为什么。

[ai][duː; də][dɪ'faɪ] [ðiː] ;
I do defy thee ;
我 做 违抗 你 ;

我违抗你的命令;

[ænd; ənd] ['mɔːgə] [ɔːl][ðə; ði] [ɒdz] [ðaɪ] [skɪl] [dʌθ] [gɪv] ,
And maugre all the odds thy skill doth give ,
和 莫格雷 全部 这 赔率 你的 技能 确实 给 ,

尽你所能,克服一切不利因素。

[ˌaʊt'saɪd] [ai] [wɪl] [ə'weɪt] [ðiː] .
Outside I will await thee .
外部 我 将要 等待 你 .

我将在外面等你。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai] [fə'bɪd]
I forbid
我 禁止

我禁止

[ɪk'spresli] ['eni] [sʌtʃ] ['djuː'eləʊ] .
Expressly any such duello .
明确地 任何 这样的 决斗 .

明确规定任何此类决斗。

[bæʃvɪl] :
Bashville :
巴什维尔 :

巴什维尔:

[ðə; ði][dɔː(r)] .
The door .
这 门 .

门。

[pʊt]['mɪstə(r)] . ['webə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ,
Put Mr . Webber in a hansom ,
放 先生 . 韦伯 在 一个 汉森 ,

把韦伯先生送上一辆双轮马车。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['draɪvə(r)][haɪ][tuː; tə] ['daʊnɪŋ] [striːt] .
And bid the driver hie to Downing Street .
和 出价 这 司机 嗨 到 唐宁 街道 .

然后吩咐司机快点去唐宁街。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] : - [tɪz][maɪ] [wɪl] .
No answer : ' tis my will .
不 回答 : - 的 我的 将要 .

没有回答:这是我的意愿。

[['eksiʌnt] ['luːʃən] [ænd; ənd] [bæʃvɪl] .
[Exeunt Lucian and Bashville .
[退场 卢西安 和 巴什维尔 .

[卢西安和巴什维尔下场。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfeə'wel] .
And now , farewell .
和 现在 , 告别 .

那么，就此告别。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kʌm] [ə'gen] , [ən'les] [ɪn'diːd]
You must not come again , unless indeed
你 必须 不是 来 再次 , 除非 的确

除非真的如此，否则你不得再来。

[juː; jʊ][kæn; kən][sʌm; səm] [deɪ] [lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] :
You can some day look in my eyes and say :
你 能 一些 天 看 在 我的 眼睛 和 说 :

总有一天，你可以看着我的眼睛说：

['lɪdiə] : [maɪ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɒn] .
Lydia : my occupation's gone .
莉迪亚 : 我的 职业的 已消失 .

莉迪亚：我的工作没了。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ɑː] , [nəʊ] :
Ah , no :
啊 , 不 :

啊，不：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['retʃɪd] ['mʌðə(r)] .
It would remind you of my wretched mother .
它 会 提醒 你 的 我的 可怜 母亲 .

这会让你想起我那可怜的母亲。

[əʊ] [gɒd] , [let][ˌem 'iː][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ]['məʊmənt] !
O God , let me be natural a moment !
哦 上帝 , 让 我 是 自然的 一个 片刻 !

上帝啊，让我放松一下，回归自然吧！

[wɒt] ['ʌðə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][kæn; kən][ai][traɪ] ?
What other occupation can I try ?
什么 其他 职业 能 我 尝试 ?

我还可以尝试哪些其他职业？

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][biː; bi] ?
What would you have me be ?
什么 会 你 有 我 是 ?

你希望我成为什么样的人？

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
A gentleman .
一个 绅士 .

一位绅士。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] !
A gentleman !
一个 绅士 !

一位绅士!

[ai] , ['kæʃəl] ['baɪrən] , [stuːp]
I , Cashel Byron , stoop
我 , 卡舍尔 拜伦 , 哈腰

我，卡舍尔·拜伦，弯腰

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [bets] [ɒn][ˌem ˈiː] !
To be the thing that bets on me !
到 是 这 事物 那 赌注 在 我 !

成为那个押注我的人!

[ðə; ði] [fuːl]
the fool
这 傻子

傻瓜

[ai]['flætə(r)][æt; ət][səʊ] ['meni] [kɔɪnz] [ə; eɪ]['les(ə)n] !
I flatter at so many coins a lesson !
我 奉承 在 所以 许多 硬币 一个 课 !

我受宠若惊，这么多硬币真是一堂课!

[ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ]
The screaming creature who beside the ring
这 尖叫 生物 WHO 旁 这 戒指

戒指旁边的尖叫生物

['gæmbl] [wɪð] [b'eɪsəst] [retʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [blʌd] ,
Gambles with basest wretches for my blood ,
赌博 和 最底层 可怜虫 为了 我的 血 ,

为了我的鲜血，我与最卑鄙的恶棍赌博,

[ænd; ənd] [peɪz] [wɪð] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [ɜːnd] !
And pays with money that he never earned !
和 支付 和 钱 那 他 绝不 获得 !

而且他用的还是他从未挣过的钱!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

令人钦佩的巴什维尔；(The Admirable Bashville; Or,)
第3/5页

[let] [ˌem 'iː][daɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['rɑːðə(r)] !
Let me die broken - hearted rather !
让 我 死 破碎的 - 心地 相当 !
宁愿死得伤心欲绝！

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .
莉迪亚。

[bʌt; bət]
But
但
但

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['dʒentlmən] .
You need not be an idle gentleman .
你 需要 不是 是 一个 闲置的 绅士 .
你不必做一个游手好闲的绅士。

[ai][kɔːl][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['dʒentlmən] .
I call you one of Nature's gentlemen .
我 称呼 你 一 的 自然的 先生们 .
我称你为大自然的绅士之一。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .
卡舍尔。

[ðæts] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['luːzə(r)] , ['lɪdiə] .
That's the collection for the loser , Lydia .
那就是 这 收藏 为了 这 失败者 , 莉迪亚 .
这是给失败者莉迪亚的礼物。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wəʊnt][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I am not wont to need it .
我 是 不是 惯于 到 需要 它 .
我并不打算需要它。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [frendz]
When your friends
什么时候 你的 朋友们
当你的朋友

['kɒntest] [ɪ'lekʃnz] , [ænd; ənd][æt; ət] [fʊt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [pəʊl]
Contest elections , and at foot o ' th ' poll
竞赛 选举 , 和 在 脚 o - th - 轮询
竞争性选举，以及投票站底部

[ruː] [ðeə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , - [tɪz][ðeə(r)][wəʊnt][tuː; tə][kleɪm]
Rue their presumption , ' tis their wont to claim
后悔 他们的 假定 , - 的 他们的 惯于 到 宣称
为他们的狂妄自大感到后悔吧，他们总是喜欢声称……

[ə; eɪ]['mɒrəl] ['vɪktəri] .
A moral victory .
一个 道德 胜利 .

这是一场道德上的胜利。

[ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
In a sort they are
在 一个 种类 他们 是

从某种意义上说，它们是

['neɪtʃərz] [em] . [piː] . [es] .
Nature's M . P . s .
自然的 M . P . s .

自然界的议员们

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [səʊ] ['θredbeə(r)]
I am not yet so threadbare
我 是 不是 然而 所以 破旧的

我还没那么憔悴。

[æz; əz][tuː; tə][ək'sept] [ðiːz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [steɪks] .
As to accept these consolation stakes .
作为 到 接受 这些 安慰 赌注 .

至于接受这些安慰奖。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'fendɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You are offended with me .
你 是 被冒犯了 和 我 .

你生我的气了。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] .
Yes , I am .
是的 , 我 是 .

我是。

[ai][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [wɪð] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] — " ['neɪtʃərz] ['dʒentlmən] " !
I can put up with much ; but — " Nature's gentleman " !
我 能 放 向上 和 很多 ; 但 — " 自然的 绅士 " !

我能忍受很多事；但是——“大自然的绅士”！

[ai] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɒv; əv] ['liːɒn] , [bʌt; bət]
I thank your ladyship of Lyons , but
我 感谢 你的 夫人 的 莱昂斯 , 但

我感谢里昂夫人，但是

[mʌst; məst][beg][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] .
Must beg to be excused .
必须 求 到 是 已原谅 .

必须恳求获得豁免。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
But surely , surely ,
但 一定 , 一定 ,

但肯定，肯定，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['praɪzfaɪtə(r)] , [ænd; ənd] [mɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mærɪnəz]
To be a prizefighter , and maul poor mariners
到 是 一个 拳击手 , 和 打伤 贫穷的 水手们

成为一名职业拳击手，痛击可怜的水手们

[wɪð] ['neɪkɪd] ['nʌk(ə)lz] , [ɪz][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
With naked knuckles , is no work for you .
和 裸 指关节 , 是 不 工作 为了 你 .

赤手空拳对你来说根本不可能。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðaʊ] [dʌst] [ə'reɪn] [ðə; ði] [ˌɪnə'tentɪv] [feɪts]
Thou dost arraign the inattentive Fates
你 朋友 提审 这 注意力不集中 命运

你审判那些漫不经心的命运。

[ðæt] [wiːv] [maɪ] [θred] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['ruːdə(r)] ['pætənz]
That weave my thread of life in ruder patterns
那 编织 我的 线 的 生活 在 舵 图案

那将我的人生之线编织成更粗糙的图案

[ðæn; ðən] [ðiːz] [ðæt] [laɪ] , - ,
Than these that lie , antimacassarly ,
比 这些 那 说谎 , - ,

比这些撒谎的人更糟糕，更不讲究。

- [ðaɪ] .
Asprent thy drawingroom .
- 你的 客厅 .

进入你的客厅。

[æz; əz] [wel] [dɪ'mɑːnd]
As well demand
作为 出色地 要求

需求也很大

[waɪ] [ai][æt; ət] [bɜːθ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ][laɪf]
Why I at birth chose to begin my life
为什么 我 在 出生 选择 到 开始 我的 生活

我为何在出生时就选择开始我的人生

[ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [beɪb] , ['heələs] , [ɪn'kɒntɪnənt] ,
A speechless babe , hairless , incontinent ,
一个 无言 宝贝 , 无毛 , 失禁 ,

一个不会说话、没有头发、大小便失禁的婴儿

['hɔbl] [ə'pɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] ['njuːsns] ?
Hobbling upon all fours , a nurse's nuisance ?
跛行 之上 全部 四 , 一个 护士的 滋扰 ?

四肢着地蹒跚而行，这难道不是护士的眼中钉吗？

[ɔː(r)] [waɪ] [ai][duː; də] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [streŋθ] ,
Or why I do propose to lose my strength ,
或者 为什么 我 做 提出 到 失去 我的 力量 ,

或者说，我为什么打算放弃我的力量？

[tuː; tə] [blɑːntʃ] [maɪ][heə(r)] , [tuː; tə][let][ðə; ði] [gʌmz] [rɪ'siːd]

To blanch my hair , to let the gums recede

到 焯水 我的 头发 , 到 让 这 牙龈 消退

让头发变白，让牙龈萎缩

[fɑː(r)][ʌp][maɪ] [j'ɛləʊɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

Far up my yellowing teeth , and finally

远的 向上 我的 黄化 牙齿 , 和 最后

一直到我泛黄的牙齿，最后

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd]['məʊldə(r)][ɪn][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [greɪv] ?

Lie down and moulder in a rotten grave ?

说谎 向下 和 成型机 在 一个 烂 严重 ?

躺下，在腐烂的坟墓里腐烂吧?

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ,

Only one thing more foolish could have been ,

仅有的 一 事物 更多的 愚蠢 可以 有 到过 ,

只有一件事比这更愚蠢，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] , [nɒt][mæn] , [bʌt; bət]['wʊmən] .

And that was to be born , not man , but woman .

和 那 曾是 到 是 出生 , 不是 男人 , 但 女士 .

于是，她将要出生，但不是男人，而是女人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðaɪ] ['fɒli] , [waɪ] - [ðaʊ] [maɪn] ?

This was thy folly , why rebuk'st thou mine ?

这 曾是 你的 蠢事 , 为什么 - 你 矿 ?

这是你的愚蠢之举，为何你要责备我的愚蠢之举?

['lɪdiə] .

LYDIA .

莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] .

These are not things of choice .

这些 是 不是 事物 的 选择 .

这些并非出于自愿。

['kæʃəl] .

CASHEL .

卡舍尔 .

卡舍尔。

[ænd; ənd][dɪd][ai] [tʃuːz]

And did I choose

和 做过 我 选择

我是否选择了

[maɪ] [kwɪk] [dɪ'vaɪnɪŋ] [aɪ] , [maɪ] ['laɪtnɪŋ] [hænd] ,

My quick divining eye , my lightning hand ,

我的 快的 占卜 眼睛 , 我的 闪电 手 ,

我敏锐的洞察力，我闪电般的手法，

[maɪ] ['sprɪŋɪŋ] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ] [hɑːt] ?

My springing muscle and untiring heart ?

我的 弹簧 肌肉 和 不懈 心 ?

我那充满活力的肌肉和不知疲倦的心脏?

[dɪd][ai][ɪm'plɑːnt][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɪn][ðə; ði] [reɪs]

Did I implant the instinct in the race

做过 我 注入 这 本能 在 这 种族

我是否将这种本能植入了赛跑中

[ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
That found a use for these , and said to me ,
那 成立 一个 使用 为了 这些 , 和 说 到 我 ,
他们找到了这些东西的用途，并对我说：

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [biː; bi] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ðaɪn] ?
Fight for us , and be fame and fortune thine ?
斗争 为了 我们 , 和 是 名声 和 财富 你的 ?
为我们而战，就能获得名利？

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .
莉迪亚。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
But there are other callings in the world .
但 那里 是 其他 召唤 在 这 世界 .
但世界上还有其他的使命。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .
卡舍尔。

[gəʊ] [tel] [ðaɪ] ['pentər] [tuː; tə] [tɜːn] ['stɒkbrəʊkə(r)] ,
Go tell thy painters to turn stockbrokers ,
去 告诉 你的 画家 到 转动 股票经纪人 ,
去告诉你的画家们，让他们转行做股票经纪人吧。

[ðaɪ] ['pəʊɪt] [frendz] [tuː; tə] [stuːp] ['or] ['mɜːrtʃənt] - [desks]
Thy poet friends to stoop o'er merchants ' desks
你的 诗人 朋友们 到 哈腰 超过 商人 - 桌子
你的诗人朋友们要俯身到商人的桌子旁

[ænd; ənd] [pen] [prəʊz] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪnz] [ɒv; əv] [griːd] .
And pen prose records of the gains of greed .
和 笔 散文 记录 的 这 收益 的 贪婪 .
并用散文记录下贪婪带来的收益。

[tel] ['bɪʃəp] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['aʊtwɔːn] ,
Tell bishops that religion is outworn ,
告诉 主教们 那 宗教 是 过时的 ,
告诉主教们，宗教已经过时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmpə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsˌbreɪkə]
And that the Pampa to the horsebreaker
和 那 这 潘帕斯 到 这 马夫驯服者
而潘帕斯草原对驯马师来说也是如此。

['əʊps] [njuː] [kəɹ'iəz] .
Opes new careers .
操作 新的 职业生涯 .
开启新的职业生涯。

[bɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kwɪt]
Bid the professor quit
出价 这 教授 辞职
让教授辞职

[hɪz; ɪz] ['frɔːdʒələnt] ['pedəntri] , [ænd; ənd] [duː; də] [ai] - [ðə; ði] [wɜːld]
His fraudulent pedantries , and do i ' the world
他的 欺诈 迂腐 , 和 做 我 - 这 世界
他那些虚伪的迂腐之言，以及我对世界的评判。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] .
The thing he would teach others .
这 事物 他 会 教 其他的 .

他会教给别人的那件事。

[ðen] [rɪ'tɜːn]
Then return
然后 返回

然后返回

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] : ['kæʃəl] : [ðeɪ] [hæv; həv] [əu'bei] ;
To me and say : Cashel : they have obeyed ;
到 我 和 说 : 卡舍尔 : 他们 有 服从 ;

对我说：卡舍尔：他们已经服从了；

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['paɪə(r)][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ai] , [tuː] ,
And on that pyre of sacrifice I , too ,
和 在 那 火葬堆 的 牺牲 我 , 也 ,

而我也在那祭祀的柴堆上，

[wɪl] [θrəʊ] [maɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] .
Will throw my championship .
将要 扔 我的 锦标赛 .

我会放弃我的冠军头衔。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[bʌt; bət] - [tɪz][səʊ]['kruːəl] .
But ' tis so cruel .
但 - 的 所以 残忍的 .

但这太残酷了。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ?
Is it so ?
是 它 所以 ?

真是这样吗?

[ai][hæv; həv] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ðæt] ,
I have hardly noticed that ,
我 有 几乎 注意到 那 ,

我几乎没注意到这一点。

[səʊ]['kruːəl][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kɔːlɪŋ] .
So cruel are all callings .
所以 残忍的 是 全部 召唤 .

所有的召唤都如此残酷。

[jet] [ðɪs] [hænd] ,
Yet this hand ,
然而 这 手 ,

然而这只手，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [bruːz] [hæθ] ['ruːθləs] ['gɪv(ə)n] ,
That many a two days ' bruise hath ruthless given ,
那 许多 一个 二 天 - 挫伤 有 无情 给定 ,

无情地造成许多持续两天的瘀伤，

[hæθ] [kept] [nəʊ] ['dʌndʒən] [lɒkt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ,
Hath kept no dungeon locked for twenty years ,
有 保留 不 地牢 已锁定 为了 二十 年 ,

没有一个地牢被锁上二十年，

[hæθ] [sleɪn] [nəʊ] ['sentiənt] ['kriːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [spɔːt] .
Hath slain no sentient creature for my sport .
有 被杀 不 有感知能力的 生物 为了 我的 运动 .

我从未为了取乐而杀害过任何有知觉的生物。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['skwiːmɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪnti] [wɜːld] ,
I am too squeamish for your dainty world ,
我 是 也 胆小的 为了 你的 纤巧 世界 ,

我太胆小了，不适合你们那精致的世界。

[ðæt] ['kauə] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læʃ] ,
That cowers behind the gallows and the lash ,
那 懦夫 在后面 这 绞刑架 和 这 睫毛 ,

那畏缩在绞刑架和鞭笞之下的，

[ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [rɒbz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [spɔɪl]
The world that robs the poor , and with their spoil
这 世界 那 抢劫 这 贫穷的 , 和 和 他们的 剧透

这是一个掠夺穷人，并瓜分他们战利品的世界。

[dʌz] [wɒt] [ɪts] ['treɪdzmən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
Does what its tradesmen tell it .
做 什么 它是 商人 告诉 它 .

它听从工匠的指示。

[əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] !
Oh , your ladies !
哦 , 你的 女士们 !

哦，你们的女士们!

[ænd; ənd] ['iːgrət] - ['feðəd] ; [ɔːl] [dɪ'faɪəns]
Sealskinned and egret - feathered ; all defiance
海豹皮 和 白鹭 - 羽毛 ; 全部 蔑视

海豹皮，白鹭羽；全然不服从

[tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ; ['kaʊə(r)ɪŋ] [ɪf] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
To Nature ; cowering if one say to them
到 自然 ; 畏缩 如果 一 说 到 他们

对大自然而言；如果有人对它们说，它们就会畏缩。

" [wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [θɪŋk] ?
" What will the servants think ?
" 什么 将要 这 仆人 思考 ?

仆人们会怎么想?

" [jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmən] !
" Your gentlemen !
" 你的 先生们 !

“先生们！”

[jɔː(r); jə(r)] ['teɪlə(r)] - ['tɪrənaɪz] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] [huːm]
Your tailor - tyrannized visitors of whom
你的 裁缝 - 暴政 访客 的 谁

你那些被你量身定制的、专横跋扈的访客

['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]
Flutter of wing and singing in the wood
扑 的 翼 和 歌唱 在 这 木头

林中传来翅膀扑扇和歌唱的声音

[meɪk] - .
Make chickenbutchers .
制作 - .

制作鸡肉屠宰器。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn][men] !
And your medicine men !
和 你的 药品 男人 !

还有你们的巫医们!

['grəʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [kj'ɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:mentid] ['entreɪlz]
Groping for cures in the tormented entrails
摸索 为了 治愈 在 这 饱受折磨 内脏

在饱受折磨的内脏中摸索治愈之法

[ɒv; əv] ['frendli] [dɒgz] .
Of friendly dogs .
的 友好的 狗 .

友善的狗狗。

[preɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ɔ:l] [ði:z]
Pray have you asked all these
祈祷 有 你 问 全部 这些

你是否问过所有这些问题

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ?
To change their occupations ?
到 改变 他们的 职业 ?

换工作?

[faɪnd][ju:; jʊ] [maɪn]
Find you mine
寻找 你 矿

找到你的我的

[səʊ] ['grɪmli] ['kru:ələ] ?
So grimly crueller ?
所以 阴沉地 更残酷 ?

如此残酷无情?

[ai] ['kænɒt] [bri:ð]
I cannot breathe
我 不能 呼吸

我无法呼吸。

[æn; ən][eə(r)][səʊ] ['peti] [ænd; ənd][səʊ] ['pɔɪzənəs] .
An air so petty and so poisonous .
一个 空气 所以 小气 和 所以 有毒 .

空气中弥漫着如此卑劣和恶毒的气息。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[bʌt; bət][faɪnd][ju:; jʊ][nɒt][ðeə(r)] ['mænəz] ['veri] [naɪs] ?
But find you not their manners very nice ?
但 寻找 你 不是 他们的 礼仪 非常 好的 ?

但你觉得他们的举止不太礼貌吗?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [pə'fekʃ(ə)n] .
To me , perfection .
到 我 , 完美 .

对我而言，这就是完美。

[əʊ] , [ðeɪ] [ˌkɒndɪ'send]
Oh , they condescend
哦 , 他们 屈尊

哦，他们真是傲慢自大。

[wɪð] [ə; eɪ][reə(r)] [greɪs] .
With a rare grace .
和 一个 稀有的 优雅 .

举止优雅，难得一见。

[jɔː(r); jə(r)] [djuːk] , [huː] [ˌkɔndɪ'sendz]
Your duke , who condescends
你的 公爵 , WHO 居高临下

您的公爵，您屈尊俯就

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [mait] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]
Almost to the whole world , might for a Man
几乎 到 这 所有的 世界 , 可能 为了 一个 男人

几乎对全世界而言，男人的力量

[pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [sɔː]
Pass in the eyes of those who never saw
经过 在 这 眼睛 的 那些 WHO 绝不 锯

在那些从未见过的人眼中，它悄然流逝。

[ðə; ði] [djuːk] [kæpt] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪns] .
The duke capped with a prince .
这 公爵 封顶 和 一个 王子 .

公爵与一位王子同台演出。

[siː] [ðen] , [jiː; ji] [gɒdz] ,
See then , ye gods ,
看 然后 , 是的 神 ,

诸神啊，请看！

[ðə; ði] [djuːk] [tɜːn] ['fʊtmən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [deɪm]
The duke turn footman , and his eager dame
这 公爵 转动 男仆 , 和 他的 渴望的 贵妇人

公爵成了侍从，他那热情的夫人

[sɪŋk] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['haʊsmeɪd] !
Sink the great lady in the obsequious housemaid !
下沉 这 伟大的 女士 在 这 低三下四 保姆 !

让伟大的女士沉入谄媚的女仆的深渊！

[əʊ] , [æt; ət] [sʌtʃ] ['məʊmənts] [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðə; ði] [kɔːt]
Oh , at such moments I could wish the Court
哦 , 在 这样的 时刻 我 可以 希望 这 法庭

哦，在这样的时刻，我多么希望法庭……

[hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['bredbɑːskɪt] , [ðæt] [wɪð] [maɪ] [fɪst]
Had but one breadbasket , that with my fist
有 但 一 面包篮 , 那 和 我的 拳头

我只有一个面包篮，是用我的拳头装的。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ɔːl] [ɪts] ['wɪndi] ['vænəti]
I could make all its windy vanity
我 可以 制作 全部 它是 刮风 虚荣

我可以让它所有的虚荣心都消失殆尽

[gɑːsp][ɪt'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] .
Gasp itself out on the gravel .
喘气 本身 出去 在 这 碎石 .

它喘着粗气倒在碎石路上。

[feə(r)][juː; jʊ] [wel] .
Fare you well .
票价 你 出色地 .

祝你一切顺利。

[ai][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [liːst]
I did not choose my calling ; but at least
我 做过 不是 选择 我的 呼叫 ; 但 在 至少

我的职业并非我所选择；但至少

[ai][kæn; kən] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
I can refrain from being a gentleman .
我 能 避免 从 存在 一个 绅士 .

我可以不做个绅士。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
You say farewell to me without a pang .
你 说 告别 到 我 没有 一个 疼痛 .

你向我道别时，脸上没有一丝伤感。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[maɪ] ['kɔːlɪŋ] [hæθ] [ə'prentɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pæŋ] .
My calling hath apprenticed me to pangs .
我的 呼叫 有 学徒 我 到 疼痛 .

我的使命让我饱受痛苦的折磨。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪb] - ['bendə(r)] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
This is a rib - bender ; but I can bear it .
这 是 一个 肋骨 - 弯 ; 但 我 能 熊 它 .

这真是太痛苦了，但我能忍受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
It is a lonely thing to be a champion .
它 是 一个 孤独 事物 到 是 一个 冠军 .

成为冠军是一件孤独的事。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [l'əʊnliɐ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] .
It is a lonelier thing to be a woman .
它 是 一个 更孤独 事物 到 是 一个 女士 .

做女人更容易感到孤独。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[biː; bi] ['ləʊnli] [ðen] .
Be lonely then .
是 孤独 然后 .

那就孤独终老吧。

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðiː]
Shall it be said of thee
将 它 是 说 的 你

人们会这样评价你吗?

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brɔːn] [ðaʊ] [ˌmɪsə'laɪəns] -
That for his brawn thou misalliance mad'st
那 为了 他的 膂力 你 错配联盟 -

你为了他的强壮而疯狂地结盟

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['rʌfiən] ?
Wi ' the Prince of Ruffians ?
威 - 这 王子 的 恶棍 ?

与恶棍王子同行?

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[gəʊ] [ðaɪ] [weɪz] ;
Go thy ways ;
去 你的 方式 ;

走你的路吧;

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst][nɒ'stældʒə][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
Or , if thou hast nostalgia of the mud ,
或者 , 如果 你 哈斯特 怀旧 的 这 泥 ,

或者，如果你怀念泥泞之地，

[wed] [sʌm; səm] - [retʃ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [slɒt]
Wed some bedoggéd wretch that on the slot
星期三 一些 - 可怜虫 那 在 这 投币口

嫁给某个倒霉蛋，就在老虎机上

[ɒv; əv] ['gɪldɪd] ['snɒbəri] , [vɛntɐ] - [tɛr] ,
Of gilded snobbery , ventre à terre ,
的 镀金 势利眼 , 腹部 - 土地 ,

镀金的势利，ventre à terre，

[wɪl] [hʌnt] [θruː] [laɪf] [wɪð] ['iːgə(r)] [nəʊz] [ɒn] [ɜːθ]
Will hunt through life with eager nose on earth
将要 打猎 通过 生活 和 渴望的 鼻子 在 地球

终其一生，都将以敏锐的嗅觉探索地球。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðiː] [θɪk] [wɪð] ['daɪəməndz] .
And hang thee thick with diamonds .
和 悬挂 你 厚的 和 钻石 .

让你被厚厚的钻石吊死。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] ;
I am rich ;
我 是 富有的 ;

我很富有;

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][gəʊld][wɒz; wəz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ][hændz] .
But all my gold was fought for with my hands .
但 全部 我的 金子 曾是 战斗 为了 和 我的 双手 .

但我所有的黄金都是我亲手挣来的。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] [baɪ] [rɪtʃ] ?
What dost thou mean by rich ?
什么 朋友 你 意思是 经过 富有的 ?

你说的"富有"是什么意思?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ,
There is a man ,
那里 是 一个 男人 ,

有一个人,

[haɪt] ['pærədaɪs] , ['vɔːntɪd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ,
Hight Paradise , vaunted unconquerable ,
高 天堂 , 吹嘘 不可征服的 ,

高地天堂,号称不可征服,

[hæθ] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Hath dared to say he will be glad to hear from me .
有 敢于 到 说 他 将要 是 高兴的 到 听到 从 我 .

他竟敢说他很乐意收到我的消息。

[ai] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
I have replied that none can hear from me
我 有 回复 那 没有任何 能 听到 从 我

我已经回复说,没有人能收到我的消息。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɒlɪd] [paʊndz] [biː; bi] [steɪkt] .
Until a thousand solid pounds be staked .
直到 一个 千 坚硬的 磅 是 已抵押 .

直到押上一千英镑的实物为止。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] ['kɒnfɪdəntli] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] .
His friends have confidently found the money .
他的 朋友们 有 自信地 成立 这 钱 .

他的朋友们已经自信地找到了钱。

[eə(r)] [fɔːl] [ɒv; əv] [liːf] [ðæt] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪn] ;
Ere fall of leaf that money shall be mine ;
埃雷 落下 的 叶子 那 钱 将 是 矿 ;

在树叶凋落之前,那笔钱将归我所有;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
And then I shall possess ten thousand pounds .
和 然后 我 将 具有 十 千 磅 .

那样我就能拥有1万英镑了。

[ai] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [tempt] [ðiː] [wɪð] [ðæt] ['mɒnstrəs] [sʌm] .
I had hoped to tempt thee with that monstrous sum .
我 有 希望 到 诱惑 你 和 那 滔天 和 .

我原本希望用那笔巨款来诱惑你。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðaʊ] ['sɪli] ['kæʃəl] , - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːks] ['ɪnkʌm] .
Thou silly Cashel , ' tis but a week's income .
你 愚蠢的 卡舍尔 , - 的 但 一个 本周 收入 .

你这傻瓜卡舍尔，这不过是一周的收入而已。

[ai][dɪd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [θriː] [taɪmz] [ðæt]
I did propose to give thee three times that
我 做过 提出 到 给 你 三 时代 那

我确实提议给你三倍的钱。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] ['mʌni] [wen] [wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wed] .
For pocket money when we two were wed .
为了 口袋 钱 什么时候 我们 二 是 结婚 .

我们结婚时，这是给零花钱的。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hæt] .
Give me my hat .
给 我 我的 帽子 .

我的帽子给我。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪŋ] [hɪə(r)] .
I have been fooling here .
我 有 到过 愚弄 这里 .

我在这里是在开玩笑。

[naʊ] , [baɪ][ðə; ði] ['hiːbruː] ['lɔːˌgɪvə(r)] , [ai] [θɔːt]
Now , by the Hebrew lawgiver , I thought
现在 , 经过 这 希伯来语 立法者 , 我 想法

现在，以希伯来立法者的名义，我想……

[ðæt] ['əʊnli][ɪn] [ə'merɪkə] [sʌtʃ] ['revənjuːz]
That only in America such revenues
那 仅有的 在 美国 这样的 收入

只有在美国才会出现这样的收入

[wɜː(r); wə(r)] ['diːsnt] [diːmd] .
Were decent deemed .
是 体面的 被认为 .

被认为是体面的。

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[maɪ] [driːm] [ɪz] [driːmd] .
My dream is dreamed .
我的 梦 是 梦见 .

我的梦想只是一场梦。

[jɔː(r); jə(r)][gəʊld] [weɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒn][maɪ] [tʃest] .
Your gold weighs like a mountain on my chest .
你的 金子 重量 喜欢 一个 山 在 我的 胸部 .

你的黄金沉甸甸地压在我胸口，像一座大山。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['maʊntən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn]
The golden mountain shall be thine
这 金的 山 将 是 你的

金色的山峰将属于你。

[ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] - [ðaɪ]['hɒrəb(ə)l] [prə'feʃn] .
The day thou quit'st thy horrible profession .
这 天 你 - 你的 可怕 职业 .

你辞去那可怕的职业的那一天。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[tempt] [ˌem 'iː][nɒt] , ['wʊmən] .
Tempt me not , woman .
诱惑 我 不是 , 女士 .

女人，别诱惑我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒnə(r)] [kɔːlz] .
It is honor calls .
它 是 荣誉 呼叫 .

这是荣誉的召唤。

[sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [ai][rest] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [feɪs]
Slave to the Ring I rest until the face
奴隶 到 这 戒指 我 休息 直到 这 脸

我是戒指的奴隶，我休息直到脸

[ɒv; əv]['pærədaɪs][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
Of Paradise be changed .
的 天堂 是 已更改 .

天堂将会改变。

['entə(r)] [bæʃvɪl]
Enter Bashville
进入 巴什维尔

进入巴什维尔

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] ,
Madam , your carriage ,
女士 , 你的 运输 ,

夫人，您的马车

['ɔːdəd] [baɪ][juː; jʊ][æt; ət] [tuː] .
Ordered by you at two .
订购 经过 你 在 二 .

您于两点订购。

- [tɪz] [naʊ] [hɑːf] - [pɑːst] .
' Tis now half - past .
- 的 现在 一半 - 过去的 .

现在已经过了半小时。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[s'dɛθ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] ?
Sdeath ! is it half - past two ?
死亡 ! 是 它 一半 - 过去的 二 ?

死神！现在是两点半吗?

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The king !
这 国王 !

国王!

[ðə; ði] [kɪŋ] !
the king !
这 国王 !

国王!

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðə; ði] [kɪŋ] !
The king !
这 国王 !

国王!

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ?
What mean you ?
什么 意思是 你 ?

你什么意思?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ai][mʌst; məst] [miːt] [ə; eɪ] ['mɒnək]
I must meet a monarch
我 必须 见面 一个 君主

我必须觐见一位君主

[ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] .
This very afternoon at Islington .
这 非常 下午 在 伊斯灵顿 .

就在今天下午，在伊斯灵顿。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] !
At Islington !
在 伊斯灵顿 !

在伊斯灵顿!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] .
You must be mad .
你 必须 是 疯狂的 .

你一定是疯了。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ə; eɪ][kæb] !
A cab !
一个 出租车 !

出租车!

[gəʊ][kɔːl][ə; eɪ][kæb] ; [ænd; ənd][let][ə; eɪ][kæb][biː; bi] [kɔːld] ;
Go call a cab ; and let a cab be called ;
去 称呼 一个 出租车 ; 和 让 一个 出租车 是 称为 ;

去叫辆出租车；让别人帮你叫辆出租车；

[ænd; ənd][let][ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ] ['fʊtmən] .
And let the man that calls it be thy footman .
和 让 这 男人 那 呼叫 它 是 你的 男仆 .

让打电话的人做你的侍从。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] .
You are not well .
你 是 不是 出色地 .

你身体不舒服。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][ə'ləʊn] .
You shall not go alone .
你 将 不是 去 独自的 .

你不会孤身前往。

[maɪ] ['kærɪdʒ] [weɪts] .
My carriage waits .
我的 运输 等待 .

我的马车已准备就绪。

[ai][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
I must accompany you .
我 必须 陪伴 你 .

我必须陪同你。

[ai][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][maɪ][hæt] .
I go to find my hat .
我 去 到 寻找 我的 帽子 .

我去找我的帽子。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[laɪk] [ˌpærə'sɛlsəs] ,
Like Paracelsus ,
喜欢 帕拉塞尔苏斯 ,

就像帕拉塞尔苏斯一样,

[huː] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][səʊl] .
Who went to find his soul .
WHO 去 到 寻找 他的 灵魂 .

谁去寻找他的灵魂了。

[[tuː; tə] [bæʃvɪl] .]
[To Bashville .]
[到 巴什维尔 .]

[致巴什维尔。]

[ænd; ənd] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
And now , young man ,
和 现在 , 年轻的 男人 ,

现在，年轻人，

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntʃɪz] ,
How comes it that a fellow of your inches ,
如何 来 它 那 一个 同伴 的 你的 英寸 ,

怎么会有一个和你一样高的人呢?

[səʊ] [deft] [ə; eɪ] ['reslə(r)] [ænd; ənd][səʊ][bəʊld][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
So deft a wrestler and so bold a spirit ,
所以 麻利 一个 摔跤手 和 所以 大胆的 一个 精神 ,

他是一位身手敏捷的摔跤手，拥有如此勇敢的精神。

[kæn; kən] [stuːp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['flʌŋki] ?
Can stoop to be a flunkey ?
能 哈腰 到 是 一个 奴才 ?

甘愿屈尊当个跟班?

[kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː]
Call on me
称呼 在 我

请呼唤我

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)][nekst] ['iːvnɪŋ] [aʊt] .
On your next evening out .
在 你的 下一个 晚上 出去 .

下次外出时。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I'll make a man of you .
患病的 制作 一个 男人 的 你 .

我会让你成为真正的男子汉。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd][ə'spaɪə(r)] — —
Surely you are ambitious and aspire — —
一定 你 是 雄心勃勃 和 渴望 — —

你肯定很有抱负，渴望成功——

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ænd; ənd] [drɔː] [kɔːrks] ; ['weəfɔː(r)] ,
To be a butler and draw corks ; wherefore ,
到 是 一个 管家 和 画 软木塞 ; 因此 ,

做管家，负责拔软木塞；因此，

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ai] [wɪl] [drɔː] [jɔːz] .
By Heaven , I will draw yours .
经过 天堂 , 我 将要 画 你的 .

天哪，我一定会画出你的。

[[hiː; hi] [hɪts] ['kæʃəl] [ɒn][ðə; ði][nəʊz] , [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt] .
[He hits Cashel on the nose , and runs out .
[他 点击量 卡舍尔 在 这 鼻子 , 和 跑步 出去 .

他打了卡舍尔一拳，打中了他的鼻子，然后跑了出去。

['kæʃəl] [['θɔːtfəli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)]
Cashel [thoughtfully putting the side of his forefinger
卡舍尔 [深思熟虑 推杆 这 边 的 他的 食指

卡舍尔（若有所思地将食指侧面放在……）

[tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]] .
to his nose , and studying the blood on it] .
到 他的 鼻子 , 和 学习 这 血 在 它] .

他凑近鼻子，仔细观察上面的血迹。

[tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Too quick for me !
也 快的 为了 我 !

太快了，我反应不过来！

[ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [juːθ] .
There's money in this youth .
有 钱 在 这 青年 .

这群年轻人身上蕴藏着财富。

[ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['lɪdiə] , ['hætɪd] [ænd; ənd] [glʌvd] .
Re - enter Lydia , hatted and gloved .
关于 - 进入 莉迪亚 , 戴帽子的 和 戴手套 .

莉迪亚再次出场，她戴着帽子和手套。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[əʊ] ['hev(ə)n] !
O Heaven !
哦 天堂 !

天哪！

[juː; jʊ] [bliːd] .
you bleed .
你 流血 .

你会流血。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kiː] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['frɪdʒɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Lend me a key or other frigid object ,
借 我 一个 钥匙 或者 其他 寒冷 目的 ,

借我一把钥匙或其他冰冷的物品，

[ðæt] [ai] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [stɔːntʃ]
That I may put it down my back , and staunch
那 我 可能 放 它 向下 我的 后退 , 和 坚定

以便我能把它背在背上，并且坚定不移

[ðə; ði] ['welɪŋ] [laɪf] [striːm] .
The welling life stream .
这 井 生活 溪流 .

涌动的生命之流。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[['gɪvɪŋ] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [kiːz]] .
[giving him her keys] .
[给予 他 她 钥匙] .

[把钥匙给他]

[əʊ] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
Oh , what have you done ?
哦 , 什么 有 你 完毕 ?

哦，你都做了些什么？

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[flʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['bəʊkəʊ] [næpt] [jɔː(r); jə(r)] - [left] .
Flush on the boko napped your footman's left .
冲洗 在 这 博科圣地 打盹 你的 - 左边 .

冲水时，boko 偷走了你侍从的左边。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] .
Pardon me .
赦免 我 .

对不起。

[ai] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nəʊz]
I have received a blow upon the nose
我 有 已收到 一个 吹 之上 这 鼻子

我的鼻子被打了一下。

[ɪn] [spɔːt] [frɒm; frəm] [bæʃvɪl] .
In sport from Bashville .
在 运动 从 巴什维尔 .

来自巴什维尔的体育新闻。

[nekst] , [ə'bluːʃ(ə)n] ; [els]
Next , ablution ; else
下一个 , 沐浴 ; 别的

接下来是净身；否则

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['təʊt(ə)l] [gju:lz] .
I shall be total gules .
我 将 是 全部的 红色 .

我将全身赤红。

[[hi:; hi] ['hʌri] [aʊt] .
[He hurries out .
[他 匆忙 出去 .

他匆匆离开。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[haʊ] [wel] [hi:; hi] [spi:ks] !
How well he speaks !
如何 出色地 他 说话 !

他口才真好！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪps]
There is a silver trumpet in his lips
那里 是 一个 银 喇叭 在 他的 嘴唇

他嘴唇里含着一支银色的号角

[ðæt] [stə:][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][endz] .
That stirs me to the finger ends .
那 搅拌 我 到 这 手指 结束 .

这让我激动不已。

[hɪz; ɪz][nəʊz]
His nose
他的 鼻子

他的鼻子

[drɒpt] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] : - [tɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [blʌd] .
Dropt lovely color : ' tis a perfect blood .
掉落 迷人的 颜色 : - 的 一个 完美的 血 .

滴落的漂亮颜色：这是完美的血色。

[ai] [wʊd] - [twɜ:(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [maɪn] [əʊn] !
I would ' twere mingled with mine own !
我 会 - 是 混合 和 矿 自己的 !

我宁愿和我的家人混在一起！

['entə(r)] [bæʃvɪl]
Enter Bashville
进入 巴什维尔

进入巴什维尔

[wɒt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办?

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

['mædəm] , [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][weɪt] :
Madam , the coachman can no longer wait :
女士 , 这 马车夫 能 不 更长 等待 :

夫人，车夫等不了了：

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪl] [teɪk] [kəʊld] .
The horses will take cold .
这 马匹 将要 拿 寒冷的 .

马匹会着凉。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai][duː; də] [bɪ'siːtʃ] [hɪm]
I do beseech him
我 做 恳求 他

我恳求他

[ə; eɪ]['moʊmənts] [greɪs] .
A moment's grace .
一个 瞬间 优雅 .

片刻宽限。

[əʊ] , ['mɒkəri] [ɒv; əv] [welθ] !
Oh , mockery of wealth !
哦 , 嘲讽 的 财富 !

哦，对财富的嘲弄！

[ðə; ði] [θɜːd] [klɑːs] ['pæsɪndʒə(r)] [ʌn'hɪdn] [raɪdz]
The third class passenger unchidden rides
这 第三 班级 乘客 未受责备 骑行

三等车厢乘客无人陪伴

['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪl] : [əb'siːkwiəs] [træmz]
Whither and when he will : obsequious trams
往哪里去 和 什么时候 他 将要 : 低三下四 电车

他何时何地：谄媚的电车

[ə'weɪt] [hɪm] ['aʊəli] : [ˌsʌbtə'reɪniən] [tjuːbz]
Await him hourly : subterranean tubes
等待 他 每小时 : 地下 管子

每小时都等他：地下管道

[wɪð] ['taɪələs] ['kɔːsə(r)] [wɪsk] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ;
With tireless coursers whisk him through the town ;
和 不知疲倦 课程 拂 他 通过 这 镇 ;

一群不知疲倦的骏马载着他穿过城镇；

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə] ['hwɪnəmz] :
But we , the rich , are slaves to Houyhnhnms :
但 我们 , 这 富有的 , 是 奴隶 到 慧骃 :

但我们这些富人，却是慧骃的奴隶：

[wiː; wi] [weɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [k'əʊldz] , [ænd; ənd] [fraʊst] [ɔːl] [deɪ]
We wait upon their colds , and frowst all day
我们 等待 之上 他们的 感冒 , 和 霜冻 全部 天

我们等着他们感冒，整天愁眉苦脸。

[ˌɪn'dɔːz] , [ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [kɒf] [ɔː(r)] [spɜːn] [ðeə(r)] [heɪ] .
Indoors , if they but cough or spurn their hay .
室内 , 如果 他们 但 咳嗽 或者 拒绝 他们的 干草 .

在室内，如果他们只是咳嗽或拒绝吃干草。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

['mædəm] , [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [tuː; tə] ['juːstən] [rəʊd] ,
Madam , an omnibus to Euston Road ,
女士 , 一个 综合 到 尤斯顿 路 ,

女士，请坐公共汽车去尤斯顿路。

[ænd; ənd] [ðens] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - ['eɪndʒl] —
And thence t ' th ' Angel —
和 因此 t - th - 天使 —

由此而来的是天使——

['entə(r)] ['kæʃəl]
Enter Cashel
进入 卡舍尔

卡舍尔

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[let] [ˌjuː 'es] [heɪst] , [maɪ] [lʌv] :
Let us haste , my love :
让 我们 匆忙 , 我的 爱 :

我们快点走吧，我的爱人：

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
The coachman is impatient .
这 马车夫 是 不耐烦 .

马车夫很不耐烦。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[dɪd] [hiː; hi] [ges]
Did he guess
做过 他 猜测

他猜到了吗？

[hiː; hi] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæʃəl] ['baɪrən] , [id] [ˌaʊt'weɪt]
He stays for Cashel Byron , he'd outwait
他 停留 为了 卡舍尔 拜伦 , 他会 等待

他留下来是为了卡舍尔·拜伦，他会等到最后。

- ['sentɪn(ə)l] .
Pompei's sentinel .
- 哨兵 .

庞贝的哨兵。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
Let us away .
让 我们 离开 .

放我们走吧。

[ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [diːdz] , [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [hɑːf] [bɪ'gʌn] ,
This day of deeds , as yet but half begun ,
这 天 的 契约 , 作为 然而 但 一半 开始 ,

这充满行动的日子，才刚刚开始一半。

[mʌst; məst] [endid] [biː; bi] [ɪn] ['mɛri] ['ɪzlɪŋtən] .
Must ended be in merrie Islington .
必须 结束 是 在 快乐的 伊斯灵顿 .

一定是在欢乐的伊斯灵顿结束的。

[['eksiʌnt] ['lɪdiə] [ænd; ənd] ['kæʃəl] .
[Exeunt Lydia and Cashel .
[退场 莉迪亚 和 卡舍尔 .

[莉迪亚和卡舍尔下场。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ɒnz] [ɑːm] !
how she hangs on's arm !
如何 她 悬挂 的 手臂 !

她怎么能挽着他的胳膊呢!

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] .
I am alone .
我 是 独自的 .

我独自一人。

[naʊ] [let][ˌem 'iː][lɪft][ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][maɪ][səʊl] .
Now let me lift the cover from my soul .
现在 让 我 举起 这 覆盖 从 我的 灵魂 .

现在，让我揭开我灵魂的面纱。

[əʊ]['weɪstɪd] ['hʌmbəlnɪs] !
O wasted humbleness !
哦 浪费 谦逊 !

多么浪费的谦逊啊!

[dɪ'luːdɪd] ['dɪfɪdəns] !
Deluded diffidence !
妄想 羞怯 !

虚妄的自卑!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [sed] , [laɪ] [daʊn] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['fʊtmən] :
How often have I said , Lie down , poor footman :
如何 经常 有 我 说 , 说谎 向下 , 贫穷的 男仆 :

我曾多少次说过:“躺下吧，可怜的男仆”:

[ʃɪl] ['nevə(r)] [stuːp] [tuː; tə] [ðiː] , [rɪə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt]
She'll never stoop to thee , rear as thou wilt
壳 绝不 哈腰 到 你 , 后部 作为 你 枯萎

她永远不会向你低头，无论你如何傲慢自大

[ðaɪ] ['paʊdə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
Thy powder to the sky .
你的 粉末 到 这 天空 .

你的粉末飞向天空。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ] ['hev(ə)n] ,
And now , by Heaven ,
和 现在 , 经过 天堂 ,

现在，以天之名，

[ʃiː; ʃi] [stuːps] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] ; [ˌkɔndɪ'sendz] [ə'pɒn]
She stoops below me ; condescends upon
她 门廊 以下 我 ; 居高临下 之上

她俯身在我面前;居高临下地看着我

[ðɪs] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtˌhaʊs] , [huːz] [ɪk'splɔɪts] ,
This hero of the pothouse , whose exploits ,
这 英雄 的 这 茶馆 , 谁 漏洞 ,

这位酒馆英雄，他的功绩，

[rɪt] [ɪn][maɪ]['kærəktə(r)][frɒm; frəm][maɪ][lɑːst] [pleɪs] ,
Writ in my character from my last place ,
写 在 我的 特点 从 我的 最后的 地方 ,

用我上一处地方的风格写下来

[wʊd] [dæm] [ˌem 'iː]['ɪntuː] - .
Would damn me into ostlerdom .
会 该死 我 进入 - .

这会让我沦为马夫。

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而

然而

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l]['dʒʌstɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)]
There's an eternal justice in it ; for
有 一个 永恒 正义 在 它 ; 为了

其中蕴含着永恒的正义；因为

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nɛə] - ['ɪndiən]
By so much as the ne'er subdued Indian
经过 所以 很多 作为 这 从未 - 印度

即便面对从未被征服的印第安人

[ik'selz] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] ['niːgrəʊ] , [dʌθ] [ðɪs] ['rʌfiən]
Excels the servile negro , doth this ruffian
卓越 这 奴性的 黑人 , 确实 这 痞子

这恶棍竟胜过卑贱的黑人

['presɪdəns] [teɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Precedence take of me .
优先权 拿 的 我 .

优先权归我所有。

" [ɪk] [diːn] .
" Ich dien .
" 我 迪恩 .

"Ich dien。

" [dæm'neɪʃn] !
" Damnation !
" 诅咒 !

“诅咒！

[ai] [sɜːv] .
I serve .
我 服务 .

我服务。

[maɪ]['mɒtəʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] , " [ai][skælp] .
My motto should have been , " I scalp .
我的 座右铭 应该 有 到过 , " 我 头皮 .

我的座右铭应该是：“我剥头皮。”

" [ænd; ənd] [jet] [ai][duː; də][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [jəʊk] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .
" And yet I do not bear the yoke for gold .
" 和 然而 我 做 不是 熊 这 轭 为了 金子 .

“然而，我并非为金子而负轭。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv] [blæk] [hɜː(r); hə(r)] [buːts] ;
Because I love her I have blacked her boots ;
因为 我 爱 她 我 有 变黑 她 靴子 ;
因为我爱她，所以我把她的靴子擦黑了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv] [kliːnd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪvz] ,
Because I love her I have cleaned her knives ,
因为 我 爱 她 我 有 已清洗 她 刀具 ,
因为我爱她，所以我帮她擦干净了刀具。

['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Doing in this the office of a boy ,
正在做 在 这 这 办公室 的 一个 男生 ,
这是男孩办公室里的工作，

[waɪlst] , [laɪk] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [meɪd] [ðæt] [mɪlks]
Whilst , like the celebrated maid that milks
而 , 喜欢 这 著名 女佣 那 牛奶
就像那位著名的挤奶女工一样

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['tʃɛrz] , [aɪv] [ʃeəd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz]
And does the meanest chares , I've shared the passions
和 做 这 最卑鄙的 角色 , 我已经 共享 这 激情
即使是最卑鄙的角色，我也分享过他们的激情。

[ɒv; əv][ˌkliːə'pætrə] .
Of Cleopatra .
的 克利奥帕特拉 .
克利奥帕特拉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [praɪd]
It has been my pride
它 有 到过 我的 自豪
这曾是我的骄傲

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['æltɪtjuːd]
To give her place the greater altitude
到 给 她 地方 这 更大的 高度
为了赋予她更高的地位

[baɪ] ['ləʊərɪŋ] [maɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti]
By lowering mine , and of her dignity
经过 降低 矿 , 和 的 她 尊严
通过降低我的尊严，以及她的尊严。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [maɪ] [tʃiːk] [hæz; həz] [fleɪmd]
To be so jealous that my cheek has flamed
到 是 所以 嫉妒的 那 我的 脸颊 有 火焰
嫉妒到脸颊发烫

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [dɪs'greɪs]
Even at the thought of such a deep disgrace
甚至 在 这 想法 的 这样的 一个 深的 耻辱
仅仅是想到这种莫大的耻辱，就让我感到无比羞愧。

[æz; əz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ai] [wʊd] [biː; bi]
As love for such a one as I would be
作为 爱 为了 这样的 一个 一 作为 我 会 是
我对这样的人的爱，将会是……

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] [naʊ] ! [ænd; ənd] [naʊ] !
For such a one as she ; and now ! and now !
为了 这样的 一个 一 作为 她 ; 和 现在 ! 和 现在 !
对于像她这样的人；而现在！而现在！

[ə; eɪ] ['praɪzfaɪtə(r)] !
A prizefighter !
一个 拳击手 !

一位拳击手！

[əʊ]['aɪrəni] !
O irony !
哦 讽刺 !

真是讽刺！

[əʊ] ['beɪθɒs] !
O bathos !
哦 滑稽 !

哦，糟糕！

[tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !
To have made way for this !
到 有 制成 方式 为了 这 !

为这一切铺平了道路！

[əʊ] , [bæʃvɪl] , [bæʃvɪl] :
Oh , Bashville , Bashville :
哦 , 巴什维尔 , 巴什维尔 :

哦，巴什维尔，巴什维尔：

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [θɔ:t] [səʊ] ['ləʊli] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] ,
Why hast thou thought so lowly of thyself ,
为什么 哈斯特 你 想法 所以 卑微的 的 你自己 ,

你为何如此轻视自己？

[səʊ] ['hev(ə)nli] [haɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?
So heavenly high of her ?
所以 天上 高的 的 她 ?

她是不是高高在上？

[let] [wɒt] [wɪl] [kʌm] ,
Let what will come ,
让 什么 将要 来 ,

顺其自然吧。

[maɪ] [lʌv] [mʌst; məst] [spi:k] : - [twɒz] [maɪ] [rɪ'spekt] [wɒz; wəz] [dʌm] .
My love must speak : ' twas my respect was dumb .
我的 爱 必须 说话 : - 那是 我的 尊重 曾是 哑的 .

我的爱必须诉说：是我的尊重成了哑口无言。

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ]
Scene II
场景 二

第二幕

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hɔ:l] [ɪn] ['ɪzlɪŋtən] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [spek'tetər] .
The Agricultural Hall in Islington , crowded with spectators .
这 农业 大厅 在 伊斯灵顿 , 挤 和 观众 .

伊斯灵顿的农业大厅里挤满了观众。

[ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə][ə; eɪ] [θrəʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒksɪŋ] [rɪŋ]
In the arena a throne , with a boxing ring
在 这 竞技场 一个 王座 , 和 一个 拳击 戒指

竞技场内有一座王座，旁边还有一个拳击台。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
before it .
前 它 .

之前。

[ə; eɪ] ['bælkəni] [ə'bʌv] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , ['ɒkjupaɪd]
A balcony above on the right , occupied
一个 阳台 多于 在 这 正确的 , 占领

右上方的阳台有人居住

[baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] : [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , ['lɪdiə] [ænd; ənd]
by persons of fashion : among others , Lydia and
经过 人 的 时尚 : 之中 其他的 , 莉迪亚 和

时尚人士：其中包括莉迪亚和

[lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən] .
Lord Worthington .
主 沃辛顿 .

沃辛顿勋爵。

['flʌrɪʃ] .
Flourish .
繁荣 .

繁荣。

['entə(r)] ['luːʃən] [ænd; ənd] [seteweɪoʊ] , [wɪð] [tʃiːfs] [ɪn] [ə'tendəns] .
Enter Lucian and Cetewayo , with Chiefs in attendance .
进入 卢西安 和 塞特瓦约 , 和 酋长们 在 出席 .

卢西安和塞特瓦约登场，酋长队也到场观战。

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['hʌzbəndmən] ?
Is this the Hall of Husbandmen ?
是 这 这 大厅 的 农夫 ?

这里是农夫名人堂吗?

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [dɒgz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ?
Are these anæmic dogs the English people ?
是 这些 贫血 狗 这 英语 人们 ?

这些面色苍白的狗代表英国人吗?

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[mɪs'laɪk] [ˌjuː 'es] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kəm'plekʃənz] ,
Mislike us not for our complexions ,
不喜欢 我们 不是 为了 我们的 肤色 ,

不要因为我们的肤色而讨厌我们，

[ðə; ði]['pælɪd] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔːl][ɒv; əv] [sməʊk]
The pallid liveries of the pall of smoke
这 苍白 涂装 的 这 灵柩 的 抽烟

烟雾笼罩下的苍白制服

[beltʃ] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fæktriz] ,
Belched by the mighty chimneys of our factories ,
打嗝 经过 这 强大的 烟囱 的 我们的 工厂 ,

从我们工厂高耸的烟囱中喷涌而出，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['kɪtʃɪn] ['reɪndʒɪz]
And by the million patent kitchen ranges
和 经过 这 百万 专利 厨房 范围

还有数百万台获得专利的厨房炉灶

[ɒv; əv] ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊmz] .
Of happy English homes .
的 快乐的 英语 房屋 .

幸福的英国家庭。

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[wen] [fɜːst][ai] [keɪm]
When first I came
什么时候第一的 我 来了

我第一次来的时候

[ai] [diːmd] [ðəʊz] ['tʃɪmniz] [ðə; ði][fjuː'lɪdʒɪnəs] ['ɔːltəz]
I deemed those chimneys the fuliginous altars
我 被认为 那些 烟囱 这 深红色的 祭坛

我把那些烟囱视为漆黑的祭坛。

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɪn'fɜːn(ə)l][gɒd] .
Of some infernal god .
的 一些 地狱 上帝 .

某个地狱之神。

[ai] [naʊ] [pə'siːv]
I now perceive
我 现在 感知

我现在明白了

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [deə(r)][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] .
The English dare not look upon the sky .
这 英语 敢 不是 看 之上 这 天空 .

英国人不敢抬头看天空。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [məʊlz] [ænd; ənd] [aʊlz] : [ðeɪ] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [sʊt]
They are moles and owls : they call upon the soot
他们 是 鼹鼠 和 猫头鹰 : 他们 称呼 之上 这 煤烟

它们是鼹鼠和猫头鹰：它们呼唤煤烟

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .
To cover them .
到 覆盖 他们 .

为了掩盖它们。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd]
You cannot understand
你 不能 理解

你无法理解

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [seteweɪoʊ] .
The greatness of this people , Cetewayo .
这 伟大 的 这 人们 , 塞特瓦约 .

塞特瓦约，这个民族真是伟大。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['riːzənɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
You are a savage , reasoning like a child .
你 是 一个 野蛮的 , 推理 喜欢 一个 孩子 .

你简直是个野蛮人，思维方式像个孩子。

[iːtʃ] ['pælɪd] ['ɪŋglɪʃ] [feɪs] [kən'siːl] [ə; eɪ][breɪn]
Each pallid English face conceals a brain
每个 苍白 英语 脸 隐藏 一个 脑

每一张苍白的英国面孔下都隐藏着一颗大脑

[huːz] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['pruːvn; 'prəʊvn][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['njuːtən]
Whose powers are proven in the works of Newton
谁 权力 是 已证实 在 这 作品 的 牛顿

牛顿的著作证明了他的能力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ʃeɪkˌspɪər] .
And in the plays of the immortal Shakespear .
和 在 这 演出 的 这 不朽 莎士比亚 .

还有不朽的莎士比亚的戏剧。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [hɪə(r)]
There is not one of all the thousands here
那里 是 不是 一 的 全部 这 数千 这里

这里成千上万的人中，没有一个是这样的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪst] [hɪm]['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,
But , if you placed him naked in the desert ,
但 , 如果 你 放置 他 裸 在 这 沙漠 ,

但是，如果你把他赤身裸体地放在沙漠里，

[wʊd] ['prez(ə)ntli] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] ,
Would presently construct a steam engine ,
会 目前 构造 一个 蒸汽 引擎 ,

目前打算建造一台蒸汽机，

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [æn'tɪpəˌdiːz] .
And lay a cable t ' th ' Antipodes .
和 躺 一个 电缆 t - th - 南跖点 .

并铺设一条通往南极的电缆。

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[hæv; həv][ai] [biːn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][baɪ] [siː]
Have I been brought a million miles by sea
有 我 到过 带来 一个 百万 英里 经过 海

我是否已被海运送了百万英里？

[tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [men][kæn; kən][laɪ] !
To learn how men can lie !
到 学习 如何 男人 能 说谎 !

了解男人是如何说谎的！

[nəʊ] , ['fɑːðə(r)] ['webə(r)] ,
Know , Father Webber ,
知道 , 父亲 韦伯 ,

韦伯神父，请您知晓。

[men] [bɪ'kʌm] ['sɪvəlaɪzd] [θruː] [twɪn] [dɪ'ziːzɪz] ,
Men become civilized through twin diseases ,
男人 变得 文明 通过 双 疾病 ,

人类因两种疾病而走向文明，

['terə(r)] [ænd; ənd] [griːd] [tuː; tə] [wɪt] : [ðiːz] [tuː] [kən'dʒɔɪnd]
Terror and Greed to wit : these two conjoined
恐怖 和 贪婪 到 有 : 这些 二 连体

恐怖与贪婪，也就是：这两者密不可分

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['grɪzli] ['peərənts] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Become the grisly parents of Invention .
变得 这 可怕的 父母 的 发明 .

成为发明创造的可怕父母。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [waɪt] [wɪð] ['fræntɪk] [tɔɪl]
Why does the trembling white with frantic toil
为什么 做 这 发抖 白色的 和 疯狂的 辛劳

为什么那颤抖的白色会如此疯狂地劳作

[ɒv; əv] [hænd] [ænd; ənd] [breɪn] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [gʌn]
Of hand and brain produce the magic gun
的 手 和 脑 生产 这 魔法 枪

手和脑共同制造了神奇的枪

[ðæt] [slei] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , [waɪlst] [ðə; ði] ['mænli] ['zuːluː]
That slays a mile off , whilst the manly Zulu
那 杀戮 一个 英里 离开 , 而 这 男子气概 祖鲁语

那玩意儿一英里外就能杀人，而男子气概十足的祖鲁人

[dɛəz] [lʊk] [hɪz; ɪz] [fəʊ] [ai] - [ðə; ði] [feɪs] ; [faɪts] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] ;
Dares look his foe i ' the face ; fights foot to foot ;
达雷斯 看 他的 敌人 我 - 这 脸 ; 战斗 脚 到 脚 ;

敢于直视敌人的脸；与敌人进行近身搏斗；

[laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ; [dreɪnz] [ðə; ði] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] ;
Lives in the present ; drains the Here and Now ;
生活 在 这 展示 ; 排水沟 这 这里 和 现在 ;

活在当下；耗尽此时此地的精力；

[meɪks] [laɪf] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [deθ]
Makes life a long reality , and death
制作 生活 一个 长的 现实 , 和 死亡

使生命成为漫长的现实，以及死亡

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊnli] !
A moment only !
一个 片刻 仅有的 !

稍等片刻！

[waɪlst] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃmən]
whilst your Englishman
而 你的 英国人

而你的英国人

[glɛə] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] ['kændəlz] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] ,
Glares on his burning candle's winding - sheets ,
眩光 在 他的 燃烧 蜡烛的 绕线 - 纸张 ,

他目光灼灼地盯着燃烧的蜡烛的裹尸布，

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [duːm] .
Counting the steps of his approaching doom .
计数 这 步骤 的 他的 接近 厄运 .

数着自己走向厄运的步伐。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːki] ['kɔːnəs] ['evə(r)] [siːz]
And in the murky corners ever sees
和 在 这 浑浊的 角落 曾经 看到

在昏暗的角落里，总能看到

[tuː] ['hɒrɪd] ['ʃædəʊz] , [deθ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] :
Two horrid shadows , Death and Poverty :
二 可怕的 阴影 , 死亡 和 贫困 :

死亡和贫穷，这两个可怕的阴影:

[ɪn] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['æŋgwɪʃ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [edʒ]
In the which anguish an unnatural edge
在 这 哪个 痛苦 一个 不自然 边缘

其中，痛苦具有不自然的边缘

['kɒmz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [breɪn] , [wɪtʃ] [streɪt] [dɪ'vaɪzɪz]
Comes on his frighted brain , which straight devises
来 在 他的 害怕 脑 , 哪个 直的 装置

这让他惊恐万分，脑海中立刻浮现出各种想法。

[streɪndʒ] [frɔːdz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪltʃ] - [gəʊld] ,
Strange frauds by which to filch unearnéd gold ,
奇怪的 欺诈 经过 哪个 到 偷窃 - 金子 ,

骗取不义之财的奇特骗局

[mæd] [krɑːfts] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sleɪ] - [fəʊz] ,
Mad crafts by which to slay unfacéd foes ,
疯狂的 工艺 经过 哪个 到 杀戮 - 敌人 ,

用以斩杀无面敌人的疯狂技艺

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['ægənaɪzd] [dɪ'zaɪə(r)]
Until at last his agonized desire
直到 在 最后的 他的 痛苦的 欲望

直到最后，他那痛苦的渴望

[meɪks] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɪts] [sleɪv] .
Makes possibility its slave .
制作 可能性 它是 奴隶 .

使奴隶成为可能。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

['hɒrəb(ə)l] ['klaɪmæks] !
Horrible climax !
可怕 高潮 !

糟糕的高潮！

[ɔːl] - [ʌn'duːɪŋ] [spaɪt] ! —
All - undoing spite ! —
全部 - 撤销 尽管如此 ! —

毁灭一切的怨恨！

['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'pɔːtʃənət] ['klʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊərdz] [hænd]
Th ' importunate clutching of the coward's hand
钍 - 纠缠不休 紧握 的 这 懦夫的 手

懦夫紧紧抓住自己的手

[frɒm; frəm] ['wɪərid] ['neɪtʃə(r)] [dɛvəsteɪʃənz] ['siːkrəts]
From wearied Nature Devastation's secrets
从 疲惫 自然 毁灭性的 秘密

从疲惫的自然毁灭的秘密中

[dʌθ] [rest] ; [wen] [streɪt] [ðə; ði] [breɪv] [blæk] - ['lɪvə] [mæn]
Doth wrest ; when straight the brave black - livered man
确实 夺取 ; 什么时候 直的 这 勇敢的 黑色的 - 肝脏 男人

多斯摔跤；当勇敢的黑肝男人笔直时

[ɪz] [bləʊn] [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli][frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [gləʊb] ;
Is blown explosively from off the globe ;
是 吹 爆炸性地 从 离开 这 地球 ;

从地球表面爆炸性地喷射而出；

[ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [dred] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] - ['lɪvə] [sleɪvz]
And Death and Dread , with their white - livered slaves
和 死亡 和 恐惧 , 和 他们的 白色的 - 肝脏 奴隶

还有死亡和恐惧，以及他们胆小如鼠的奴隶

['or] - [rʌn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ]
O'er - run the earth , and through their chattering teeth
超过 - 跑步 这 地球 , 和 通过 他们的 喋喋不休 牙齿

跑遍大地，透过他们咯咯作响的牙齿

['stæmə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] " [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .
Stammer the words " Survival of the Fittest .
结巴 这 字 " 生存 的 这 最强 .

结结巴巴地说出"适者生存"这几个字。

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] : [ai] [keɪm] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] .
" Enough of this : I came not here to talk .
" 足够的 的 这 : 我 来了 不是 这里 到 讲话 .

够了：我来这里不是为了说话。

[ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [hæst] [tuː] [waɪt] - [feɪst] [wʌnz] [huː] [deə(r)]
Thou say'st thou hast two white - faced ones who dare
你 说 你 哈斯特 二 白色的 - 面对 一个 WHO 敢

你说你有两个胆敢冒犯你的白脸家伙。

[faɪt] [wɪ'ðaʊt] [gʌnz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
Fight without guns , and spearless , to the death .
斗争 没有 枪支 , 和 无矛 , 到 这 死亡 .

赤手空拳，不带枪矛，战斗至死。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [brɔːt] .
Let them be brought .
让 他们 是 带来 .

把他们带来。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ðeɪ] [faɪt] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
They fight not to the death ,
他们 斗争 不是 到 这 死亡 ,

他们不会战斗到死。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] ['strɪktɪst] [ruːlz] : [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
But under strictest rules : as , for example ,
但 在下面 最严格的 规则 : 作为 , 为了 例子 ,

但在最严格的规则下：例如，

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ə'tækt] ;
Half of their persons shall not be attacked ;
一半 的 他们的 人 将 不是 是 遭到攻击 ;

他们一半的人不得受到攻击;

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['sʌfə(r)] [bləʊz] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] ,
Nor shall they suffer blows when they fall down ,
也不 将 他们 遭受 打击 什么时候 他们 落下 向下 ,

他们跌倒时也不会受到打击,

[nɔː(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] [fʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Nor stroke of foot at any time .
也不 中风 的 脚 在 任何 时间 .

任何时候都不得踢脚。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,
And , further ,
和 , 更远 ,

而且,

[ðæt] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [rest]
That frequent opportunities of rest
那 频繁 机会 的 休息

频繁的休息机会

[wɪð] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] .
With succor and refreshment be secured them .
和 救助 和 清爽 是 安全 他们 .

务必为他们提供救助和补给。

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[jiː; ji] [gɒdz] , [wɒt] ['kauəd] !
Ye gods , what cowards !
叶 神 , 什么 懦夫 !

我的天啊,这些懦夫!

['zuːluːlænd] , [maɪ] ['zuːluːlænd] :
Zululand , my Zululand :
祖鲁兰 , 我的 祖鲁兰 :

祖鲁兰,我的祖鲁兰:

[pə'sɒnɪfaɪd] [ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ]
Personified Pusillanimity
拟人化的 懦弱

拟人化的懦弱

[hæθ] [t'æən] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] !
Hath ta'en thee from the bravest of the brave !
有 塔恩 你 从 这 最勇敢的 的 这 勇敢的 !

他从最勇敢的人手中夺走了你!

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ləʊ] , [ðə; ði] [ruːd] ['sævɪdʒ] [huːz] [ˌʌn'tjuːtəd] [maɪnd]
Lo , the rude savage whose untutored mind
洛 , 这 粗鲁的 野蛮的 谁 未经训练的 头脑

瞧,那粗鲁的野蛮人,他未经教化的头脑

['kænɒt] [pə'siːv] [self] - ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [daut]
Cannot perceive self - evidence , and doubts
不能 感知 自己 - 证据 , 和 疑虑

无法感知不证自明，并心存疑虑

[ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [miːn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] [θɪŋ] !
That Brave and English mean the self - same thing !
那 勇敢的 和 英语 意思是 这 自己 - 相同的 事物 !

“勇敢”和“英语”的意思是一样的！

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[wel] , [wel] , [prə'djuːs] [ðiːz] ['hɪərəʊz] .
Well , well , produce these heroes .
出色地 , 出色地 , 生产 这些 英雄 .

好，好，那就培养这些英雄吧。

[ai] [sə'maɪz]
I surmise
我 推测

我推测

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ðeə(r)] ['nɜːsɪz] , [lest]
They will be carried by their nurses , lest
他们 将要 是 携带 经过 他们的 护士 , 免得

她们将被护士抬走，以免……

[sʌm; səm] ['bɑːkɪŋ] [dɒg] [ɔː(r)] ['bʌmblɪŋ] [biː] [ʃʊd; ʃəd] [skeə(r)] [ðem; ðəm] .
Some barking dog or bumbling bee should scare them .
一些 叫声 狗 或者 笨拙 蜜蜂 应该 吓 他们 .

一些吠叫的狗或嗡嗡作响的蜜蜂应该能吓跑它们。

[seteweɪoʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [steɪt] .
Cetewayo takes his state .
塞特瓦约 需要 他的 状态 .

塞特瓦约接管了他的州。

['entə(r)] ['pærədaɪs]
Enter Paradise
进入 天堂

进入天堂

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wɒt] ['heɪtfl] [retʃ] [ɪz] [ðɪs] [huːz] ['maɪti] [θjuːz]
What hateful wretch is this whose mighty thews
什么 可恶 可怜虫 是 这 谁 强大的 那些

这是哪个可憎的恶棍，他拥有如此强大的力量？

['presɪdʒ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ædvəs(ə)riz] ?
Presage destruction to his adversaries ?
预示 破坏 到 他的 对手 ?

这是预示着他的敌人将遭受毁灭吗？

[lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən] . - [tɪz] ['pærədaɪs] .
LORD WORTHINGTON . ' Tis Paradise .
主 沃辛顿 . - 的 天堂 .

沃辛顿勋爵。“这是天堂。”

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] ['kæʃəl] [spəʊk] ?
He of whom Cashel spoke ?
他 的 谁 卡舍尔 辐 ?

卡舍尔提到的那位是谁?

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt] ['aɪsɪz][maɪ] [hɑːt] .
A dreadful thought ices my heart .
一个 可怕 想法 冰 我的 心 .

一个可怕的念头让我心如刀绞。

[əʊ] , [waɪ]
Oh , why
哦 , 为什么

哦，为什么?

[dɪd] ['kæʃəl] [liːv] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ?
Did Cashel leave us at the door ?
做过 卡舍尔 离开 我们 在 这 门 ?

卡舍尔把我们丢在门口了吗?

['entə(r)] ['kæʃəl]
Enter Cashel
进入 卡舍尔

卡舍尔

[lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən] .
LORD WORTHINGTON .
主 沃辛顿 .

沃辛顿勋爵。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['kɒmz] .
The champion comes .
这 冠军 来 .

冠军诞生了。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[əʊ] , [ai][kʊd; kəd] [kɪs] [hɪm] [naʊ] ,
Oh , I could kiss him now ,
哦 , 我 可以 吻 他 现在 ,

哦，我现在真想吻他。

[hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
Here , before all the world .
这里 , 前 全部 这 世界 .

在此，当着全世界的面。

[hɪz; ɪz] ['bɒksɪŋ] [θɪŋz]
His boxing things
他的 拳击 事

他的拳击事

['rendə(r)][hɪm][məʊst] [ə'træktɪv] .
Render him most attractive .
使成为 他 最多 吸引人的 .

让他最具魅力。

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)]
But I fear
但 我 害怕

但我担心

[jɒn] ['vɪlənz] [fɪsts] [meɪ] [mɔːl] [hɪm] .
Yon villain's fists may maul him .
扬 反派的 拳头 可能 打伤 他 .

恶棍的拳头可能会把他打得遍体鳞伤。

['wɜːrθɪŋtən] . [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
WORTHINGTON . Have no fear .
沃辛顿 . 有 不 害怕 .

沃辛顿。别害怕。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [kɪŋ] [spiːks] .
the king speaks .
这 国王 说话 .

国王讲话。

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kwiːn] :
Ye sons of the white queen :
叶 儿子们 的 这 白色的 女王 :

白皇后的儿子们:

[tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [nems] [ænd; ənd] [diːdz] [eə(r)][jiː; ji] [fɔːl][tuː; tə] .
Tell me your names and deeds ere ye fall to .
告诉 我 你的 姓名 和 契约 埃雷 是的 落下 到 .

趁你们还没倒下，告诉我你们的姓名和事迹。

['pærədaɪs] .
PARADISE .
天堂 .

天堂。

[jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [juː; jʊ][bi'həʊld][ə; eɪ] [bləʊk]
Your royal highness , you beholds a bloke
你的 皇家 高度 , 你 凝视 一个 伙计

殿下，您眼前这位是个人。

[wɒt] [gets] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ɒnɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
What gets his living honest by his fists .
什么 获得 他的 活的 诚实的 经过 他的 拳头 .

他靠拳头谋生。

[ai] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tɒf]
I may not have the polish of some toffs
我 可能 不是 有 这 抛光 的 一些 贵族

我可能没有某些上流人士那样的风度。

[æz; əz][ai][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n][ɒn] ; [bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [naʊ]

As I could mention on ; but up to now

作为 我 可以 提到 在 ; 但 向上 到 现在

我可以继续提到；但直到现在

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [tʊk] [maɪ]['nʌmbə(r)] [daʊn] .

No man has took my number down .

不 男人 有 采取 我的 数字 向下 .

还没有人记下我的电话号码。

[ai] [skeɪl]

I scale

我 规模

我缩放

[kləʊz] [ɒn] [twelv] [stʌn] ; [maɪ][eɪdʒ][ɪz] ['twenti] - [θriː] ;

Close on twelve stun ; my age is twenty - three ;

关闭 在 十二 眩晕 ; 我的 年龄 是 二十 - 三 ;

接近十二点钟；我今年二十三岁；

[ænd; ənd][æt; ət] [bɪl] ['rɪtʃərdsənz] [bluː] ['æŋkə(r)] [pʌb]

And at Bill Richardson's Blue Anchor pub

和 在 账单 理查森的 蓝色的 锚 酒吧

还有比尔·理查森的蓝锚酒吧

[ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [deɪ] [baɪ] [sʌtʃ]

Am to be heard of any day by such

是 到 是 听到 的 任何 天 经过 这样的

我随时都可能收到这样的消息

[æz; əz] [laɪks] [ðə; ði][dʒɒb] .

As likes the job .

作为 点赞 这 工作 .

他喜欢这份工作。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , ['gʌvənə(r)] ,

I don't know , governor ,

我 不 知道 , 州长 ,

我不知道，州长。

[æz; əz] - [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .

As ennythink remains for me to say .

作为 - 遗迹 为了 我 到 说 .

我还能说什么呢?

[seteweɪoʊ] .

CETEWAYO .

塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[sɪks] [waɪvz] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['ɒks(ə)n] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv]

Six wives and thirty oxen shalt thou have

六 妻子们 和 三十 牛 应 你 有

你将拥有六个妻子和三十头牛。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði][sænd] [ðaʊ] [liːv] [ðaɪ] ['fəʊmən] [ded] .

If on the sand thou leave thy foeman dead .

如果 在 这 沙 你 离开 你的 敌人 死的 .

若你将敌人的尸体留在沙地上。

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [lʊks] ['skɔːnfəli] [ɒn] [ðiː] .

Methinks he looks scornfully on thee .

我觉得 他 看起来 轻蔑地 在 你 .

我觉得他正轻蔑地看着你。

[[tuː; tə] ['kæʃəl]] [hɑː] ! [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [səʊ] ?
[To Cashel] Ha ! dost thou not so ?
[到 卡舍尔] 哈 ! 朋友 你 不是 所以 ?

[对卡舍尔说] 哈！难道不是这样吗?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[sɜː(r)] , [ai] [duː; də] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ]
Sir , I do beseech you
先生 , 我 做 恳求 你

先生，我恳求您

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [bəʊn] , [ɔː(r)] [lɪm] , [ɔː(r)] ['speʃ(ə)l] [pleɪs]
To name the bone , or limb , or special place
到 姓名 这 骨 , 或者 肢 , 或者 特别的 地方

给骨头、肢体或特殊部位命名

[weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [hɪt] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [fɪst] .
Where you would have me hit him with this fist .
在哪里 你 会 有 我 打 他 和 这 拳头 .

你想让我用这只拳头打他。

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [braʊ] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ai] [fɪə(r)]
Thou hast a noble brow ; but much I fear
你 哈斯特 一个 高贵 眉头 ; 但 很多 我 害怕

你拥有高贵的额头；但我有很多顾虑。

[ðaɪn] ['ædvəsəri] [wɪl] [dɪs'fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Thine adversary will disfigure it .
瘦 对手 将要 变丑 它 .

你的对手会毁坏它。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ʃeɪps] ['aʊə(r)] [endz]
There's a divinity that shapes our ends
有 一个 神 那 形状 我们的 结束

冥冥之中有神明在塑造我们的结局

[rʌf] [hjuː] [ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] .
Rough hew them how we will .
粗糙的 槎 他们 如何 我们 将要 .

我们会粗略地雕琢它们。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [glʌvz] .
Give me the gloves .
给 我 这 手套 .

把手套给我。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revlz] .
THE MASTER OF THE REVELS .
这 掌握 的 这 揭秘 .

狂欢大师。

['pærədaɪs] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] .
Paradise , a professor .
天堂 , 一个 教授 .

帕拉迪斯，一位教授。

['kæʃəl] ['baɪrən] ,
Cashel Byron ,
卡舍尔 拜伦 ,

卡舍尔·拜伦

['ɔːlsəʊ] [prə'fesə(r)] .
Also professor .
还 教授 .

也是教授。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间！

[[ðeɪ] [spɑː(r)] .
[They spar .
[他们 斯帕 .

他们切磋。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ɪ'tɜːnəti]
Eternity
永恒

永恒

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌn'tɪl] [ðɪs] [faɪt] [biː; bi] [dʌn] .
It seems to me until this fight be done .
它 似乎 到 我 直到 这 斗争 是 完毕 .

在我看来，直到这场战斗结束为止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

令人钦佩的巴什维尔；(The Admirable Bashville; Or,)
第4/5页

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[dred] ['mɒnək] : [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [kʌt] ,
Dread monarch : this is called the upper cut ,
恐惧 君主 : 这 是 称为 这 上 切 ,

可怕的君主：这叫做上勾拳，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] [hʊk] - [hɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
And this a hook - hit of mine own invention .
和 这 一个 钩 - 打 的 矿 自己的 发明 .

这是我原创的一首热门歌曲。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ['riːdʒən] [weə(r)] [ai] [plɑːnt] [ðɪs] [bləʊ]
The hollow region where I plant this blow
这 空洞的 地区 在哪里 我 植物 这 吹

我在此挥动的空心区域

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [mɑːk] .
Is called the mark .
是 称为 这 标记 .

被称为标记。

[maɪ] [left] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] ,
My left , you will observe ,
我的 左边 , 你 将要 观察 ,

你会看到我的左边，

[ai] ['tʃiːfli] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ʃɒts] : [wɪð] [maɪ] [raɪt]
I chiefly use for long shots : with my right
我 主要 使用 为了 长的 镜头 : 和 我的 正确的

我主要用它来拍摄远景：用我的右手

['eɪmɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔː]
Aiming beside the angle of the jaw
瞄准 旁 这 角度 的 这 颚

瞄准下颌角旁边。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['delɪkət] [skruː]
And landing with a certain delicate screw
和 降落 和 一个 肯定 精美的 拧紧

并以某种精巧的螺丝钉着陆

[ai] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [nɒk] [maɪ] ['fəʊmən] [aʊt] .
I without violence knock my foeman out .
我 没有 暴力 敲 我的 敌人 出去 .

我不费一兵一卒便击败了我的敌人。

[mɑːk] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːls] ['fɔːwəd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
Mark how he falls forward upon his face !
标记 如何 他 瀑布 向前 之上 他的 脸 !

注意他是如何脸朝下摔倒的！

[ðə; ði] [ruːlz] [ə'laʊ] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [get] [ʌp] ;
The rules allow ten seconds to get up ;
这 规则 允许 十 秒 到 得到 向上 ;

规则允许有十秒钟的时间起身;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [stɪl] [kwaɪt] ['sɪli] , [ai]
And as the man is still quite silly , I
和 作为 这 男人 是 仍然 相当 愚蠢的 , 我

而且这个人依然很傻，所以我

[mait] ['seɪfli] ['fɪnɪʃ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [maɪ] [rɪ'spekt]
Might safely finish him ; but my respect
可能 安全 结束 他 ; 但 我的 尊重

或许能安全地解决他；但我依然尊重他。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəstiz] [dɪ'zaɪə(r)]
For your most gracious majesty's desire
为了 你的 最多 亲切 陛下的 欲望

遵照陛下最仁慈的意愿

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns]
To see some further triumphs of the science
到 看 一些 更远 胜利 的 这 科学

为了见证科学的更多胜利

[ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] [pəust'pəun, pə'sp-] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz] [duːm] .
Of self - defence postpones awhile his doom .
的 自己 - 防御 推迟 一会儿 他的 厄运 .

自卫暂时延缓了他的厄运。

['pærədaɪs] .
PARADISE .
天堂 .

天堂。

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [bləʊk] [duː; də] ['hɪzself] ['prɒpə(r)] ['dʒʌstɪs]
How can a bloke do hisself proper justice
如何 能 一个 伙计 做 他自己 恰当的 正义

一个人怎样才能真正公正地评价自己呢?

[wɪð] ['piləuz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ?
With pillows on his fists ?
和 枕头 在 他的 拳头 ?

他拳头上套着枕头?

[[hiː; hi] [tɪəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [ə'tæks] ['kæʃəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [beə(r)] ['nʌk(ə)lz] .
[He tears off his gloves and attacks Cashel with his bare knuckles .
[他 眼泪 离开 他的 手套 和 攻击 卡舍尔 和 他的 裸 指关节 .

他扯下手套，用赤裸的指关节攻击卡舍尔。

[ðə; ði] [kraʊd] .
THE CROWD .
这 人群 .

人群。

[ˌʌn'feə(r)] !
Unfair !
不公平 !

不公平!

[ðə; ði] [ruːlz] !
The rules !
这 规则 !

规则!

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['bæt(ə)l]['sɜːrdʒiz] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp]
The joy of battle surges boiling up
这 喜悦 的 战斗 涌动 沸腾 向上

战斗的快感如沸水般涌动

[ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː][dʒɔɪn][ðə; ði] [mə'leɪ] .
And bids me join the mellay .
和 出价 我 加入 这 梅莱 .

并邀请我加入梅莱舞。

-
Isandhlana
-

伊桑德拉纳

[ænd; ənd] ['vɪktəri] !
And Victory !
和 胜利 !

胜利！

[[hiː; hi] [fɔːls] [ɒn][ðə; ði] ['baɪstændəz] .
[He falls on the bystanders .
[他 瀑布 在 这 旁观者 .

他倒在了旁观者身上。

[ðə; ði] [tʃiːfs] .
THE CHIEFS .
这 酋长们 .

酋长队。

['vɪktəri] [ænd; ənd] - !
Victory and Isandhlana !
胜利 和 - !

胜利和伊桑德拉纳！

[[ðeɪ] [rʌn] [ə'mɒk] .
[They run amok .
[他们 跑步 阿莫克 .

他们横冲直撞。

['dʒen(ə)rəl]['pænɪk][ænd; ənd] [stæm'piːd] .
General panic and stampede .
一般的 恐慌 和 踩踏 .

全城恐慌，一片混乱。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [swept] [ə'weɪ] .
The ring is swept away .
这 戒指 是 扫荡 离开 .

戒指被扫走了。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[fɔː'beə(r)] [ðiːz] [məʊst][ɪ'regjələ(r)] [prə'siːdɪŋz] .
Forbear these most irregular proceedings .
忍耐 这些 最多 不规律的 诉讼程序 .

禁止进行这些极其不合规的行为。

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察！

[pə'liːs] !
Police !
警察 !

警察！

[[hiː; hi][ɪn'geɪdʒiz] [seteweɪoʊ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .
[He engages Cetewayo his umbrella .
[他 参与 塞特瓦约 他的 伞 .

他把伞递给了塞特瓦约。

[ðə; ði] ['bælkəni]
The balcony
这 阳台

阳台

['kɒmz] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
comes down with a crash .
来 向下 和 一个 碰撞 .

突然崩溃。

[skriːmz] [frɒm; frəm][ɪts]
Screams from its
尖叫 从 它是

它的尖叫声

['ɔkju:pənts] .
occupants .
居住者 .

居住者。

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fjuːʒn] .
Indescribable confusion .
无法形容 困惑 .

难以言喻的困惑。

['kæʃəl] [['drægɪŋ] ['lɪdiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hiːp]] .
CASHEL [dragging Lydia from the struggling heap] .
卡舍尔 [拖拽 莉迪亚 从 这 挣扎 堆] .

卡舍尔（把莉迪亚从挣扎的人群中拖出来）。

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [ɑːt] [hɜːt] ?
My love , my love , art hurt ?
我的 爱 , 我的 爱 , 艺术 伤害 ?

我的爱，我的爱，艺术伤人了吗？

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət] [seɪv] [maɪ][sɔː(r)] - ['kʌz(ə)n] .
No , no ; but save my sore o'ermatchéd cousin .
不 , 不 ; 但 节省 我的 疮 - 表哥 .

不，不；但救救我那可怜的、实力悬殊的表弟吧。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
A POLICEMAN .
一个 警察 .

一名警察。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [liːd] , [sɜː(r)] .
Give us a lead , sir .
给 我们 一个 带领 , 先生 .

先生，请给我们提供线索。

[seɪv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [flæɡ] .
Save the English flag .
节省 这 英语 旗帜 .

保护英国国旗。

['æfrɪkə] ['træmpl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Africa tramples on it .
非洲 践踏 在 它 .

非洲践踏了它。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

['æfrɪkə] !
Africa !
非洲 !

非洲！

[nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒntɪnənts] [huːz] ['maɪti] ['ʃəuldəz]
Not all the continents whose mighty shoulders
不是 全部 这 各大洲 谁 强大的 肩膀

并非所有大陆都肩负着如此重任

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [bɪ'dek]
The dancing diamonds of the seas bedeck
这 跳舞 钻石 的 这 海域 甲板

海洋甲板上舞动的钻石

[ʃæl; ʃəl]['træmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [bluː] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv] [waɪt] .
Shall trample on the blue with spots of white .
将 践踏 在 这 蓝色的 和 地点 的 白色的 .

践踏点缀着白点的蓝色。

[naʊ] , ['lɪdiə] , [mɑːk] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] .
Now , Lydia , mark thy lover .
现在 , 莉迪亚 , 标记 你的 情人 .

莉迪亚，现在，记住你的情人。

[[hiː; hi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðə; ði]['zuːluːz] .
[He charges the Zulus .
[他 收费 这 祖鲁人 .

他向祖鲁人发起冲锋。

['lɪdiə] . ['hɜːkjəliːz]
LYDIA . Hercules
莉迪亚 . 赫拉克勒斯

吕底亚。赫拉克勒斯

['kænɒt] [wɪð'stænd] [hɪm] .
Cannot withstand him .
不能 经受 他 .

无法忍受他。

[siː] : [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [daʊn] ;
See : the king is down ;
看 : 这 国王 是 向下 ;

看：国王倒下了；

[ðə; ði] [tɒlɪst] [tʃi:f] [ɪz] [ʌp] , [hi:lz] ['əʊvə(r)] [hed] ,
The tallest chief is up , heels over head ,
这 最高 首席 是 向上 , 高跟鞋 超过 头 ,

最高的酋长站了起来，脚后跟高高举过头顶。

[tɒst] ['kɔ:rkˌlaɪk] ['or] [maɪ] - ['sɪnju:i] [bæk] ;
Tossed corklike o'er my Cashel's sinewy back ;
抛掷 软木状 超过 我的 - 筋骨 后退 ;

像软木塞一样扔到我卡舍尔结实的背上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] [ɔ:l] [dɪ'fleɪtɪd] [gɑ:sps]
And his lieutenant all deflated gasps
和 他的 中尉 全部 瘪 喘息

他的副官们都垂头丧气地喘着粗气。

[fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .
For breath upon the sand .
为了 气息 之上 这 沙 .

呼吸在沙滩上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][flai]
The others fly
这 其他的 飞

其他的飞

[ɪn] [veɪn] : [hɪz; ɪz][fɪst] ['or] ['mædʒɪk] ['dɪstənsɪz]
In vain : his fist o'er magic distances
在 徒劳 : 他的 拳头 超过 魔法 距离

徒劳：他的拳头跨越了魔法般的距离

[laɪk] [ə; eɪ] [kə'mi:liənz] [tʌŋ] [ʃu:ts] [tu:; tə][ɪts] [mɑ:k] ;
Like a chameleon's tongue shoots to its mark ;
喜欢 一个 变色龙的 舌头 芽 到 它是 标记 ;

就像变色龙的舌头迅速射向目标一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st]['æfrɪkən][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z]
And the last African upon his knees
和 这 最后的 非洲 之上 他的 膝盖

最后一位非洲人跪倒在地。

[su:z] ['pɪtiəsli] [fɔ:(r); fə(r)]['kwɔ:tə(r)] .
Sues piteously for quarter .
苏 可怜地 为了 四分之一 .

可怜兮兮地请求宽限。

[['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] - [ɑ:mz] .]
[Rushing into Cashel's arms .]
[冲刺 进入 - 武器 .]

[扑进卡舍尔的怀里。]

[əʊ] , [maɪ]['hɪərəʊ] :
Oh , my hero :
哦 , 我的 英雄 :

我的英雄啊！

[ðaʊst] [seɪvd] [ˌju: 'es][ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] .
Thou'st saved us all this day .
汝 已保存 我们 全部 这 天 .

今天，你拯救了我们所有人。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

- [twɒz] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
' Twas all for thee .
- 那是 全部 为了 你 .

这一切都是为了你。

[seteweɪoʊ] .
CETEWAYO .
塞特瓦约 .

塞特瓦约。

[['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪz]] .
[trying to rise] .
[尝试 到 上升] .

[试图起身]

[hæv; həv][ai] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ?
Have I been struck by lightning ?
有 我 到过 击 经过 闪电 ?

我是不是被闪电击中了?

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt]
Sir , your conduct
先生 , 你的 执行

先生，您的行为

[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][məʊst] [ʌn'dʒentlmənli] .
Can only be described as most ungentlemanly .
能 仅有的 是 描述 作为 最多 不绅士的 .

简直是极度缺乏绅士风度。

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəʊn] [ɪz] [waɪt] .
One of the prone is white .
一 的 这 易于 是 白色的 .

其中一名倒地者是白人。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

- [tɪz] ['pærədaɪs] .
' Tis Paradise .
- 的 天堂 .

这里是天堂。

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[hiːz] ['tʃəʊkɪŋ] : [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He's choking : he has something in his mouth .
他是 窒息 : 他 有 某物 在 他的 嘴 .

他噎住了：他嘴里有东西。

['lɪdiə] [[tuː; tə] ['kæʃəl]] .
LYDIA [to Cashel] .
莉迪亚 [到 卡舍尔] .

莉迪亚（致卡舍尔）。

[əʊ] ['hev(ə)n] !
Oh Heaven !
哦 天堂 !

哦，天哪！

[ðeə(r)] [ɪz] [blʌd] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɪp] .
there is blood upon your hip .
那里 是 血 之上 你的 时髦的 .

你臀部有血迹。

[jʊr; jər] [hɜːt] .
You're hurt .
你是 伤害 .

你受伤了。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðə; ði] ['mɔːs(ə)l] [ɪn] [jɒn] - [maʊθ]
The morsel in yon wretch's mouth
这 小块 在 远 - 嘴

那恶棍嘴里的那一小块东西

[wɒz; wəz] ['bɪtn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Was bitten out of me .
曾是 被咬 出去 的 我 .

被咬了一口。

[[sen'seɪʃ(ə)n] .
[Sensation .
[感觉 .

[感觉。

['lɪdiə] [skriːmz] [ænd; ənd] [swuːn] [ɪn] - [ɑːmz] .
Lydia screams and swoons in Cashel's arms .
莉迪亚 尖叫 和 晕倒 在 - 武器 .

莉迪亚尖叫着晕倒在卡舍尔的怀里。

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

- .
Wiltstoken .
- .

威尔特斯托克。

[ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɒrən] [lɒdʒ]
A room in the Warren Lodge
一个 房间 在 这 沃伦 小屋

沃伦旅馆的一间房间

['lɪdiə] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l]
Lydia at her writing table
莉迪亚 在 她 写作 桌子

莉迪亚在她的书桌前

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[əʊ][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [haʊ] [jiː; ji][duː; də]['kɒnflɪkt]
O Past and Present , how ye do conflict
哦 过去的 和 展示 , 如何 是的 做 冲突

过去与现在，你们是如何冲突的

[æz; əz][hɪə(r)][ai][sɪt] ['raɪtɪŋ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] !
As here I sit writing my father's life !
作为 这里 我 坐 写作 我的 父亲的 生活 !

我此刻正坐在这里，撰写我父亲的生平！

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['wʊdlənd] [wuː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
The autumn woodland woos me from without
这 秋天 林地 呜呜 我 从 没有

秋日的林地从外面向我倾诉。

[wɪð] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['deɪnti] [eəz]
With whispering of leaves and dainty airs
和 耳语 的 树叶 和 纤巧 播出

伴着树叶的沙沙声和轻柔的微风

[tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['fruːtləs] ['hɔːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
To leave this fruitless haunting of the past .
到 离开 这 徒劳无功 令人难忘 的 这 过去的 .

摆脱这种毫无意义的对过去的纠缠。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mæn] .
My father was a very learnéd man .
我的 父亲 曾是 一个 非常 学习 男人 .

我父亲是一位博学之士。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] - [biː; bi]
I sometimes think I shall oldmaided be
我 有时 思考 我 将 - 是

我有时觉得我会成为老处女。

[eə(r)][ai] [ˌʌn'lɜːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Ere I unlearn the things he taught to me .
埃雷 我 忘记 这 事物 他 教授 到 我 .

在我忘记他教给我的东西之前。

['entə(r)] [pə'liːsmən]
Enter Policeman
进入 警察

警察进来

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː]
Asking your ladyship to pardon me
问 你的 夫人 到 赦免 我

请夫人原谅我

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] , [mait] [ai][biː; bi][səʊ][bəʊld]
For this intrusion , might I be so bold
为了 这 入侵 , 可能 我 是 所以 大胆的

对于这次冒昧，我能否冒昧地冒昧一下？

[æz; əz][ɑːsk][ə; eɪ]['kwestʃən][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][hɪə(r)]
As ask a question of your people here
作为 问 一个 问题 的 你的 人们 这里

请向你们这里的人们提出这个问题。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːnz] [piːs] ?
Concerning the Queen's peace ?
有关 这 女王大学 和平 ?

关于女王的安宁?

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[maɪ]['piːp(ə)l][hɪə(r)]
My people here
我的 人们 这里

我这里的人们

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][meɪd] ;
Are but a footman and a simple maid ;
是 但 一个 男仆 和 一个 简单的 女佣 ;

他们不过是一个男仆和一个普通女仆;

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [kreiv] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ][tuː; tə][dʒɔɪn]
And both have craved a holiday to join
和 两个都 有 渴望 一个 假期 到 加入

两人都渴望能一起度假。

[sʌm; səm]['ləʊk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] .
Some local festival .
一些 当地的 节日 .

一些当地的节日。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['helmɪt]
But , sir , your helmet
但 , 先生 , 你的 头盔

但是，先生，您的头盔

[prəu'kleim][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [pə'liːs] .
Proclaims the Metropolitan Police .
宣称 这 大都会 警察 .

伦敦警察厅宣布。

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ænd; ənd][ai] [meɪ] [naʊ] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ]
Madam , it does ; and I may now inform you
女士 , 它 做 ; 和 我 可能 现在 通知 你

夫人，确实如此；我现在可以告诉您了。

[ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [tɜːm] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl]
That what you term a local festival
那 什么 你 学期 一个 当地的 节日

这就是你所说的当地节日

[ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['hɪdiəs] ['aʊtreɪdʒ] - [genst] [ðə; ði] [lɔː] ,
Is a most hideous outrage ' gainst the law ,
是 一个 最多 可怕 暴行 - 对抗 这 法律 ,

这是对法律最令人发指的暴行。

[wɪtʃ] [wi:; wi][tu:; tə] [kwel] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] :
Which we to quell from London have come down :
哪个 我们 到 荡平 从 伦敦 有 来 向下 :

我们从伦敦赶来平息这一切:

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ə; eɪ] ['praɪzfaɪt] .
In short , a prizefight .
在 短的 , 一个 拳击赛 .

简而言之，这是一场拳击赛。

[maɪ][səʊl] ['pɜ:pəs] [hɪə(r)]
My sole purpose here
我的 唯一 目的 这里

我来此的唯一目的

[ɪz][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp]
Is to inquire whether your ladyship
是 到 查询 无论 你的 夫人

是要询问夫人是否

['eni] [bæd] ['kærəktəz] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n]
Any bad characters this afternoon
任何 坏的 人物 这 下午

今天下午有什么坏人吗?

[hæz; həz]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
Has noted in the neighborhood .
有 著名的 在 这 邻里 .

已在附近注意到。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[nəʊ] , [nʌn] , [sɜ:(r)] .
No , none , sir .
不 , 没有任何 , 先生 .

不，没有，先生。

[ai][hæd; həd][nɒt] [let] [maɪ] [meɪd] [gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] - [deɪ]
I had not let my maid go forth to - day
我 有 不是 让 我的 女佣 去 前进 到 - 天

我今天没有让我的女仆出去。

[θɔ:t] [ai][ðə; ði] [rəʊdz] [ʌn'seɪf] .
Thought I the roads unsafe .
想法 我 这 道路 不安全 .

我当时觉得道路不安全。

[pə'li:smən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] :
Fear nothing , madam :
害怕 没有什么 , 女士 :

夫人，不必害怕。

[ðə; ði] [fɔ:s] [prə'tekts] [ðə; ði][feə(r)] .
The force protects the fair .
这 力量 保护 这 公平的 .

这支部队保护着博览会。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)]
My mission here
我的 使命 这里

我在这里的使命

[ɪz][tuː; tə] [riːk] ['ʌltɪən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [lɔː] .
Is to wreak ultion for the broken law .
是 到 破坏 ultion 为了 这 破碎的 法律 .

是为了追究违法者的责任。

[ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
I wish your ladyship good afternoon .
我 希望 你的 夫人 好的 下午 .

祝夫人下午好。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

[['eksɪt] [pə'liːsmən] .
[Exit Policeman .
[出口 警察 .

[警察离开。

[ə; eɪ] ['praɪzfaɪt] !
A prizefight !
一个 拳击赛 !

一场拳击赛!

[əʊ][maɪ] [hɑːt] !
O my heart !
哦 我的 心 !

我的心啊!

['kæʃəl] : [hæst] [ðaʊ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ?
Cashel : hast thou deceived me ?
卡舍尔 : 哈斯特 你 受骗 我 ?

卡舍尔：你欺骗了我吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Can it be
能 它 是

会是这样吗?

[ðaʊ] [hæst] ['bækˌslɪdn̩] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] ['kɔːlɪŋ]
Thou hast backslidden to the hateful calling
你 哈斯特 背道而驰 到 这 可恶 呼叫

你已背弃那可憎的召唤

[ai] [ɑːskt] [ðiː] [tuː; tə] [ɪs'tʃuː] ?
I asked thee to eschew ?
我 问 你 到 避免 ?

我让你避开?

[əʊ] ['retʃɪd] [meɪd] ,
O wretched maid ,
哦 可怜 女佣 ,

可怜的少女,

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [fliː] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs]
Why didst thou flee from London to this place
为什么 迪斯特 你 逃跑 从 伦敦 到 这 地方

你为何从伦敦逃到这里?

[tuː; tə] [raɪt] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] , [wen'æz] [ɪn] [taʊn]
To write thy father's life , whenas in town
到 写 你的 父亲的 生活 , 当 在 镇

在你身处城镇时，写下你父亲的生平。

[ðaʊ] - [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] —
Thou might'st have kept a guardian eye on him —
你 - 有 保留 一个 监护人 眼睛 在 他 —

你本可以对他严加看管——

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fʊtstep] —
A flying footstep —
一个 飞行 脚步 —

飞快的脚步声——

['entə(r)] ['kæʃəl]
Enter Cashel
进入 卡舍尔

卡舍尔

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

['sæŋktʃuəri] !
Sanctuary !
避难所 !

避难所!

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɒn] [maɪ] [træk] .
The law is on my track .
这 法律 是 在 我的 追踪 .

法律正在追捕我。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

['lɪdiə] [hɪə(r)] !
Lydia here !
莉迪亚 这里 !

我是莉迪亚!

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[eɪ] : ['lɪdiə] [hɪə(r)] .
Ay : Lydia here .
哎 : 莉迪亚 这里 .

艾：我是莉迪亚。

[hæst] [ðaʊ] [dʌn] ['mɜːdə(r)] , [ðen] ,
Hast thou done murder , then ,
哈斯特 你 完毕 谋杀 , 然后 ,

那么，你是否犯了谋杀罪?

[ðæt] [ɪn][səʊ]['hɒrəb(ə)l][ə; eɪ] [gaɪz] [ðaʊ] ['kʌmɛst] ?
That in so horrible a guise thou comest ?
那 在 所以 可怕 一个 伪装 你 彗星 ?

你竟以如此可怕的面目出现?

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

['mɜːdə(r)] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

[ai] [wʊd] [ai][hæd; həd] .
I would I had .
我 会 我 有 .

我本可以拥有这一切。

[jɒn] ['kænɪbl]
Yon cannibal
扬 食人族

食人族

[hæθ] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv][t'æən]
Hath forty thousand lives ; and I have ta'en
有 四十 千 生活 ; 和 我 有 塔恩

有四万条命；我已夺取

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] ['θɜːti] - [naɪn] .
But thousands thirty - nine .
但 数千 三十 - 九 .

但有三十九千。

[ai] [tel] [ðiː] , ['lɪdiə] ,
I tell thee , Lydia ,
我 告诉 你 , 莉迪亚 ,

我告诉你，莉迪亚，

[ɒn] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] -
On the impenetrable sarcolobe
在 这 坚不可摧 -

在坚不可摧的石柱上

[ðæt] [həʊldz][hɪz; ɪz] ['siːdlɪŋ] [breɪn] [ðiːz] [fɪsts] [hæv; həv] ['paʊndɪd]
That holds his seedling brain these fists have pounded
那 持有 他的 幼苗 脑 这些 拳头 有 猛击

那双拳头捶打着他幼小的大脑。

[baɪ] - [klɒk] [æn; ən]['aʊə(r)] .
By Shrewsb'ry clock an hour .
经过 - 钟 一个 小时 .

什鲁斯伯里钟一小时。

[ðɪs] - [grɑːs]
This bruiséd grass
这 - 草

这片被碰伤的草地

[ænd; ənd] - [mʌd] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fɔːm]
And caked́ mud adhering to my form
和 - 泥 粘附 到 我的 形式

厚厚的泥浆粘在我的身上

[ai] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ɪn] ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sɒd]
I have acquired in rolling on the sod
我 有 获得 在 滚动 在 这 草皮

我在草地上滚动时获得了

[klintʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪp] .
Clinched in his grip .
锁定 在 他的 紧握 .

被他紧紧抓住。

[ðɪs] ['skænti] ['riːfə(r)] [kəʊt]
This scanty reefer coat
这 稀少 冷藏 外套

这件单薄的帆布外套

[fɔː(r); fə(r)] ['diːs(ə)nsi] [snætʃt] [ʌp] [æz; əz] [fɑːst] [ai] [fled]
For decency snatched up as fast I fled
为了 体面 抢夺 向上 作为 快速地 我 逃亡

体面被我迅速夺走

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'raɪvd] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['mɛlɪʃ] .
When the police arrived , belongs to Mellish .
什么时候 这 警察 到达的 , 属于 到 梅利什 .

警察到达时，这属于梅利什。

- [tɪz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] ; [hens] [maɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [rɪb]
' Tis all too short ; hence my display of rib
- 的 全部 也 短的 ; 因此 我的 展示 的 肋骨

时间太短了；所以我才展示肋骨

[ænd; ənd] ['fɔːrɑːm] ['mʌðə(r)] - ['neɪkɪd] .
And forearm mother - naked .
和 前臂 母亲 - 裸 .

还有光秃秃的前臂。

[biː; bi] [nɒt] [rəʊθ]
Be not wroth
是 不是 愤怒

不要发怒

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [siːm] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [juː; jʊ] : [baɪ] ['hev(ə)n] ,
Because I seem to wink at you : by Heaven ,
因为 我 似乎 到 眨眼 在 你 : 经过 天堂 ,

因为我好像在对你眨眼：老天作证，

- [twɒz] ['pærədaɪs] [ðæt] ['plʌgd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ]
' Twas Paradise that plugged me in the eye
- 那是 天堂 那 已插电 我 在 这 眼睛

是天堂让我眼花缭乱

[wɪtʃ] [ai] [pə'fɔːs] [kiːp] ['kləʊzɪŋ] .
Which I perforce keep closing .
哪个 我 强制 保持 结束 .

我不得不一直关闭它们。

['pɪti] [ˌem 'iː] ,
Pity me ,
遗憾 我 ,

请可怜可怜我吧。

[maɪ] ['treɪnɪŋ] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [bləʊz] [ˌʌn'peɪd] ,
My training wasted and my blows unpaid ,
我的 训练 浪费 和 我的 打击 未付 ，
我的训练白费了，我的付出没有得到回报。

[sænz] [steɪks] , [sænz] ['vɪktəri] , [sænz] ['evriθɪŋ]
Sans stakes , sans victory , sans everything
无衬线 赌注 ， 无 胜利 ， 无 一切
没有赌注，没有胜利，什么都没有

[ai] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] .
I had hoped to win .
我 有 希望 到 赢 .
我原本希望赢。

[əʊ] , [ai] [kʊd; kəd] [sɪt] [ˌem 'iː] [daʊn]
Oh , I could sit me down
哦 ， 我 可以 坐 我 向下
哦，我可以坐下来

[ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪtənəs] .
And weep for bitterness .
和 哭泣 为了 苦味 .
为苦难而哭泣吧。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .
莉迪亚。

[ðaʊ] [retʃ] , [bɪ'gɒn] .
Thou wretch , begone .
你 可怜虫 ， 走开 .
你这恶人，滚开！

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .
卡舍尔。

[bɪ'gɒn] !
Begone !
走开 !
滚开！

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .
莉迪亚。

[ai] [seɪ] [bɪ'gɒn] .
I say begone .
我 说 走开 .
我说，滚开。

[əʊ] , ['taɪgərz] [hɑːt]
Oh , tiger's heart
哦 ， 老虎的 心
哦，老虎的心

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [haɪd] , [kænst] [ðaʊ] [nɒt] [lɪv; laɪv]
Wrapped in a young man's hide , canst thou not live
包装 在 一个 年轻的 男人的 隐藏 ， 罐 你 不是 居住
披上年轻人的皮囊，你难道不能活下去吗？

[ɪn] [lʌv] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð] [mæn] ?
In love with Nature and at peace with Man ?
在 爱 和 自然 和 在 和平 和 男人 ?

热爱自然，与人和平相处?

[mʌst; məst] [ðaʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðaɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [meɪd]
Must thou , although thy hands were never made
必须 你 ， 虽然 你的 双手 是 绝不 制成

你非得如此吗? 尽管你的双手从未被创造过。

[tuː; tə] ['blækən] ['ʌðə(r)z] - [aɪz] , [stɪl] ['bætə(r)][æt; ət]
To blacken others ' eyes , still batter at
到 黪 其他的 - 眼睛 ， 仍然 连击 在

为了让别人眼眶发黑，还要继续殴打

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ?
The image of Divinity ?
这 图像 的 神 ?

神性的形象?

[ai] [ləʊð] [ðiː] .
I loathe thee .
我 厌恶 你 .

我憎恨你。

[hens] [frɒm; frəm][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
Hence from my house and never see me more .
因此 从 我的 房子 和 绝不 看 我 更多的 .

因此，你们将离开我家，再也见不到我了。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ai][gəʊ] .
I go .
我 去 .

我走了。

[ðə; ði] ['miːnɪst] [læd] [ɒn] [ðaɪ] [ɪ'steɪt]
The meanest lad on thy estate
这 最卑鄙的 小伙子 在 你的 财产

你庄园里最卑鄙的男孩

[wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] [ðʌs] .
Would not betray me thus .
会 不是 背叛 我 因此 .

他不会这样背叛我。

[bʌt; bət] - [tɪz][nəʊ]['mætə(r)] .
But ' tis no matter .
但 - 的 不 事情 .

但这无关紧要。

[[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)] .
[He opens the door .
[他 打开 这 门 .

他打开了门。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðə; ði] [pə'liːs] .
the police .
这 警察 .

警察。

[aɪm] [lɒst] .
I'm lost .
我是 丢失的 .

我迷路了。

[[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] .
[He shuts the door again .
[他 关闭 这 门 再次 .

他又把门关上了。

[naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [siː]
Now shalt thou see
现在 应 你 看

现在你将看到

[maɪ][lɑːst] [faɪt] [fɔːt] .
My last fight fought .
我的 最后的 斗争 战斗 .

我打的最后一场仗。

[ɪg'zɔːstɪd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
Exhausted as I am ,
筋疲力尽的 作为 我 是 ,

虽然我筋疲力尽,

[tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] [wɪl] [kɒst][ðə; ði] ['kɔpəz] [dɪə(r)] .
To capture me will cost the coppers dear .
到 捕获 我 将要 成本 这 铜 亲爱的 .

抓到我，警察要付出惨痛的代价。

[kʌm] [wʌn] , [kʌm] [ɔːl] !
Come one , come all !
来 一 , 来 全部 !

欢迎大家一起来!

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[əʊ] , [haɪd] [ðiː] , [ai][ɪm'plɔː(r)] :
Oh , hide thee , I implore :
哦 , 隐藏 你 , 我 恳求 :

哦，求你躲藏起来吧:

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðiː] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] .
I cannot see thee hunted down like this .
我 不能 看 你 猎杀 向下 喜欢 这 .

我不能眼睁睁地看着你这样被追捕。

[ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [ruːm] .
There is my room .
那里 是 我的 房间 .

这就是我的房间。

[kən'siːl] [ðaɪ'self] [ˌðeər'ɪn] .
Conceal thyself therein .
隐藏 你自己 其中 .

把自己藏在其中。

[kwɪk] , [ai] [kə'mɑːnd] .
Quick , I command .
快的 , 我 命令 .

快，我命令。

[[hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
[He goes into the room .
[他 去 进入 这 房间 .

他走进房间。

[wɪð] ['hɒrə(r)] [ai] [fɔː'siː] ,
With horror I foresee ,
和 恐怖 我 预见 ,

我惊恐地预见到，

['lɪdiə] , [ðæt] ['nevə(r)] [laɪd; liːd] , [mʌst; məst] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Lydia , that never lied , must lie for thee .
莉迪亚 , 那 绝不 撒谎了 , 必须 说谎 为了 你 .

莉迪亚，一个从不说谎的人，也要为你说谎。

['entə(r)] [pə'liːsmən] , [wɪð] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] ['mɛlɪʃ] [ɪn]
Enter Policeman , with Paradise and Mellish in
进入 警察 , 和 天堂 和 梅利什 在

警察登场，天堂和梅利什也在其中

['kʌstədi] , [bæʃvɪl] , ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
custody , Bashville , constables , and others
保管 , 巴什维尔 , 警员 , 和 其他的

拘留所、巴什维尔、警员和其他人

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[kiːp] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] - ['prɪz(ə)nə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃɒk]
Keep back your bruiséd prisoner lest he shock
保持 后退 你的 - 囚犯 免得 他 震惊

把受伤的囚犯控制住，以免他休克。

[ðɪs] [ˌwɛl'brɛd] ['leɪdiz] [nɜːvz] .
This wellbred lady's nerves .
这 血统优良 女士的 神经 .

这位出身名门的女士神经紧张。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [mæm] ;
Your pardon , ma'am ;
你的 赦免 , 女士 ;

对不起，女士；

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [baɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ?
But have you seen by chance the other one ?
但 有 你 已见 经过 机会 这 其他 一 ?

但你碰巧见过另一个吗?

[ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [rʌn] .
In this direction he was seen to run .
在 这 方向 他 曾是 已见 到 跑步 .

人们看到他朝这个方向跑去。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [hɪə(r)][ə'nɒn] [wɪð] ['blʌdi] [hændz]
A man came here anon with bloody hands
一个 男人 来了 这里 匿名 和 血腥 双手

刚才有个男人带着血淋淋的手来到这里。

[ænd; ənd]['æspekt] [ðæt] [dɪd] [tɜːn] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [snəʊ] .
And aspect that did turn my soul to snow .
和 方面 那 做过 转动 我的 灵魂 到 雪 .

而正是这一点，让我的灵魂化作了雪。

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

- [twɒz] [hiː; hi] .
' Twas he .
- 那是 他 .

是他。

[wɒt] [sed] [hiː; hi] ?
What said he ?
什么 说 他 ?

他说了什么?

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[begd] [fɔː(r); fə(r)]['sæŋktʃuəri] .
Begged for sanctuary .
乞求 为了 避难所 .

恳求庇护。

[ai] [beɪd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'gɒn] .
I bade the man begone .
我 巴德 这 男人 走开 .

我命令那人离开。

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[məʊst] ['prɒpəli] .
Most properly .
最多 适当地 .

非常恰当。

[sɔː] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] ?
Saw you which way he went ?
锯 你 哪个 方式 他 去 ?

你看到他往哪个方向走了吗?

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai] ['kænɒt] [tel] .
I cannot tell .
我 不能 告诉 .

我无法判断。

['pærədaɪs] .
PARADISE .
天堂 .

天堂。

[hiː; hi] [siːn] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ] [bʌŋk] .
He seen me coming ; and he done a bunk .
他 已见 我 未来 ; 和 他 完毕 一个 假寐 .

他看到我来了，就溜之大吉了。

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[piːs] , [ðeə(r)] .
Peace , there .
和平 , 那里 .

那里很平静。

[ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] ['fiːtʃəz] , ['leɪdi] :
Excuse his damaged features , lady :
原谅 他的 损坏的 特征 , 女士 :

女士，请原谅他容貌上的瑕疵。

[hiːz] ['pærədaɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌnz] ['baɪrənz]['treɪnə(r)] ,
He's Paradise ; and this one's Byron's trainer ,
他是 天堂 ; 和 这 一个人的 拜伦的 教练 ,

他是天堂；而这位是拜伦的教练。

['mɛlɪʃ] .
Mellish .
梅利什 .

梅利什。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH .
甜美的 .

梅利什。

[ɪn'dʒʊəriəs]['kɒpə(r)] , [ɪn] [ðaɪ] [tiːθ]
Injurious copper , in thy teeth
有害的 铜 , 在 你的 牙齿

牙齿里有有害的铜

[ai] [hɜːl] [ðə; ði][laɪ] .
I hurl the lie .
我 投 这 说谎 .

我抛出谎言。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['treɪnə(r)] , [ai] .
I am no trainer , I .
我 是 不 教练 , 我 .

我不是教练，我。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['mɪʃən(ə)ri] ,
My father , a respected missionary ,
我的 父亲 , 一个 受人尊敬 传教士 ,

我的父亲是一位受人尊敬的传教士，

[ə'prentɪst] [ˌem 'iː][æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]
Apprenticed me at fourteen years of age
学徒 我 在 十四 年 的 年龄

他十四岁时收我为徒

[tiː] - [ðə; ði]['pəʊətri] ['raɪtɪŋ] .
T ' the poetry writing .
T - 这 诗 写作 .

T' 诗歌写作。

[tuː; tə] [ðiːz] [wʊdz] [ai] [keɪm]
To these woods I came
到 这些 树林 我 来了

我来到了这片树林。

[wɪð] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .
With Nature to commune .
和 自然 到 公社 .

与自然交流。

[maɪ] ['revəri]
My revery
我的 梦想

我的遐想

[wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [bləʊz] ['ruːdli] [dɪ'speld] .
Was by a sound of blows rudely dispelled .
曾是 经过 一个 声音 的 打击 粗鲁地 驱散 .

被一阵猛烈的击打声粗暴地驱散了。

['maɪndfl] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] ['seɪntɪd] ['peərənt] [tɔːt] ,
Mindful of what my sainted parent taught ,
正念 的 什么 我的 圣徒 父母 教授 ,

谨记我圣洁的父母的教诲，

[ai] [rʌʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['piːsmeɪkə(r)] , [wen] [ləʊ] !
I rushed to play the peacemaker , when lo !
我 匆忙 到 玩 这 和平缔造者 , 什么时候 洛 !

我急忙去调解，结果......

[ðiːz] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [leɪd] [hændz][ɒn][ˌem 'iː] .
These minions of the law laid hands on me .
这些 小黄人 的 这 法律 铺设 双手 在 我 .

这些执法人员对我动了手。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['wʊmən] , [wɪð] [dɪ'stræktɪd] [kraɪz] ,
A lovely woman , with distracted cries ,
一个 迷人的 女士 , 和 愣 哭泣 ,

一位可爱的女子，断断续续地哭泣着，

[ɪn][məʊst] [rɪ'splendənt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frɒk] ,
In most resplendent fashionable frock ,
在 最多 灿烂 时髦 连衣裙 ,

身着最华丽时尚的礼服，

[ə'prəʊtʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['æntɪləʊp] .
Approaches like a wounded antelope .
方法 喜欢 一个 受伤 羚羊 .

像受伤的羚羊一样靠近。

['entə(r)] ['ædəleɪd] ['gɪzbən]
Enter Adelaide Gisborne
进入 阿德莱德 吉斯伯恩

进入阿德莱德吉斯伯恩

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[weə(r)] [ɪz][maɪ] ['kæʃəl] ?
Where is my Cashel ?
在哪里 是 我的 卡舍尔 ?

我的卡舍尔在哪里?

[hæθ] [hiː; hi] [biːn] [ə'restɪd] ?
Hath he been arrested ?
有 他 到过 被捕 ?

他被逮捕了吗?

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[ai] [wʊd] [ai][hæd; həd][ðaɪ] ['kæʃəl] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] :
I would I had thy Cashel by the collar :
我 会 我 有 你的 卡舍尔 经过 这 衣领 :

我真想揪住你的衣领:

[hiː; hi] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .
He hath escaped me .
他 有 逃脱 我 .

他逃脱了我的掌控。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

['preɪzɪz] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
Praises be for ever !
赞扬 是 为了 曾经 !

赞美永存!

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kɔːl][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn][ðaɪ] ['kæʃəl] ?
Why dost thou call the missing man thy Cashel ?
为什么 朋友 你 称呼 这 丢失的 男人 你的 卡舍尔 ?

你为何称失踪者为你的卡舍尔?

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[hiː; hi][ɪz][maɪn]['əʊnli][sʌn] .
He is mine only son .
他 是 矿 仅有的 儿子 .

他是我的独子。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[ðaɪ] [sʌn] !
Thy son !
你的 儿子 !

你的儿子!

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[maɪ] [sʌn] .
My son .
我的 儿子 .

我的儿子。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['hɑːdli] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ,
I thought his mother hardly would have known him ,
我 想法 他的 母亲 几乎 会 有 已知 他 ,

我以为他母亲几乎不认识他。

[səʊ] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
So crushed his countenance .
所以 碎 他的 面容 .

于是他脸色阴沉下来。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ə; eɪ]['rɪb(ə)ld][pɪə(r)] ,
A ribald peer ,
一个 粗俗的 同伴 ,

一位粗俗的同僚,

[lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən] [baɪ] [neɪm] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [keɪm]
Lord Worthington by name , this morning came
主 沃辛顿 经过 姓名 , 这 早晨 来了

今天早上,有人以沃辛顿勋爵的名义前来。

[wɪð] ['hʌnid] [wɜːdz] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [maʊnt]
With honeyed words beseeching me to mount
和 蜜 字 恳求 我 到 山

用甜言蜜语恳求我登顶

[hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [haɪ]
His four - in - hand , and to the country hie
他的 四 - 在 - 手 , 和 到 这 国家 嗨

他的四匹马,以及乡村之旅

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [spɔːt] .
To see some English sport .
到 看 一些 英语 运动 .

去看一些英国体育比赛。

['biːɪŋ] [baɪ]['neɪtʃə(r)]
Being by nature
存在 经过 自然

天生如此

[fræŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ai] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sneə(r)] ,
Frank as a child , I fell into the snare ,
坦率 作为 一个 孩子 ， 我 跌倒 进入 这 圈套 ，

弗兰克小时候，我就落入了陷阱。

[bʌt; bət] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [dres] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn]
But took so long to dress that the design
但 采取 所以 长的 到 裙子 那 这 设计

但穿衣打扮耗时太长，以至于设计都变慢了。

[feɪld] [ɒv; əv] [ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] ; [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ʌn'tɪl]
Failed of its full effect ; for not until
失败的 的 它是 满的 影响 ； 为了 不是 直到

未能发挥全部效力；因为直到

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [raʊnd] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [siːn] .
The final round we reached the horrid scene .
这 最终的 圆形的 我们 达到 这 可怕的 场景 .

最后一轮，我们来到了那可怕的一幕。

[biː; bi] ['saɪlənt] [ɔːl] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [duː; də] [ə'prəʊtʃ]
Be silent all ; for now I do approach
是 沉默的 全部 ； 为了 现在 我 做 方法

众人安静，我即将上前。

[maɪ] ['trædʒədiz] [kə'tæstrəfi] .
My tragedy's catastrophe .
我的 悲剧的 灾难 .

我的悲剧，一场灾难。

[nəʊ] , [ðen] ,
Know , then ,
知道 ， 然后 ，

那么，须知

[ðæt] ['hev(ə)n] [dɪd] [bles] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['əʊnli] [sʌn] ,
That Heaven did bless me with an only son ,
那 天堂 做过 保佑 我 和 一个 仅有的 儿子 ，

上天赐予我一个独子，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dəʊtɪŋ] ['mʌðə(r)] — —
A boy devoted to his doting mother — —
一个 男生 奉献 到 他的 溺爱 母亲 — —

一个深爱着慈母的男孩——

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[hɑːk] !
Hark !
听着 ！

听！

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [æn; ən] [əʊθ] [frɒm; frəm] ['jɒndə(r)] [ruːm] ?
did you hear an oath from yonder room ?
做过 你 听到 一个 誓言 从 远处 房间 ？

你听到那边房间里有人说脏话了吗？

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[rɪ'spekt] [ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['mʌðərz] [griːf] ,
Respect a broken - hearted mother's grief ,
尊重 一个 破碎的 - 心地 母亲的 悲伤 ,

尊重一位心碎母亲的悲痛，

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [siːn] .
And do not interrupt me in my scene .
和 做 不是 打断 我 在 我的 场景 .

请不要打断我的表演。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [dɪsə'pɪəd]
Ten years ago my darling disappeared
十 年 前 我的 亲爱的 消失

十年前，我的爱人消失了

([ten] ['drɪəri] ['twelvmʌnθ] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [tɪəz] ,
(Ten dreary twelvemonths of continuous tears ,
(十 凄凉 十二个月 的 连续的 眼泪 ,

（长达十二个月的持续不断的悲伤泪水，

[tɪəz] [ðæt] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ˌpremə'tʃʊəli] [eɪdʒd] ;
Tears that have left me prematurely aged ;
眼泪 那 有 左边 我 过早 老年人 ;

泪水让我过早衰老；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['jʌŋgə] [fɑː(r)][ðæn; ðən][ai] [ə'pɪə(r)]) .
For I am younger far than I appear) .
为了 我 是 年轻 远的 比 我 出现) .

（因为我的实际年龄比外表看起来要年轻得多）。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['æŋgwɪʃ] [wen] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [sɔː]
Judge of my anguish when to - day I saw
法官 的 我的 痛苦 什么时候 到 - 天 我 锯

评判我今日所见时的痛苦吧

[strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['diːmən]
Stripped to the waist , and fighting like a demon
脱衣舞 到 这 腰部 , 和 斗争 喜欢 一个 恶魔

赤裸上身，像恶魔一样战斗

[wɪð] [wʌn] [huː] , [ˌhwʌtso'evər] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] ['vɜːtjuːz] ,
With one who , whatsoe'er his humble virtues ,
和 一 WHO , 什么人 他的 谦逊的 美德 ,

对于一个无论他品德多么卑微的人来说，

[wɒz; wəz] ['klɪəli] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [maɪ] [sʌn] !
Was clearly not a gentleman , my son !
曾是 清楚地 不是 一个 绅士 , 我的 儿子 !

我儿子，你显然不是一位绅士！

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[əʊ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] !
O strange event !
哦 奇怪的 事件 !

真是件怪事！

[əʊ] ['pɑːsɪŋ] ['tɪəfl] [teɪl] !
O passing tearful tale !
哦 通过 内牛满面 故事 !

哦，一段令人潸然泪下的故事！

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
I thank you from the bottom of my heart
我 感谢 你 从 这 底部 的 我的 心

我由衷地感谢你。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wəʊ] ;
For the reception you have given my woe ;
为了 这 接待 你 有 给定 我的 悲哀 ;

你对我的悲伤如此宽容;

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ɑːsk] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['retʃɪd] [sʌn] ?
And now I ask , where is my wretched son ?
和 现在 我 问 , 在哪里 是 我的 可怜 儿子 ?

现在我问，我那可怜的儿子在哪里?

[hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kwɪt]
He must at once come home with me , and quit
他 必须 在 一次 来 家 和 我 , 和 辞职

他必须立刻跟我回家，然后辞职

[ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] .
A course of life that cannot be allowed .
一个 课程 的 生活 那 不能 是 允许 .

一条不容许的人生道路。

['entə(r)] ['kæʃəl]
Enter Cashel
进入 卡舍尔

卡舍尔

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[pə'liːsmən] : [ai][duː; də] [jiːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
Policeman : I do yield me to the law .
警察 : 我 做 屈服 我 到 这 法律 .

警察：我服从法律。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[əʊ] , [nəʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子!

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[maɪ] ['mʌðə(r)] !
My mother !
我的 母亲 !

我的母亲！

[duː; də] [nɒt] [kɪs] [ˌem 'iː] .
Do not kiss me .
做 不是 吻 我 .

不要吻我。

[maɪ] ['vɪzɪdʒ] [ɪz] [tuː] [sɔː(r)] .
My visage is too sore .
我的 面容 是 也 疮 .

我的脸好痛。

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hɪd] [hɪm] .
The lady hid him .
这 女士 隐藏 他 .

那位女士把他藏了起来。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [plɑːnt] .
This is a regular plant .
这 是 一个 常规的 植物 .

这是一株普通的植物。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi]
You cannot be
你 不能 是

你不能

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [seks] .
Up to that sex .
向上 到 那 性别 .

直到性行为为止。

[[tuː; tə] ['kæʃəl]] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
[To Cashel] You come along with me .
[到 卡舍尔] 你 来 沿着 和 我 .

[对卡舍尔说] 你跟我一起走。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[fɪə(r)] [nɒt] , [maɪ] ['kæʃəl] : [ai] [wɪl] [beɪl] [ðiː] [aʊt] .
Fear not , my Cashel : I will bail thee out .
害怕 不是 , 我的 卡舍尔 : 我 将要 保释 你 出去 .

别害怕，我的卡舍尔：我会救你脱离险境。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

['nevə(r)] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

[ai][duː; də] [ɪm'breɪs] [maɪ] [duːm] [wɪð] [dʒɔɪ] .
I **do** **embrace** **my** **doom** **with** **joy** **.**
我 做 拥抱 我的 厄运 和 喜悦 .

我欣然接受我的厄运。

[wɪð] ['pærədaɪs][ɪn] ['pentənvɪl] [ɔː(r)] ['pɔːtlənd]
With **Paradise** **in** **Pentonville** **or** **Portland**
和 天堂 在 彭顿维尔 或者 波特兰

在彭顿维尔或波特兰拥有天堂

[ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [seɪf] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['mʌðəz] [ðeə(r)] .
I **shall** **feel** **safe** **:** **there** **are** **no** **mothers** **there** **.**
我 将 感觉 安全的 : 那里 是 不 母亲们 那里 .

我会感到安全：那里没有母亲。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE **.**
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ʌn'greɪʃəs] [bɔɪ] —
Ungracious **boy** **—**
不友善的 男生 —

没礼貌的男孩——

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

['kʌnstəbl] : [beə(r)][ˌem 'iː] [hens] .
Constable **:** **bear** **me** **hence** **.**
警官 : 熊 我 因此 .

警员：带我离开这里。

['mɛlɪʃ] .
MELLISH **.**
甜美的 .

梅利什。

[əʊ] , [let][ˌem 'iː] ['swiːtɪst] ['rekənsaɪlmənt] [meɪk]
Oh **,** **let** **me** **sweetest** **reconcilement** **make**
哦 , 让 我 最甜美的 对账 制作

哦，让我做出最甜蜜的和解

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd] [ðæt] ['muːvɪŋ] [sɒŋ] : —
By **calling** **to** **thy** **mind** **that** **moving** **song** **:** **—**
经过 呼叫 到 你的 头脑 那 移动 歌曲 : —

唤起你心中那首动人的歌曲：——

[[sɪŋz]] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] —
[**Sings** **]** **They** **say** **there** **is** **no** **other** **—**
[唱歌] 他们 说 那里 是 不 其他 —

[唱] 他们说没有别的了——

['kæʃəl] .
CASHEL **.**
卡舍尔 .

卡舍尔。

[fɔː'beə(r)][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [nəʊt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk]
Forbear at once , or the next note of music
忍耐 在 一次 , 或者 这 下一个 笔记 的 音乐

立刻停止，否则下一个音符就会响起。

[ðæt] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðaɪn] [ɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [klæŋ] [ɪn] ['θʌndə(r)]
That falls upon thine ear shall clang in thunder
那 瀑布 之上 你的 耳朵 将 铛 在 雷

落在你耳中的，将如雷鸣般轰鸣。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['trʌmpɪt] .
From the last trumpet .
从 这 最后的 喇叭 .

从最后的号角声中。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [θret]
A disgraceful threat
一个 可耻 威胁

可耻的威胁

[tuː; tə]['lev(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['vɜːtʃuəs] [əʊld][mæn] .
To level at this virtuous old man .
到 等级 在 这 有德行的 老的 男人 .

向这位德高望重的老人致敬。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[əʊ] , ['kæʃəl] , [ɪf] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ðʌs] ,
Oh , Cashel , if thou scorn'st thy mother thus ,
哦 , 卡舍尔 , 如果 你 - 你的 母亲 因此 ,

哦，卡舍尔，如果你这样蔑视你的母亲，

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [triːt] [ðaɪ] [waɪf] ?
How wilt thou treat thy wife ?
如何 枯萎 你 对待 你的 妻子 ?

你将如何对待你的妻子？

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðeə(r)] [speɪk] [maɪ] [feɪt] :
There spake my fate :
那里 说 我的 命运 :

我的命运就此注定：

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] .
I knew you would say that .
我 知道 你 会 说 那 .

我就知道你会这么说。

[əʊ] , ['mʌðəz] , ['mʌðəz] ,
Oh , mothers , mothers ,
哦 , 母亲们 , 母亲们 ,

哦，母亲们，母亲们，

[wʊd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['retʃɪd] [sʌnz] [ə'ləʊn]
Would you but let your wretched sons alone
会 你 但 让 你的 可怜 儿子们 独自的

你们就放过你们那些可怜的儿子们吧

[laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] !
Life were worth living !
生活 是 值得 活的 !

生命值得珍惜!

[hæd; həd] [ai] ['eni] [tʃɔɪs]
Had I any choice
有 我 任何 选择

如果我有选择的话

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːtʃənət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ?
In this importunate relationship ?
在 这 纠缠不休 关系 ?

在这种令人困扰的关系中?

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [haɪ] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ]
And until that high auspicious day
和 直到 那 高的 吉祥 天

直到那个吉祥的日子到来。

[wen] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)nd] [wɜːld]
When the millennium on an orphaned world
什么时候 这 千年 在 一个 孤儿 世界

当千年降临在一个孤儿世界

[ʃæl; ʃəl] [dɔːn] , [ænd; ənd] [mæn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [lʊk] ,
Shall dawn , and man upon his fellow look ,
将 黎明 , 和 男人 之上 他的 同伴 看 ,

黎明将至，人与同伴相望，

['rekləs] [ɒv; əv] [ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] , [maɪ] ['mʌðə(r)]
Reckless of consanguinity , my mother
鲁莽 的 血缘 , 我的 母亲

我的母亲，对血缘关系漠不关心。

[ænd; ənd] [ai] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['hemɪsfɪə(r)]
And I within the self - same hemisphere
和 我 之内 这 自己 - 相同的 半球

而我，也身处同一个半球。

[kən'dʒɔɪntli] [meɪ] [nɒt] [dwel] .
Conjointly may not dwell .
共同地 可能 不是 住 .

共同居住可能不会。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[ʌn'dʒentlmənli] !
Ungentlemanly !
不绅士的 !

太没绅士风度了!

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['dʒentlmən] .
I am no gentleman .
我 是 不 绅士 .

我并非绅士。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
I am a criminal ,
我 是 一个 刑事 ,

我是一名罪犯，

[.red 'hændɪd] , ['beɪsbɔːn] —
Redhanded , baseborn —
当场被抓 , 私生子 —

被当场抓获，卑鄙无耻——

['ædəleɪd] . ['beɪsbɔːn] !
ADELAIDE . Baseborn !
阿德莱德 . 私生子 !

阿德莱德。卑贱的！

[huː] [dɛəz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who dares say it ?
WHO 敢于 说 它 ?

谁敢说出来?

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] [ɒv; əv] ['bɪŋli] ['bʌmpkɪn]
Thou art the son and heir of Bingley Bumpkin
你 艺术 这 儿子 和 继承人 的 宾利 乡巴佬

你是宾利·邦普金的儿子和继承人

- [diː] ['kɜːrsi] ['kæʃəl] ['baɪrən] ,
FitzAlgernon de Courcy Cashel Byron ,
- 德 库尔西 卡舍尔 拜伦 ,

菲茨阿尔杰农·德·库尔西·卡舍尔·拜伦，

[sɪɜː] [ɒv; əv] [pɑːk] [leɪn] [ænd; ənd] ['əʊvəlɔːd] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] ,
Sieur of Park Lane and Overlord of Dorset ,
先生 的 公园 车道 和 霸王 的 多塞特郡 ,

帕克巷领主兼多塞特郡领主

[huː] ['ɑːftə(r)] [θriː] [mʌnθs] - ['wedɪd] ['hæpinəs]
Who after three months ' wedded happiness
WHO 后 三 几个月 - 已婚 幸福

结婚三个月后谁感到幸福

['ræʃli] [fɔːr'dɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['prʌsɪk] ['æsɪd] ,
Rashly fordid himself with prussic acid ,
贸然 福特 他自己 和 普鲁士克 酸 ,

他鲁莽地用氢氰酸伤害了自己。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪəsteɪnd] [nəʊt] [tuː; tə] ['testɪfaɪ]
Leaving a tearstained note to testify
离开 一个 泪痕 笔记 到 作证

留下一张泪痕斑斑的字条作证

[ðæt] ['hævɪŋ] ['swiːtli] ['hʌnimuːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
That having sweetly honeymooned with me ,
那 拥有 甜蜜地 蜜月 和 我 ,

她和我一起度过了甜蜜的蜜月，

[hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] , [əʊ] [deθ] , [weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [stɪŋ] ?
He now could say , O Death , where is thy sting ?
他 现在 可以 说 , 哦 死亡 , 在哪里 是 你的 蜇 ?

他现在可以说："死神啊，你的毒钩在哪里？"

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[sɜː(r)] : [hæd; həd] [ai] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒləti] , [ðɪs] [kɒp]
Sir : had I known your quality , this cop
先生 : 有 我 已知 你的 质量 , 这 警察

先生：如果我早知道您如此优秀，我这个警察就不会这样了。

[ai] [hæd; həd] [ə'vɜːtɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .
I had averted ; but it is too late .
我 有 避免了 ; 但 它 是 也 晚的 .

我原本已经避免了，但为时已晚。

[ðə; ði] [lɔːz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .
The law's above us both .
这 法律的 多于 我们 两个都 .

法律凌驾于我们之上。

['entə(r)] ['luːʃən] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['kaʊns(ə)l]
Enter Lucian , with an Order in Council
进入 卢西安 , 和 一个 命令 在 理事会

卢西安带着枢密院令出场。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[nɒt] [səʊ] , [pə'liːsmən]
Not so , policeman
不是 所以 , 警察

并非如此，警察。

[ai] [beə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɪt'self]
I bear a message from The Throne itself
我 熊 一个 信息 从 这 王座 本身

我带来了来自王座的讯息。

[ɒv; əv] ['fʊlɪst] ['æmnəsti] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪrənz] [pɑːst] .
Of fullest amnesty for Byron's past .
的 最 大赦 为了 拜伦的 过去的 .

对拜伦的过去给予最彻底的赦免。

[neɪ] , [mɔː(r)] : [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] ['depjuti] [lef'tenənt]
Nay , more : of Dorset deputy lieutenant
不 , 更多的 : 的 多塞特郡 副 中尉

不，还有更多：多塞特郡副郡尉

[hiː; hi] [ɪz] [prə'kleɪmd] .
He is proclaimed .
他 是 宣布 .

他被宣布为总统。

['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'kriːd] ,
Further , it is decreed ,
更远 , 它 是 颁布 ,

此外，特此颁布法令：

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['vɪktəri]
In memory of his glorious victory
在 记忆 的 他的 辉煌 胜利

为了纪念他辉煌的胜利

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [fəʊz] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] ,
Over our country's foes at Islington ,
超过 我们的 该国的 敌人 在 伊斯灵顿 ,

在伊斯灵顿击败我们国家的敌人，

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][beə(r)]
The flag of England shall for ever bear
这 旗帜 的 英格兰 将 为了 曾经 熊

英格兰的旗帜将永远飘扬

[ɒn]['æʒə(r)] [fiːld] [twelv] ['swɒnlaɪk] [spɒts][ɒv; əv] [waɪt] ;
On azure field twelve swanlike spots of white ;
在 蔚蓝 场地 十二 天鹅般的 地点 的 白色的 ;

天蓝色底上有十二个白色天鹅状斑点；

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['fjuːd(ə)l] [raɪt]
And by an exercise of feudal right
和 经过 一个 锻炼 的 封建 正确的

通过行使封建权利

[tuː] [lɒŋ] [ˌdɪs'juːzd][ɪn] [ðɪs] [ə'nɑːkɪk] [eɪdʒ]
Too long disused in this anarchic age
也 长的 废弃的 在 这 无政府主义 年龄

在这个无政府主义时代，它已经过时太久了。

['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] [dʌθ] [kən'fɜː(r)][ɒn][hɪm][ðə; ði][hænd]
Our sovereign doth confer on him the hand
我们的 主权 确实 授予 在 他 这 手

我们的君主授予他权力

[ɒv; əv] [mɪs] [kə'ruː] , - ['welθi] [eə'res; 'eərəs] .
Of Miss Carew , Wiltstoken's wealthy heiress .
的 错过 卡鲁 , - 富裕 女继承人 .

威尔特斯托肯的富家女继承人卡鲁小姐。

[['dʒen(ə)rəl] [ˌæklə'meɪʃn] .
[General acclamation .
[一般的 欢呼 .

【全场掌声】

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] , [sɜː(r)] , [sed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
Was anything , sir , said about me ?
曾是 任何事物 , 先生 , 说 关于 我 ?

先生，有人说了我的坏话吗?

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fə'gɒt] :
Thy faithful services are not forgot :
你的 忠实 服务 是 不是 忘了 :

你忠诚的服务不会被遗忘：

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][kɔːl] [ðaɪ'self] [ɪn'spektə(r)] [smɪθ] . [[rɪ'njuːd] [ˌæklə'meɪʃn] .
In future call thyself Inspector Smith . [Renewed acclamation .
在 未来 称呼 你自己 检查员 史密斯 . [更新 欢呼 .

以后就叫你史密斯探长吧。[再次响起掌声。]

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
I thank you , sir .
我 感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] .
I thank you , gentlemen .
我 感谢 你 , 先生们 .

谢谢各位先生。

['luːʃən] .
LUCIAN .
卢西安 .

卢西安。

[maɪ]['fɔːmə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['væliənt] ['tʃæmpiən] ,
My former opposition , valiant champion ,
我的 以前的 反对 , 英勇 冠军 ,

我昔日的对手，英勇的冠军，

[wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'skrepənsi]
Was based on the supposed discrepancy
曾是 基于 在 这 据称 差异

基于所谓的差异

[bɪ'twɪkst][jɔː(r); jə(r)][ræŋk][ænd; ənd] ['lɪdiəz] .
Betwixt your rank and Lydia's .
中间 你的 秩 和 莉迪亚的 .

介于你和莉迪亚的等级之间。

[hɪrz] [maɪ][hænd] .
Here's my hand .
这里是 我的 手 .

这是我的手。

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[ænd; ənd][ai][duː; də][hɪə(r)] [ʌn'selfɪʃli] [rɪ'naʊns]
And I do here unselfishly renounce
和 我 做 这里 无私地 放弃

我在此无私地放弃

[ɔːl] [maɪ] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdiz] ['feɪvə(r)] .
All my pretensions to my lady's favor .
全部 我的 虚荣心 到 我的 女士的 偏爱 .

我竭尽全力博得夫人的欢心。

[[sen'seɪʃ(ə)n] .
[Sensation .
[感觉 .

[感觉。

['lɪdiə]	.
LYDIA	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[wɒt]	,	[bæʃvɪl]	!	[dɪdst]	[ðaʊ]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	?
What	**,**	**Bashville**	**!**	**didst**	**thou**	**love**	**me**	**?**
什么	,	巴什维尔	!	迪斯特	你	爱	我	?

巴什维尔啊！你爱过我吗?

[bæʃvɪl]	.
BASHVILLE	**.**
巴什维尔	.

巴什维尔。

['mædəm]	:	[jes]	.
Madam	**:**	**yes**	**.**
女士	:	是的	.

夫人：是的。

-	[tɪz]	[sed]	:	[naʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[liːv]	[ɪ'miːdiətli]	.
'	**Tis**	**said**	**:**	**now**	**let**	**me**	**leave**	**immediately**	**.**
-	的	说	:	现在	让	我	离开	立即地	.

有人说：现在让我立刻离开。

['lɪdiə]	.
LYDIA	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ɪn]	['teɪkɪŋ]	,	[bæʃvɪl]	,	[ðɪs]	[məʊst]	['teɪstfl]	[kɔːs]
In	**taking**	**,**	**Bashville**	**,**	**this**	**most**	**tasteful**	**course**
在	采取	,	巴什维尔	,	这	最多	有品味的	课程

在巴什维尔，这门最有品味的课程

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bʌt; bət]	['æktɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['dʒentlmən]
You	**are**	**but**	**acting**	**as**	**a**	**gentleman**
你	是	但	表演	作为	一个	绅士

你不过是在扮演绅士的角色罢了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪk]	[keɪs]	[wʊd]	[ækt]	.
In	**the**	**like**	**case**	**would**	**act**	**.**
在	这	喜欢	案件	会	行为	.

类似情况下会采取行动。

[ai]	['fʊli]	[grɑːnt]
I	**fully**	**grant**
我	完全	授予

我完全同意

[jɔː(r); jə(r)]	['pɜːfɪkt]	[raɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
Your	**perfect**	**right**	**to**	**make**	**a**	**declaration**
你的	完美的	正确的	到	制作	一个	宣言

你完全有权发表声明

[wɪtʃ]	['flætəz]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	['ɑːnərz]	[jɔː(r); jə(r)]	[æm'bɪʃ(ə)n]	.
Which	**flatters**	**me**	**and**	**honors**	**your**	**ambition**	**.**
哪个	奉承者	我	和	荣誉	你的	志向	.

这让我感到受宠若惊，也体现了您对自身抱负的尊重。

['praɪə(r)]	[ə'tætʃmənt]	[bɪdz]	[ˌem 'iː]	['fɜːmli]	[seɪ]
Prior	**attachment**	**bids**	**me**	**firmly**	**say**
事先的	依恋	出价	我	牢牢	说

先前的依恋让我坚定地说

[ðæt] [waɪlst] [maɪ] ['kæʃəl] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ˌpɒli'ændri]
That whilst my Cashel lives , and polyandry
那 而 我的 卡舍尔 生活 , 和 一妻多夫制

只要我的卡舍尔还活着，以及一妻多夫制

[rests] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊʃ(ə)l] [skiːm] ,
Rests foreign to the British social scheme ,
休息 外国的 到 这 英国 社会的 方案 ,

与英国社会体系格格不入。

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz] ['həʊpləs] ; [stɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,
Your love is hopeless ; still , your services ,
你的 爱 是 绝望 ; 仍然 , 你的 服务 ,

你的爱已无望；然而，你的付出，

[meɪd] ['zeləs] [baɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['pæʃ(ə)n] ,
Made zealous by disinterested passion ,
制成 热心 经过 无私的 热情 ,

因无私的热情而变得热忱，

[wʊd] ['greɪtli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [də'mestɪk] ['kʌmfət] ;
Would greatly add to my domestic comfort ;
会 非常 添加 到 我的 国内的 舒适 ;

这将大大提升我的居家舒适度；

[ænd; ənd] [ɪf] — —
And if — —
和 如果 — —

如果——

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[ai][hæv; həv]['ʌðə(r)] [v'juːz] .
I have other views .
我 有 其他 浏览 .

我有不同的看法。

[aɪv] ['nəʊtɪd][ɪn] [ðɪs] [mæn] [sʌtʃ] ['æptɪtjuːd]
I've noted in this man such aptitude
我已经 著名的 在 这 男人 这样的 能力倾向

我注意到这个人很有天赋。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens]
For art and exercise in his defence
为了 艺术 和 锻炼 在 他的 防御

为了艺术和锻炼，他辩护

[ðæt] [ai] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)]
That I prognosticate for him a future
那 我 预言 为了 他 一个 未来

我预言他的未来

[mɔː(r)] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][maɪ][pɑːst] .
More glorious than my past .
更多的 辉煌 比 我的 过去的 .

比我的过去更加辉煌。

[ˌhensˈfɔːθ] [ai] [dʌb] [hɪm]
Henceforth I dub him
今后 我 配音 他

从此以后，我称他为……

[ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl] , ['baɪrənz] ['nɒvɪs] ;
The Admirable Bashville , Byron's Novice ;
这 令人钦佩的 巴什维尔 , 拜伦的 新手 ;

令人钦佩的巴什维尔，拜伦的新手；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [maɪ] ['mendɪd] ['fɔːtʃənz]
And to the utmost of my mended fortunes
和 到 这 极致 的 我的 已修复 财富

而我，在一切恢复正常的情况下，

[wɪl] [bæk] [hɪm] - [genst] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [ten] [stəʊn] [sɪks] .
Will back him ' gainst the world at ten stone six .
将要 后退 他 - 对抗 这 世界 在 十 石头 六 .

我会支持他以10英石6磅的体重对抗全世界。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[heɪl] , ['baɪrənz] ['nɒvɪs] , ['tʃæmpiən] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] !
Hail , Byron's Novice , champion that shall be !
冰雹 , 拜伦的 新手 , 冠军 那 将 是 !

向拜伦的新手致敬，他必将成为冠军！

[bæʃvɪl] .
BASHVILLE .
巴什维尔 .

巴什维尔。

[mʌst; məst] [ai] [rɪ'naʊns] [maɪ] ['lʌvli] ['leɪdiz] ['sɜːvɪs] ,
Must I renounce my lovely lady's service ,
必须 我 放弃 我的 迷人的 女士的 服务 ,

我是否必须放弃我爱人的服侍？

[ænd; ənd] [mɑː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mæn] ?
And mar the face of man ?
和 马尔 这 脸 的 男人 ?

玷污人的容貌？

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

- [tɪz] [feɪts] [dɪ'kriː] .
' Tis Fate's decree .
- 的 命运的 法令 .

这是命运的安排。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] , [ræʃ] [juːθ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [stɑː(r)] [krɒst] [wɜːld]
For know , rash youth , that in this star crost world
为了 知道 , 皮疹 青年 , 那 在 这 星星 十字架 世界

鲁莽的年轻人啊，要知道，在这星辰交错的世界里……

[feɪt] [draɪvz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [faɪnd] ['aʊə(r)] [tʃ'iːfəst] [gʊd]
Fate drives us all to find our chiefest good
命运 驱动 我们 全部 到 寻找 我们的 酋长 好的

命运驱使我们所有人去寻找我们最重要的善。

[ɪn] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] .
In what we can , and not in what we would .
在 什么 我们 能 , 和 不是 在 什么 我们 会 .

尽我们所能，而不是尽我们所能。

[pə'liːsmən] .
POLICEMAN .
警察 .

警察。

[ə; eɪ][pəʊst] - [hɔːn] — [hɑːk] !
A post - horn — hark !
一个 邮政 - 喇叭 — 听着 !

邮号——听！

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[wɒt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɪz] [ðɪs] ?
What noise of wheels is this ?
什么 噪音 的 车轮 是 这 ?

这是什么车轮的声音?

[lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən] [draɪvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendz]
Lord Worthington drives upon the scene in his four - in - hand , and descends
主 沃辛顿 驱动 之上 这 场景 在 他的 四 - 在 - 手 , 和 下降

沃辛顿勋爵驾着他的四匹马拉着马来到现场，然后下车。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[pə'fɪdiəs] [pɪə(r)] !
Perfidious peer !
背信弃义 同伴 !

奸诈的同僚！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

令人钦佩的巴什维尔；(The Admirable Bashville; Or,)
第5/5页

[lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən] .
LORD WORTHINGTON .
主 沃辛顿 .

沃辛顿勋爵。

[swiːt] ['ædəleɪd] — —
Sweet Adelaide — —
甜的 阿德莱德 — —

甜蜜的阿德莱德——

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[fɔː'beə(r)] ,
Forbear ,
忍耐 ,

忍耐，

[ɔː'deɪʃəs] [wʌn] : [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪsɪz] . ['baɪrən] .
Audacious one : my name is Mrs . Byron .
大胆的 一 : 我的 姓名 是 太太 . 拜伦 .

胆大妄为的人：我的名字是拜伦夫人。

[lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən] .
LORD WORTHINGTON .
主 沃辛顿 .

沃辛顿勋爵。

[əʊ] , [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [s'wiːtər] [wʌn]
Oh , change that title for the sweeter one
哦 , 改变 那 标题 为了 这 更甜 一

哦，把标题改成更甜蜜的那个吧。

[ɒv; əv] ['leɪdi] ['wɜːrθɪŋtən] .
Of Lady Worthington .
的 女士 沃辛顿 .

沃辛顿夫人。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ʌn'hæpi] [mæn] ,
Unhappy man ,
不开心 男人 ,

不快乐的人，

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .
You know not what you do .
你 知道 不是 什么 你 做 .

你不知道自己在做什么。

['lɪdiə] .
LYDIA .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[neɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [mætʃ]
Nay , ' tis a match
不 , - 的 一个 匹配

不，这是一场较量

[ɒv; əv][məʊst] [ɔː'spɪʃəs] ['prɒmɪs] .
Of most auspicious promise .
的 最多 吉祥 承诺 .

前途无量。

[dɪə(r)] [lɔːd] ['wɜːrθɪŋtən] ,
Dear Lord Worthington ,
亲爱的 主 沃辛顿 ,

尊敬的沃辛顿勋爵：

[juː; jʊ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][ʝuː 'es]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] —
You tear from us our mother - in - law —
你 撕 从 我们 我们的 母亲 - 在 - 法律 —

你夺走了我们的婆婆——

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[hɑː] ! [truː] .
Ha ! true .
哈 ! 真的 .

哈！确实如此。

['lɪdiə] . — [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .
LYDIA . — but we will make the sacrifice .
莉迪亚 . — 但 我们 将要 制作 这 牺牲 .

莉迪亚——但我们会做出牺牲。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃ] :
She blushes :
她 脸红 :

她脸红了：

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['veri] ['prɪtɪli] [pɹədj'uːsɪz]
At least she very prettily produces
在 至少 她 非常 漂亮 产

至少她出品的作品非常漂亮。

- [ɪ'fekt] .
Blushing's effect .
- 影响 .

脸红的效果。

['ædəleɪd] .
ADELAIDE .
阿德莱德 .

阿德莱德。

[maɪ] [lɔːd] : [ai][duː; də][ək'sept][juː; jʊ] .
My lord : I do accept you .
我的 主 : 我 做 接受 你 .

我的大人：我接受您。

[[ðeɪ] [ɪm'breɪs] .
[They embrace .
[他们 拥抱 .

他们拥抱在一起。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Rejoicings .
欢庆 .

欢庆。

['kæʃəl] [[ə'saɪd]] .
CASHEL [aside] .
卡舍尔 [旁边] .

卡舍尔（旁白）。

[ˌaɪ 'tiː] [riŋ] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['nəʊb(ə)l]['bækə(r)]
It wrings my heart to see my noble backer
它 拧 我的 心 到 看 我的 高贵 支持者

看到我高尚的支持者，我心如刀绞。

[leɪ] [weɪst] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [ðʌs] .
Lay waste his future thus .
莱 浪费 他的 未来 因此 .

这样就毁了他的未来。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] ['tʃesbɔːd] ,
The world's a chessboard ,
这 世界的 一个 棋盘 ,

世界就像一盘棋盘，

[ænd; ənd][wiː; wi][ðə; ði][m'iəɹəst] [pɔːn] [ɪn][fɪst][ɒv; əv] [feɪt] .
And we the merest pawns in fist of Fate .
和 我们 这 最 兵 在 拳头 的 命运 .

而我们，不过是命运之手中最渺小的棋子。

[[ə'laʊd] .]
[Aloud .]
[大声 .]

[大声说。]

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frendz] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][bəuθ] ,
And now , my friends , gentle and simple both ,
和 现在 , 我的 朋友们 , 温和的 和 简单的 两个都 ,

现在，我的朋友们，温柔而单纯的……

['aʊə(r)] [siːn] [drɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
Our scene draws to a close .
我们的 场景 平局 到 一个 关闭 .

我们的场景即将结束。

[ɪn] ['lɔːfl] [kɔːs]
In lawful course
在 合法的 课程

在合法过程中

[æz; əz] ['dɔːrsəts] ['depjuti] [lef'tenənt] [ai]
As Dorset's deputy lieutenant I
作为 多塞特郡的 副 中尉 我

作为多塞特郡的副郡尉，我

[duː; də]['pɑːd(ə)n][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]
Do pardon all concerned this afternoon
做 赦免 全部 担心的 这 下午

请原谅今天下午所有相关人员。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [grəʊs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
In the late gross and brutal exhibition
在 这 晚的 总的 和 野蛮 展览

在后期那场粗俗而残酷的展览中

[ɒv; əv] [mis'kɔːl] [spɔːt] .
Of miscalled sport .
的 误称 运动 .

被误称为体育运动。

['lɪdiə]
LYDIA
莉迪亚

莉迪亚

[['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz]] .
[throwing herself into his arms] .
[投掷 她自己 进入 他的 武器] .

[扑进他的怀里]

[jɔː(r); jə(r)] [bəʊts]
Your boats
你的 船

你的船

[ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [æt; ət][lɑːst] .
are burnt at last .
是 烧焦的 在 最后的 .

最后被烧毁。

['kæʃəl] .
CASHEL .
卡舍尔 .

卡舍尔。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [bɜːnt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bəʊts] ,
This is the face that burnt a thousand boats ,
这 是 这 脸 那 烧焦的 一个 千 船 ,

这是一张烧毁千船的脸。

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] ['kæʃəl] ['baɪrən][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] .
And ravished Cashel Byron from the ring .
和 被蹂躏 卡舍尔 拜伦 从 这 戒指 .

并将卡舍尔·拜伦从擂台上彻底击败。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'kluːd] .
But to conclude .
但 到 结束 .

但最后要总结一下。

[let] ['wɪljəm] ['pærədaɪs]
Let William Paradise
让 威廉 天堂

让威廉·帕拉迪斯

[dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ə'kwaɪə(r)] ,
Devote himself to science , and acquire ,
奉献 他自己 到 科学 , 和 获得 ,

他致力于科学研究，并取得了……

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪərz] [spiːtʃ] [ɪn]['hæmlət] ,
By studying the player's speech in Hamlet ,
经过 学习 这 球员的 演讲 在 村庄 ,

通过研究演员在《哈姆雷特》中的台词，

[ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ə'dres] .
A more refined address .
一个 更多的 精制 地址 .

更精确的地址。

[juː; jʊ] , ['rɒbət] ['mɛlɪʃ] ,
You , Robert Mellish ,
你 , 罗伯特 梅利什 ,

你，罗伯特·梅利什，

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] ['æŋkə(r)] ['hɒstəlri] [ə'tend] [hɪm] ;
To the Blue Anchor hostelry attend him ;
到 这 蓝色的 锚 旅店 出席 他 ;

到蓝锚旅馆去招待他；

[ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hə:ts] , [ænd; ənd][bɪd] [bɪl] ['rɪtʃədsən]
Assuage his hurts , and bid Bill Richardson
缓和 他的 疼痛 , 和 出价 账单 理查森

抚慰他的伤痛，并向比尔·理查森致意

['lɪmɪt] [hɪz; ɪz] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][tæp] .
Limit his access to the fatal tap .
限制 他的 使用权 到 这 致命的 轻敲 .

限制他接触致命水龙头。

[naʊ] [maʊnt] [wiː; wi][ɒn][maɪ] ['bækərz] [fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd] ,
Now mount we on my backer's four - in - hand ,
现在 山 我们 在 我的 支持者的 四 - 在 - 手 ,

现在我们骑上我赞助人的四匹马，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [tʃɜːtʃ] , [huːz] ['pɔːtɪkəʊ]
And to St . George's Church , whose portico
和 到 英石 . 乔治的 教会 , 谁 门廊

还有圣乔治教堂，它的门廊

['hænəʊvə(r)][skweə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['kɒndjuɪt] [striːt] ,
Hanover Square shuts off from Conduit Street ,
汉诺威 正方形 关闭 离开 从 导管 街道 ,

汉诺威广场与康杜伊特街的交汇处已封闭，

[rɪ'peə(r)][wiː; wi][ɔːl] .
Repair we all .
维修 我们 全部 .

我们都要进行维修。

[straɪk] [ʌp][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] ;
Strike up the wedding march ;
罢工 向上 这 婚礼 行进 ;

奏响婚礼进行曲；

[ænd; ənd] , ['mɛlɪʃ] , [let] [ðaɪ] ['melədiz] [trɪl] [fɔːθ]
And , Mellish , let thy melodies trill forth
和 , 梅利什 , 让 你的 旋律 颤音 前进

梅利什，让你的旋律婉转回荡吧

[brɔːd] ['or] [ðə; ði][wəʊld][æz; əz][fɑːst][wiː; wi] [bəʊl] [ə'lɒŋ] .
Broad o'er the wold as fast we bowl along .
广阔 超过 这 沃尔德 作为 快速地 我们 碗 沿着 .

我们飞驰而过，越过广阔的荒野。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][pəʊst] - [hɔːn] .
Give me the post - horn .
给 我 这 邮政 - 喇叭 .

把邮号给我。

[luːs] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [reɪn] ;
Loose the flowing rein ;
松动的 这 流动 缰绳 ;

放松缰绳;

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [draɪv] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] .
And up to London drive with might and main .
和 向上 到 伦敦 驾驶 和 可能 和 主要的 .

然后一路狂奔到伦敦。

[['eksiʌnt] .
[Exeunt .
[退场 .

[退场。

[nəʊt] [ɒn] ['mɒd(ə)n] ['praɪzfaɪtɪŋ]
NOTE ON MODERN PRIZEFIGHTING
笔记 在 现代的 职业拳击

关于现代职业拳击的说明

[ɪn] - , [wen] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['praɪzfaɪtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
In 1882 , when this book was written , prizefighting seemed to be dying out .
在 - , 什么时候 这 书 曾是 书面 , 职业拳击 似乎 到 是 垂死 出去 .

1882年，也就是本书写作之时，职业拳击似乎正在走向消亡。

['spɑːrɪŋ] ['mætʃɪz] [wɪð] ['bɒksɪŋ] [glʌvz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kwiːnzberi] [ruːlz] , [kept] ['pjuːdʒɪlɪzəm]
Sparring matches with boxing gloves , under the Queensberry rules , kept pugilism
陪练 比赛 和 拳击 手套 , 在下面 这 昆斯伯里 规则 , 保留 拳击
['feɪntli] [ə'laɪv] ;
faintly alive ;
淡淡的 活 ;

按照昆斯伯里规则，戴着拳击手套的实战比赛使拳击运动勉强得以延续;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒpjələ(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
but it was not popular , because the public ,
但 它 曾是 不是 受欢迎的 , 因为 这 民众 ,

但它并不受欢迎，因为公众

[wɪtʃ] [k'eəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [faɪt] ,
which cares only for the excitement of a strenuous fight ,
哪个 关心 仅有的 为了 这 激动 的 一个 费力的 斗争 ,

它只在乎激烈战斗带来的刺激感，

[bɪ'liːvd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [glʌv] [meɪd] ['spɑːrɪŋ] [æz; əz] ['hɑːmləs] [ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [pjʊə(r)]
believed then that the boxing glove made sparring as harmless a contest of pure
相信 然后 那 这 拳击 手套 制成 陪练 作为 无害 一个 竞赛 的 纯的
[skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mætʃ] [wɪð] ['bʌtənd] [fɔɪlz] .
skill as a fencing match with buttoned foils .
技能 作为 一个 击剑 匹配 和 纽扣 箔 .

当时人们认为，拳击手套使陪练变得像使用带扣花剑的击剑比赛一样，成为一场纯粹的技巧较量，而且不会造成伤害。

[ðɪs] [dɪ'luːʒn] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɑːrɪŋ] [mætʃ] [tuː; tə] ['bɒksɪŋ]
This delusion was supported by the limitation of the sparring match to boxing
这 错觉 曾是 有 经过 这 局限性 的 这 陪练 匹配 到 拳击
.
.
.

这种错觉源于陪练比赛仅限于拳击项目。

[ɪn][ðə; ði][praɪz] - [rɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [ruːlz] [ə; eɪ] ['kɒmbətənt] [mait] [trɪp] , [həʊld] , [ɔː(r)] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ;
In the prize - ring under the old rules a combatant might trip , hold , or throw his antagonist ;
在 这 奖 - 戒指 在下面 这 老的 规则 一个 战斗人员 可能 旅行 , 抓住 , 或者 扔 他的 反派 ;

在旧规则下的拳击比赛中，一名选手可以绊倒、抓住或摔倒对手；

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [raʊnd] ['fɪnɪʃt] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒkdaʊn] [bləʊ] , [wɪtʃ] ,
so that each round finished either with a knockdown blow , which ,
所以 那 每个 圆形的 完成的 任何一个 和 一个 击倒 吹 , 哪个 ,

因此，每一回合都以击倒对手结束，

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [liːdaʊn] [bləʊ] ,
except when it is really a liedown blow ,
除了 什么时候 它 是 真的 一个 躺 吹 ,

除非是真正的卧倒式重击，

[ɪz] [mʌtʃ] ['kɒmənə(r)] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
is much commoner in fiction than it was in the ring ,
是 很多 平民 在 小说 比 它 曾是 在 这 戒指 ,

在小说中比在拳击比赛中常见得多。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['bɒdi] - [tuː; tə] - ['bɒdi] ['strʌg(ə)l] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fɔːl] .
or with a visible body - to - body struggle ending in a fall .
或者 和 一个 可见的 身体 - 到 - 身体 斗争 结束 在 一个 落下 .

或者发生明显的身体对抗，最终导致一方摔倒。

[ɪn][ə; eɪ] ['spɑːrɪŋ] [mætʃ] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][kraɪz] [aʊt] " [taɪm] !
In a sparring match all that happens is that a man with a watch in his hand cries out " Time !
在 一个 陪练 匹配 全部 那 发生 是 那 一个 男人 和 一个 手表 在 他的 手 哭泣 出去 " 时间 !

在一场陪练比赛中，唯一发生的事情就是一个手里拿着手表的人喊道：“时间到！”

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃæmpiənz] [prə'zeɪɪkli] [stɒp] ['spɑːrɪŋ] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .
" whereupon the two champions prosaically stop sparring and sit down for a minute's rest and refreshment .
" 于是 这 二 冠军 平淡地 停止 陪练 和 坐 向下 为了 一个 分钟 休息 和 清爽 .

于是，两位冠军平淡地停止了切磋，坐下来休息片刻，补充能量。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ænd; ənd][ɪn'ekspɜːt][spek'teɪtə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [dɪd][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɔː(r)][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜːt] :
The unaccustomed and inexpert spectator in those days did not appreciate the severity of the exertion or the risk of getting hurt :
这 不习惯 和 不专业 旁观者 在 那些 天 做过 不是 欣赏 这 严重性 的 这 用力 或者 这 风险 的 获得 伤害 :

当时那些不习惯且缺乏经验的观众，并没有意识到这项运动的强度以及受伤的风险：

[hiː; hi] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪgnərəntli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌəʊvə'reɪtɪd][ðə; ði][mɔː(r)] [drə'mætɪkli] ['ɒbviəs] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪzfaɪt] .
he underrated them as ignorantly as he would have overrated the more dramatically obvious terrors of a prizefight .
他 被低估 他们 作为 无知地 作为 他 会 有 被高估了 这 更多的 戏剧性地 明显的 恐怖 的 一个 拳击赛 .

他轻视了它们，就像他高估了拳击比赛中那些更显而易见的恐怖一样无知。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ænjuəl] [spɑr] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwiːnzberi]
Consequently the interest in the annual sparrings for the Queensberry
最后 这 兴趣 在 这 年度的 切磋 为了 这 昆斯伯里
[t'ʃæmpɪənʃɪps] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] ['æməˌtʃʊr] [huː] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['krɪtɪk(ə)l]
Championships was confined to the few amateurs who had some critical
锦标赛 曾是 受限 到 这 很少 业余爱好者 WHO 有 一些 批判的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] ,
knowledge of the game of boxing ,
知识 的 这 游戏 的 拳击 ,

因此，对昆斯伯里锦标赛年度对抗赛感兴趣的人仅限于少数对拳击比赛有一些关键了解的业余爱好者。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn]
and to the survivors of the generation for which the fight between
和 到 这 幸存者 的 这 一代 为了 哪个 这 斗争 之间
['seɪəz] [ænd; ənd] ['hiːnən] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [æz; əz] ['sɒləmli] [æz; əz] [ðə; ði]
Sayers and Heenan had been described in The Times as solemnly as the
塞耶斯 和 希南 有 到过 描述 在 这 《时代周刊》 作为 庄严地 作为 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bəʊt] [reɪs] .
University Boat Race .
大学 船 种族 .

并献给那些见证了塞耶斯和希南之间的斗争在《泰晤士报》上被严肃地描述为与牛津剑桥赛艇比赛一样庄严的一代人的幸存者们。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

['pjuːdʒɪlɪzəm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði] ['əʊnli]
pugilism was out of fashion because the police had suppressed the only
拳击 曾是 出去 的 时尚 因为 这 警察 有 被抑制 这 仅有的
[fɔːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [ɪts] [ˌʌndi'sembld] [pʌg'næsəti] .
form of it which fascinated the public by its undissembled pugnacity .
形式 的 它 哪个 着迷 这 民众 经过 它是 未拆卸 好斗 .

拳击运动之所以过时，是因为警察镇压了唯一一种因其毫不掩饰的战斗性而令公众着迷的拳击形式。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [glʌv] [faɪt]
All that was needed to rehabilitate it was the discovery that the glove fight
全部 那 曾是 需要 到 恢复 它 曾是 这 发现 那 这 手套 斗争
[ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kɒntest] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] ['nʌkl] [faɪt] .
is a more trying and dangerous form of contest than the old knuckle fight .
是 一个 更多的 尝试 和 危险的 形式 的 竞赛 比 这 老的 指关节 斗争 .

要复兴拳击运动，只需要发现拳击手套比赛比以前的拳击比赛更艰苦、更危险。

['nəʊbədi] [njuː] [ðæt] [ðen] : ['evribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .
Nobody knew that then : everybody knows it , or ought to know it , now .
无人 知道 那 然后 : 大家 知道 它 , 或者 应该 到 知道 它 , 现在 .

当时没有人知道这一点；现在每个人都知道，或者应该知道。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , ['pjuːdʒɪlɪzəm] [ɪz] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
And , accordingly , pugilism is more prosperous to - day than it has
和 , 因此 , 拳击 是 更多的 繁荣 到 - 天 比 它 有
['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
ever been before .
曾经 到过 前 .

因此，拳击运动如今比以往任何时候都更加繁荣。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [fɔː'siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnzberi] [ruːlz] ,
How far this result was foreseen by the author of the Queensberry Rules ,
如何 远的 这 结果 曾是 预见 经过 这 作者 的 这 昆斯伯里 规则 ,

《昆斯伯里规则》的作者在多大程度上预见到了这一结果？

[wɪtʃ] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][praɪz] - [rɪŋ] , [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .
which superseded those of the old prize - ring , will probably never be known .
哪个 被取代 那些 的 这 老的 奖 - 戒指 , 将要 大概 绝不 是 已知 .

取代旧式拳击台的那些拳击台，可能永远不会为人所知。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [tɜːn] ['ædmərəbli] .
There is no doubt that they served their immediate turn admirably .
那里 是 不 怀疑 那 他们 服务 他们的 即时 转动 令人钦佩地 .

毫无疑问，他们在各自的岗位上都出色地完成了任务。

[ðæt] [tɜːn] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ə'laɪv][ɒv; əv]['bɒksɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ə'genst] ['praɪzfaɪtɪŋ] .
That turn was , the keeping alive of boxing in the teeth of the law against prizefighting .
那 转动 曾是 , 这 保持 活 的 拳击 在 这 牙齿 的 这 法律 反对 职业拳击 .

那次转折点是，在禁止职业拳击的法律面前，拳击运动得以延续。

['mædʒɪsˌtret] [bɪ'liːvd] , [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] [bɪ'liːvd] , [ðæt] [wen] [menz] ['nʌk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld] [ɪn] ['pædɪd] [glʌvz] ;
Magistrates believed , as the public believed , that when men's knuckles were muffled in padded gloves ;
地方法官 相信 , 作为 这 民众 相信 , 那 什么时候 男士 指关节 是 闷音 在 带衬垫 手套 ;

地方法官和公众一样认为，当男人的指关节戴着厚手套时；

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['res(ə)l] [ɔː(r)][həʊld][wʌn][ə'nʌðə(r)] ;
when they were forbidden to wrestle or hold one another ;
什么时候 他们 是 禁止 到 搏斗 或者 抓住 一 其他 ;

当他们被禁止摔跤或互相搂抱时；

[wen] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [wɒz; wəz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] ,
when the duration of a round was fixed by the clock ,
什么时候 这 期间 的 一个 圆形的 曾是 固定的 经过 这 钟 ,

当回合持续时间由计时器固定时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [raʊndz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wɒt] [siːm] ([tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [traɪd]) [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'djʊərəns] ;
and the number of rounds limited to what seems (to those who have never tried) to be easily within the limits of ordinary endurance ;
和 这 数字 的 回合 有限的 到 什么 似乎 (到 那些 WHO 有 绝不 尝试) 到 是 容易地 之内 这 限制 的 普通的 耐力 ;

回合数限制在（那些从未尝试过的人看来）很容易达到的普通耐力极限之内；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntəv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][rest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raʊndz] [wɒz; wəz] ['dʌbld] ,
and when the traditional interval for rest between the rounds was doubled ,
和 什么时候 这 传统的 间隔 为了 休息 之间 这 回合 曾是 双倍 ,

当传统的回合间休息时间加倍后，

[ðæt] [ðen] [ɪn'diːd] ['vaɪələns] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃekmeit] ,
that then indeed violence must be checkmated ,
那 然后 的确 暴力 必须 是 将军 ,

因此，暴力必须得到遏制。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ðə; ði]['bɒksəz][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] " [spɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnts] "
so that the worst the boxers could do was to " spar for points "
所以 那 这 最差 这 拳击手 可以 做 曾是 到 " 斯帕 为了 积分 "
[bɪ'fɔː(r)] [θriː] ['dʒentlmənli] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
before three gentlemanly members of the Stock Exchange ,
前 三 绅士风度 成员 的 这 库存 交换 ，

因此，拳击手们最糟糕的结果也只是在三位彬彬有礼的证券交易所成员面前"进行点数对练"。

[huː] [wʊd] ['keəfəli] [nəʊt] [ðə; ði] [sed] [pɔɪnts] [ɒn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ]
who would carefully note the said points on an examination paper at the ring
WHO 会 小心 笔记 这 说 积分 在 一个 考试 纸 在 这 戒指
[saɪd] ,
side ,
边 ，

考生会在考场边仔细地将上述要点记在试卷上。

[ə'wɔːdɪŋ] [mɑːrks]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [skɪl] [ænd; ənd] ['elɪgəns] , [ænd; ənd] ['stɜːnli] [dɪs'kaʊntɪnəns]
awarding marks only for skill and elegance , and sternly discountenancing
授予 标记 仅有的 为了 技能 和 优雅 ， 和 严厉地 折扣
[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [bruːt] [fɔːs] .
the claims of brute force .
这 索赔 的 蛮力 力量 .

只对技巧和优雅给予评分，并严厉否定蛮力的说法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dʒʌdʒɪz] " [huː]
It may be that both the author of the rules and the " judges " who
它 可能 是 那 两个都 这 作者 的 这 规则 和 这 " 法官 " WHO
[əd'mɪnɪstəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ðɪs] ;
administered them in the earlier days really believed all this ;
管理 他们 在 这 早些时候 天 真的 相信 全部 这 ;

或许，规则的制定者和早期执行规则的"裁判"都真心相信这一切；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
for , as far as I know ,
为了 ， 作为 远的 作为 我 知道 ，

据我所知，

[ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)][pjuːdʒəlɪsts][rəʊ'mæntɪk][krɪ'djuːləti][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn]
the limit of an amateur pugilist's romantic credulity has never yet been
这 限制 的 一个 业余 拳击手的 浪漫的 轻信 有 绝不 然而 到过
[riːtʃt] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] .
reached and probably never will .
达到 和 大概 绝不 将要 .

业余拳击手的浪漫轻信程度至今还没有达到极限，而且可能永远也不会达到极限。

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [ðeə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
But if so , their good intentions were upset by the operation of a single
但 如果 所以 ， 他们的 好的 意图 是 沮丧的 经过 这 手术 的 一个 单身的
[njuː] [ruːl] .
new rule .
新的 规则 .

但如果真是如此，他们的良好意愿却因一项新规则的实施而落空。

[ðʌs] .
Thus .
因此 .

因此。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][praɪz] - [rɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [hæd; həd][nəʊ] [fɪkst] [dju'reɪʃn] .
In the old prize - ring a round had no fixed duration .
在 这 老的 奖 - 戒指 一个 圆形的 有 不 固定的 期间 .

在旧式的拳击比赛中，一轮比赛没有固定的时长。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtɜːrməˌnet] [baɪ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] ([ɪn] [ˈpræktɪs]
It was terminated by the fall of one of the combatants (in practice
它 曾是 终止 经过 这 落下 的 一 的 这 战斗人员 (在 实践
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]) ,
usually both of them) ,
通常 两个都 的 他们) ,

战斗以其中一名战斗人员（实际上通常是两名战斗人员）的阵亡而结束。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən][ˈɪntəv(ə)l][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˌkuːpəˈreɪʃn] .
and was followed by an interval of half a minute for recuperation .
和 曾是 随后 经过 一个 间隔 的 一半 一个 分钟 为了 恢复 .

随后休息了半分钟以恢复体力。

[ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒmbətənt] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [get] [ə; eɪ] [ˈrespaɪt]
The practical effect of this was that a combatant could always get a respite
这 实际的 影响 的 这 曾是 那 一个 战斗人员 可以 总是 得到 一个 喘息
[ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wenˈevə(r)] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɒkt] [daʊn]
of half a minute whenever he wanted it by pretending to be knocked down
的 一半 一个 分钟 每当 他 通缉 它 经过 假装 到 是 敲门 向下
:
:
:

这样做的实际效果是，战斗人员只要愿意，就可以通过假装被击倒来获得半分钟的喘息时间：

" [ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði][ˈseɪfɪst] [pleɪs] , " [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [freɪz] [went] .
" finding the earth the safest place , " as the old phrase went .
" 寻找 这 地球 这 最安全 地方 , " 作为 这 老的 短语 去 .

正如那句古老的谚语所说，“找到地球这个最安全的地方”。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ɒv; əv] [ˈkwiːnzberi] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð]
For this the Marquess of Queensberry substituted a rule that a round with
为了 这 这 侯爵 的 昆斯伯里 替代 一个 规则 那 一个 圆形的 和
[ðə; ði] [glʌvz] [ʃʊd; ʃəd][lɑːst][ə; eɪ][ˈspesɪfaɪd] [taɪm] ,
the gloves should last a specified time ,
这 手套 应该 最后的 一个 指定的 时间 ,

为此，昆斯伯里侯爵制定了一条规则，即戴手套的一轮比赛应该持续特定的时间。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈmɪnɪts] ,
usually three or four minutes ,
通常 三 或者 四 分钟 ,

通常三到四分钟，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒmbətənt] [huː] [dɪd] [nɒt] [stænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [kənˈtɪnjuəsli]
and that a combatant who did not stand up to his opponent continuously
和 那 一个 战斗人员 WHO 做过 不是 站立 向上 到 他的 对手 持续
[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ([ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ə; eɪ]
during that time (ten seconds being allowed for rising in the event of a
期间 那 时间 (十 秒 存在 允许 为了 上升 在 这 事件 的 一个
[nɒk] - [daʊn]) [lɒst] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
knock - down) lost the battle .
敲 - 向下) 丢失的 这 战斗 .

如果一名战斗者在被击倒后有十秒钟的时间起身，那么他在该时间内不能持续地与对手对抗，则该战斗者输掉了比赛。

[ðæt] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] [slɪpt] - [ɪn] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈlɪmɪt] [hæz; həz] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [glʌv]
That unobtrusively slipped - in ten seconds limit has produced the modern glove
那 不引人注目地 滑倒了 - 在 十 秒 限制 有 生产 这 现代的 手套
[faɪt] .
fight .
斗争 .

悄然引入的十秒钟限制催生了现代拳击比赛。

[ɪts] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [deɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ,
Its practical effect is that a man dazed by a blow or a fall for ,
它是 实际的 影响 是 那 一个 男人 茫然 经过 一个 吹 或者 一个 落下 为了 ，

它的实际效果是，一个被击打或跌倒而晕头转向的人，

[seɪ] , [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['mætəd] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]
say , twelve seconds , which would not have mattered in an old - fashioned
说 ， 十二 秒 ， 哪个 会 不是 有 重要 在 一个 老的 - 造型
[faɪt] [wɪð] [ɪts] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɪntəv(ə)l] ,
fight with its thirty seconds interval ,
斗争 和 它是 三十 秒 间隔 ，

比如说，十二秒，这在传统的30秒间隔的比赛中无关紧要。

[*] [hæz; həz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kwiːnzberi] [ruːlz] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ɔː(r)] [els] ['stægə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
[*] has under the Queensberry rules either to lose or else stagger to his
[*] 有 在下面 这 昆斯伯里 规则 任何一个 到 失去 或者 别的 错开 到 他的
[fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['iːgəli] ['bætəd] ['ɪntuː] [ɪnˌsensə'bɪləti] [baɪ] [hɪz; ɪz]
feet in a helpless condition and be eagerly battered into insensibility by his
脚 在 一个 无助 状况 和 是 急切地 伤痕累累 进入 麻木 经过 他的
[ə'pəʊnənt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] .
opponent before he can recover his powers of self - defence .
对手 前 他 能 恢复 他的 权力 的 自己 - 防御 .

[*] 根据昆斯伯里规则，要么输掉比赛，要么在无助的情况下踉跄着站起来，在恢复自卫能力之前，被对手痛打至失去知觉。

[ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætri] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [wɪð] ['bɒksɪŋ] [glʌvz] [ɪz] ['əʊnli]
The notion that such a battery cannot be inflicted with boxing gloves is only
这 概念 那 这样的 一个 电池 不能 是 造成的 和 拳击 手套 是 仅有的
[entə'teɪnd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['nevə(r)] [juːst] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [juːst] .
entertained by people who have never used them or seen them used .
娱乐 经过 人们 WHO 有 绝不 用过的 他们 或者 已见 他们 用过的 .

认为拳击手套无法造成这种伤害的想法，只有那些从未用过或见过拳击手套的人才会持有。

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [maɪ'self] [rɪ'siːvd] , [ɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
I may say that I have myself received , in an accident , a blow in the face ,
我 可能 说 那 我 有 我 已收到 ， 在 一个 事故 ， 一个 吹 在 这 脸 ，

我可以说，我本人也曾在一次意外中面部受到过打击。

[ɪnv'ɒlvɪŋ] [tuː] [mə'kædəmaiz] [həʊlz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
involving two macadamized holes in it ,
涉及 二 碎石路面 孔 在 它 ，

其中有两个碎石坑，

[mɔː(r)] ['vaɪələnt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [məʊst] [fə'mɪdəb(ə)l] ['pjuːdʒɪlɪst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð]
more violent than the most formidable pugilist could have given me with
更多的 暴力 比 这 最多 强大 拳师 可以 有 给定 我 和
[hɪz; ɪz] [beə(r)] ['nʌk(ə)lz] .
his bare knuckles .
他的 裸 指关节 .

比最厉害的拳击手用赤手空拳打我还要狠。

[ðɪs] [bləʊ] [dɪd] [nɒt] [stʌn] [ɔː(r)] [dɪs'eɪb(ə)l] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] ['məʊməntrəli] .
This blow did not stun or disable me even momentarily .
这 吹 做过 不是 眩晕 或者 禁用 我 甚至 片刻 .

这一击甚至没有让我短暂地失去知觉或失去行动能力。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ，

另一方面，

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [nɒkt] [kwaɪt] ['sɪli] [baɪ][ə; eɪ][tæp][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊəriəs]
I have seen a man knocked quite silly by a tap from the most luxurious
我 有 已见 一个 男人 敲门 相当 愚蠢的 经过 一个 轻敲 从 这 最多 豪华
[sɔːt] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] [glʌv] [meɪd] ,
sort of boxing glove made ,
种类 的 拳击 手套 制成 ,

我曾亲眼见过一个人被最高档的拳击手套轻轻一拍就打得晕头转向。

[wiːld] [baɪ][ə; eɪ][kwaɪt] [ʌnæθl'ɛtɪk] ['lɪtərəri] [mæn] ['spɑːrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
wielded by a quite unathletic literary man sparring for the first time in his life .
挥舞 经过 一个 相当 不擅长运动的 文学 男人 陪练 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .

一位体格并不健壮的文学家，生平第一次参加搏击比赛，挥舞着这支棍子。

[ðə; ði]['hjuːmən][dʒɔː] , [laɪk] [ðə; ði]['hjuːmən] ['elbəʊ] , [ɪz][prə'vaɪdɪd] , [æz; əz] ['evri] ['bɒksə(r)] [nəʊz] , [wɪð]
The human jaw , like the human elbow , is provided , as every boxer knows , with
这 人类 颚 , 喜欢 这 人类 弯头 , 是 假如 , 作为 每一个 拳击手 知道 , 和
[ə; eɪ] " ['fʌni] [bəʊn] " ;
a " funny bone " ;
一个 " 有趣的 骨 " ;

就像每个拳击手都知道的那样，人的下巴和人的肘部一样，都有一根“麻筋”；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst] [huː] [ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɑː(r)] [ðæt] ['fʌni] [bəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ]
and the pugilist who is lucky enough to jar that funny bone with a blow
和 这 拳师 WHO 是 幸运的 足够的 到 罐 那 有趣的 骨 和 一个 吹
['præktɪkli] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz]
practically has his opponent at his mercy for at least ten seconds
几乎 有 他的 对手 在 他的 怜悯 为了 在 至少 十 秒
.
:
.

而拳击手如果运气好，一拳打中对手的笑骨，就能让对手至少在十秒钟内任其摆布。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [nɒk] - [aʊt] .
Such a blow is called a " knock - out .
这样的 一个 吹 是 称为 一个 " 敲 - 出去 .

这样的打击被称为“击倒”。

" [ðə; ði] ['fʌni] [bəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ruːl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]
" The funny bone and the ten - seconds rule explain the development of
" 这 有趣的 骨 和 这 十 - 秒 规则 解释 这 发展 的
['kwiːnzberi] ['spɑːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['nɒkɪŋ] - [aʊt] [mætʃ] [ɔː(r)] [glʌv] [faɪt] .
Queensberry sparring into the modern knocking - out match or glove fight .
昆斯伯里 陪练 进入 这 现代的 敲门 - 出去 匹配 或者 手套 斗争 .

“幽默感和十秒规则解释了昆斯伯里拳击练习如何发展成为现代的击倒比赛或拳击手套比赛。

[*] [ɪn][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] ['bɒksɪŋ] [baɪ] ['kæptɪn] ['edʒwərθ] ['dʒɒnstoʊn] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [ai] [riːd] ,
[*] In a treatise on boxing by Captain Edgeworth Johnstone , just published , I read ,
[*] 在 一个 论文 在 拳击 经过 队长 埃奇沃思 约翰斯通 , 只是 已发布 , 我 读 ,

[*] 我在埃奇沃思·约翰斯通上尉刚刚出版的一本关于拳击的论著中读到：

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] , [faɪts] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nɒk] -
" In the days of the prize - ring , fights lasted for hours ; and the knock -
" 在 这 天 的 这 奖 - 戒指 , 战斗 持续 为了 小时 ; 和 这 敲 -
[aʊt] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .
out blow was unknown .
出去 吹 曾是 未知 .

“在拳击比赛的年代，比赛会持续数小时；而且还没有击倒对手的现象。”

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['swiːpɪŋ] .
" This statement is a little too sweeping .
" 这 陈述 是 一个 小的 也 扫荡 .

“这种说法有点过于笼统了。”

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [wel] [ɪ'nʌf] .
The blow was known well enough .
这 吹 曾是 已知 出色地 足够的 .

那次打击人尽皆知。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['praɪzfaɪtə(r)] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['kjʊəriəs]
A veteran prizefighter once described to me his first experience of its curious
一个 老将 拳击手 一次 描述 到 我 他的 第一的 经验 的 它是 好奇的
[ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['sensɪz] .
effect on the senses .
影响 在 这 感官 .

一位资深拳击手曾向我描述过他第一次体验到这种药物对感官的奇特影响。

['əʊnli] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ten] ,
Only , as he had thirty seconds to recover in instead of ten ,
仅有的 , 作为 他 有 三十 秒 到 恢复 在 反而 的 十 ,

只是，他有三十秒的恢复时间，而不是十秒。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [end] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
it did not end the battle .
它 做过 不是 结尾 这 战斗 .

但这并没有结束战斗。

[ðə; ði] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [meɪd] [ðə; ði] [nɒk] - [aʊt] [səʊ] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['pjuːdʒilist]
The thirty seconds made the knock - out so unlikely that the old pugilists
这 三十 秒 制成 这 敲 - 出去 所以 不太可能 那 这 老的 拳击手
[rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['æksɪdənt] ,
regarded it as a rare accident ,
认为 它 作为 一个 稀有的 事故 ,

短短三十秒内就将对手击倒，这种可能性微乎其微，以至于老拳击手们都认为这只是一次罕见的意外。

[nɒt] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
not worth trying for .
不是 值得 尝试 为了 .

不值得尝试。

[ðə; ði] [glʌv] ['faɪtə(r)] [traɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
The glove fighter tries for nothing else .
这 手套 战斗机 尝试 为了 没有什么 别的 .

拳击手套选手别无所求。

[ˌnevəðə'les] [nɒk] - [aʊts] , [ænd; ənd] ['veri] [drə'mætɪk] [wʌnz] [tuː] ([meɪs] [baɪ] [kɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]
Nevertheless knock - outs , and very dramatic ones too (Mace by King , for
尽管如此 敲 - 出局 , 和 非常 戏剧性 一个 也 (锤 经过 国王 , 为了
[ɪg'zɑːmp(ə)l]) ,
example) ,
例子) ,

然而，击倒对手的场面也十分精彩，而且非常戏剧性（例如，国王用狼牙棒击倒对手）。

[dɪd] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
did occur in the prize - ring from time to time .
做过 发生 在 这 奖 - 戒指 从 时间 到 时间 .

这种情况在颁奖台上偶尔会发生。

['kæptɪn] ['edʒwərθ] ['dʒɒnstoʊnz] ['triːtɪs] [ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]
Captain Edgeworth Johnstone's treatise is noteworthy in comparison with the earlier
队长 埃奇沃思 约翰斯通的 论文 是 值得注意 在 比较 和 这 早些时候
['bædmɪntən] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['spɑːrɪŋ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [iː] . [biː] . [mɪ'ʃɛl] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Badminton handbook of sparring by Mr . E . B . Michell (one of the
羽毛球 手册 的 陪练 经过 先生 . E . B . 米歇尔 (一 的 这
['kwiːnzberi] ['tʃæmpiənz]) [æz; əz] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [praɪz] - [rɪŋ] ['bɒksɪŋ]
Queensberry champions) as throwing over the old teaching of prize - ring boxing
昆斯伯里 冠军) 作为 投掷 超过 这 老的 教学 的 奖 - 戒指 拳击
[wɪð] ['mʌfləz] ,
with mufflers ,
和 消音器 ，

与昆斯伯里拳击冠军之一 EB 米歇尔先生早期的巴德明顿拳击训练手册相比，埃奇沃思·约翰斯通上尉的论著值得关注，因为它摒弃了以前那种戴着围巾的拳击训练方法。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn] ['fræŋkli] [fɔː(r); fə(r)] [glʌv] ['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['klæsɪkli] , ['sestəs]
and going in frankly for glove fighting , or , to put it classically , cestus
和 去 在 坦率地说 为了 手套 斗争 ， 或者 ， 到 放 它 传统上 ， 塞斯图斯
['bɒksɪŋ] .
boxing .
拳击 .

坦率地说，就是参加拳击手套格斗，或者更确切地说，参加拳击套拳。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [gɒt] [ɪts] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['spɑːrɪŋ] [kəm'petɪtəz] [ðæt]
This development got its first impulse from the discovery by sparring competitors that
这 发展 得到 它是 第一的 冲动 从 这 发现 经过 陪练 竞争对手 那
[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bɒksə(r)] ,
the only way in which a boxer ,
这 仅有的 方式 在 哪个 一个 拳击手 ，

这一发展最初的动力源于陪练对手的发现，即拳击手要想……

[haʊ'evə(r)] ['skɪlfl] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜːdɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [wɒz; wəz][baɪ] ['nɒkɪŋ]
however skilful , could make sure of a verdict in his favor , was by knocking
然而 熟练 ， 可以 制作 当然 的 一个 判决 在 他的 偏爱 ， 曾是 经过 敲门
[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [aʊt] .
his opponent out .
他的 对手 出去 .

然而，无论技术多么高超，确保自己获胜的唯一方法就是击倒对手。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]['eni][wʌn] [huː] [ri'membə] [ðə; ði][ˌpjuːdʒɪ'lɪstɪk] [bentʃ] [ɒv; əv]
This will be easily understood by any one who remembers the pugilistic Bench of
这 将要 是 容易地 理解 经过 任何 一 WHO 记得 这 拳击手 长椅 的
[ðəʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .

任何记得当年拳击场的人都会很容易理解这一点。

[ðə; ði] " ['dʒʌdʒɪz] " [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ɪn'veəriəbli][eks] - ['tʃæmpiənz] : [ðæt] [ɪz] ,
The " judges " at the competitions were invariably ex - champions : that is ,
这 " 法官 " 在 这 比赛 是 总是 前任 - 冠军 : 那 是 ，
[men] [huː] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [wʌn] ['fɔːmə(r)][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] .
men who had themselves won former competitions .
男人 WHO 有 他们自己 韩元 以前的 比赛 .

比赛的“评委”无一例外都是前冠军：也就是说，他们自己都曾赢得过比赛。

[naʊ] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl]['fæk(ə)lti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] ,
Now the judicial faculty , if it is not altogether a legal fiction ,
现在 这 司法 学院 ，如果 它 是 不是 共 一个 合法的 小说 ，

如今，司法机关，如果它并非完全是一种法律虚构的话，

[ɪz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['prɪti] [reə(r)]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] [huːz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'sjuːts] [tend] [tuː; tə]
is at all events pretty rare even among men whose ordinary pursuits tend to
是 在 全部 活动 漂亮的 稀有的 甚至 之中 男人 谁 普通的 追求 趋向 到
['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
cultivate it ,
培育 它 ,

无论如何，即使在那些日常活动往往会培养这种品质的男性中，这种品质也相当罕见。

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪs'pæʃənətnəs] .
and to train them in dispassionateness .
和 到 火车 他们 在 冷静客观 .

并训练他们保持冷静客观的态度。

[ə'mʌŋ] ['pjuːdʒilist][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['ɒf(ə)n] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .
Among pugilists it is quite certainly very often non - existent .
之中 拳击手 它 是 相当 当然 非常 经常 非 - 存在的 .

在拳击手中，这种情况很可能根本不存在。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pjuːdʒɪlɪst][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ,
The average pugilist is a violent partisan ,
这 平均的 拳师 是 一个 暴力 党派 ,

一般拳击手都是激进的党派分子。

[huː] ['seldəm] ['wɪtnəsiz] [ə; eɪ] [hɒt] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]
who seldom witnesses a hot encounter without getting much more excited than the
WHO 很少 证人 一个 热的 遇到 没有 获得 很多 更多的 兴奋的 比 这
['kɔmbətənt] [ðəm'selvz] .
combatants themselves .
战斗人员 他们自己 .

他很少目睹激烈的战斗而不比战斗双方更加兴奋。

['fɜːðə(r)] , [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [meɪks]
Further , he is usually filled with a local patriotism which makes
更远 , 他 是 通常 已填 和 一个 当地的 爱国主义 哪个 制作
[hɪm] , [ɪf] [ə; eɪ]['lʌndənə(r)] ,
him , if a Londoner ,
他 , 如果 一个 伦敦人 ,

此外，他通常充满地方爱国情怀，这使得他，如果是一个伦敦人，

[diːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,
deem it a duty to disparage a provincial , and , if a provincial ,
认为 它 一个 责任 到 贬损 一个 省级 , 和 , 如果 一个 省级 ,

认为贬低省份居民是他们的义务，而且，如果是省份居民，

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzədz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒkni] .
to support a provincial at all hazards against a cockney .
到 支持 一个 省级 在 全部 危险 反对 一个 伦敦东区口音 .

不惜一切代价支持一个外省人对抗一个伦敦东区人。

[hiː; hi][hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] , ['pɜːsən(ə)l] ['feɪvərɪts] [ɒn] [huːz] [sək'ses] [hiː; hi] [bets] ['waɪldli] .
He has , besides , personal favorites on whose success he bets wildly .
他 有 , 除了 , 个人的 收藏夹 在 谁 成功 他 赌注 疯狂地 .

此外，他还有自己特别看好的球员，他会大举押注他们获胜。

[ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] ,
On great occasions like the annual competitions ,
在 伟大的 场合 喜欢 这 年度的 比赛 ,

在像年度比赛这样的大型场合，

[hiː; hi][ɪz] [les] [dʒuːˈdɪʃəl][ænd; ənd][mɔː(r)] [kənˈvɪviəl] [ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] ([wen] [ðə; ði][ˈfaɪnəlz][ɑː(r); ə(r)]

he is less judicial and more convivial after dinner (when the finals are

他 是 较少的 司法 和 更多的 欢快的 后 晚餐 (什么时候 这 决赛 是

[spɑː]) [ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

sparred) than before it .

切磋) 比 前 它 .

晚餐后（决赛期间），他比晚餐前更不拘泥于形式，更善于交际。

[ˈbiːɪŋ] [ˈseldəm] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbɒksə(r)] ,

Being seldom a fine boxer ,

存在 很少 一个 美好的 拳击手 ,

他很少成为一名优秀的拳击手，

[hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [rɪˈɡɑːdz] [skɪl] [ænd; ənd] [staɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈfɪʃənsiz] ,

he often regards skill and style as a reflection on his own deficiencies ,

他 经常 问候 技能 和 风格 作为 一个 反射 在 他的 自己的 缺陷 ,

他常常把技巧和风格视为自身不足的体现。

[ænd; ənd] [əˈplɔːdz] [ɔːl] [ˈvɜːdɪkts] [ˈɡɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] " [ɡeɪm] " [əˈləʊn] .

and applauds all verdicts given for " game " alone .

和 鼓掌 全部 判决 给定 为了 " 游戏 " 独自的 .

并对所有仅基于"比赛"而作出的判决表示赞赏。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈteknɪkli] [ɡʊd] [ˈbɒksə(r)] ,

When he is a technically good boxer ,

什么时候 他 是 一个 技术上来说 好的 拳击手 ,

当他是一名技术精湛的拳击手时，

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkrɪtɪk] ,

he is all the less likely to be a good critic ,

他 是 全部 这 较少的 可能 到 是 一个 好的 评论家 ,

他更不可能成为一名优秀的评论家。

[æz; əz] [ˈprɒvɪdəns] [ˈseldəm] [ˈlæviʃ] [tuː] [reə(r)] [ɡɪfts] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

as Providence seldom lavishes two rare gifts on the same individual .

作为 普罗维登斯 很少 奢华 二 稀有的 礼物 在 这 相同的 个人 .

因为上帝很少会同时赐予同一个人两种珍贵的礼物。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsæŋɡwɪn] [ænd; ənd][ˌpætriˈɒtɪk] [vjuː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [əˈpɔɪnt] [sʌtʃ]

Even if we take the sanguine and patriotic view that when you appoint such

甚至 如果 我们 拿 这 乐观 和 爱国 看法 那 什么时候 你 委 这样的

[ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

a man a judge ,

一个 男人 一个 法官 ,

即使我们采取乐观和爱国的观点，认为任命这样的人担任法官，

[ænd; ənd] [ðʌs] [stɒp][hɪz; ɪz] [ˈbetɪŋ] ,

and thus stop his betting ,

和 因此 停止 他的 投注 ,

于是他停止了赌博。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɒn][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈnjuːtrəlaɪz] [ɔːl]

you may depend on his sense of honor and responsibility to neutralize all

你 可能 依赖 在 他的 感觉 的 荣誉 和 责任 到 中和 全部

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dɪsˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃn] ,

the other disqualifications ,

这 其他 取消资格 ,

你可以依靠他的荣誉感和责任感来抵消其他所有不利因素。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] [məʊst] [ɪk'striːmli] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ]

they are sure to be exhibited most extremely by the audience before which

他们 是 当然 到 是 展出 最多 极其 经过 这 观众 前 哪个

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] .

he has to deliver his verdict .

他 有 到 递送 他的 判决 .

在他宣判之前，观众一定会以最极端的方式表现出来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)]

Now it takes a good deal of strength of mind to give an unpopular

现在 它 需要 一个 好的 交易 的 力量 的 头脑 到 给 一个 不受欢迎的

['vɜːdɪkt] ;

verdict ;

判决 ;

现在，做出不受欢迎的判决需要相当大的意志力;

[ænd; ənd] [ðɪs] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdɪli]

and this strength of mind is not necessarily associated with the bodily

和 这 力量 的 头脑 是 不是 一定 联系 和 这 身体上的

['hɑːdɪˌhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['bɒksə(r)] .

hardihood of the champion boxer .

坚韧 的 这 冠军 拳击手 .

这种强大的精神力量并不一定与冠军拳击手的身体素质相关。

['kɒnsɪkwəntli] , [wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɪ'kʌmz]

Consequently , when the strength of mind is not forthcoming , the audience becomes

最后 , 什么时候 这 力量 的 头脑 是 不是 即将推出 , 这 观众 变成

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

the judge ,

这 法官 ,

因此，当意志力不足以支撑判断时，观众就成了评判者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][kəm'petɪtə(r)][gets][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .

and the popular competitor gets the verdict .

和 这 受欢迎的 竞争者 获得 这 判决 .

最终，人气最高的竞争对手胜出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːdiəns] [ɪz][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]

And the shortest way to the heart of a big audience is to stick to

和 这 最短 方式 到 这 心 的 一个 大的 观众 是 到 戳 到

[jɔː(r); jə(r)][mæn] ;

your man ;

你的 男人 ;

赢得广大观众芳心的最短途径就是坚持支持你的偶像;

[stɒp][hɪz; ɪz] [bləʊz] ['breɪvli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪntrəst] ;

stop his blows bravely with your nose and return them with interest ;

停止 他的 打击 勇敢地 和 你的 鼻子 和 返回 他们 和 兴趣 ;

用你的鼻子勇敢地挡住他的攻击，并以牙还牙;

['kʌvə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][hɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gɔː(r)] ; [ænd; ənd][ˌaʊt'lɑːst][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti]

cover yourself and him with your own gore ; and outlast him in a hearty

覆盖 你自己 和 他 和 你的 自己的 血块 ; 和 坚持到最后 他 在 一个 爽朗

['pʌntʃɪŋ] [mætʃ] .

punching match .

冲孔 匹配 .

用自己的鲜血染红自己和他；并在激烈的拳击比赛中坚持到最后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['spɑːrɪŋ]
It was under these circumstances that the competitors for sparring
它 曾是 在下面 这些 情况 那 这 竞争对手 为了 陪练
[t'ʃæmpɪənʃɪps] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [baʊts] [ðəm'selvz] [baɪ]
championships concluded that they had better decide the bouts themselves by
锦标赛 结束 那 他们 有 更好的 决定 这 回合 他们自己 经过
['nɒkɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [aʊt] ,
knocking their opponents out ,
敲门 他们的 对手 出去 ,

正是在这种情况下，参加搏击锦标赛的选手们得出结论：他们最好通过击倒对手来决定比赛的胜负。

[ænd; ənd] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɒt]['lɪt(ə)l]
and waste no time in cultivating a skill and style for which they got little
和 浪费 不 时间 在 耕作 一个 技能 和 风格 为了 哪个 他们 得到 小的
['kredɪt] ,
credit ,
信用 ,

他们毫不浪费时间去培养一项他们很少得到认可的技能和风格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [set] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and which actually set some of the judges against them .
和 哪个 实际上 放 一些 的 这 法官 反对 他们 .

这反而让一些法官对他们产生了偏见。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːt] .
The public instantly began to take an interest in the sport .
这 民众 即刻 开始 到 拿 一个 兴趣 在 这 运动 .

公众立刻对这项运动产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [səʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ræpɪd] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
And so , by a pretty rapid evolution ,
和 所以 , 经过 一个 漂亮的 迅速的 进化 ,

因此，经过相当迅速的演变，

[ðə; ði] [dek'sterɪtɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [glʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwiːnzberi] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)]
the dexterities which the boxing glove and the Queensberry rules were
这 灵巧性 哪个 这 拳击 手套 和 这 昆斯伯里 规则 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] ['seɪəz] [ænd; ənd] ['hiːnən]
supposed to substitute for the old brutalities of Sayers and Heenan
据称 到 代替 为了 这 老的 暴行 的 塞耶斯 和 希南
[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə'bɒlɪʃt] [baɪ] [ðem; ðəm] .
were really abolished by them .
是 真的 废除 经过 他们 .

拳击手套和昆斯伯里规则本应取代赛耶斯和希南的旧式残暴，但实际上却废除了这些规则所体现的技巧。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['prəʊses] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
Let me describe the process as I saw it myself .
让 我 描述 这 过程 作为 我 锯 它 我 .

让我来描述一下我亲眼所见的过程。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [huː] , [laɪk] [ɔːl] ['poʊəts] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]
Twenty years ago a poet friend of mine , who , like all poets , delighted in
二十 年 前 一个 诗人 朋友 的 矿 , WHO , 喜欢 全部 诗人 , 高兴极了 在
['kɔmbæt, kəm'bæt] ,
combats ,
战斗 ,

二十年前，我的一位诗人朋友，像所有诗人一样，热衷于辩论，

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [maɪ] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pjuːdʒɪlɪzəm] ,
insisted on my sharing his interest in pugilism ,
坚持 在 我的 分享 他的 兴趣 在 拳击 ,

他坚持要我跟他一样对拳击感兴趣。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and took me about to all the boxing competitions of the day .
和 采取 我 关于 到 全部 这 拳击 比赛 的 这 天 .

他带我去看了当天所有的拳击比赛。

[ai][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] [ə'pɑːt] ,
I was nothing loth ; for , my own share of original sin apart ,
我 曾是 没有什么 洛斯 ; 为了 , 我的 自己的 分享 的 原来的 罪 除 ,

我并不厌恶；因为，撇开我自身的原罪不谈，

['eni] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens]
any one with a sense of comedy must find the arts of self - defence
任何 一 和 一个 感觉 的 喜剧 必须 寻找 这 艺术 的 自己 - 防御
[dɪ'laɪtf(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]) [θruː] [ðeə(r)] ['ped(ə)ntri] ,
delightful (for a time) through their pedantry ,
愉快 (为了 一个 时间) 通过 他们的 迂腐 ,

任何有喜剧天赋的人都会发现，自卫术的迂腐之处（在一段时间内）令人忍俊不禁。

[ðeə(r)] ['kwækəri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'ækʃn] [bɪ'twiːn] ['æmətə(r)] [rəʊ'mæntɪk] [ɪ'luːʒ(ə)n]
their quackery , and their action and reaction between amateur romantic illusion
他们的 庸医 , 和 他们的 行动 和 反应 之间 业余 浪漫的 错觉
[ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
and professional eye to business .
和 专业的 眼睛 到 商业 .

他们的庸医行径，以及业余浪漫幻想与专业商业眼光之间的互动与反应。

[ðə; ði] ['fensɪŋ] [wɜːld] , [æz; əz] [ˌmoʊ'liːɛr] [wel] [njuː] ,
The fencing world , as Molière well knew ,
这 击剑 世界 , 作为 莫里哀 出色地 知道 ,

正如莫里哀所熟知的击剑界那样，

[ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɒksɪŋ]
is perhaps a more exquisite example of a fool's paradise than the boxing
是 也许 一个 更多的 精美的 例子 的 一个 傻瓜 天堂 比 这 拳击
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

这或许比拳击界更能体现“愚人天堂”的精妙之处；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [ə'laʊ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['kærəktə(r)]
but it is too restricted and expensive to allow play for popular character
但 它 是 也 受限制的 和 昂贵的 到 允许 玩 为了 受欢迎的 特点
[ɪn] [ə; eɪ] [nɒn] - ['djuːəlɪŋ] ['kʌntri] ,
in a non - duelling country ,
在 一个 非 - 决斗 国家 ,

但是，对于一个非决斗国家来说，使用热门角色进行游戏限制太多，成本也太高。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [wɜːld] (['fɔːməli] [kɔːld] [kwaɪt] [ə'prəʊpriətli] " [ðə; ði] ['fænsi] ") [dʌz] .
as the boxing world (formerly called quite appropriately " the Fancy ") does .
作为 这 拳击 世界 (以前 称为 相当 适当 " 这 想要 ") 做 .

就像拳击界（以前恰如其分地被称为“花式拳击”）一样。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [wɜːld] [ðæt] [keɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['nəʊtɪs] ;
At all events , it was the boxing world that came under my notice ;
在 全部 活动 , 它 曾是 这 拳击 世界 那 来了 在下面 我的 注意 ;

总之，最先引起我注意的是拳击界；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] ['skeptɪkli] [əb'zɜ:vənt] , [waɪlst] [ðə; ði] [tru:] ['æməˌtʃʊr]
and as I was amused and sceptically observant , whilst the true amateurs
和 作为 我 曾是 觉得好笑 和 怀疑地 观察者 , 而 这 真的 业余爱好者
[ə'baʊt] [ˌem 'i:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
about me were ,
关于 我 是 ,

而我当时既觉得有趣又带着怀疑的观察力，尽管我周围的那些真正的业余爱好者都是如此，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] , ['mɪəli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [du:pt] ,
for the most part , merely excited and duped ,
为了 这 最多 部分 , 仅仅 兴奋的 和 受骗 ,

大多数情况下，他们只是感到兴奋和受骗。

[maɪ] ['evɪdəns] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['vælju:] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['kɒmz] [ʌp] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)]
my evidence may have a certain value when the question comes up again for
我的 证据 可能 有 一个 肯定 价值 什么时候 这 问题 来 向上 再次 为了
['ledʒɪslətɪv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
legislative consideration ,
立法 考虑 ,

当这个问题再次提交立法机关审议时，我的证据或许会有一定的价值。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .
as it assuredly will some day .
作为 它 当然 将要 一些 天 .

总有一天会实现的。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)nz] [ai] [ə'tendɪd] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪtɪz] ,
The first competitions I attended were at the beginning of the eighties ,
这 第一的 比赛 我 参加 是 在 这 开始 的 这 八十年代 ,
[æt; ət] ['lɪli] [brɪdʒ] ,
at Lillie Bridge ,
在 莉莉 桥 ,

我第一次参加比赛是在八十年代初，地点是莉莉桥。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kwi:nzberi] [t'ʃæmpɪənʃɪps] .
for the Queensberry championships .
为了 这 昆斯伯里 锦标赛 .

参加昆斯伯里锦标赛。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fju:] [kəm'petɪtəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [feə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ;
There were but few competitors , including a fair number of gentlemen ;
那里 是 但 很少 竞争对手 , 包括 一个 公平的 数字 的 先生们 ;

参赛者寥寥无几，其中还有不少绅士；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] [eɪmd] [æt; ət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] " ['saɪəns] " [bi'kwi:ð] [frɒm; frəm]
and the style of boxing aimed at was the " science " bequeathed from
和 这 风格 的 拳击 旨在 在 曾是 这 " 科学 " 遗赠 从
[ðə; ði] [əʊld] [praɪz] - [rɪŋ] [baɪ] [ned] ['dɑ:nəli] ,
the old prize - ring by Ned Donnelly ,
这 老的 奖 - 戒指 经过 内德 唐纳利 ,

而这种拳击风格所追求的，正是内德·唐纳利从旧式拳击场传承下来的“科学”。

[ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [ɒv; əv] [næt] ['læŋəm] .
a pupil of Nat Langham .
一个 瞳孔 的 纳特 朗廷 .

纳特·兰厄姆的学生。

['læŋəm] [hæd; həd] [wʌns] [dɪ'fiːtɪd] ['seɪəz] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [tɔːt] [hɪm] [ðə; ði] ['tæktɪks] [baɪ] [wɪtʃ]
Langham had once defeated Sayers , and thereby taught him the tactics by which
朗廷 有 一次 战败 塞耶斯 ， 和 从而 教授 他 这 策略 经过 哪个
[hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] ['hiːnən] .
he defeated Heenan .
他 战败 希南 .

兰汉姆曾击败过塞耶斯，并因此教会了他击败希南的战术。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [tek'niːk] [ɒv; əv] [glʌv] ['faɪtɪŋ] :
There was as yet no special technique of glove fighting :
那里 曾是 作为 然而 不 特别的 技术 的 手套 斗争 :

当时还没有专门的拳击手套格斗技巧：

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [rɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kwestʃənd] [ænd; ənd]
the traditions and influence of the old ring were unquestioned and
这 传统 和 影响 的 这 老的 戒指 是 毋庸置疑 和
[suː'priːm; sjuː'priːm] ;
supreme ;
最高 ;

旧戒指的传统和影响力毋庸置疑，至高无上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [breɪnz] , [skɪl] , ['kwɪknəs] , [ænd; ənd] [məʊ'bɪləti] , [æz; əz]
and they distinctly made for brains , skill , quickness , and mobility , as
和 他们 明显地 制成 为了 大脑 ， 技能 ， 速度 ， 和 流动性 ， 作为
[ə'genst] [bruːt] ['vaɪələns] ,
against brute violence ,
反对 蛮力 暴力 ，

它们明显更注重智慧、技巧、敏捷和行动力，而非蛮力。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɒn] ['mɒrəl] [graʊndz] ,
not at all on moral grounds ,
不是 在 全部 在 道德 理由 ，

完全不是出于道德原因，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] ['dʒaɪənts] [dɪd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ]
but because experience had proved that giants did not succeed in the ring
但 因为 经验 有 已证实 那 巨人 做过 不是 成功 在 这 戒指
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ruːlz] ,
under the old rules ,
在下面 这 老的 规则 ，

但由于经验证明，在旧规则下，巨人在拳击台上无法取得成功，

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɑːfti] ['mɪd(ə)l] - [weɪts] [dɪd] .
and that crafty middle - weights did .
和 那 狡猾 中间 - 重量 做过 .

而那些狡猾的中量级选手确实做到了。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
This did not last long .
这 做过 不是 最后的 长的 .

这种情况并没有持续多久。

[ðə; ði] [spek'tetər] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [skɪl] [dɪ'fiːtɪŋ] ['vaɪələns] :
The spectators did not want to see skill defeating violence :
这 观众 做过 不是 想 到 看 技能 击败 暴力 :

观众们不想看到技术战胜暴力：

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['vaɪələns] ['drɔːɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]
they wanted to see violence drawing blood and pounding its way to a savage
他们 通缉 到 看 暴力 绘画 血 和 猛击 它是 方式 到 一个 野蛮的
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] ([ðə; ði][əʊld] ['praɪzfaɪt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
and exciting victory in the shortest possible time (the old prizefight usually
和 激动人心 胜利 在 这 最短 可能的 时间 (这 老的 拳击赛 通常
[drægd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
dragged on for hours ,
拖拽 在 为了 小时 ,

他们想看到暴力导致流血，并以最短的时间取得一场残酷而激动人心的胜利（过去的拳击比赛通常会持续数小时），

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [endid] [baɪ] [ɪg'zɔːstʃən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['vɪktəri]) .
and was ended by exhaustion rather than by victory) .
和 曾是 结束 经过 疲惫 相当 比 经过 胜利) .

比赛最终以精疲力竭而非胜利告终）。

[səʊ][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .
So did most of the judges .
所以 做过 最多 的 这 法官 .

大多数法官也这么认为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ðeə(r)] [wɪʃ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And the public and the judges naturally had their wish ; for the
和 这 民众 和 这 法官 自然 有 他们的 希望 ; 为了 这
[kəm'petɪtəz] ,
competitors ,
竞争对手 ,

公众和评委们自然如愿以偿；对于参赛者来说，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] ,
as I have already explained ,
作为 我 有 已经 解释 ,

正如我之前解释过的，

[suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz]
soon discovered that the only way to make sure of a favorable verdict was
很快 发现 那 这 仅有的 方式 到 制作 当然 的 一个 有利 判决 曾是
[tuː; tə] " [nɒk] [aʊt] " [ðeə(r)] ['ædvəsəri] .
to " knock out " their adversary .
到 " 敲 出去 " 他们的 对手 .

他们很快发现，确保获得有利判决的唯一方法就是“击败”对手。

[ɔːl] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['spɑːrɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnts] " : [ðæt] [ɪz] ,
All pretence of sparring " for points " : that is ,
全部 虚伪 的 陪练 " 为了 积分 " : 那 是 ,

所有假装“计分”的实战：也就是说，

[fɔː(r); fə(r)][mɑːrks][ɒn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpə(r)] [fɪld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,
for marks on an examination paper filled up by the judges ,
为了 标记 在 一个 考试 纸 已填 向上 经过 这 法官 ,

评委填写的试卷上的分数，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪm'præktɪkəbl] [ˌækə'demɪk]['ped(ə)ntri][ɪn][ɪts][lɑːst] [dɪtʃ] ,
and representing nothing but impracticable academic pedantry in its last ditch ,
和 代表 没有什么 但 不切实际 学术的 迂腐 在 它是最后的 沟 ,
[wɒz; wəz] [drɒpt] ;
was dropped ;
曾是 掉落 ;

而它所代表的不过是学术界最后的挣扎和迂腐，最终被放弃了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)nz] [bɪˈkeɪm] [fræŋk] [faɪts] , [wɪð] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [blʌd] [drɔːn] ,
and the competitions became frank fights , with abundance of blood drawn ,
和 这 比赛 成为 坦率 战斗 , 和 丰富 的 血 绘制 ,
[ænd; ənd] " [nɒk] - [aʊts] " [ˈɔːlweɪz] [ˈɪmɪnənt] .
and " knock - outs " always imminent .
和 " 敲 - 出局 " 总是 迫在眉睫 .

比赛变成了残酷的搏斗，鲜血四溅，“击倒”随时可能发生。

[ˈniːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] , [ðə; ði] [glʌv] [faɪt] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪ] .
Needless to add , the glove fight soon began to pay .
不必要 到 添加 , 这 手套 斗争 很快 开始 到 支付 .

毋庸置疑，这场拳击比赛很快就取得了成效。

[ðə; ði] [sɪˈlekt] [ænd; ənd] [ˈθɪnli] [əˈtendɪd] [spɑːrz][ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [æt; ət] [ˈlɪli] [brɪdʒ] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
The select and thinly attended spars on the turf at Lillie Bridge gave way to
这 选择 和 薄薄的 参加 桅杆 在 这 草皮 在 莉莉 桥 给予 方式 到
[ˈkraʊdɪd] [ˌeksəˈbɪʃən] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [bɔːdz] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] [hɔːl] .
crowded exhibitions on the hard boards of St . James's Hall .
挤 展览 在 这 难的 板 的 英石 . 詹姆斯的 大厅 .

在莉莉桥草地上进行的精选且观众寥寥的对抗赛，逐渐被在圣詹姆斯大厅硬地上进行的拥挤的表演赛所取代。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɒksɪŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm]
These were organized by the Boxing Association ; and to them
这些 是 组织 经过 这 拳击 协会 ; 和 到 他们
[ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] , [ˈnəʊtəbli] [ˈbɜːmɪŋəm] ,
the provinces , notably Birmingham ,
这 省份 , 尤其 伯明翰 ,

这些比赛由拳击协会组织；而各省，特别是伯明翰，都参与其中。

[sent] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv] [ˈbɒksəz] [huːz] [səʊl] [eɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [nɒk] [ðeə(r)] [əˈpəʊnənt]
sent up a new race of boxers whose sole aim was to knock their opponent
发送 向上 一个 新的 种族 的 拳击手 谁 唯一 目的 曾是 到 敲 他们的 对手
[ɪnˈsensəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [raɪt] - [hænd] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði][dʒɔː] ,
insensible by a right - hand blow on the jaw ,
麻木不仁 经过 一个 正确的 - 手 吹 在 这 颚 ,

这催生了一批新的拳击手，他们的唯一目标就是用右手重拳击中对手的下巴，使其失去知觉。

[ˈnəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [nəʊ] [ˈbɜːmɪŋəm] [mæn][kʊd; kəd] [dɪˈpend] [ɒn][ə; eɪ] [ˈvɜːdɪkt] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [ˈlʌndən]
knowing well that no Birmingham man could depend on a verdict before a London
会心 出色地 那 不 伯明翰 男人 可以 依赖 在 一个 判决 前 一个 伦敦
[ˈɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [les] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [əˈtʃiːvmənt] .
audience for any less undeniable achievement .
观众 为了 任何 较少的 无可否认 成就 .

他深知，任何一个伯明翰人都无法指望在伦敦观众面前获得任何有争议的成就。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [step] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈpjuːdʒɪlɪst] .
The final step was taken by an American pugilist .
这 最终的 步 曾是 已采取 经过 一个 美国人 拳师 .

最后一步是由一位美国拳击手完成的。

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst] [ʃred] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɪˈpɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [glʌvd] [hænd][baɪ]
He threw off the last shred of the old hypocrisy of the gloved hand by
他 扔 离开 这 最后的 撕碎 的 这 老的 虚伪 的 这 戴手套 手 经过
[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][stænd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]
challenging the whole world to produce a man who could stand before him
具有挑战性的 这 所有的 世界 到 生产 一个 男人 WHO 可以 站立 前 他
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈspesɪfaɪd] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [nɒkt] [aʊt] .
for a specified time without being knocked out .
为了 一个 指定的 时间 没有 存在 敲门 出去 .

他彻底抛弃了戴手套之手的虚伪，向全世界发出挑战，看谁能站在自己面前不被击倒。

[hɪz; ɪz] [bri:f] [bʌt; bət] ['glɔ:riəs] [kə'rɪə(r)] [kəm'pli:tli] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] ['pju:dʒɪlɪzəm][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]
His brief but glorious career completely re - established pugilism by giving a
他的 简短的 但 辉煌 职业 完全地 关于 - 已确立的 拳击 经过 给予 一个
[wɜ:ld] - [waɪd] [əd'vɜ:tɪsmənt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bɒksɪŋ] [glʌv] [speəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
world - wide advertisement to the fact that the boxing glove spares nothing but
世界 - 宽的 广告 到 这 事实 那 这 拳击 手套 备件 没有什么 但
[ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] ,
the public conscience ,
这 民众 良心 ,

他短暂而辉煌的职业生涯彻底重塑了拳击运动，向全世界宣告了这样一个事实：拳击手套除了公众良知之外，什么都不放过。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fə'rɒsəti] , ['blʌdʃed] , [peɪn] ,
and that as much ferocity , bloodshed , pain ,
和 那 作为 很多 恶 , 流血事件 , 疼痛 ,

以及随之而来的种种凶残、流血和痛苦。

[ænd; ənd] [rɪsk] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][ɔ:(r)] [deθ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [glʌv] [faɪt]
and risk of serious injury or death can be enjoyed at a glove fight
和 风险 的 严肃的 受伤 或者 死亡 能 是 享受 在 一个 手套 斗争
[æz; əz][æt; ət][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['praɪzfaɪt] ,
as at an old - fashioned prizefight ,
作为 在 一个 老的 - 造型 拳击赛 ,

与传统的拳击比赛一样，拳击手套比赛也存在严重受伤甚至死亡的风险。

[waɪlst] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn][ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɪz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .
whilst the strain on the combatants is much greater .
而 这 拉紧 在 这 战斗人员 是 很多 更大的 .

与此同时，参战双方承受的压力要大得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ði:z] ['hɔrə] [ɑ:(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
It is true that these horrors are greatly exaggerated by the popular imagination
它 是 真的 那 这些 恐怖 是 非常 夸张的 经过 这 受欢迎的 想像力
,
,
,

诚然，这些恐怖事件在大众的想象中被大大夸大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['bɒksɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]['baɪsɪk(ə)lɪŋ] ,
and that if boxing were really as dangerous as bicycling ,
和 那 如果 拳击 是 真的 作为 危险的 作为 自行车 ,

如果拳击真的像骑自行车一样危险的话，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ɪts]['hɪərəʊz] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l] [fraɪt] ;
a good many of its heroes would give it up from simple fright ;
一个 好的 许多 的 它是 英雄 会 给 它 向上 从 简单的 惊吓 ;

它的许多英雄都会因为恐惧而放弃它；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [mi:nz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][baɪ]
but this only means that there is a maximum of damage to the spectator by
但 这 仅有的 方法 那 那里 是 一个 最大限度 的 损害 到 这 旁观者 经过
[dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] ,
demoralization ,
士气低落 ,

但这仅仅意味着观众因士气低落而受到的伤害是最小的。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [dɪ'terənt] [rɪsk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['skræpə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
combined with the minimum of deterrent risk to the poor scrapper in the
合并 和 这 最低限度 的 威慑 风险 到 这 贫穷的 刮板 在 这
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

同时最大限度地降低对擂台上可怜的斗士造成的威慑风险。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['skræpə(r)] , [ðəʊ] , [ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
Poor scrapper , though , is hardly the word for a modern fashionable
贫穷的 刮板 , 尽管 , 是 几乎 这 单词 为了 一个 现代的 时髦
[ə'merɪkən] ['pjuːdʒɪlɪst] .
American pugilist .
美国人 拳师 .

不过，"穷小子"这个词用来形容现代时髦的美国拳击手可不太合适。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['kæʃəl] ['baɪrən] [wɪl] [siːm] ['luːdɪkrəsli] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [ləʊ] -
To him the exploits of Cashel Byron will seem ludicrously obscure and low -
到 他 这 漏洞 的 卡舍尔 拜伦 将要 似乎 荒谬地 朦胧 和 低的 -
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

在他看来，卡舍尔·拜伦的功绩将显得荒诞可笑、卑鄙无耻。

[ðə; ði] ['kɒntests; kən'tests] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒiz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['hændl] ['festɪvlz] :
The contests in which he engages are like Handel Festivals :
这 比赛 在 哪个 他 参与 是 喜欢 亨德尔 节日 :

他参与的比赛就像亨德尔音乐节一样：

[ðeɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [hjuːdʒ] [hɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'nɔːməs] ['ɔːdɪənsɪz] ,
they take place in huge halls before enormous audiences ,
他们 拿 地方 在 巨大的 大厅 前 巨大的 观众 ,

它们在巨大的礼堂里举行，观众人数众多。

[wɪð] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɪn] ['lʌndən]
with cinematographs hard at work recording the scene for reproduction in London
和 电影摄影 难的 在 工作 记录 这 场景 为了 生殖 在 伦敦
[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .
and elsewhere .
和 别处 .

电影摄制组正紧锣密鼓地记录着这一幕，以便在伦敦和其他地方进行放映。

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] [dɪ'vaɪd] [θ'aʊzændz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [geɪt] - ['mʌni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :
The combatants divide thousands of dollars of gate - money between them :
这 战斗人员 划分 数千 的 美元 的 门 - 钱 之间 他们 :
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

交战双方瓜分了数千美元的门票收入：的确如此。

[ɪf] [æn; ən] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['ɪŋglɪʃ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]
if an impecunious English curate were to go to America and
如果 一个 贫困的 英语 策展 是 到 去 到 美国 和
['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['premiə(r)] ['pjuːdʒɪlɪst] ,
challenge the premier pugilist ,
挑战 这 总理 拳师 ,

如果一位家境贫寒的英国牧师前往美国挑战顶尖拳击手，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [ə'trækt] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [kraʊd] ;
the spectacle of a match between the Church and the Ring would attract a colossal crowd ;
这 奇观 的 一个 匹配 之间 这 教会 和 这 戒指 会 吸引 一个 庞大 人群 ;

教会与擂台之间的比赛将会吸引大量观众;

[ænd; ənd][ðə; ði]['luːzərz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] — [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['luːzə(r)] ,
and the loser's share of the gate would be a fortune to a curate — assuming that the curate would be the loser ,
和 这 失败者的 分享 的 这 门 会 是 一个 财富 到 一个 策展 — 假设 那 这 策展 会 是 这 失败者 ,

如果输家真的是牧师，那么他从门票收入中分得的那份对一位牧师来说将是一笔巨款。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['fɔːgɒn] [kən'kluːʒn] .
which is by no means a foregone conclusion .
哪个 是 经过 不 方法 一个 已放弃 结论 .

但这绝非板上钉钉的事。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] [bruːz] [ɔː(r)] [tuː] .
At all events , it would be well worth a bruise or two .
在 全部 活动 , 它 会 是 出色地 值得 一个 挫伤 或者 二 .

无论如何，受一两处擦伤也是值得的。

[səʊ][maɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] , [weə(r)] ['wɪljəm] ['pærədaɪs] [spɑː] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['gɪni] ,
So my story of the Agricultural Hall , where William Paradise sparred for half a guinea ,
所以 我的 故事 的 这 农业 大厅 , 在哪里 威廉 天堂 切磋 为了 一半 一个 几内亚 ,

所以我的故事是关于农业大厅的，威廉·帕拉迪斯在那里为了半个几尼而参加搏击比赛。

[ænd; ənd] ['kæʃəl] ['baɪrən] [stʊd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['gini] ,
and Cashel Byron stood out for ten guineas ,
和 卡舍尔 拜伦 站立 出去 为了 十 几内亚 ,

卡舍尔·拜伦以十几尼的价格脱颖而出。

[ɪz][nəʊ] [daʊt] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪð] [ə'mjuːzd] [kən'tempt] .
is no doubt read by the profession in America with amused contempt .
是 不 怀疑 读 经过 这 职业 在 美国 和 觉得好笑 鄙视 .

毫无疑问，美国业内人士会带着嘲讽和轻蔑的目光阅读这篇文章。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [kən'sepʃnz] , [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənts] ,
In 1882 it was , like most of my conceptions , a daring anticipation of coming social developments ,
在 - 它 曾是 , 喜欢 最多 的 我的 概念 , 一个 大胆 预期 的 未来 社会的 发展 ,

1882年，它和我的大多数构想一样，是对未来社会发展的大胆预见。

[ðəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] [æz; əz]['slendə(r)] ['pʊlɪŋ] - [tʃeɪn] .
though to - day it seems as far out of date as Slender pulling Sackerson's chain .
尽管 到 - 天 它 似乎 作为 远的 出去 的 日期 作为 苗条 拉 - 链 .

不过如今看来，这就像瘦长鬼影拉着萨克森的链子一样过时了。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] - [deɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [glʌv] ['faɪtɪŋ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
Of these latter - day commercial developments of glove fighting I know nothing
的 这些 后者 - 天 商业的 发展 的 手套 斗争 我 知道 没有什么
[bɪ'jɒnd] [wɒt] [ai] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] .
beyond what I gather from the newspapers .
超过 什么 我 收集 从 这 报纸 .

对于拳击手套的这些现代商业发展，除了从报纸上了解到的信息之外，我一无所知。

[ðə; ði] ['bæŋɪŋ] ['mætʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪtɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [nɒt] [wʌn] [kəm'petɪtə(r)] [ɪn] ['twenti] ['aɪðə(r)]
The banging matches of the eighties , in which not one competitor in twenty either
这 砰砰作响 比赛 的 这 八十年代 ， 在 哪个 不是 一 竞争者 在 二十 任何一个
[ig'zibitid] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] ,
exhibited artistic skill ,
展出 艺术 技能 ，

八十年代的拳击比赛，二十个参赛者中没有一个展现出艺术技巧。

[ɔː(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [nɒk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['taɪərɪŋ]
or , in his efforts to knock out his adversary , succeeded in anything but tiring
或者 ， 在 他的 努力 到 敲 出去 他的 对手 ， 成功了 在 任何事物 但 令人疲惫
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɪm'self] ,
and disappointing himself ,
和 令人失望 他自己 ，

或者说，在他努力击败对手的过程中，结果却让自己疲惫不堪、失望不已。

[wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['tiːdiəs] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] .
were for the most part tedious beyond human endurance .
是 为了 这 最多 部分 乏味 超过 人类 耐力 .

大部分内容都极其枯燥乏味，超出了人类的忍耐极限。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['weɪdɪŋ] [θruː] [ˌbɑːksi'ɑːnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪlz] [ɒv; əv] [bɛlz] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði]
When , after wading through Boxiana and the files of Bell's Life at the
什么时候 ， 后 涉水 通过 博克斯亚纳 和 这 文件 的 贝尔的 生活 在 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
British Museum ,
英国 博物馆 ，

在仔细查阅了博克斯研究资料和大英博物馆贝尔生平档案之后，

[ai] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['kæʃəl] ['baɪrənz] [prə'feʃn] , [ai] [faʊnd] [ai] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['kɒmədi]
I had written Cashel Byron's Profession , I found I had exhausted the comedy
我 有 书面 卡舍尔 拜伦的 职业 ， 我 成立 我 有 筋疲力尽的 这 喜剧
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ;
of the subject ;
的 这 主题 ；

我写完《卡舍尔·拜伦的职业》之后，发现我已经把这个题材的喜剧元素都用完了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔː(r)] [ˌsɒlə'teə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə]
and as a game of patience or solitaire was decidedly superior to
和 作为 一个 游戏 的 耐心 或者 单人纸牌游戏 曾是 绝对地 优越的 到
[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [spɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
an average spar for a championship in point of excitement ,
一个 平均的 斯帕 为了 一个 锦标赛 在 观点 的 激动 ，

而就刺激程度而言，耐心游戏或单人纸牌游戏显然比一场普通的冠军赛要好得多。

[ai] [went] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] .
I went no more to the competitions .
我 去 不 更多的 到 这 比赛 .

我之后再也没有参加过比赛。

[sɪns] [ðen] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['bɒksəz] [hæv; həv] [pɑːst] ['ɪntuː] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] ;
Since then six or seven generations of boxers have passed into peaceful pursuits ;
自从 然后 六 或者 七 几代人 的 拳击手 有 通过了 进入 和平 追求 ；

此后，六七代拳击手都转行从事和平职业；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .
and I have no doubt that my experience is in some respects out of date .
和 我 有 不 怀疑 那 我的 经验 是 在 一些 尊重 出去 的 日期 .

我毫不怀疑，我的经验在某些方面已经过时了。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['spɔːtɪŋ] [klʌb] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'tendɪd] [ɪts] [ˌriː'juːniənz] ,
The National Sporting Club has arisen ; and though I have never attended its reunions ,
这 国家的 体育 俱乐部 有 出现 ; 和 尽管 我 有 绝不 参加 它是 重聚 ,

国家体育俱乐部已经成立；虽然我从未参加过它的聚会，

[ai] [teɪk] [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [θriː] ['pjuːdʒilist] [sleɪn] [æz; əz] ['pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɒntests; kən'tests] ,
I take its record of three pugilists slain as proving and enormous multiplication of contests ,
我 拿 它是 记录 的 三 拳击手 被杀 作为 证明 和 巨大的 乘法 的 比赛 ,

我认为，该拳击组织击毙三名拳击手的记录足以证明比赛数量的激增。

[sɪns] [sʌtʃ] ['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [reə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][duː; də][nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] ['riːz(ə)nəbli] ['helθi] [men] .
since such accidents are very rare , and in fact do not happen to reasonably healthy men .
自从 这样的 事故 是 非常 稀有的 , 和 在 事实 做 不是 发生 到 合理 健康 男人 .

因为这类事故非常罕见，事实上，一般情况下，身体健康的男性是不会发生这种事故的。

[ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [əd'mɪt]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [praɪz] - [rɪŋ] [tek'niːk] [mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] ['kɑːmpenseɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [glʌv] - ['faɪtɪŋ] [tek'niːk] ;
I am prepared to admit also that the disappearance of the old prize - ring technique must by this time have been compensated by the importation from America of a new glove - fighting technique ;
我 是 准备 到 承认 还 那 这 消失 的 这 老的 奖 - 戒指 技术 必须 经过 这 时间 有 到过 补偿 经过 这 输入 从 美国 的 一个 新的 手套 - 斗争 技术 ;

我也承认，旧式拳击技术的消失，到那时必然已经被从美国引进的新型拳击手套技术所弥补了；

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] - [aʊt] [mætʃ] , [breɪnz] [wɪl] [traɪ] [kən'kluʒənz] [wɪð] [brɔːn] ,
for even in a knocking - out match , brains will try conclusions with brawn ,
为了 甚至 在 一个 敲门 - 出去 匹配 , 大脑 将要 尝试 结论 和 膂力 ,

即使在决定胜负的比赛中，智慧也会试图用蛮力得出结论。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] [skɪl] ;
and finally establish a standard of skill ;
和 最后 建立 一个 标准 的 技能 ;

最后，确立技能标准；

[bʌt; bət][ai]['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kɒntests; kən'tests][ɪn] [ə'merɪkə] [lʌk] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [brɔːn] ,
but I notice that in the leading contests in America luck seems to be on the side of brawn ,
但 我 注意 那 在 这 领导 比赛 在 美国 运气 似乎 到 是 在 这 边 的 膂力 ,

但我注意到，在美国的主要比赛中，运气似乎更偏向于力量型选手。

[ænd; ənd][breɪn] ['friːkwəntli] ['fɪnɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'kʌʃn] , [ə; eɪ]['luːzə(r)]['ɑːftə(r)]
and brain frequently finishes in a state of concussion , a loser after
和 脑 频繁地 完成 在 一个 状态 的 脑震荡 , 一个 失败者 后
[pə'fɔːmɪŋ] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] " ['saɪəns] .
performing miracles of " science .
表演 奇迹 的 " 科学 .

大脑经常以脑震荡的状态结束，在展现“科学”奇迹后沦为失败者。

" [ai][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [lʌk] [əd'vaɪzədli] ;
" I use the word luck advisedly ;
" 我 使用 这 单词 运气 谨慎地 ;

“我谨慎地使用了‘运气’这个词；

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bɒksɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['gæmblə(r)] ([huː] [ɪz][ðə; ði][meɪn]
for one of the fascinations of boxing to the gambler (who is the main
为了 一 的 这 魅力 的 拳击 到 这 赌徒 (WHO 是 这 主要的
['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [wɜːld]) [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['hɑːdɪˌhʊd] ,
pillar of the sporting world) is that it is a game of hardihood ,
支柱 的 这 体育 世界) 是 那 它 是 一个 游戏 的 坚韧 ,

对于赌徒（体育界的主要支柱）来说，拳击的魅力之一在于它是一项考验勇气和毅力的运动。

[pʌg'næsəti][ænd; ənd] [skɪl] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
pugnacity and skill , all at the mercy of chance .
好斗 和 技能 , 全部 在 这 怜悯 的 机会 .

好斗和技巧，全凭运气。

[ðə; ði] [nɒk] - [aʊt] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [tʃɑːns] .
The knock - out itself is a pure chance .
这 敲 - 出去 本身 是 一个 纯的 机会 .

击倒对手完全是靠运气。

[ai][hæv; həv] [siːn] [tuː] ['paʊəf(ə)l] ['læbɔːərz]['bætə(r)][wʌn] [ə'nʌðərz] [dʒɔːz] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait]
I have seen two powerful laborers batter one another's jaws with all their might
我 有 已见 二 强大的 劳工 连击 一 另一个的 下颚 和 全部 他们的 可能
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [raʊndz] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
for several rounds apparently without giving one another as much as a
为了 一些 回合 显然 没有 给予 一 其他 作为 很多 作为 一个
['tuːθeɪk] .
toothache .
牙疼 .

我曾亲眼目睹两个力大无比的工人用尽全力互相猛击对方的下巴好几轮，但对方似乎连牙疼都没有。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['pjuːdʒɪlɪst] [kə'læps] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [nɒk] ['lændɪd][baɪ]
And I have seen a winning pugilist collapse at a trifling knock landed by
和 我 有 已见 一个 获胜 拳师 坍塌 在 一个 琐事 敲 登陆 经过
[ə; eɪ] [fluːk] [æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['æŋg(ə)l] .
a fluke at the fatal angle .
一个 吸虫 在 这 致命的 角度 .

我曾亲眼目睹一位常胜的拳击手，因为一次偶然的、角度刁钻的轻击而倒下。

[ai][wʌns] [ɑːskt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['praɪzfaɪtə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [nɒk] - [aʊt][wɒz; wəz][laɪk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]
I once asked an ancient prizefighter what a knock - out was like when it did
我 一次 问 一个 古老的 拳击手 什么 一个 敲 - 出去 曾是 喜欢 什么时候 它 做过
['hæpən] .
happen .
发生 .

我曾经问过一位年长的拳击手，被击倒是什么感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [dɪ'skrɪptɪv] [p'aʊəz] ; [səʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
He was a man of limited descriptive powers ; so he simply pointed to
他 曾是 一个 男人 的 有限的 描述性的 权力 ; 所以 他 简单地 尖 到
[ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [sed] ,
the heavens and said ,
这 天 和 说 ,

他描述能力有限，所以他只是指着天空说：

" [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] .
" Up in a balloon .
" 向上 在 一个 气球 .

"乘气球升空。"

" [æn; ən]['æmətə(r)]['pjuːdʒɪlɪst] , [wɪð] ['greɪtə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
" An amateur pugilist , with greater command of language ,
" 一个 业余 拳师 , 和 更大的 命令 的 语言 ,

一位业余拳击手，语言能力更强，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] " [ɔːl][ðə; ði][mɪlk][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [bɔɪld] ['əʊvə(r)] .
told me that " all the milk in his head suddenly boiled over .
讲述 我 那 " 全部 这 牛奶 在 他的 头 突然 煮沸 超过 .

他告诉我，"他脑子里所有的牛奶突然都沸腾了。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['mɒd(ə)n] [glʌv] ['faɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [skuːl] [prə'fes]
" I am aware that some modern glove fighters of the American school profess
" 我 是 意识到的 那 一些 现代的 手套 战士 的 这 美国人 学校 宣称
[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [nɒk] - [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] .
to have reduced the knock - out to a science .
到 有 减少 这 敲 - 出去 到 一个 科学 .

"我知道美国拳击流派的一些现代拳击手声称已经把击倒变成了一门科学。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ə'merɪkən] ['kɔmbæt, kəm'bæt] [kən'kluːsɪvli] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði]
But the results of the leading American combats conclusively discredit the
但 这 结果 的 这 领导 美国人 战斗 最终 诋毁 这
[prɪ'tenʃ(ə)n] .
pretension .
预张 .

但美国主要战役的结果彻底驳斥了这种说法。

[wen] [ə; eɪ]['bɒksə(r)][səʊ][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪn] [skɪl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]
When a boxer so superior to his opponent in skill as to be able
什么时候 一个 拳击手 所以 优越的 到 他的 对手 在 技能 作为 到 是 有能力的
['præktɪkli] [tuː; tə][hɪt][hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [pliːz] [nɒt]['əʊnli][feɪlz][tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [aʊt] ,
practically to hit him where he pleases not only fails to knock him out ,
几乎 到 打 他 在哪里 他 请 不是 仅有的 失败 到 敲 他 出去 ,

当一个拳击手的技巧远胜于他的对手，几乎可以随心所欲地击中对手的任何部位，却不仅没能将对手击倒，

[bʌt; bət]['faɪnəli] [gets] [nɒkt] [aʊt] [hɪm'self] ,
but finally gets knocked out himself ,
但 最后 获得 敲门 出去 他自己 ,

但他最终也被击倒了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [pjuːdʒɪ'lɪstɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
it is clear that the phenomenon is as complete a mystery pugilistically as it
它 是 清除 那 这 现象 是 作为 完全的 一个 神秘 拳击式 作为 它
[ɪz] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] ,
is physiologically ,
是 生理学 ,

很明显，无论从拳击学角度还是生理学角度来看，这种现象都是一个彻头彻尾的谜。

[ðəʊ] ['evri] ['pjuːdʒɪlɪst][ænd; ənd] ['evri] ['dɒktə(r)] [meɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
though every pugilist and every doctor may pretend to understand it .
尽管 每一个 拳师 和 每一个 医生 可能 假装 到 理解 它 .

虽然每个拳击手和每个医生都可能假装理解它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [pruːvd] [ðæt] ['eni] ['pɜːmənənt]
It is only fair to add that it has not been proved that any permanent
它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 它 有 不是 到过 已证实 那 任何 永恒的
['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
injury to the brain results from it .
受伤 到 这 脑 结果 从 它 .

必须指出的是，目前尚未证实这种行为会对大脑造成永久性损伤。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [breɪn] , [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitjuːt] ,
In any case the brain , as English society is at present constituted ,
在 任何 案件 这 脑 , 作为 英语 社会 是 在 展示 构成 ,

总之，就目前英国社会的构成而言，大脑

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːgən] .
can hardly be considered a vital organ .
能 几乎 是 经过考虑的 一个 必不可少的 器官 .

很难称得上是重要器官。

[ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ɪz][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
This , to the best of my knowledge , is the technical history of the
这 , 到 这 最好的 的 我的 知识 , 是 这 技术的 历史 的 这
['mɒd(ə)n][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['pjuːdʒɪlɪzəm] .
modern revival of pugilism .
现代的 复兴 的 拳击 .

据我所知，这就是现代拳击运动复兴的技术史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ledʒɪsˌletər] , [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,
It is only one more example of the fact that legislators , like other people ,
它 是 仅有的 一 更多的 例子 的 这 事实 那 立法者 , 喜欢 其他 人们 ,

这再次证明，立法者和其他人一样，

[mʌst; məst] [lɜːn] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [mɪ'steɪks] ,
must learn their business by their own mistakes ,
必须 学习 他们的 商业 经过 他们的 自己的 错误 ,

他们必须从自己的错误中吸取教训，才能真正了解自己的业务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempts] [tuː; tə] [sə'pres] [æn; ən]['iːv(ə)l][baɪ] [lɔː] ['dʒen(ə)rəli][ɪn'tensɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]
and that the first attempts to suppress an evil by law generally intensify it
和 那 这 第一的 尝试 到 压制 一个 邪恶的 经过 法律 一般来说 强化 它
.
.
.

而且，第一次试图通过法律来制止某种罪恶，通常会加剧这种罪恶。

['praɪzfaɪtɪŋ] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [kə'naiv] [æt; ət] , [wɒz; wəz]['nevə(r)]['liːg(ə)l] .
Prizefighting , though often connived at , was never legal .
职业拳击 , 尽管 经常 阴谋 在 , 曾是 绝不 合法的 .

拳击比赛虽然经常遭到暗中反对，但从来就不是合法的。

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['pɑːlmɪɪst] [deɪz] ['praɪzfaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] ['kaunti] [baɪ]
Even in its palmiest days prizefights were banished from certain counties by
甚至 在 它是 最 天 拳击比赛 是 被放逐 从 肯定 县 经过
['hɒstaɪl] ['mædʒɪsˌtret] ,
hostile magistrates ,
敌对的 地方法官 ,

即使在拳击运动最鼎盛的时期，一些敌对的治安官也曾禁止在某些郡县举行拳击比赛。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə]
just as they have been driven from the United States and England to
只是 作为 他们 有 到过 驱动 从 这 团结的 各州 和 英格兰 到
['beldʒəm][ɒn]['sɜːt(ə)n] [ə'keɪʒnz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] .
Belgium on certain occasions in our own time .
比利时 在 肯定 场合 在 我们的 自己的 时间 .

就像在当今时代，他们也曾多次被从美国和英国驱逐到比利时一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['spɑːrɪŋ] , ['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [wɪð]
But as the exercise of sparring , conducted by a couple of gentlemen with
但 作为 这 锻炼 的 陪练 , 实施 经过 一个 夫妻 的 先生们 和
['bɒksɪŋ] [ɡlʌvz] [ɒn] ,
boxing gloves on ,
拳击 手套 在 ,

但是，当两位戴着拳击手套的男士进行实战练习时，

[wɒz; wəz] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['mænli] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
was regarded as part of a manly physical education ,
曾是 认为 作为 部分 的 一个 男子气概 身体的 教育 ,

被视为男子气概体育锻炼的一部分，

[ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɡruː] [ʌp] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['præktɪkli] ['liːɡ(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪtɪzənz]
a convention grew up by which it became practically legal to make a citizen's
一个 习俗 生长 向上 经过 哪个 它 成为 几乎 合法的 到 制作 一个 公民的
[nəʊz] [bliːd] [baɪ][ə; eɪ] [pʌntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡlʌvd] [fɪst] ,
nose bleed by a punch from the gloved fist ,
鼻子 流血 经过 一个 冲床 从 这 戴手套 拳头 ,

由此形成了一种不成文的惯例，即戴着手套用拳头打人，导致对方鼻子流血，实际上变得合法了。

[ænd; ənd][ɪ'liːɡ(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['nʌk(ə)lz] .
and illegal to do the same thing with the naked knuckles .
和 非法的 到 做 这 相同的 事物 和 这 裸 指关节 .

用裸露的指关节做同样的事情是违法的。

[ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [ɡlʌv] - ['faɪtɪŋ] [ruːlz] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['prɒmɪnənt]['peɪtrən][ɒv; əv]
A code of glove - fighting rules was drawn up by a prominent patron of
一个 代码 的 手套 - 斗争 规则 曾是 绘制 向上 经过 一个 著名的 赞助人 的
['pjuːdʒɪlɪzəm] ;
pugilism ;
拳击 ;

一位著名的拳击运动赞助人制定了一套拳击手套比赛规则；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəʊd][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['liːɡəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [deθ]
and this code was practically legalized by the fact that even when a death
和 这 代码 曾是 几乎 合法化 经过 这 事实 那 甚至 什么时候 一个 死亡
[rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒntest]['ʌndə(r)] [ðiːz] [ruːlz] [ðə; ði] [ək'sɛsəriːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pʌnɪʃt] .
resulted from a contest under these rules the accessaries were not punished .
结果 从 一个 竞赛 在下面 这些 规则 这 配件 是 不是 受到惩罚 .

而事实上，这条规则已经合法化了，因为即使按照这些规则进行的比赛导致死亡，从犯也不会受到惩罚。

[nəʊ]['kwestʃən][wɒz; wəz] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəplz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [faɪt]
No question was raised as to whether the principals were paid to fight
不 问题 曾是 提高 作为 到 无论 这 校长 是 有薪酬的 到 斗争
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] ,
for the amusement of the spectators ,
为了 这 娱乐 的 这 观众 ,

没有人质疑这些主角是否是为了取悦观众而受雇进行搏斗。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [steɪks] , [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or whether a prize for the winner was provided in stakes , share of the
或者 无论 一个 奖 为了 这 优胜者 曾是 假如 在 赌注 , 分享 的 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

或者，是否以赌注、门票分成等形式为获胜者提供奖金?

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [belt] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃæmpiən] .
or a belt with the title of champion .
或者 一个 腰带 和 这 标题 的 冠军 .

或者一条印有冠军头衔的腰带。

[ðiːz] , [ðə; ði] [truː] [kraɪ'tɪəriə] [ɒv; əv] ['praɪzfaɪtɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'nɔːd] ;
These , the true criteria of prizefighting , were ignored ;
这些 , 这 真的 标准 的 职业拳击 , 是 忽略 ;

这些才是职业拳击的真正标准，却被忽视了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] ['ɪʃuː] [reɪzd] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɪktəm] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] .
and the sole issue raised was whether the famous dictum of Dr .
和 这 唯一 问题 提高 曾是 无论 这 著名的 格言 的 博士 .
[wɒts] ,
Watts ,
瓦特 ,

而提出的唯一问题是，沃茨博士的著名格言是否正确:

" [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [meɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
" Your little hands were never made , etc . ,
" 你的 小的 双手 是 绝不 制成 , ETC . ,

“你的小手从未被创造出来，等等。”

" [hæd; həd] [biːn] ['djuːli] [kən'sɪdəd] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)]
" had been duly considered by providing the said little hands with a larger
" 有 到过 正式地 经过考虑的 经过 提供 这 说 小的 双手 和 一个 更大的
['hɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] ,
hitting surface ,
击中 表面 ,

“已经充分考虑了这一点，为这些小手提供了更大的击打面积。”

[ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] ['ekstrə] [weɪt] .
a longer range , and four ounces extra weight .
一个 更长 范围 , 和 四 盎司 额外的 重量 .

射程更远，重量增加四盎司。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðen] ,
In short , then ,
在 短的 , 然后 ,

简而言之，

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəl] [ˌliːgəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['praɪzfaɪtɪŋ] ['ʌndə(r)]
what has happened has been the virtual legalization of prizefighting under
什么 有 发生 有 到过 这 虚拟的 合法化 的 职业拳击 在下面
['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪŋ] [glʌv] .
cover of the boxing glove .
覆盖 的 这 拳击 手套 .

实际上，拳击手套掩盖下的职业拳击合法化已经发生了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [dɪ'zaɪr] .
And this is exactly what public opinion desires .
和 这 是 确切地 什么 民众 观点 欲望 .

而这正是公众舆论所希望的。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][laɪk] ['faɪtɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][laɪk] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət] [faɪts] :
We do not like fighting ; but we like looking on at fights :
我们 做 不是 喜欢 斗争 ; 但 我们 喜欢 寻找 在 在 战斗 :

我们不喜欢打架，但我们喜欢看打架：

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['praɪzfaɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hɪts] [ˌjuː 'es] ,
therefore we require a law which will punish the prizefighter if he hits us ,
所以 我们 要求 一个 法律 哪个 将要 惩治 这 拳击手 如果 他 点击量 我们 ,

因此，我们需要一部法律来惩罚那些击打我们的拳击手。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [waɪlst] [wiː; wi][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]
and secure us the protection of the police whilst we sit in a comfortable
和 安全的 我们 这 保护 的 这 警察 而 我们 坐 在 一个 舒服的
[hɔːl][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] ['hɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['praɪzfaɪtə(r)] .
hall and watch him hitting another prizefighter .
大厅 和 手表 他 击中 其他 拳击手 .

并确保我们在舒适的大厅里观看他击败另一位拳击手时，能得到警方的保护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [lɔː] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] .
And that is just the law we have got at present .
和 那 是 只是 这 法律 我们 有 得到 在 展示 .

这就是我们目前所拥有的法律。

[ðʌs] ['kæʃəl] ['baɪrənz] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ə'kɔːd] [tuː; tə]
Thus Cashel Byron's plea for a share of the legal toleration accorded to
因此 卡舍尔 拜伦的 恳求 为了 一个 分享 的 这 合法的 容忍 同意 到
[ðə; ði][ˌvɪvə'sektər][hæz; həz] [biːn] ['vɜːtʃuəli] ['grɑːntɪd] [sɪns] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
the vivisector has been virtually granted since he made it .
这 活体解剖 有 到过 几乎 的确 自从 他 制成 它 .

因此，自从卡舍尔·拜伦提出要求，希望获得与活体解剖者相同的法律宽容以来，他的请求实际上已经得到满足。

[ðə; ði] [ˌliːgəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [ɪz]
The legalization of cruelty to domestic animals under cover of the anesthetic is
这 合法化 的 残酷 到 国内的 动物 在下面 覆盖 的 这 麻药 是
['əʊnli][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['səʊʃ(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [æz; əz][ðə; ði] [ˌliːgəlaɪ'zeɪʃn]
only the extreme instance of the same social phenomenon as the legalization
仅有的 这 极端 实例 的 这 相同的 社会的 现象 作为 这 合法化
[ɒv; əv] ['praɪzfaɪtɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪŋ] [glʌv] .
of prizefighting under cover of the boxing glove .
的 职业拳击 在下面 覆盖 的 这 拳击 手套 .

在麻醉剂的掩护下将虐待家畜的行为合法化，与在拳击手套的掩护下将职业拳击合法化一样，只是同一社会现象的极端例子。

[ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəʊθ] ['præktɪsɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][bəʊθ] ,
The same passion explains the fascination of both practices ; and in both ,
这 相同的 热情 解释 这 魅力 的 两个都 实践 ; 和 在 两个都 ,

同样的激情解释了这两种实践的魅力所在；而且在两者中，

[ðə; ði] [prə'fesər] — ['pjuːdʒilist][ænd; ənd] [ˌfizi'ɔlədʒist] [ə'laɪk] — [hæv; həv][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]
the professors — pugilists and physiologists alike — have to persuade the
这 教授们 — 拳击手 和 生理学家 同样 — 有 到 说服 这
[həʊm] ['ɒfɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'sjuːts] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪnləs] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .
Home Office that their pursuits are painless and beneficial .
家 办公室 那 他们的 追求 是 无痛 和 有利 .

教授们——无论是拳击手还是生理学家——都必须说服内政部，他们的研究既无痛又有益。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst] ,
But there is also between them the remarkable difference that the pugilist ,
但 那里 是 还 之间 他们 这 卓越 不同之处 那 这 拳师 ,

但他们之间也存在一个显著的区别，那就是拳击手……

[huː] [hæz; həz][tuː; tə]['sʌfə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪn'flɪkt] ,
who has to suffer as much as he inflicts ,
WHO 有 到 遭受 作为 很多 作为 他 造成 ,

他加诸于他人的，必将承受同样的痛苦。

['wɒnts] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['peɪnləs] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪlst]
wants his work to be as painless and harmless as possible whilst
想要 他的 工作 到 是 作为 无痛 和 无害 作为 可能的 而
[pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θrɪlɪŋli] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ,
persuading the public that it is thrillingly dangerous and destructive ,
说服 这 民众 那 它 是 激动人心 危险的 和 破坏性的 ,

他希望自己的作品尽可能无痛无害，同时又能让公众相信它既刺激又危险，而且具有破坏性。

[waɪlst] [ðə; ði][ˌvɪvə'sektər] ['wɒnts] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][hjuː'meɪn]
whilst the vivisector wants to enjoy a total exemption from humane
而 这 活体解剖 想要 到 享受 一个 全部的 豁免 从 人道
[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [waɪlst] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [peɪn][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ðeə(r)] .
restrictions in his laboratory whilst persuading the public that pain is unknown there .
限制 在 他的 实验室 而 说服 这 民众 那 疼痛 是 未知 那里 .

而活体解剖者却希望在他的实验室里完全不受人道限制，同时还想让公众相信，在那里痛苦是不存在的。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][ˌvɪvə'sektər][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['kruːələ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['praɪzfaɪtə(r)] , [bʌt; bət] ,
Consequently the vivisector is not only crueller than the prizefighter , but ,
最后 这 活体解剖 是 不是 仅有的 更残酷 比 这 拳击手 , 但 ,
[θruː] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
through the pressure of public opinion ,
通过 这 压力 的 民众 观点 ,

因此，解剖者不仅比拳击手更残忍，而且由于舆论压力，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['laɪə(r)] .
a much more resolute and uncompromising liar .
一个 很多 更多的 坚决 和 毫不妥协 说谎者 .

一个更加坚定、毫不妥协的骗子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['færɪsiː] [wɪl] ['sɪŋg(ə)l][hɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [bleɪm] .
For this no one but a Pharisee will single him out for special blame .
为了 这 不 一 但 一个 法利赛人 将要 单身的 他 出去 为了 特别的 责备 .

为此，除了法利赛人之外，没有人会特别责怪他。

[ɔːl] ['pʌblɪk] [men] [laɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] ,
All public men lie , as a matter of good taste ,
全部 民众 男人 说谎 , 作为 一个 事情 的 好的 品尝 ,

所有公众人物都会撒谎，这被视为一种礼貌。

[ɒn]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['sɪəriəs] ([ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'keɪʒ(ə)n] [miːnz]
on subjects which are considered serious (in England a serious occasion means
在 主题 哪个 是 经过考虑的 严肃的 (在 英格兰 一个 严肃的 场合 方法
['sɪmpli] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [telz] [ðə; ði] [truːθ]) ;
simply an occasion on which nobody tells the truth) ;
简单地 一个 场合 在 哪个 无人 讲述 这 真相) ;

在严肃的场合（在英国，严肃的场合仅仅是指没有人说真话的场合）;

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ɔː(r)] [kə'prɪʃəs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][mæn] ,
and however illogical or capricious the point of honor may be in man ,
和 然而 不合逻辑 或者 任性 这 观点 的 荣誉 可能 是 在 男人 ,

然而，无论人类的荣誉观多么不合逻辑或反复无常，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktərz] [huː] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
it is too absurd to assume that the doctors who , from among innumerable
它 是 也 荒诞 到 认为 那 这 医生 WHO , 从 之中 无数
['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] ,
methods of research ,
方法 的 研究 ,

认为医生们从无数种研究方法中......这种想法太荒谬了。

[sɪ'lekt] [ðæt] [ɒv; əv] [tɔː'mentɪŋ] ['ænɪmlz] ['hɪdiəsli] ,
select that of tormenting animals hideously ,
选择 那 的 折磨 动物 极其可怕 ,

选择残忍地折磨动物的方式,

[wɪl] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [fɪb][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]
will hesitate to come on a platform and tell a soothing fib to prevent the
将要 犹豫 到 来 在 一个 平台 和 告诉 一个 舒缓 纤维 到 防止 这
['pʌblɪk][frɒm; frəm] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
public from punishing them .
民众 从 惩罚 他们 .

他们会犹豫是否要上台说些安抚人心的谎言，以避免受到公众的惩罚。

[nəʊ]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] ,
No criminal is expected to plead guilty ,
不 刑事 是 预期的 到 恳求 有罪的 ,

预计没有罪犯会认罪。

[ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['pliːdɪŋ] [nɒt] ['gɪlti] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˌplɔːzə'bɪləti] [æt; ət][hɪz; ɪz]
or to refrain from pleading not guilty with all the plausibility at his
或者 到 避免 从 恳求 不是 有罪的 和 全部 这 合理性 在 他的
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

或者，尽管他拥有所有合理的辩解理由，却仍然选择不作无罪辩护。

[ɪn] ['praɪzfaɪtɪŋ] [sʌtʃ] [men'dæsəti][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] : [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
In prizefighting such mendacity is not necessary : on the contrary ,
在 职业拳击 这样的 谎言 是 不是 必要的 : 在 这 相反 ,

在职业拳击比赛中，这种谎言是没有必要的：相反，

[ɪf] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pjuːdʒɪlɪst][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [bləʊ] [dɪ'lɪvəd] [wɪð]
if a famous pugilist were to assure the public that a blow delivered with
如果 一个 著名的 拳师 是 到 保证 这 民众 那 一个 吹 发表 和
[ə; eɪ]['bɒksɪŋ] [glʌv] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [kɔːz] [nəʊ][peɪn] ,
a boxing glove could do no injury and cause no pain ,
一个 拳击 手套 可以 做 不 受伤 和 原因 不 疼痛 ,

如果一位著名拳击手向公众保证，戴着拳击手套的击打不会造成任何伤害或疼痛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [bɪ'liːvd] [hɪm] , [ðə; ði] [spɔːt] [wʊd] ['ɪnstəntli] [luːz] [ɪts] ['fɒləʊɪŋ] .
and the public believed him , the sport would instantly lose its following .
和 这 民众 相信 他 , 这 运动 会 即刻 失去 它是 下列的 .

如果公众相信了他的说法，这项运动将立即失去其支持者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]['riːəl] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd]
It is the prizefighter's interest to abolish the real cruelties of the ring and
它 是 这 - 兴趣 到 取消 这 真实的 残忍 的 这 戒指 和
[tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to exaggerate the imaginary cruelties of it .
到 夸大 这 假想 残忍 的 它 .

拳击手的利益在于消除拳击场上真实的残酷，并夸大想象中的残酷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - ['ɪntrəst] [tuː; tə] [rɪ'faɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
It is the vivisector's interest to refine upon the cruelties of the laboratory ,
它 是 这 - 兴趣 到 精炼 之上 这 残忍 的 这 实验室 ,

解剖者的兴趣在于不断完善实验室中的残酷手段。

[waɪlst] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [pɑːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌjuːθə'neɪziə] [ænd; ənd]
whilst persuading the public that his victims pass into a delicious euthanasia and
而 说服 这 民众 那 他的 受害者 经过 进入 一个 可口的 安乐死 和

[liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'fæləbl] [kj'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]
leave behind them a row of bottles containing infallible cures for all the
离开 在后面 他们 一个 排 的 瓶子 包含 绝对正确 治愈 为了 全部 这

[dɪ'ziːzɪz] .
diseases .
疾病 .

同时，他还让公众相信，他的受害者会安详地死去，并留下一排瓶子，里面装着能治愈所有疾病的灵丹妙药。

[dʒʌst][səʊ] , [tuː] ,
Just so , too ,
只是 所以 , 也 ,

确实如此。

[dʌz] [ðə; ði]['treɪnə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔːmɪŋ] ['ænɪmlz] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɒgz] [ænd; ənd] [kæts]
does the trainer of performing animals assure us that his dogs and cats
做 这 教练 的 表演 动物 保证 我们 那 他的 狗 和 猫

[ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd]['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðeə(r)] ['sensləs] [fiːts] [baɪ][pjʊə(r)]['kaɪndnəs] .
and elephants and lions are taught their senseless feats by pure kindness .
和 大象 和 狮子 是 教授 他们的 无意义的 壮举 经过 纯的 仁慈 .

动物表演训练员能否向我们保证，他的狗、猫、大象和狮子都是出于纯粹的善意才学会这些毫无意义的表演的?

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [æz; əz]['dʒuːliəs] ['sizər] [ri'mɑːk] ['nɪəli] - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'liːvz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl]
The public , as Julius Cæsar remarked nearly 2000 years ago , believes on the whole
这 民众 , 作为 尤利乌斯 凯撒 评论 几乎 - 年 前 , 相信 在 这 所有的

,
,
,

正如尤利乌斯·凯撒近2000年前所言，公众总体上相信:

[dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
just what it wants to believe .
只是 什么 它 想要 到 相信 .

它只想相信这一点。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['mæsɪz] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [fɔːls] [ɪk'skjuːzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɪvə'sektər] ,
The laboring masses do not believe the false excuses of the vivisector ,
这 劳动 群众 做 不是 相信 这 错误的 借口 的 这 活体解剖 ,

劳动群众不相信活体解剖者的虚假借口。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌvɪvə'sektər][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn]['hɒspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nts] ;
because they know that the vivisector experiments on hospital patients ;
因为 他们 知道 那 这 活体解剖 实验 在 医院 患者 ;

因为他们知道活体解剖者在医院病人身上进行实验;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [klɑːs] .
and the masses belong to the hospital patient class .
和 这 群众 属于 到 这 医院 病人 班级 .

而大众则属于医院病人阶层。

[ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] ,
The well - to - do people who do not go to hospitals ,
这 出色地 - 到 - 做 人们 WHO 做 不是 去 到 医院 ,

那些不去医院的富裕人群，

[ænd; ənd] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [ðeə(r)] , [bɪ'liːv] [ðə; ði] [vɪvɪsɛktɝz]
and who think they benefit by the experiments made there , believe the vivisectors
和 WHO 思考 他们 益处 经过 这 实验 制成 那里 , 相信 这 活体解剖者
- [ɪk'skjuːzɪz] ,
' excuses ,
- 借口 ,

那些认为自己能从那里进行的实验中获益的人，会相信活体解剖者的借口。

[ænd; ənd]['æŋgrəli][ə'bjuːs][ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðə; ði]['ænti] - [vɪvɪsɛktɝz] .
and angrily abuse and denounce the anti - vivisectors .
和 愤怒地 虐待 和 声讨 这 反对 - 活体解剖者 .

并愤怒地辱骂和谴责反对活体解剖的人。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] " [lʌv] ['ænɪmlz] , " [huː] [kiːp] [pets] , [ænd; ənd] [stɪk] [pɪnz] [θruː] ['bʌtəflaɪz] ,
The people who " love animals , " who keep pets , and stick pins through butterflies ,
这 人们 WHO " 爱 动物 , " WHO 保持 宠物 , 和 戳 别针 通过 蝴蝶 ,

那些"热爱动物"、饲养宠物、甚至用针扎蝴蝶的人，

[sə'pɔːt] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] [dɒg] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] ['kaɪndnəs] [wɪl] [tiːtʃ] [ə; eɪ]
support the performing dog people , and are sure that kindness will teach a
支持 这 表演 狗 人们 , 和 是 当然 那 仁慈 将要 教 一个
[hɔːs] [tuː; tə][wɔːlts] .
horse to waltz .
马 到 华尔兹 .

支持那些表演犬爱好者，并相信善意会教会马跳华尔兹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [faɪt] [wɪl] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] ['bɒksɪŋ] [glʌvz]
And the people who enjoy a fight will persuade themselves that boxing gloves
和 这 人们 WHO 享受 一个 斗争 将要 说服 他们自己 那 拳击 手套
[duː; də] [nɒt] [hɜːt] ,
do not hurt ,
做 不是 伤害 ,

喜欢打架的人会说服自己，拳击手套不会伤人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɑːrɪŋ] [ɪz][æn; ən]['eksəsaɪz] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz][ɔːl]
and that sparring is an exercise which teaches self - control and exercises all
和 那 陪练 是 一个 锻炼 哪个 教导 自己 - 控制 和 练习 全部
[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
the muscles in the body more efficiently than any other .
这 肌肉 在 这 身体 更多的 高效 比 任何 其他 .

而且，实战练习是一种能够培养自控力并比任何其他练习更有效地锻炼全身肌肉的运动。

[maɪ] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv] ['praɪzfaɪtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['kæʃəl] ['baɪrənz] [prə'feʃn] ,
My own view of prizefighting may be gathered from Cashel Byron's Profession ,
我的 自己的 看法 的 职业拳击 可能 是 聚集 从 卡舍尔 拜伦的 职业 ,

我个人对职业拳击的看法可以从卡舍尔·拜伦的《职业》一书中看出。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɪn'taɪtld] ['mɪsɪz]
and from the play written by me more than ten years later , entitled Mrs
和 从 这 玩 书面 经过 我 更多的 比 十 年 之后 , 标题 太太
. ['wɔːrənz] [prə'feʃn] .
. Warren's Profession .
. 沃伦的 职业 .

以及十多年后我创作的剧本《华伦夫人的职业》。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][sə'saɪəti][ɪz][səʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['destɪtjuːt] ['æθliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['destɪtjuːt]
As long as society is so organized that the destitute athlete and the destitute
作为 长的 作为 社会 是 所以 组织 那 这 贫困 运动员 和 这 贫困
['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌʌndə'peɪd] ['drʌdʒəri] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəl] [prə'duːsəz] ,
beauty are forced to choose between underpaid drudgery as industrial producers ,
美丽 是 强制 到 选择 之间 薪酬过低 苦役 作为 工业的 生产者 ,

只要社会组织方式使得贫困的运动员和贫困的美女被迫在低薪的工业生产劳动和普通劳动之间做出选择，

[ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [self] - [rɪ'spekt] , ['plenti] , [ænd; ənd][ˌpɒpju'lærəti][æz; əz] ['praiz,faitə] [ænd; ənd]
and comparative self - respect , plenty , and popularity as prizefighters and
和 比较 自己 - 尊重 , 很多 , 和 人气 作为 拳击手 和
['mɜːsənəri] [braɪdz] , ['lɪsɪt][ɔː(r)] [ɪ'lɪsɪt] ,
mercenary brides , licit or illicit ,
雇佣兵 新娘 , 合法 或者 非法 ,

以及作为职业拳击手和雇佣新娘（无论合法与否）所获得的相对的自尊、财富和人气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [ə'fekt] ['vɜːtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] .
it is idle to affect virtuous indignation at their expense .
它 是 闲置的 到 影响 有德行的 愤慨 在 他们的 费用 .

假装义愤填膺地指责他们是徒劳的。

[ðə; ði] [wɜːd] ['prɒstɪtjuːt] [ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][nɒt][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ɔːl] ,
The word prostitute should either not be used at all ,
这 单词 妓女 应该 任何一个 不是 是 用过的 在 全部 ,

“妓女”这个词要么完全不应该使用，要么……

[ɔː(r)] [els] [ə'plaɪd] [ɪm'pɑːʃəli] [tuː; tə][ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [duː; də] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ]
or else applied impartially to all persons who do things for money that they
或者 别的 应用 秉公 到 全部 人 WHO 做 事物 为了 钱 那 他们
[wʊd] [nɒt][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni]['ʌðə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] .
would not do if they had any other assured means of livelihood .
会 不是 做 如果 他们 有 任何 其他 保证 方法 的 生计 .

或者，也可以公正地适用于所有为了金钱而做某些事情的人，如果他们有其他可靠的谋生手段，他们就不会去做这些事情。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz][səʊ]
The evil caused by the prostitution of the Press and the Pulpit is so
这 邪恶的 导致 经过 这 卖淫 的 这 按 和 这 讲坛 是 所以
[dʒaɪ'gæntɪk] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [rɪŋ] ,
gigantic that the prostitution of the prize - ring ,
巨大 那 这 卖淫 的 这 奖 - 戒指 ,

新闻媒体和讲坛的堕落所造成的罪恶如此巨大，以至于拳击场的堕落，

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [meɪks] [nəʊ] ['sɪəriəs] ['mɒrəl] [prɪ'tenʃən] , [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['neglɪdʒəb(ə)l][baɪ]
which at least makes no serious moral pretensions , is comparatively negligible by
哪个 在 至少 制作 不 严肃的 道德 虚荣心 , 是 比较 微不足道 经过
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

至少它没有提出任何严肃的道德要求，相比之下微不足道。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] [fə'get] , [haʊ'evə(r)] ,
Let us not forget , however ,
让 我们 不是 忘记 , 然而 ,

但是，我们不能忘记……

[ðæt] [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [help] [ðə; ði]
that the throwing of a hard word such as prostitution does not help the
那 这 投掷 的 一个 难的 单词 这样的 作为 卖淫 做 不是 帮助 这
[p'ɜːsənz] [ðʌs] [vi'tjuːpəreit] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
persons thus vituperated out of their difficulty .
人 因此 辱骂 出去 的 他们的 困难 .

使用诸如卖淫之类的恶毒词语并不能帮助被辱骂的人摆脱困境。

[ɪf] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['glædieɪtə(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ɪf] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mæri]
If the soldier and gladiator fight for money , if men and women marry
如果 这 士兵 和 角斗士 斗争 为了 钱 ，如果 男人 和 女性 结婚
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
for money ,
为了 钱 ，

如果士兵和角斗士为金钱而战，如果男人和女人为金钱而结婚，

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] [priːtʃ]
if the journalist and novelist write for money , and the parson preaches
如果 这 记者 和 小说家 写 为了 钱 ， 和 这 牧师 布道
[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
for money ,
为了 钱 ，

如果记者和小说家写作是为了赚钱，牧师布道也是为了赚钱，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l]
it must be remembered that it is an exceedingly difficult and doubtful
它 必须 是 记得 那 它 是 一个 非常 难的 和 疑
[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][set] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['skruːplz] [ɔː(r)] ['fænsiz] ([hiː; hi] ['kænɒt]
thing for an individual to set up his own scruples or fancies (he cannot
事物 为了 一个 个人 到 放 向上 他的 自己的 顾虑 或者 幻想 （ 他 不能
[hɪm'self] [biː; bi][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]) [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wen]
himself be sure which they are) against the demand of the community when
他自己 是 当然 哪个 他们 是 ） 反对 这 要求 的 这 社区 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
it says ,
它 说道 ，

必须记住，当社会提出要求时，个人要将自己的顾虑或幻想（他自己也无法确定究竟是哪一种）置于社会要求之上，是一件极其困难且令人怀疑的事情。

[duː; də] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] , [ɔː(r)] [stɑːv] .
Do thus and thus , or starve .
做 因此 和 因此 ， 或者 饿死 .

照此去做，否则就饿死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌskɪn] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
It was easy for Ruskin to lay down the rule of dying rather than
它 曾是 简单的 为了 拉斯金 到 躺 向下 这 规则 的 垂死 相当 比
['duːɪŋ] [ˌʌn'dʒʌstli] ;
doing unjustly ;
正在做 不公正的 ；

对罗斯金来说，制定宁死不做不义之事的原则很容易；

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [θɪŋ] : ['dʒʌstɪs][ə; eɪ] ['veri] [əb'skjʊə(r)] [θɪŋ] .
but death is a plain thing : justice a very obscure thing .
但 死亡 是 一个 清楚的 事物 ： 正义 一个 非常 朦胧 事物 .

但死亡是件显而易见的事，而正义却是一件非常晦涩难懂的事。

[haʊ] [ɪz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ['ʌðəwaɪz]
How is an ordinary man to draw the line between right and wrong otherwise
如何 是 一个 普通的 男人 到 画 这 线 之间 正确的 和 错误的 否则
[ðæn; ðən][baɪ] [ək'septɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
than by accepting public opinion on the subject ;
比 经过 接受 民众 观点 在 这 主题 ；

普通人除了接受公众舆论之外，如何才能区分对错呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] [kən'kluːsɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi]
and what more conclusive expression of sincere public opinion can there be
和 什么 更多的 确凿 表达 的 真诚 民众 观点 能 那里 是
[ðæn; ðən] ['mɑːkɪt] [dɪ'mɑːnd] ?
than market demand ?
比 市场 要求 ?

还有什么比市场需求更能体现民意的呢?

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðæt] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ɒn]['aʊə(r)] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] ,
Even when we repudiate that and fall back on our private judgment ,
甚至 什么时候 我们 否认 那 和 落下 后退 在 我们的 私人的 判断 ,

即使我们否定这一点，转而依赖我们个人的判断，

[ðə; ði]['mætə(r)] ['gæðəz] [daʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['klɪənəs] .
the matter gathers doubt instead of clearness .
这 事情 聚集 怀疑 反而 的 清晰度 .

这件事非但没有澄清，反而引发了更多疑虑。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][mə'ræləti][ænd; ənd]['paɪəti][ɪz][tuː; tə] ['sɪmpli] [beg] [ɔːl] [ðə; ði][məʊst]
The popular notion of morality and piety is to simply beg all the most
这 受欢迎的 概念 的 道德 和 虔诚 是 到 简单地 求 全部 这 最多
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ;
important questions in life for other people ;
重要的 问题 在 生活 为了 其他 人们 ;

人们普遍认为，道德和虔诚就是把人生中最重要的问题都推给别人去问；

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] ['kwestʃənz] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
but when these questions come home to ourselves ,
但 什么时候 这些 问题 来 家 到 我们自己 ,

但当这些问题摆在我们自己面前时，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['ædvəkeɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [keɪs] [ðæn; ðən][wiː; wi]
we suddenly discover that the devil's advocate has a stronger case than we
我们 突然 发现 那 这 魔鬼的 提倡 有 一个 更强 案件 比 我们
[θɔːt] :
thought :
想法 :

我们突然发现，反方的论点比我们想象的更有说服力：

[wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɔː(r)] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
we remember that the way of righteousness or death was the way of the
我们 记住 那 这 方式 的 义 或者 死亡 曾是 这 方式 的 这
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ;
Inquisition ;
宗教裁判所 ;

我们记得，正义之路或死亡之路就是宗教裁判所之路；

[ðæt] [hel] [ɪz] [peɪvd] , [nɒt] [wɪð] [bæd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [wɪð] [gʊd] [wʌnz] ;
that hell is paved , not with bad intentions , but with good ones ;
那 地狱 是 铺砌路面 , 不是 和 坏的 意图 , 但 和 好的 一个 ;

地狱并非由恶意铺就，而是由善意铺就；

[ðæt] [ðə; ði] [diːpə(r)] [siəz] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz]
that the deeper seers have suggested that the way to save your soul is
那 这 更深 先知 有 建议 那 这 方式 到 节省 你的 灵魂 是
[pə'hæps] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
perhaps to give it away ,
也许 到 给 它 离开 ,

一些更有远见的先知认为，拯救灵魂的方法或许就是将它奉献出去。

['kɑːstɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [bred] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
casting your spiritual bread on the waters , so to speak .
铸件 你的 精神 面包 在 这 水 , 所以 到 说话 .

换句话说，就是把你的灵粮撒在水面上。

[nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] ['rʌskɪn] [ɔː(r)][æn; ən]['ɪbsən] ,
No doubt , if you are a man of genius , a Ruskin or an Ibsen ,
不 怀疑 , 如果 你 是 一个 男人 的 天才 , 一个 拉斯金 或者 一个 易卜生 ,

毫无疑问，如果你是一位天才，像罗斯金或易卜生那样的人物，

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'vaɪn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fɔːs] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] .
you can divine your way and finally force your passage .
你 能 神圣的 你的 方式 和 最后 力量 你的 通道 .

你可以凭借直觉找到出路，最终强行通过。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv][fə'nætɪsɪzəm][juː; jʊ][kæn; kən][daɪ][ə; eɪ]['mɑːtə(r)][laɪk] [tʃɑːlz] [ai] . [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
If you have the conceit of fanaticism you can die a martyr like Charles I . If you are a criminal ,
如果 你 有 这 自负 的 狂热 你 能 死 一个 烈士 喜欢 查尔斯 我 . 如果 你 是 一个 刑事 ,

如果你有狂热的野心，你就能像查理一世一样成为殉道者。如果你是个罪犯，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] ,
or a gentleman of independent means ,
或者 一个 绅士 的 独立的 方法 ,

或者一位家境独立的绅士，

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [sə'saɪəti] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [preɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
you can leave society out of the question and prey on it .
你 能 离开 社会 出去 的 这 问题 和 猎物 在 它 .

你可以完全忽略社会因素，转而利用社会。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But if you are an ordinary person you take your bread as it comes to you ,
但 如果 你 是 一个 普通的 人 你 拿 你的 面包 作为 它 来 到 你 ,

但如果你只是个普通人，你只能接受命运的安排。

['duːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [məʊst] ['mʌni] [baɪ] ['duːɪŋ] .
doing whatever you can make most money by doing .
正在做 任何 你 能 制作 最多 钱 经过 正在做 .

做任何能让你赚最多钱的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ʃəu] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['dɪsəplɪnd] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['səʊʃ(ə)l][prə'praɪəti][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] .
And you are really shewing yourself a disciplined citizen and acting with perfect social propriety in so doing .
和 你 是 真的 显示 你自己 一个 纪律严明的 公民 和 表演 和 完美的 社会的 礼 在 所以 正在做 .

你这样做确实展现了你作为一名守纪律的公民的风范，并且举止完全符合社会规范。

[sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɪz] , ['grəʊsli] [rɒŋ] [ɪn][ɪts]['ɒfə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ;
Society may be , and generally is , grossly wrong in its offer to you ;
社会 可能 是 , 和 一般来说 是 , 粗略地 错误的 在 它是 提供 到 你 ;

社会给你的提议可能（而且通常）大错特错；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] , ['grəʊsli] [rɒŋ] [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]
and you may be , and generally are , grossly wrong in supporting the
和 你 可能 是 , 和 一般来说 是 , 粗略地 错误的 在 支持 这
[ɪg'zɪstɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ;
existing political structure ;
现存的 政治的 结构 ;

你支持现有的政治结构，这可能是大错特错，而且通常也的确如此；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['əʊnli] [miːnz] , [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mɒd(ə)n] ['praɪzfaɪtə(r)] ,
but this only means , to the successful modern prizefighter ,
但 这 仅有的 方法 , 到 这 成功的 现代的 拳击手 ,

但这对于成功的现代职业拳击手来说，仅仅意味着：

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'fɔːm] [sə'saɪəti][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'fɔːm] [hɪm'self] .
that he must reform society before he can reform himself .
那 他 必须 改革 社会 前 他 能 改革 他自己 .

他必须先改革社会，才能改革自己。

[ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [wɪtʃ] [ai] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fuːlɪʃ] ['maizə]
A conclusion which I recommend to the consideration of those foolish misers
一个 结论 哪个 我 推荐 到 这 考虑 的 那些 愚蠢 守财奴
[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'spəʊz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['prɒːbləmz][baɪ]
of personal righteousness who think they can dispose of social problems by
的 个人的 义 WHO 思考 他们 能 处置 的 社会的 问题 经过
['bɪdɪŋ] [rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [rɪ'fɔːm] [ðəm'selvz] [fɜːst] .
bidding reformers of society reform themselves first .
投标 改革者 的 社会 改革 他们自己 第一的 .

我建议那些愚蠢的、自以为是的守财奴们认真考虑这个结论，他们认为自己可以通过要求社会改革者先进行自我改革来解决社会问题。

['præktɪkli] , [ðen] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪzd] [ɪz] ['weðə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [glʌvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt]
Practically , then , the question raised is whether fighting with gloves shall be brought
几乎 , 然后 , 这 问题 提高 是 无论 斗争 和 手套 将 是 带来
,
,
,

因此，实际的问题是，是否应该引入戴手套的格斗方式。

[laɪk] ['kɒkfaɪtɪŋ] , [beə(r)] - ['beɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['glʌvˌlɛs] [fɪst] ['faɪtɪŋ] , [ɪk'splɪsɪtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
like cockfighting , bear - baiting , and gloveless fist fighting , explicitly under the
喜欢 斗鸡 , 熊 - 诱饵 , 和 无手套 拳头 斗争 , 明确地 在下面 这
[bæn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
ban of the law .
禁止 的 这 法律 .

比如斗鸡、斗熊、不戴手套的拳击，这些都明确被法律禁止。

[ai][duː; də][nɒt][prə'pəʊz][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] ['kwestʃən] [aʊt] [hɪə(r)] .
I do not propose to argue that question out here .
我 做 不是 提出 到 争论 那 问题 出去 这里 .

我不打算在这里讨论这个问题。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] .
But of two things I am certain .
但 的 二 事物 我 是 肯定 .

但我可以肯定两件事。

[fɜːst] , [ðæt] [glʌv] ['faɪtɪŋ] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] [fɪəs] [ə; eɪ] [spɔːt] [æz; əz][fɪst] ['faɪtɪŋ] .
First , that glove fighting is quite as fierce a sport as fist fighting .
第一的 , 那 手套 斗争 是 相当 作为 凶猛的 一个 运动 作为 拳头 斗争 .

首先，拳击手套格斗和拳击一样激烈。

['sekənd] , [ðæt] [ɪf] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌrə] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ]
Second , that if an application were made to the Borough Council of which
第二 , 那 如果 一个 应用 是 制成 到 这 行政区 理事会 的 哪个
[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)] ,
I am a member ,
我 是 一个 成员 ,

第二，如果向我所在的区议会提出申请，

[tuː; tə]['haɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒksɪŋ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [vəʊt] [ə'genst] [ðə; ði]
to hire the Town Hall for a boxing competition , I should vote against the
到 聘请 这 镇 大厅 为了 一个 拳击 竞赛 , 我 应该 投票 反对 这
['æplɪkənts] .
applicants .
申请人 .

如果要租用市政厅举办拳击比赛，我应该投票反对申请人。

[ðɪs] ['sekənd] [pɔɪnt] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['præktɪkl] [wʌn] , [ai][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [maɪ]['riːz(ə)n] .
This second point being evidently the practical one , I had better give my reason .
这 第二 观点 存在 显然 这 实际的 一 , 我 有 更好的 给 我的 原因 .

第二点显然更实际，我最好给出我的理由。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['pjuːdʒɪlɪzəm][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Exhibition pugilism is essentially a branch of Art : that is to say ,
展览 拳击 是 本质上 一个 分支 的 艺术 : 那 是 到 说 ,

表演拳击本质上是艺术的一个分支：也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ækts][ænd; ənd] [ə'trækt] [baɪ] [pɹ'ɒpɐgˌeɪtɪŋ] ['fiːlɪŋ] .
it acts and attracts by propagating feeling .
它 行为 和 吸引 经过 传播 感觉 .

它通过传播情感来发挥作用并吸引他人。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɔpəgeit] [ɪz] [pʌg'næsəti] .
The feeling it propagates is pugnacity .
这 感觉 它 传播 是 好斗 .

它所宣扬的是一种好斗的情绪。

[sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [dred] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['bætə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [wɒt]
Sense of danger , dread of danger , impulse to batter and destroy what
感觉 的 危险 , 恐惧 的 危险 , 冲动 到 连击 和 破坏 什么
['θretnz] [ænd; ənd] [ə'pəuz] ,
threatens and opposes ,
威胁 和 反对 ,

危险感、对危险的恐惧、想要打击和摧毁威胁和反对者的冲动

[traɪ'ʌmfənt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sək'siːdɪŋ] : [ðɪs] [ɪz] [pʌg'næsəti] ,
triumphant delight in succeeding : this is pugnacity ,
凯 喜 在 成功 : 这 是 好斗 ,

胜利的喜悦：这就是好斗精神。

[ðə; ði] [greɪt] ['ædvəsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [let] [lɪv; laɪv] ;
the great adversary of the social impulse to live and let live ;
这 伟大的 对手 的 这 社会的 冲动 到 居住 和 让 居住 ;

阻碍社会和谐共处理念的最大敌人；

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)] [raɪts] [baɪ] ['ʃoʊldərɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['bɜːd(ə)n] ;
to establish our rights by shouldering our share of the social burden ;
到 建立 我们的 权利 经过 肩部 我们的 分享 的 这 社会的 负担 ;

通过承担我们应尽的社会责任来确立我们的权利；

[tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
to face and examine danger instead of striking at it ;
到 脸 和 检查 危险 反而 的 引人注目 在 它 ;

面对并审视危险，而不是迎难而上；

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['pɑːdənɪŋ] ([ænd; ənd] ['raɪtɪŋ])
to understand everything to the point of pardoning (and righting)
到 理解 一切 到 这 观点 的 赦免 (和 纠正)
['evriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

理解一切，以至于能够宽恕（并纠正）一切；

[tuː; tə] [kən'kluːd] [æn; ən] ['æmnəsti] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wiː; wi]
to conclude an amnesty with Nature wide enough to include even those we
到 结束 一个 大赦 和 自然 宽的 足够的 到 包括 甚至 那些 我们
[nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] :
know the worst of :
知道 这 最差 的 :

与大自然达成一项足够广泛的特赦协议，甚至包括那些我们最了解其危害的事物：

['neɪmli] , [ɑː'selvz] .
namely , ourselves .
即 , 我们自己 .

也就是我们自己。

[ɪf] [tuː] [men] ['kwɒrəld] ,
If two men quarrelled ,
如果 二 男人 争吵 ,

如果两个人发生争吵，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌrə] ['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]
and asked the Borough Council to lend them a room to fight it out in
和 问 这 行政区 理事会 到 借 他们 一个 房间 到 斗争 它 出去 在
[wɪð] [ðeə(r)] [fɪsts] ,
with their fists ,
和 他们的 拳头 ,

他们请求区议会借给他们一个房间，让他们用拳头决一死战。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['hɑːti] ['pʌntʃɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðərz] [hedz] [wʊd]
on the ground that a few minutes ' hearty punching of one another's heads would
在 这 地面 那 一个 很少 分钟 - 爽朗 冲孔 的 一 另一个的 头部 会
[wɜːk] [ɒf] [ðeə(r)][bæd] [blʌd] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm]['betə(r)] [frendz] ,
work off their bad blood and leave them better friends ,
工作 离开 他们的 坏的 血 和 离开 他们 更好的 朋友们 ,

理由是，互相狠狠地揍对方几分钟，就能消除彼此的仇恨，让他们成为更好的朋友。

[iːtʃ] [dɪ'zaɪərɪŋ] , [nɒt] ['vɪktəri] , [bʌt; bət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [vəʊt]
each desiring , not victory , but satisfaction , I am not sure that I should not vote
每个 渴望 , 不是 胜利 , 但 满意 , 我 是 不是 当然 那 我 应该 不是 投票
[fɔː(r); fə(r)] [kəm'plaɪəns] .
for compliance .
为了 遵守 .

每个人都渴望的不是胜利，而是满足，我不确定我是否应该投票支持服从。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv] ['ʃəʊmən] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
But if a syndicate of showmen came and said ,
但 如果 一个 辛迪加 的 表演者 来了 和 说 ,

但如果一群演艺人员组成的财团来宣称：

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [men] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] , [bʌt; bət] [huː] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ]
Here we have two men who have no quarrel , but who will , if you pay
这里 我们 有 二 男人 WHO 有 不 争吵 , 但 WHO 将要 , 如果 你 支付
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这里有两个人，他们原本没有矛盾，但如果你付钱给他们，他们就会反目成仇。

[faɪt] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kən'stɪtʃuənsi] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌprɒpə'gændə] [ɒv; əv]
fight before your constituency and thereby make a great propaganda of
斗争 前 你的 选区 和 从而 制作 一个 伟大的 宣传 的

[pʌg'næsəti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
pugnacity in it ,
好斗 在 它 ,

在选民面前战斗，从而在选民中树立好斗的形象。

['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'pəʊz] [ðə; ði]
sharing the profits with us and with you , I should indignantly oppose the
分享 这 利润 和 我们 和 和 你 , 我 应该 愤慨地 反对 这

[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
proposition .
主张 .

如果要和你们以及我们分享利润，我会义愤填膺地反对这个提议。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
And if the majority were against me ,
和 如果 这 多数 是 反对 我 ,

如果大多数人反对我，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [ɪm'pəʊz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]
I should try to persuade them to at least impose the condition that the
我 应该 尝试 到 说服 他们 到 在 至少 强加 这 状况 那 这

[faɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪð] ['neɪkɪd] [fɪsts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ruːlz] ,
fight should be with naked fists under the old rules ,
斗争 应该 是 和 裸 拳头 在下面 这 老的 规则 ,

我应该尝试说服他们至少附加一个条件，那就是这场比赛必须按照旧规则，用拳头进行。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] ['seɪəz] [ænd; ənd] ['læŋəm] ,
so that the combatants should , like Sayers and Langham ,
所以 那 这 战斗人员 应该 , 喜欢 塞耶斯 和 朗廷 ,

因此，参战者应该像塞耶斯和兰厄姆一样，

[dɪ'pend] [ɒn] [bʌŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['nɒkə(r)] - [aʊt] ,
depend on bunging up each other's eyes rather than , like the modern knocker - out ,
依赖 在 塞孔 向上 每个 其他的 眼睛 相当 比 , 喜欢 这 现代的 敲击器 - 出去 ,

依靠互相戳瞎对方的眼睛，而不是像现代的拳击比赛那样，

['gɪvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
giving one another concussion of the brain .
给予 一 其他 脑震荡 的 这 脑 .

互相造成脑震荡。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['faɪnəli] ,
I may add , finally ,
我 可能 添加 , 最后 ,

最后，我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
that the present halting between the legal toleration and suppression of
那 这 展示 停止 之间 这 合法的 容忍 和 抑制 的

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['pjuːdʒɪlɪzəm] [ɪz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ,
commercial pugilism is much worse than the extreme of either ,
商业的 拳击 是 很多 更糟 比 这 极端 的 任何一个 ,

目前这种在法律上对商业拳击活动采取容忍和压制两种极端做法之间的摇摆不定，比任何一种极端做法都糟糕得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['helθi] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [rɪ,spɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] ['lɪ'gæləti] [ænd; ənd] [rɪ,spektə'bɪləti] [gɪv] ,
because it takes away the healthy publicity and sense of responsibility which legality and respectability give ,
因为 它 需要 离开 这 健康 宣传 和 感觉 的 责任 哪个 合法性 和 体面 给 ,

因为它会剥夺合法性和体面所带来的良好公众形象和责任感。

[wɪ'ðaʊt] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] ['blægɑːdɪzəm] [wɪtʃ] [faindz][ɪts] [,ɒpə'tjuːnəti] [ɪn] ['ʃeɪdi] [pə'sjuːts] .
without suppressing the blackguardism which finds its opportunity in shady pursuits .
没有 抑制 这 黑帮主义 哪个 发现 它是 机会 在 阴凉 追求 .

但同时也没有遏制那些在不正当活动中伺机作恶的无赖行为。

[ai][juːz][ðə; ði] [tɜːm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [əd'vaɪzədli] .
I use the term commercial advisedly .
我 使用 这 学期 商业的 谨慎地 .

我特意使用了“商业”一词。

[pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] ['bɒksɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ['pjuːdʒɪlɪzəm] [wɪl] [gɪv] [sə'saɪəti] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .
Put a stop to boxing for money ; and pugilism will give society no further trouble .
放 一个 停止 到 拳击 为了 钱 ; 和 拳击 将要 给 社会 不 更远 麻烦 .

制止以金钱为目的的拳击比赛；拳击运动就不会再给社会带来麻烦。

['lʌndən] , - .
London , 1901 .
伦敦 , - .

伦敦，1901年。

[θriː] [pleɪz]
THREE PLAYS
三 演出

三部剧

[baɪ] [briː'uː]
BY BRIEUX
经过 布里厄

布里厄

(['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi])
(Member of the French Academy)
(成员 的 这 法语 学院)

（法兰西学院院士）

[mə'tɜːnəti]
MATERNITY
产科

孕产

['dæmɪdʒd] [gʊdz]
DAMAGED GOODS
损坏的 商品

受损货物

[ðə; ði] [θriː] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]
THE THREE DAUGHTERS OF
这 三 女儿们 的

三个女儿

[mə'sjɜː] [duː'pɒnt]
MONSIEUR DUPONT
先生 杜邦

杜邦先生

[wɪð] ['prefəs] [baɪ] [bər'nɑːrd] [ʃɔː]
WITH PREFACE BY BERNARD SHAW
和 前言 经过 伯纳德 肖

萧伯纳作序

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ]
Translated into English
翻译 进入 英语

翻译成英文

[baɪ] ['mɪsɪz] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['hæŋkɪn]
By Mrs . BERNARD SHAW , ST . JOHN HANKIN
经过 太太 . 伯纳德 肖 , 英石 . 约翰 汉金

伯纳德·肖夫人，圣约翰·汉金

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['pɒlək]
and JOHN POLLOCK
和 约翰 狭鳕

以及约翰·波洛克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] , [praɪs] $1 . - [net]
Cloth , price $1 . 50 net
布 , 价格 $1 . - 网

布料，净价 1.50 美元

" [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒmədi] , " [raɪts] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] ,
" In that kind of comedy , " writes BERNARD SHAW ,
" 在 那 种类 的 喜剧 , " 写 伯纳德 肖 ,

“在那种喜剧中，”萧伯纳写道，

" [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi] ,
" which is so true to life that we have to call it tragi - comedy ,
" 哪个 是 所以 真的 到 生活 那 我们 有 到 称呼 它 悲剧 - 喜剧 ,

“这部剧太贴近生活了，我们只能称之为悲喜剧了。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and which is not only an entertainment but a history and a
和 哪个 是 不是 仅有的 一个 娱乐 但 一个 历史 和 一个
['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['mɒrəlz] ,
criticism of contemporary morals ,
批评 的 当代的 德 ,

它不仅是一部娱乐作品，更是一部历史著作，也是对当代道德的批判。

[briː'uː] [ɪz] [ɪn'kɒmprəbli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['raɪtə(r)] [frɑːns] [hæz; həz] [prə'djuːst] [sɪns] [ˌmɒl'jɛr] .
BRIEUX is incomparably the greatest writer France has produced since Moliere .
布里厄 是 无与伦比 这 最 作家 法国 有 生产 自从 莫里哀 .

布里厄是莫里哀之后法国最伟大的作家，没有之一。

" [ðə; ði] [θriː] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪn'stɔːlmənt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk]
" The three plays in this volume are a first instalment into English of the work
" 这 三 演出 在 这 体积 是 一个 第一的 分期付款 进入 英语 的 这 工作
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
of a man who has been admitted into the French Academy for his
的 一个 男人 WHO 有 到过 承认 进入 这 法语 学院 为了 他的
['splendɪd] [ɛtʃ'iːvmənts] ,
splendid achievements ,
灿烂 成就 ,

“本书收录的三部剧作是一位因其卓越成就而被接纳为法兰西学院院士的作家的作品首次以英文形式呈现。”

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [best] ['θɪŋkər] [ɪn] ['jʊərəp] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and who is recognized by the best thinkers in Europe as one of the
和 WHO 是 认可 经过 这 最好的 思想家 在 欧洲 作为 一 的 这
[pɹə'faʊndəst] ['mɒrəl] ['fɔːsɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [tuː; tə] - [deɪ] .
profoundest moral forces expressing itself as literature to - day .
最深邃 道德 力量 表达 本身 作为 文学 到 - 天 .

他被欧洲最杰出的思想家公认为当今文学作品中最深刻的道德力量之一。

[nəʊ] ['ɜːnɪst] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [kæn; kən] [riːd] [ðiːz] [pleɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['diːpli] [muːvd] [ænd; ənd]
No earnest man or woman can read these plays without being deeply moved and
不 认真 男人 或者 女士 能 读 这些 演出 没有 存在 深 已搬 和
['diːpli] [tʌtʃt] .
deeply touched .
深 感动 .

任何一个认真的人读了这些剧本都会深受感动。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪz] [wɒz; wəz] [riːd] [baɪ] [briː'uː] [hɪm'self] , [æt; ət] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
One of the plays was read by Brieux himself , at the special invitation of
一 的 这 演出 曾是 读 经过 布里厄 他自己 , 在 这 特别的 邀请 的
[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ,
the pastor ,
这 牧师 ,

布里厄本人应牧师的特别邀请朗读了其中一部剧本。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [dʒɪ'niːvə] .
from the pulpit of a church in Geneva .
从 这 讲坛 的 一个 教会 在 日内瓦 .

在日内瓦一座教堂的讲坛上。

[-]
BRENTANO'S
布伦塔诺

布伦塔诺

[fɪfθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] 27th [striːt] [njuː] [jɔːk]
Fifth Avenue and 27th Street New York
第五 大街 和 27th 街道 新的 约克

纽约第五大道和第27街

[bər'nɑːrd] ['ʃɔːz]
BERNARD SHAW'S
伯纳德 肖氏

萧伯纳的

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pleɪz] [baɪ][bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪʃu:d] [ɪn] ['seprət] ['vɒlju:mz] , [baʊnd] [ɪn] [stɪf] ['peɪpə(r)] ['ræpəz] .
The following Plays by Bernard Shaw are issued in separate volumes , bound in stiff paper wrappers .
这 下列的 演出 经过 伯纳德 肖 是 发布 在 分离 卷 , 边界 在 僵硬的 纸 包装纸 .

以下萧伯纳的戏剧作品以单册形式出版，装订在硬纸封面上。

[praɪs] - [sents] [net] [pə(r)] ['vɒlju:m]
Price 40 cents net per volume
价格 - 分 网 每 体积

每卷净价 40 美分

['widəuə] - ['haʊzɪz]
WIDOWERS ' HOUSES
鳏夫 - 房屋

鳏夫房

[ðə; ði] [fɪ'lændərə(r)]
THE PHILANDERER
这 花花公子

好色之徒

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['wɔ:rənz] [prə'feʃn]
WARREN'S PROFESSION
沃伦的 职业

沃伦的职业

[ɑ:mz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]
ARMS AND THE MAN
武器 和 这 男人

武器与人

['kændɪdə]
CANDIDA
念珠菌

念珠菌

[ju:; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel]
YOU NEVER CAN TELL
你 绝不 能 告诉

你永远无法预料

[ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [bæʃvɪl]
THE ADMIRABLE BASHVILLE
这 令人钦佩的 巴什维尔

令人钦佩的巴什维尔

[ðə; ði] ['dɛvəlz] [dɪ'saɪp(ə)l]
THE DEVIL'S DISCIPLE
这 魔鬼的 弟子

魔鬼的门徒

['sizər] [ænd; ənd] [ˌkli:ə'pætrə]
CÆSAR AND CLEOPATRA
凯撒 和 克利奥帕特拉

凯撒和克利奥帕特拉

['kæptɪn] - [kən'vɜːʃ(ə)n]
CAPTAIN BRASSBOUND'S CONVERSION
队长 - 转换

布拉斯邦德船长的转变

[mæn] [ænd; ənd] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn]
MAN AND SUPERMAN
男人 和 超人

人与超人

[dʒɒn] ['bʊlz] ['ʌðə(r)] ['aɪlənd]
JOHN BULL'S OTHER ISLAND
约翰 公牛的 其他 岛

约翰牛的另一个岛屿

['meɪdʒə(r)] ['bɑːb(ə)rə]
MAJOR BARBARA
主要的 芭芭拉

芭芭拉少校

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['destəni] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
THE MAN OF DESTINY , AND HOW HE LIED TO HER HUSBAND
这 男人 的 命运 , 和 如何 他 撒谎了 到 她 丈夫

命运之人，以及他如何欺骗她的丈夫

[ðə; ði] ['dɒktəz] [dɪ'lemə]
THE DOCTOR'S DILEMMA
这 医生的 困境

医生的困境

['getɪŋ] ['mærid]
GETTING MARRIED
获得 已婚

结婚

[ðə; ði] [ʃəu] - [ʌp] [ɒv; əv] ['blæŋkəʊ] ['pɒsnet]
THE SHEWING - UP OF BLANCO POSNET
这 显示 - 向上 的 白色 POSNET

布兰科·波斯内特的揭幕

[pres] ['kʌtɪŋz]
PRESS CUTTINGS
按 插条

剪报

[-]
BRENTANO'S
布伦塔诺

布伦塔诺

[fɪfθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] 27th [striːt] [njuː] [jɔːk]
Fifth Avenue and 27th Street New York
第五 大街 和 27th 街道 新的 约克

纽约第五大道和第27街

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神